叶兴阳Yeh

双语音标有声读物

叶兴阳

双音阅读英语教育创始人

双语音标阅读创始人

注音阅读英语教育之父

注音阅读英语教育之父

叶兴阳双语音标有声读物

双语对照 · 音标注音 · 有声同步

编者：*叶兴阳*

内容来源：*公共领域英文原著*

适用对象：*英语学习者、教师、研究者*

版本日期：*2025 年*

目录

共 4 个章节

1. 火山口的人们(the People Of The Crater) 000001

2. 火山口的人们(the People Of The Crater) 000002

3. 火山口的人们(the People Of The Crater) 000003

4. 火山口的人们(the People Of The Crater) 000004

使用说明

- 本目录为大字打印优化版本，正文字号 18pt，适合纸质阅读
- 电子版请访问对应 HTML 文件，支持语音播放功能
- 建议双面打印，左侧留白已优化，便于装订
- 章节标题已按字母顺序排列，便于快速查找

火山口的人们(The People of the Crater)

[ðə; ði] ['pi:p(ə)l] [ʌv; əv][ðə; ði] ['kreɪtər]
The PEOPLE of the CRATER
这 人们 的 这 火山口

火山口的人们

[ə; eɪ] [kəm'pli:t] [ˌnɑ:vl'et]
A COMPLETE NOVELETTE
一个 完全的 小说

一部完整的中篇小说

[baɪ] ['ændru:] [nɔ:rθ]
BY ANDREW NORTH
经过 安德鲁 北

作者：安德鲁·诺斯

" [send][ðə; ði] [blæk] [θroʊn] [tu:; tə][dʌst] ; ['kɑ:ŋkər] [ðə; ði] [blæk] [wʌnz] ,
" Send the Black Throne to dust ; conquer the Black Ones ,
" 发送 这 黑色的 王座 到 灰尘 ; 征服 这 黑色的 一个 ,

"将黑王座化为尘埃；征服黑族，

[ænd; ənd] [brɪŋ] [ðə; ði] ['dɔ:tər] [frʌm; frəm][ðə; ði] [keivz] [ʌv; əv] ['dɑ:rknəs] .
and bring the Daughter from the Caves of Darkness .
和 带来 这 女儿 从 这 洞穴 的 黑暗 .

将女儿从黑暗洞穴中带出来。

" [ðiːz] [wɜːr; wər][ðə; ði]['tæsks]['gɛrɪn][mʌst; məst][pər'fɔ:rm][tu:; tə] [fʊl'fɪl] [ðə; ði] ['prɑ:fəsi] [ʌv; əv][ðə; ði]
" These were the tasks Garin must perform to fulfill the prophecy of the
" 这些 是 这 任务 加林 必须 履行 到 实现 这 预言 的 这
['eɪnʃənt] [wʌnz] — [ænd; ənd] [ɪ'stæblɪʃ] [hɪz; ɪz] [oʊn] ['destəni] [ɪn] [ðɪs] ['hɪd(ə)n][lænd] !
Ancient Ones — and establish his own destiny in this hidden land !
古老的 一个 — 和 建立 他的 自己的 命运 在 这 隐 土地 !

"加林必须完成这些任务，才能实现远古者的预言——并在这片隐秘的土地上确立自己的命运！"

['tʃæptər] [wʌn]
CHAPTER ONE
章 一

第一章

[θru:] [ðə; ði] [blu:] [heɪz]
Through the Blue Haze
通过 这 蓝色的 阴霾

穿过蓝色迷雾

[sɪks] [mʌnθs] [ænd; ənd] [θri:] [deɪz] ['æftər][ðə; ði] [pi:s] [ʌv; əv] [ˌʃæŋ'haɪ] [wʌz; wəz] [saɪnd] [ænd; ənd]
Six months and three days after the Peace of Shanghai was signed and
六 几个月 和 三 天 后 这 和平 的 上海 曾是 签名 和
[ðə; ði] [greɪt] [wɔ:r][ʌv; əv] - - - [dɪ'klerd] [æt; ət][æn; ən][end][baɪ][æn; ən] [ɪg'zɔ:stɪd] [wɜ:rld] ,
the great War of 1965 - 1970 declared at an end by an exhausted world ,
这 伟大的 战争 的 - - - 声明 在 一个 结尾 经过 一个 筋疲力尽的 世界 ,

在《上海和约》签署六个月零三天后，疲惫不堪的世界宣布1965-1970年大战结束。

[ə; eɪ] [jʌŋ] [mæn] ['hʌdld] [ɑ:n][ə; eɪ][pɑ:rk] [bentʃ] [ɪn] [nu:] [jɔ:k] ,
a young man huddled on a park bench in New York ,
一个 年轻的 男人 蜷缩着 在 一个 公园 长椅 在 新的 约克 ,

一位年轻男子蜷缩在纽约公园的长椅上，

['sterɪŋ] ['mɪzrəblɪ] [æt; ət][ðə; ði]['græv(ə)l] [bɪ'niːθ] [hɪz; ɪz]['bædlɪ][wɔːrn] [ʃuːz] .

staring	miserably	at	the	gravel	beneath	his	badly	worn	shoes	.
凝视	惨痛地	在	这	碎石	下面	他的	糟糕	磨损	鞋	.

他沮丧地盯着脚下磨损严重的鞋子上的碎石。

[hiː; hi][hæd; həd] [bɪn] [treɪnd] [tuː; tə] [fɪl] [ðə; ði]['paɪləts] [siːt] [ɪn][ðə; ði][kən'troʊl]['kæbɪn][ʌv; əv][ə; eɪ]

He	had	been	trained	to	fill	the	pilot's	seat	in	the	control	cabin	of	a
他	有	到过	受过训练	到	充满	这	飞行员的	座位	在	这	控制	舱	的	一个

['faɪtɪŋ] [pleɪn] [ænd; ənd][fɔːr; fər] ['nʌθɪŋ] [els] .

fighting	plane	and	for	nothing	else	.
斗争	飞机	和	为了	没有什么	别的	.

他接受的训练就是担任战斗机驾驶舱内的飞行员，除此之外别无其他。

[ðə; ði] [sɜːrtʃ] [fɔːr; fər][ə; eɪ] [niːʃ] [ɪn][səˈvɪliən][laɪf][hæd; həd][kɔːst][hɪm; ɪm][bəuθ] [helθ] [ænd; ənd]

The	search	for	a	niche	in	civilian	life	had	cost	him	both	health	and
这	搜索	为了	一个	小众市场	在	平民	生活	有	成本	他	两个都	健康	和

[æm'bɪʃ(ə)n] .

ambition	.
志向	.

在平民生活中寻找自己的位置，让他付出了健康和抱负的双重代价。

[ə; eɪ] ['nuːkʌmər] [drɑːpt] [daʊn] [ɑːn][ðə; ði] ['ʌðər] [end][ʌv; əv][ðə; ði] [bentʃ] .

A	newcomer	dropped	down	on	the	other	end	of	the	bench	.
一个	新人	掉落	向下	在	这	其他	结尾	的	这	长椅	.

一名新队员坐在了长椅的另一端。

[ðə; ði]['flaɪər] ['stʌdid] [hɪm; ɪm] ['bɪtərli] .

The	flyer	studied	him	bitterly	.
这	传单	研究	他	苦涩地	.

飞行员恶狠狠地打量着他。

[hiː; hi][hæd; həd] ['diːsnt] [ʃuːz] , [ə; eɪ][wɔːrm][koʊt] ,

He	had	decent	shoes	,	a	warm	coat	,
他	有	体面的	鞋	,	一个	温暖的	外套	,

他穿着像样的鞋子和一件保暖的外套。

[ænd; ənd] [ðæt] [er] [ʌv; əv][ˌsætɪs'fækʃ(ə)n][wɪð; wɪθ][ðə; ði][wɜːrld] [wɪtʃ] [ɪz][ðə; ði] [rɪ'zʌlt] [ʌv; əv][ˌiːkə'nɑːmɪk]

and	that	air	of	satisfaction	with	the	world	which	is	the	result	of	economic
和	那	空气	的	满意	和	这	世界	哪个	是	这	结果	的	经济的

[sɪ'kjʊrətɪ] .

security	.
安全	.

以及那种因经济安全而产生的对世界的满足感。

[ɔːl'ðoʊ] [hiː; hi][wʌz; wəz] [wel] ['ɪntuː]['mɪd(ə)l][eɪdʒ] ,

Although	he	was	well	into	middle	age	,
虽然	他	曾是	出色地	进入	中间	年龄	,

虽然他已步入中年，

[ðə; ði][mæn][hæd; həd][ə; eɪ][kəm'pækt] [greɪs] [ʌv; əv] ['muːvmənt] [ænd; ənd][æn; ən] [er] [ʌv; əv] [ə'lɜːrtnəs] .

the	man	had	a	compact	grace	of	movement	and	an	air	of	alertness	.
这	男人	有	一个	袖珍的	优雅	的	移动	和	一个	空气	的	警觉	.

这名男子身姿矫健，动作优雅，而且神情机敏。

" [ɑːnt] [juː; jʊ] ['kæptɪn] ['gɛrɪn] ['fɛðɝˌstoʊn] ?

"	Aren't	you	Captain	Garin	Featherstone	?
"	不是	你	队长	加林	费瑟斯通	?

"你不是加林·费瑟斯通上尉吗？"

" ['stɑːrtld] , [ðə; ði]['flaɪər]['nɑːdəd, 'nɑːdɪd] ['dʌmli] .

"	Startled	,	the	flyer	nodded	dumbly	.
"	惊慌	,	这	传单	点头	默默地	.

飞行员吓了一跳，呆呆地点了点头。

[frʌm; frəm][ə; eɪ] [plʌmp] ['bɪlfoʊld][ðə; ði][mæn] [druː] [ə; eɪ] ['klɪpɪŋ] [ænd; ənd] [weɪvd] [ˌaɪ 'tiː] [tɔːrd] [hɪz; ɪz]

From	a	plump	billfold	the	man	drew	a	clipping	and	waved	it	toward	his
从	一个	丰满	钱包	这	男人	画	一个	剪裁	和	挥手	它	朝向	他的

[siːt] [meɪt] .

seat	mate	.
座位	伴侣	.

男人从鼓鼓囊囊的钱包里掏出一张剪报，向邻座挥了挥。

[tuː] ['jɪrz] [bɪ'fɔːr] ,

Two	years	before	,
二	年	前	,

两年前，

['kæptɪn] ['gɛrɪn] ['fɛðɚˌstoʊn] [ʌv; əv][ðə; ði][juˈnaɪtɪd][ˌdemə'krætɪk] ['fɔːrsɪz] [hæd; həd][led][ə; eɪ] ['perələs]

Captain	Garin	Featherstone	of	the	United	Democratic	Forces	had	led	a	perilous
队长	加林	费瑟斯通	的	这	团结的	民主	部队	有	引领	一个	危险的

['bɑːmɪŋ] [reɪd]['ɪntuː][ðə; ði][waɪldz][ʌv; əv][saɪ'bɪriə][tuː; tə][waɪp] [aʊt][ðə; ði][væst] [ˌekspə'dɪʃəneri] ['ɑːrmi]

bombing	raid	into	the	wilds	of	Siberia	to	wipe	out	the	vast	expeditionary	army
轰炸	袭击	进入	这	荒野	的	西伯利亚	到	擦拭	出去	这	广阔的	探险家	军队

['siːkrətli] ['gæðərɪŋ] [ðer; ðər] .

secretly	gathering	there	.
偷偷	采集	那里	.

联合民主力量的加林·费瑟斯通上尉率领一支部队对西伯利亚荒野发动了一次危险的轰炸行动，目的是消灭秘密集结在那里的庞大远征军。

[ˌaɪ 'tiː][hæd; həd] [bɪn] [ə; eɪ][spekˈtækjələr] [ə'fer] [ænd; ənd][hæd; həd] [brɔːt] [ðə; ði] [sə'vaɪvəz] [sʌm; səm]

It	had	been	a	spectacular	affair	and	had	brought	the	survivors	some
它	有	到过	一个	壮观的	事务	和	有	带来	这	幸存者	一些

['fliːtɪŋ] [feɪm] .

fleeting	fame	.
转瞬即逝	名声	.

这曾是一件轰动一时的大事，也给幸存者带来了短暂的名声。

" [jʊə(r)] [ðə; ði][sɔːrt][ʌv; əv] [tʃæp] [aɪv] [bɪn] ['lʊkɪŋ] [fɔːr; fər] , " [ðə; ði]['streɪndʒər]['foʊldɪd][ðə; ði]

"	You're	the	sort	of	chap	I've	been	looking	for	,	"	the	stranger	folded	the
"	你是	这	种类	的	小伙子	我已经	到过	寻找	为了	,	"	这	陌生人	折叠	这

['klɪpɪŋ] [ə'gen] ,

clipping	again	,
剪裁	再次	,

"你正是我一直在寻找的那种人，"陌生人再次叠好剪报说道。

" [ə; eɪ]['flaɪər][wɪð; wɪθ] ['kɜːrɪdʒ] , [ɪ'nɪʃətɪv] [ænd; ənd] [breɪnz] .

"	a	flyer	with	courage	,	initiative	and	brains	.
"	一个	传单	和	勇气	,	倡议	和	大脑	.

"一位有勇气、有魄力、有头脑的飞行员。"

[ðə; ði][mæn] [huː] [led] [ðæt] [reɪd][ɪz] [wɜːrθ] [investiŋ] [ɪn] . "

The	man	who	led	that	raid	is	worth	investing	in	.	"
这	男人	WHO	引领	那	袭击	是	值得	投资	在	.	"

领导那次突袭的那个人值得投资。

" [wɒts] [ðə; ði][ˌprɑːpəˈzɪʃ(ə)n] ? " [æskt] ['fɛðɚˌstoʊn] ['wɪrəli] .

"	What's	the	proposition	?	"	asked	Featherstone	wearily	.
"	是什么	这	主张	?	"	问	费瑟斯通	疲劳	.

"你的提议是什么？"费瑟斯通疲惫地问道。

[hiː; hi][noʊ][lɔːŋgər] [biˈliːvd] [ɪn] [lʌk] .

He	no	longer	believed	in	luck	.
他	不	更长	相信	在	运气	.

他不再相信运气了。

" [aɪm] ['gregəri] ['fɑːrsən] , " [ðə; ði] ['ʌðər] [rɪ'tɜːrnd] [æz; əz] [ɪf] [ðæt] [ʃʊd; ʃəd] ['ænsər] [ðə; ði] ['kwestʃən] .

"	I'm	Gregory	Farson	,	"	the	other	returned	as	if	that	should	answer	the	question	.
"	我是	格雷戈里	法森	,	"	这	其他	返回	作为	如果	那	应该	回答	这	问题	.

“我是格雷戈里·法森，”另一个人回答道，仿佛这样就能回答这个问题。

" [ðə; ði][æn'tɑːrktɪk][mæn] ! "

"	The	Antarctic	man	!	"
"	这	南极	男人	!	"

“南极人！”

" [dʒʌst][soʊ] .

"	Just	so	.
"	只是	所以	.

正是如此。

[æz; əz][juː; jʊ][hæv; həv]['prɑːbəbli] [hɜːrd] ,

As	you	have	probably	heard	,
作为	你	有	大概	听到	,

正如你可能已经听说的那样，

[aɪ][wʌz; wəz]['hɔːltɪd][ɑːn][ðə; ði] [iːv] [ʌv; əv][maɪ][læst][ˌekspə'dɪʃ(ə)n][baɪ][ðə; ði]['sʌd(ə)n] [spred] [ʌv; əv][wɔːr]

I	was	halted	on	the	eve	of	my	last	expedition	by	the	sudden	spread	of	war
我	曾是	停止	在	这	前夕	的	我的	最后的	远征	经过	这	突然	传播	的	战争

[tuː; tə] [ðɪs] ['kʌntri] .

to	this	country	.
到	这	国家	.

在我最后一次远征的前夕，战争突然蔓延到这个国家，我的计划被迫中止。

[naʊ] [aɪ][ˌeɪ 'em] [prɪ'peərɪŋ] [tuː; tə][seɪl] [saʊθ] [ə'gen] . "

Now	I	am	preparing	to	sail	south	again	.	"
现在	我	是	准备	到	帆	南	再次	.	"

现在我正准备再次向南航行。

" [bʌt; bət][aɪ][dəunt] [siː] — "

"	But	I	don't	see	—	"
"	但	我	不	看	—	"

但我没看到——

" [haʊ] [juː; jʊ][kæn; kən][help][ˌem 'iː] ?

"	How	you	can	help	me	?
"	如何	你	能	帮助	我	?

“你能帮帮我吗？”

['veri] ['sɪmp(ə)l] , ['kæptɪn] ['fɛðɚˌstoʊn] .

Very	simple	,	Captain	Featherstone	.
非常	简单的	,	队长	费瑟斯通	.

很简单，费瑟斯通船长。

[aɪ] [niːd] ['paɪləts] .

I	need	pilots	.
我	需要	飞行员	.

我需要飞行员。

[ʌn'fɔːrtʃənətli] [ðə; ði][wɔːr][hæz; həz][dɪ'spoʊzd][ʌv; əv][moʊst][ʌv; əv][ðem; ðəm] .

Unfortunately	the	war	has	disposed	of	most	of	them	.
很遗憾	这	战争	有	处置	的	最多	的	他们	.

可惜的是，战争夺去了他们大部分的生命。

[aɪm] ['lʌki] [tuː; tə]['kɑːntækt][wʌn] [sʌtʃ] [æz; əz] [jɔːr'self] —

I'm	lucky	to	contact	one	such	as	yourself	—
我是	幸运的	到	接触	一	这样的	作为	你自己	—

我很幸运能联系到像您这样的人——

" [ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][æz; əz]['sɪmp(ə)l][æz; əz] [ðæt] .

"	And	it	was	as	simple	as	that	.
"	和	它	曾是	作为	简单的	作为	那	.

事情就是这么简单。

[bʌt; bət]['gɛrɪn] ['dɪdnt] ['riːəli] [bɪ'liːv] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] [mɔːr] [ðæn; ðən][ə; eɪ] [driːm] [ʌn'tɪl] [ðeɪ]

But	Garin	didn't	really	believe	that	it	was	more	than	a	dream	until	they
但	加林	没有	真的	相信	那	它	曾是	更多的	比	一个	梦	直到	他们

[tʌtʃt] [ðə; ði]['gleɪʃ(ə)l] [ʃɔːz] [ʌv; əv][ðə; ði]['poʊlər]['kɑːntɪnənt][sʌm; səm] [mʌnθs] ['leɪtər] .

touched	the	glacial	shores	of	the	polar	continent	some	months	later	.
感动	这	冰川	海岸	的	这	极性	大陆	一些	几个月	之后	.

但直到几个月后他们踏上极地大陆的冰川海岸，加林才真正相信这不仅仅是一场梦。

[æz; əz] [ðeɪ] [brɔːt] [ə'ʃɔːr] [ðə; ði] [θriː] [lɑːrdʒ] [pleɪnz] ,

As	they	brought	ashore	the	three	large	planes	,
作为	他们	带来	岸上	这	三	大的	飞机	,

当他们把三架大型飞机拖上岸时，

[hiː; hi][bɪ'gæn][tuː; tə] ['wʌndər] [æt; ət][ðə; ði] ['draɪvɪŋ] ['moʊtɪv][bɪ'haɪnd] [fɑːrsənz] [veɪg] [plænz] .

he	began	to	wonder	at	the	driving	motive	behind	Farson's	vague	plans	.
他	开始	到	想知道	在	这	驾驶	动机	在后面	法森的	模糊的	计划	.

他开始好奇法森那些模糊计划背后的真正动机。

[wen] [ðə; ði] [sə'plaɪ] [ʃɪp] [seɪld] , [nɑːt][tuː; tə][rɪ'tɜːrn][fɔːr; fər][ə; eɪ] [jɪr] , ['fɑːrsən] [kɔːld] [ðem; ðəm]

When	the	supply	ship	sailed	,	not	to	return	for	a	year	,	Farson	called	them
什么时候	这	供应	船	航行	,	不是	到	返回	为了	一个	年	,	法森	称为	他们

[tə'geðər] .

together	.
一起	.

当补给船启航，一年之内都不会返回时，法森把他们召集到了一起。

[θriː] [ʌv; əv][ðə; ði] ['kʌmpəni] [wɜːr; wər]['pailəts] , [ɔːl][wɔːr] ['vetərənz] ,

Three	of	the	company	were	pilots	,	all	war	veterans	,
三	的	这	公司	是	飞行员	,	全部	战争	退伍军人	,

公司里有三名飞行员，都是退伍老兵。

[ænd; ənd] [tuː] [wɜːr; wər] ['ɛndʒə'nɪrz] [huː] [spent] [moʊst][ʌv; əv][ðer; ðər] ['weɪkɪŋ] ['aʊərz] [ɪn'groʊst] [ɪn]

and	two	were	engineers	who	spent	most	of	their	waking	hours	engrossed	in
和	二	是	工程师	WHO	花费	最多	的	他们的	醒来	小时	全神贯注	在

[ðə; ði][mæps]['fɑːrsən] [prə'duːst] .

the	maps	Farson	produced	.
这	地图	法森	生产	.

其中两人是工程师，他们醒着的大部分时间都沉浸在法森绘制的地图中。

" [tə'mɑːroʊ] , " [ðə; ði] ['liːdər] [glɑːnst] [frʌm; frəm] [feɪs] [tuː; tə] [feɪs] , " [wiː; wi][stɑːrt]['ɪnlənd] .

"	Tomorrow	,	"	the	leader	glanced	from	face	to	face	,	"	we	start	inland	.
"	明天	,	"	这	领导者	瞥了一眼	从	脸	到	脸	,	"	我们	开始	内陆	.

“明天，”领队环视众人，“我们开始向内陆进发。”

[hɪr] — " [ɑːn][ə; eɪ][mæp] [spred] [bɪ'fɔːr] [hɪm; ɪm][hiː; hi]['ɪndɪkeɪtɪd][ə; eɪ][laɪn] [mɑːrkt] [ɪn]['pɜːrp(ə)l] .

Here	—	"	On	a	map	spread	before	him	he	indicated	a	line	marked	in	purple	.
这里	—	"	在	一个	地图	传播	前	他	他	表明的	一个	线	标记	在	紫色的	.

“这里——”他在面前展开的地图上指着一条用紫色标记的线。

" [ten] ['jɪrz] [ə'goʊ][aɪ][wʌz; wəz][ə; eɪ]['membər][ʌv; əv][ðə; ði] - [ˌekspə'dɪʃ(ə)n] .

"	Ten	years	ago	I	was	a	member	of	the	Verdane	expedition	.
"	十	年	前	我	曾是	一个	成员	的	这	-	远征	.

“十年前，我是韦尔丹探险队的一员。”

[wʌns] , [wen] ['flaɪɪŋ] [duː] [saʊθ] ,

Once	,	when	flying	due	south	,
一次	,	什么时候	飞行	到期的	南	,

有一次，他正向南飞行时，

['aʊər; ɑːr]	[pleɪn]	[wʌz; wəz]	[kɔːt]	[baɪ][sʌm; səm]	['friːkɪʃ]	[er]	['kɜːrənt]	[ænd; ənd]	[drɔːn]	[ɔːf]	[ɪts]	[kɔːrs]	.
our	**plane**	**was**	**caught**	**by**	**some**	**freakish**	**air**	**current**	**and**	**drawn**	**off**	**its**	**course**	**.**
我们的	飞机	曾是	捕捉	经过	一些	怪异的	空气	当前的	和	绘制	离开	它是	课程	.

我们的飞机被一股奇怪的气流卷入，偏离了航线。

[wen]	[wiː; wi][wɜːr; wər]	['toʊtəli]	[ɔːf]	['aʊər; ɑːr][mæp]	,	[wiː; wi]	[sɔː]	[ɪn][ðə; ði]	['dɪstəns]	[ə; eɪ]	[θɪk]	['bluːɪʃ]
When	**we**	**were**	**totally**	**off**	**our**	**map**	**,**	**we**	**saw**	**in**	**the**	**distance**	**a**	**thick**	**bluish**
什么时候	我们	是	完全	离开	我们的	地图	,	我们	锯	在	这	距离	一个	厚的	蓝蓝色

[heɪz]	.
haze	**.**
阴霾	.

当我们完全偏离地图时，我们看到远处有一层浓厚的蓝色薄雾。

[ˌaɪ 'tiː]	[siːmd]	[tuː; tə][raɪz]	[ɪn][ə; eɪ]	[streɪt]	[laɪn][frʌm; frəm]	[ðə; ði][aɪs]	[pleɪn]	[tuː; tə][ðə; ði][skaɪ]	.
It	**seemed**	**to**	**rise**	**in**	**a**	**straight**	**line**	**from**	**the**	**ice**	**plain**	**to**	**the**	**sky**	**.**
它	似乎	到	上升	在	一个	直的	线	从	这	冰	清楚的	到	这	天空	.

它仿佛从冰原笔直地升入天空。

[ʌnˈfɔːrtʃənətli]	['aʊər; ɑːr]['fjuːəl][wʌz; wəz]	[loʊ]	[ænd; ənd][wiː; wi]	[derd]	[nɑːt][rɪsk]	[ə; eɪ]['kloʊzər]
Unfortunately	**our**	**fuel**	**was**	**low**	**and**	**we**	**dared**	**not**	**risk**	**a**	**closer**
很遗憾	我们的	燃料	曾是	低的	和	我们	敢于	不是	风险	一个	更近

[ɪnˌvestɪˈgeɪʃ(ə)n]	.
investigation	**.**
调查	.

可惜我们的燃料不足，我们不敢冒险进行更深入的调查。

[soʊ][wiː; wi]	[fɔːt]	['aʊər; ɑːr]	[weɪ]	[bæk]	[tuː; tə][ðə; ði]	[beɪs]	.
So	**we**	**fought**	**our**	**way**	**back**	**to**	**the**	**base**	**.**
所以	我们	战斗	我们的	方式	后退	到	这	根据	.

于是我们奋力杀回了基地。

"	-	,	[haʊˈevər]	,	[hæd; həd]['lɪt(ə)l]	['ɪntrəst]	[ɪn]['aʊər; ɑːr]	[rɪˈpɔːrt][ænd; ənd][wiː; wi][dɪd][nɑːt]
"	**Verdane**	**,**	**however**	**,**	**had**	**little**	**interest**	**in**	**our**	**report**	**and**	**we**	**did**	**not**
"	-	,	然而	,	有	小的	兴趣	在	我们的	报告	和	我们	做过	不是

[ɪnˈvestɪgeɪt]	[ˌaɪ 'tiː]	.
investigate	**it**	**.**
调查	它	.

"然而，Verdane 对我们的报告几乎没有兴趣，我们也没有对此进行调查。

[θriː]	['jɪrz]	[əˈgoʊ]	[ðæt]	-	[ˌekspəˈdɪʃ(ə)n]	,	['hʌntɪŋ]	[ɔɪl]	[diˈpɔzits]	[baɪ][ðə; ði]['ɔːrdər][ʌv; əv][ðə; ði]
Three	**years**	**ago**	**that**	**Kattack**	**expedition**	**,**	**hunting**	**oil**	**deposits**	**by**	**the**	**order**	**of**	**the**
三	年	前	那	-	远征	,	打猎	油	存款	经过	这	命令	的	这

['dɪkteɪtər]	,
Dictator	**,**
独裁者	,

三年前，卡塔克探险队奉独裁者之命寻找石油矿藏。

[rɪˈpɔːrtɪd]	['siːɪŋ]	[ðə; ði]	[seɪm]	[heɪz]	.
reported	**seeing**	**the**	**same**	**haze**	**.**
据报道	看到	这	相同的	阴霾	.

据报道也看到了同样的雾霾。

[ðɪs]	[taɪm]	[wiː; wi][ɑːr; ər]	['goʊɪŋ]	[tuː; tə]	[ɪkˈsplɔːr]	[ˌaɪ 'tiː]	!	"
This	**time**	**we**	**are**	**going**	**to**	**explore**	**it**	**!**	**"**
这	时间	我们	是	去	到	探索	它	!	"

这次我们要去探索一番！

"	[waɪ]	,	"	['gɛrɪn]	[æskt]	['kjʊriəsli]	,	"	[ɑːr; ər][juː; jʊ][soʊ]	['iːgər]	[tuː; tə]	['penətreɪt]	[ðɪs]	[heɪz]	?
"	**Why**	**,**	**"**	**Garin**	**asked**	**curiously**	**,**	**"**	**are**	**you**	**so**	**eager**	**to**	**penetrate**	**this**	**haze**	**?**
"	为什么	,	"	加林	问	奇怪的是	,	"	是	你	所以	渴望的	到	穿透	这	阴霾	?

"为什么，"加林好奇地问道，"你这么急于穿透这片迷雾？"

— [aɪ] ['gæðər] [ðæts] [wʌt] [wɪə(r)][tuː; tə][duː] —

—	I	gather	that's	what	we're	to	do	—
—	我	收集	那就是	什么	是	到	做	—

——我想这就是我们要做的事——

" ['fɑːrsən]['hezɪteɪtɪd; 'hezəteɪtɪd] [bɪ'fɔːr] ['ænsər] .

"	Farson	hesitated	before	answering	.
"	法森	犹豫了一下	前	回答	.

法森犹豫了一下才回答。

" [ˌaɪ 'tiː][hæz; həz]['ɔːf(ə)n] [bɪn] [sə'dʒestɪd] [ðæt] [bɪ'niːθ] [ðə; ði][aɪs] ['ʃiːtɪŋ] [ʌv; əv] [ðɪs] ['kɑːntɪnənt]

"	It	has	often	been	suggested	that	beneath	the	ice	sheeting	of	this	continent
"	它	有	经常	到过	建议	那	下面	这	冰	薄片	的	这	大陆

[meɪ] [biː; bi]['hɪd(ə)n] ['mɪnərəl] [welθ] .

may	be	hidden	mineral	wealth	.
可能	是	隐	矿物	财富	.

人们经常认为，这片大陆的冰盖下可能隐藏着丰富的矿产资源。

[aɪ] [bɪ'liːv] [ðæt] [ðə; ði] [heɪz] [ɪz] [kɔːzd] [baɪ][sʌm; səm][fɔːrm][ʌv; əv][vɑːl'kænɪk][æk'tɪvəti] ,

I	believe	that	the	haze	is	caused	by	some	form	of	volcanic	activity	,
我	相信	那	这	阴霾	是	导致	经过	一些	形式	的	火山	活动	,

我认为雾霾是由某种火山活动造成的。

[ænd; ənd][pər'hæps][ə; eɪ] [breɪk] [ɪn][ðə; ði] [krʌst] .

and	perhaps	a	break	in	the	crust	.
和	也许	一个	休息	在	这	地壳	.

或许是地壳破裂。

" ['gɛrɪn] [fraund] [æt; ət][ðə; ði][mæp] .

"	Garin	frowned	at	the	map	.
"	加林	皱眉	在	这	地图	.

加林皱着眉头看着地图。

[hiː; hi] ['wɔznt] [soʊ] [ʃʊr] [ə'baʊt] [ðæt] [ˌeksplə'neɪʃ(ə)n] , [bʌt; bət]['fɑːrsən][wʌz; wəz] ['peɪɪŋ] [ðə; ði] [bɪlz] .

He	wasn't	so	sure	about	that	explanation	,	but	Farson	was	paying	the	bills	.
他	不是	所以	当然	关于	那	解释	,	但	法森	曾是	付费	这	账单	.

他不太相信这个解释，但法森负责支付账单。

[ðə; ði]['flaɪər] [ʃ'rʌgd] [ə'weɪ] [hɪz; ɪz] [ʌn'iːzinis] .

The	flyer	shrugged	away	his	uneasiness	.
这	传单	耸了耸肩	离开	他的	不安	.

飞行员耸了耸肩，掩饰住内心的不安。

[mʌtʃ] [kʊd; kəd][biː; bi] [fə'givn] [ə; eɪ][mæn] [huː] [ə'laʊd] [wʌn][tuː; tə] [iːt] ['regjələrli] [ə'gen] .

Much	could	be	forgiven	a	man	who	allowed	one	to	eat	regularly	again	.
很多	可以	是	已原谅	一个	男人	WHO	允许	一	到	吃	经常	再次	.

如果一个男人允许你重新规律地进食，那么很多事情都可以被原谅。

[fɔːr] [deɪz] ['leɪtər] [ðeɪ] [set] [aʊt] .

Four	days	later	they	set	out	.
四	天	之后	他们	放	出去	.

四天后，他们出发了。

[hɛlmli] , [wʌn][ʌv; əv][ðə; ði] ['ɛndʒə'nɪrz] , [rɔlsən] , [ə; eɪ]['paɪlət] , [ænd; ənd]['fɑːrsən]['ɑːkjupaɪd][ðə; ði]

Helmly	,	one	of	the	engineers	,	Rawlson	,	a	pilot	,	and	Farson	occupied	the
赫尔姆利	,	一	的	这	工程师	,	罗尔森	,	一个	飞行员	,	和	法森	占领	这

[fɜːrst] [pleɪn] .

first	plane	.
第一的	飞机	.

工程师之一的赫尔姆利、飞行员罗尔森和法尔森乘坐第一架飞机。

[ðə; ði] ['ʌðər] [ˌendʒɪ'nɪr] [ænd; ənd]['paɪlət][wɜːr; wər][ɪn][ðə; ði]['sekənd][ænd; ənd]['gɛrɪn] , [wɪð; wɪθ][ðə; ði]

The	other	engineer	and	pilot	were	in	the	second	and	Garin	,	with	the
这	其他	工程师	和	飞行员	是	在	这	第二	和	加林	,	和	这

['ekstrə] [sə'plaɪz] ,

extra	supplies	,
额外的	补给品	,

另一名工程师和飞行员在第二架飞机上，加林则带着额外的补给品。

[wʌz; wəz][ə'loʊn][ɪn][ðə; ði][θɜːrd] .

was	alone	in	the	third	.
曾是	独自的	在	这	第三	.

第三节课只有他一个人。

[hiː; hi][wʌz; wəz]['kɑːntent][tuː; tə][biː; bi][ə'loʊn][æz; əz] [ðeɪ] [tʊk] [ɔːf] [ə'krɔːs] [ðə; ði] [bluː] - [waɪt] [weɪst] .

He	was	content	to	be	alone	as	they	took	off	across	the	blue	-	white	waste	.
他	曾是	内容	到	是	独自的	作为	他们	采取	离开	穿过	这	蓝色的	-	白色的	浪费	.

他们飞越蓝白色的荒原时，他很享受独自一人的时光。

[hɪz; ɪz] [ʃɪp] , [bɪ'kəz, bɪ'kɔːz][ʌv; əv][ɪts][loʊd] , [wʌz; wəz] ['lɔːgi] ,

His	ship	,	because	of	its	load	,	was	loggy	,
他的	船	,	因为	的	它是	加载	,	曾是	日志	,

由于满载货物，他的船成了一艘笨重的船。

[soʊ][hiː; hi][dɪd][nɑːt] [ə'tempt] [tuː; tə]['fɑːloʊ][ðə; ði] ['ʌðər] [tuː] ['ɪntuː][ðə; ði] ['haɪər] [leɪn] .

so	he	did	not	attempt	to	follow	the	other	two	into	the	higher	lane	.
所以	他	做过	不是	试图	到	跟随	这	其他	二	进入	这	更高	车道	.

所以他没有尝试跟随另外两人进入上车道。

[ðeɪ] [wɜːr; wər][ɪn] [kəˌmjuːnɪ'keɪʃn] [baɪ]['reɪdioʊ][ænd; ənd]['gɛrɪn] , [æz; əz][hiː; hi] [snæpt] [ɑːn][hɪz; ɪz]

They	were	in	communication	by	radio	and	Garin	,	as	he	snapped	on	his
他们	是	在	沟通	经过	收音机	和	加林	,	作为	他	啪啪	在	他的

['ɪrfoʊnz] ,

earphones	,
耳机	,

他们通过无线电保持联系，加林戴上耳机时，

[rɪ'membər] ['sʌmθɪŋ] ['fɑːrsən][hæd; həd] [sed] [ðæt] ['mɔːrnɪŋ] :

remembered	something	Farson	had	said	that	morning	:
记得	某物	法森	有	说	那	早晨	:

想起法森那天早上说过的话：

" [ðə; ði] [heɪz] [ə'fekts; 'æfˌekts]['reɪdioʊ] .

"	The	haze	affects	radio	.
"	这	阴霾	影响	收音机	.

“雾霾会影响无线电广播。”

[ɑːn]['aʊər; ɑːr][trɪp] [nɪr] [ˌaɪ 'tiː][ðə; ði]['stætɪk][wʌz; wəz]['veri][bæd] .

On	our	trip	near	it	the	static	was	very	bad	.
在	我们的	旅行	靠近	它	这	静止的	曾是	非常	坏的	.

我们去附近旅行时，静电非常严重。

['ɔːlmoʊst] , " [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [læf] , " [laɪk] [spiːtʃ] [ɪn][sʌm; səm] ['fɔːrən] [tʌŋ] .

Almost	,	"	with	a	laugh	,	"	like	speech	in	some	foreign	tongue	.
几乎	,	"	和	一个	笑	,	"	喜欢	演讲	在	一些	外国的	舌头	.

“几乎就像在说某种外语一样，”他笑着说。

" [æz; əz] [ðeɪ] [rɔːrd] ['oʊvər][ðə; ði][aɪs]['gɛrɪn] ['wʌndɝd] [ɪf] [ˌaɪ 'tiː] [maɪt] [hæv; həv] [bɪn] [spiːtʃ] —

"	As	they	roared	over	the	ice	Garin	wondered	if	it	might	have	been	speech	—
"	作为	他们	咆哮	超过	这	冰	加林	想知道	如果	它	可能	有	到过	演讲	—

[frʌm; frəm] ,

from	,
从	,

“当他们咆哮着掠过冰面时，加林心想，那会不会是人声——来自……”

[pər'hæps] , [ə; eɪ]['siːkrət] ['enəmi] [ˌekspə'dɪʃ(ə)n] , [sʌtʃ] [æz; əz][ðə; ði] - [wʌn] .

perhaps	,	a	secret	enemy	expedition	,	such	as	the	Kattack	one	.
也许	,	一个	秘密	敌人	远征	,	这样的	作为	这	-	一	.

或许是敌军的秘密远征，就像卡塔克远征那样。

[ɪn][hɪz; ɪz] [siːld] ['kɑːkpɪt] [hiː; hi][dɪd][nɑːt] [fiːl] [ðə; ði][baɪt][ʌv; əv][ðə; ði][frɔːst][ænd; ənd][ðə; ði] [ʃɪp] [roʊd]

In	his	sealed	cockpit	he	did	not	feel	the	bite	of	the	frost	and	the	ship	rode
在	他的	密封	座舱	他	做过	不是	感觉	这	咬	的	这	霜	和	这	船	骑

['smuːðli] .

smoothly	.
顺利	.

在密封的驾驶舱里，他感觉不到严寒，飞船行驶也很平稳。

[wɪð; wɪθ][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [saɪ] [ʌv; əv]['kɑːntent][hiː; hi] ['setld] [bæk] [ə'genst] [ðə; ði] ['kuʃənz] ,

With	a	little	sigh	of	content	he	settled	back	against	the	cushions	,
和	一个	小的	叹	的	内容	他	定居	后退	反对	这	靠垫	,

他满足地轻轻叹了口气，靠回了沙发垫上。

['kiːpɪŋ] [tuː; tə][ðə; ði] [kɔːrs] [set][baɪ][ðə; ði] [pleɪnz] [ə'hed] [ænd; ənd] [ə'bʌv] [hɪm; ɪm] .

keeping	to	the	course	set	by	the	planes	ahead	and	above	him	.
保持	到	这	课程	放	经过	这	飞机	前方	和	多于	他	.

沿着前方和上方飞机设定的航线飞行。

[sʌm; səm][faɪv]['aʊərz]['æftər] [ðeɪ] [left][ðə; ði] [beɪs] , ['gɛrɪn] [kɔːt] [saɪt] [ʌv; əv][ə; eɪ][dɑːrk] ['ʃædoʊ]

Some	five	hours	after	they	left	the	base	,	Garin	caught	sight	of	a	dark	shadow
一些	五	小时	后	他们	左边	这	根据	,	加林	捕捉	视线	的	一个	黑暗的	阴影

[fɑːr] [ə'hed] .

far	ahead	.
远的	前方	.

离开基地大约五个小时后，加林看到前方远处有一个黑影。

[æt; ət][ðə; ði] [seɪm] [taɪm] [fɑːrsənz] [vɔɪs] ['tʃætəd] [ɪn][hɪz; ɪz] ['ɪrfoʊnz] .

At	the	same	time	Farson's	voice	chattered	in	his	earphones	.
在	这	相同的	时间	法森的	嗓音	喋喋不休	在	他的	耳机	.

与此同时，法森的声音在他的耳机里响了起来。

" [ðæts] [ˌaɪ 'tiː] .

"	That's	it	.
"	那就是	它	.

“就是这样。

[set] [kɔːrs] [streɪt] [ə'hed] .

Set	course	straight	ahead	.
放	课程	直的	前方	.

径直向前。

" [ðə; ði] ['ʃædoʊ] [gruː] [ʌn'tɪl][ˌaɪ 'tiː] [bɪ'keɪm] [ə; eɪ][wɔːl][ʌv; əv]['pɜːrp(ə)l] - [bluː] [frʌm; frəm] [ɜːrθ] [tuː; tə]

"	The	shadow	grew	until	it	became	a	wall	of	purple	-	blue	from	earth	to
"	这	阴影	生长	直到	它	成为	一个	墙	的	紫色的	-	蓝色的	从	地球	到

[skaɪ] .

sky	.
天空	.

“阴影不断扩大，最终变成了一道从天而降的紫蓝色墙壁。”

[ðə; ði][fɜːrst] [pleɪn] [wʌz; wəz][kwaɪt][kloʊz][tuː; tə][ˌaɪ 'tiː] , ['daɪvɪŋ] [daʊn] ['ɪntuː][ðə; ði]['veɪpər] .

The	first	plane	was	quite	close	to	it	,	diving	down	into	the	vapor	.
这	第一的	飞机	曾是	相当	关闭	到	它	,	潜水	向下	进入	这	汽	.

第一架飞机离它很近，俯冲进了蒸汽中。

['sʌd(ə)nli] [ðə; ði] [ʃɪp] [rɔkt] ['vaɪələntli][ænd; ənd] [swʌŋ] ['ɜːrθwərd] [æz; əz] [ɪf] [aʊt][ʌv; əv][kən'troʊl] .

Suddenly	the	ship	rocked	violently	and	swung	earthward	as	if	out	of	control	.
突然	这	船	摇滚	暴力	和	摇摆	向地球	作为	如果	出去	的	控制	.

突然，船身剧烈摇晃，仿佛失去控制般向地面猛扑去。

[ðen] [ˌaɪ 'tiː] ['streɪtnd] [ænd; ənd] [tɜːrnd] [bæk] .
Then it straightened and turned back .
然后 它 拉直 和 转向 后退 .

然后它直起身子，转了回来。

['gɛrɪn] [kʊd; kəd] [hɪr] ['fɑːrsən] [dɪ'mændɪŋ] [tuː; tə] [noʊ] [wʌt] [wʌz; wəz] [ðə; ði] ['mætər] .
Garin could hear Farson demanding to know what was the matter .
加林 可以 听到 法森 要求 到 知道 什么 曾是 这 事情 .

加林能听到法森质问到底发生了什么事。

[bʌt; bət] [frʌm; frəm] [ðə; ði] [fɜːrst] [pleɪn] [ðer; ðər] [wʌz; wəz] [noʊ] [rɪ'plaɪ] .
But from the first plane there was no reply .
但 从 这 第一的 飞机 那里 曾是 不 回复 .

但第一架飞机那边没有回复。

[æz; əz] [fɑːrsənz] [pleɪn] [kept] ['goʊɪŋ] ['gɛrɪn] ['θrɔtld] [daʊn] .
As Farson's plane kept going Garin throttled down .
作为 法森的 飞机 保留 去 加林 节流 向下 .

法尔森的飞机继续飞行，加林则降低了油门。

[ðə; ði] ['ækʃnz] [ʌv; əv] [ðə; ði] [fɜːrst] [ʃɪp] ['ɪndɪkeɪtɪd] ['trʌb(ə)l] .
The actions of the first ship indicated trouble .
这 行动 的 这 第一的 船 表明的 麻烦 .

第一艘船的举动表明出了问题。

[wʌt] [ɪf] [ðæt] [heɪz] [wɜːr; wər] [ə; eɪ] ['tɑːksɪk] [gæs] ?
What if that haze were a toxic gas ?
什么 如果 那 阴霾 是 一个 有毒的 气体 ?

如果那团烟雾是有毒气体呢?

" [kloʊz] [ʌp] , ['fɛðɚˌstoʊn] ! " [bɑːrkt] ['fɑːrsən] ['sʌd(ə)nli] .
" Close up , Featherstone ! " barked Farson suddenly .
" 关闭 向上 , 费瑟斯通 ! " 吠叫 法森 突然 .

"靠近点，费瑟斯通！"法森突然吼道。

[hiː; hi] [ə'biːdiəntli] [druː] [ə'hed] [ʌn'tɪl] [ðeɪ] [fluː] [wɪŋ] [tuː; tə] [wɪŋ] .
He obediently drew ahead until they flew wing to wing .
他 顺从地 画 前方 直到 他们 飞翔 翼 到 翼 .

他乖乖地飞到前面，直到他们并排飞行。

[ðə; ði] [heɪz] [wʌz; wəz] [dʒʌst] [bɪ'fɔːr] [ðem; ðəm] [ænd; ənd] [naʊ] ['gɛrɪn] [kʊd; kəd] [siː] ['muːvmənt] [ɪn] [ˌaɪ 'tiː] ,
The haze was just before them and now Garin could see movement in it ,
这 阴霾 曾是 只是 前 他们 和 现在 加林 可以 看 移动 在 它 ,
['ɔɪli] , [ɪm'penɪtrəb(ə)l] ['biləuz] .
oily , impenetrable billows .
油腻的 , 坚不可摧 波澜 .

薄雾就在他们眼前，现在加林可以看到薄雾中涌动着油腻腻、密不透风的波涛。

[ðə; ði] ['moʊtɚz] [bɪt] ['ɪntuː] [ˌaɪ 'tiː] .
The motors bit into it .
这 电机 少量 进入 它 .

马达咬住了它。

[ðer; ðər] [wʌz; wəz] ['klæmi] , ['fɑːgi] ['mɔɪstʃər] [ɑːn] [ðə; ði] ['wɪndoʊz] .
There was clammy , foggy moisture on the windows .
那里 曾是 湿冷的 , 雾蒙蒙的 水分 在 这 视窗 .

窗户上湿漉漉的，蒙着一层雾气。

[ə'brʌptli] ['gɛrɪn] [senst] [ðæt] [hiː; hi] [wʌz; wəz] [noʊ] [lɔːŋgər] [ə'loʊn] .
Abruptly Garin sensed that he was no longer alone .
突然 加林 感觉到的 那 他 曾是 不 更长 独自的 .

加林突然意识到自己不再孤身一人了。

['sʌmwer] [ɪn][ðə; ði] ['empti] ['kæbɪn][bɪ'haɪnd][hɪm; ɪm][wʌz; wəz] [ə'nʌðər] [ɪn'telɪdʒəns] , [ə; eɪ]

Somewhere	**in**	**the**	**empty**	**cabin**	**behind**	**him**	**was**	**another**	**intelligence**	**,**	**a**
某处	在	这	空的	舱	在后面	他	曾是	其他	智力	,	一个

['meʒərɪŋ] ['paʊər] .

measuring	**power**	**.**
测量	力量	.

在他身后空荡荡的小屋里，存在着另一种智慧，一种衡量力量。

[hiː; hi] [fɔːt] ['fjʊriəsli] [ə'genst] [ˌaɪ 'tiː] — [ə'genst] [ðə; ði] ['veri] [aɪ'diːə][ʌv; əv][ˌaɪ 'tiː] .

He	**fought**	**furiously**	**against**	**it**	**—**	**against**	**the**	**very**	**idea**	**of**	**it**	**.**
他	战斗	愤怒地	反对	它	—	反对	这	非常	主意	的	它	.

他极力反对——反对这种想法本身。

[bʌt; bət] , ['æftər][ə; eɪ] [lɔːŋ] , ['terɪfaɪɪŋ] ['moʊmənt] [waɪl] [ˌaɪ 'tiː] [siːmd] [tuː; tə] ['stʌdi] [hɪm; ɪm] , [ˌaɪ 'tiː]

But	**,**	**after**	**a**	**long**	**,**	**terrifying**	**moment**	**while**	**it**	**seemed**	**to**	**study**	**him**	**,**	**it**
但	,	后	一个	长的	,	恐怖	片刻	尽管	它	似乎	到	学习	他	,	它

[tʊk] [kən'troʊl] .

took	**control**	**.**
采取	控制	.

但是，在经历了一段漫长而恐怖的观察之后，它似乎控制了他，然后就控制了他。

[hɪz; ɪz][hændz][ænd; ənd] [fiːt] [stɪl] [mə'nɪpjuleɪtɪd][ðə; ði] [ʃɪp] , [bʌt; bət][ˌaɪ 'tiː] [fluː] !

His	**hands**	**and**	**feet**	**still**	**manipulated**	**the**	**ship**	**,**	**but**	**it**	**flew**	**!**
他的	双手	和	脚	仍然	操纵	这	船	,	但	它	飞翔	!

他的双手双脚仍然操控着飞船，但飞船却飞了起来！

[ɑːn][ðə; ði] [ʃɪp] ['hɜːtld] [θruː] [ðə; ði] ['θɪkənɪŋ] [mɪst] .

On	**the**	**ship**	**hurtled**	**through**	**the**	**thickening**	**mist**	**.**
在	这	船	猛烈撞击	通过	这	增稠	薄雾	.

船在越来越浓的雾气中疾驰。

[hiː; hi] [lɔːst] [saɪt] [ʌv; əv] [fɑːrsənz] [pleɪn] .

He	**lost**	**sight**	**of**	**Farson's**	**plane**	**.**
他	丢失的	视线	的	法森的	飞机	.

他失去了法森飞机的踪迹。

[ænd; ənd] , [ðoʊ] [hiː; hi][wʌz; wəz] [stɪl] ['faɪtɪŋ] [ə'genst] [ðə; ði] [wɪl] [wɪtʃ] ['oʊvər] - [roʊd][hɪz; ɪz] ,

And	**,**	**though**	**he**	**was**	**still**	**fighting**	**against**	**the**	**will**	**which**	**over**	**-**	**rode**	**his**	**,**
和	,	尽管	他	曾是	仍然	斗争	反对	这	将要	哪个	超过	-	骑	他的	,

[hɪz; ɪz] ['strʌglz] [gruː] ['wikər] .

his	**struggles**	**grew**	**weaker**	**.**
他的	斗争	生长	较弱	.

尽管他仍在与压倒他意志的自然力量作斗争，但他的挣扎却越来越微弱。

[ðen] [keɪm] [ðə; ði]['ɔːrdər][tuː; tə][daɪv]['ɪntuː][ðə; ði][dɑːrk] [hɑːrt] [ʌv; əv][ðə; ði]['pɜːrp(ə)l][mɪsts] .

Then	**came**	**the**	**order**	**to**	**dive**	**into**	**the**	**dark**	**heart**	**of**	**the**	**purple**	**mists**	**.**
然后	来了	这	命令	到	潜水	进入	这	黑暗的	心	的	这	紫色的	薄雾	.

然后，他们接到命令，要潜入紫色迷雾的黑暗中心。

[daʊn] [ðeɪ] [wɜːrl] .

Down	**they**	**whirled**	**.**
向下	他们	旋转	.

它们向下旋转。

[wʌns] , [æz; əz][ðə; ði] [heɪz] ['oʊpənd] , ['gɛrɪn] [kɔːt] [ə; eɪ] [glɪmps] [ʌv; əv] ['tɔːrtʃərd] [greɪ] [rɑːk] [siːmd]

Once	**,**	**as**	**the**	**haze**	**opened**	**,**	**Garin**	**caught**	**a**	**glimpse**	**of**	**tortured**	**gray**	**rock**	**seamed**
一次	,	作为	这	阴霾	打开	,	加林	捕捉	一个	一瞥	的	受折磨	灰色的	岩石	缝合

[wɪð; wɪθ] ['jeloʊ] .

with	**yellow**	**.**
和	黄色的	.

有一次，当薄雾散去时，加林瞥见了一块饱经风霜的灰色岩石，上面布满了黄色的纹路。

['fɑːrsən][hæd; həd] [bɪn] [raɪt] : [hɪr] [ðə; ði][aɪs] [krʌst] [wʌz; wəz]['broʊkən] .

Farson	**had**	**been**	**right**	**:**	**here**	**the**	**ice**	**crust**	**was**	**broken**	**.**
法森	有	到过	正确的	:	这里	这	冰	地壳	曾是	破碎的	.

法森的判断是正确的：这里的冰壳已经破裂。

[daʊn] [ænd; ənd] [daʊn] .

Down	**and**	**down**	**.**
向下	和	向下	.

一路向下。

[ɪf] [hɪz; ɪz] ['ɪnstrʊmənts] [wɜːr; wər] [kə'rekt] [ðə; ði] [pleɪn] [wʌz; wəz] [bɪ'loʊ] [siː] ['lev(ə)l] [naʊ] .

If	**his**	**instruments**	**were**	**correct**	**the**	**plane**	**was**	**below**	**sea**	**level**	**now**	**.**
如果	他的	仪器	是	正确的	这	飞机	曾是	以下	海	等级	现在	.

如果他的仪器读数正确，那么飞机现在已经低于海平面了。

[ðə; ði] [heɪz] [θɪnd] [ænd; ənd][wʌz; wəz] [gɔːn] .

The	**haze**	**thinned**	**and**	**was**	**gone**	**.**
这	阴霾	变薄	和	曾是	已消失	.

薄雾渐渐消散了。

[bɪ'loʊ] [spred] [ə; eɪ][pleɪn] [kləukt] [ɪn]['vɪvɪd] [griːn] .

Below	**spread**	**a**	**plain**	**cloaked**	**in**	**vivid**	**green**	**.**
以下	传播	一个	清楚的	隐蔽的	在	生动	绿色的	.

下方是一片披着鲜绿色外衣的平原。

[hɪr] [ænd; ənd][ðer; ðər] [riəd] [klʌmps] [ʌv; əv] [wʌt] [maɪt] [biː; bi] [triːz] .

Here	**and**	**there**	**reared**	**clumps**	**of**	**what**	**might**	**be**	**trees**	**.**
这里	和	那里	饲养	团块	的	什么	可能	是	树木	.

这里那里长出了一些看起来像是树的植物。

[hiː; hi] [sɔː] , [tuː] , [ðə; ði]['wɔːtərz][ʌv; əv][ə; eɪ] ['jeloʊ] [striːm] .

He	**saw**	**,**	**too**	**,**	**the**	**waters**	**of**	**a**	**yellow**	**stream**	**.**
他	锯	,	也	,	这	水	的	一个	黄色的	溪流	.

他还看到了黄色的溪水。

[bʌt; bət][ðer; ðər][wʌz; wəz] ['sʌmθɪŋ] ['terɪfaɪɪŋli] ['eɪliən][ə'baʊt] [ðæt] ['lændskeɪp] .

But	**there**	**was**	**something**	**terrifyingly**	**alien**	**about**	**that**	**landscape**	**.**
但	那里	曾是	某物	令人毛骨悚然	外星人	关于	那	景观	.

但那片景色却透着一种令人恐惧的异域感。

['iːv(ə)n][æz; əz][hiː; hi]['səːkld] [ə'bʌv] [ˌaɪ 'tiː] ,

Even	**as**	**he**	**circled**	**above**	**it**	**,**
甚至	作为	他	圈起来	多于	它	,

即使他盘旋在它上方，

['gɛrɪn] [restid] [tuː; tə] [breɪk] [ðə; ði][grɪp][ʌv; əv][ðə; ði] [wɪl] [ðæt] [hæd; həd] [brɔːt] [hɪm; ɪm][ðer; ðər] .

Garin	**wrested**	**to**	**break**	**the**	**grip**	**of**	**the**	**will**	**that**	**had**	**brought**	**him**	**there**	**.**
加林	夺取	到	休息	这	紧握	的	这	将要	那	有	带来	他	那里	.

加林拼命挣扎，想要挣脱将他带到这里的意志的束缚。

[ðer; ðər] [keɪm] [ə; eɪ] ['krækl] [ʌv; əv] [saʊnd] [ɪn][hɪz; ɪz] ['ɪrfoʊnz] [ænd; ənd][æt; ət] [ðæt] ['moʊmənt][ðə; ði]

There	**came**	**a**	**crackle**	**of**	**sound**	**in**	**his**	**earphones**	**and**	**at**	**that**	**moment**	**the**
那里	来了	一个	裂纹	的	声音	在	他的	耳机	和	在	那	片刻	这

['prez(ə)ns] [wɪð'druː] .

Presence	**withdrew**	**.**
在场	退出	.

他的耳机里传来一阵噼啪声，就在那一刻，那股存在消失了。

[ðə; ði][noʊz][ʌv; əv][ðə; ði] [pleɪn] [went] [ʌp][ɪn] [ə'biːdiəns] [tuː; tə][hɪz; ɪz] [oʊn] [dɪ'zaɪər] .

The	**nose**	**of**	**the**	**plane**	**went**	**up**	**in**	**obedience**	**to**	**his**	**own**	**desire**	**.**
这	鼻子	的	这	飞机	去	向上	在	服从	到	他的	自己的	欲望	.

飞机机头听从他的意愿向上抬起。

['fræntɪkli] [hiː; hi] [klaɪmd] [ə'weɪ] [frʌm; frəm] [ðə; ði] [griːn] [lænd] .

Frantically	**he**	**climbed**	**away**	**from**	**the**	**green**	**land**	**.**
疯狂地	他	攀登	离开	从	这	绿色的	土地	.

他拼命地爬离了那片绿地。

[ə'gen] [ðə; ði] [heɪz] [əb'zɔːrbd] [hɪm; ɪm] .

Again	**the**	**haze**	**absorbed**	**him**	**.**
再次	这	阴霾	吸收	他	.

他再次被迷雾吞噬。

[hiː; hi] [wɑːtʃt] [ðə; ði] ['mɔɪstʃər] [biːd] [ɑːn] [ðə; ði] ['wɪndoʊz] .

He	**watched**	**the**	**moisture**	**bead**	**on**	**the**	**windows**	**.**
他	观看	这	水分	珠子	在	这	视窗	.

他看着水珠在窗户上凝结。

[ə'nʌðər] ['hʌndrəd] [fiːt] [ɔːr] [soʊ]

Another	**hundred**	**feet**	**or**	**so**
其他	百	脚	或者	所以

再往前大约一百英尺

[ænd; ənd] [hiː; hi] [wʊd] [biː; bi] [friː] [ʌv; əv] [ˌaɪ 'tiː] — [ænd; ənd] [ðæt] [ˌʌnbɪ'liːvəb(ə)l] [wɜːrld] [bɪ'niːθ] .

and	**he**	**would**	**be**	**free**	**of**	**it**	**—**	**and**	**that**	**unbelievable**	**world**	**beneath**	**.**
和	他	会	是	自由的	的	它	—	和	那	难以置信	世界	下面	.

他将摆脱这一切——以及其下那个不可思议的世界。

[ðen] , [wɪð; wɪθ] [æn; ən] ['ɑːmɪnəs] ['spʌtər] , [ðə; ði] [pɔːrt] ['endʒɪn] [kɑːŋkt] [aʊt] .

Then	**,**	**with**	**an**	**ominous**	**sputter**	**,**	**the**	**port**	**engine**	**conked**	**out**	**.**
然后	,	和	一个	不祥的	发出嘶嘶声	,	这	港口	引擎	康克	出去	.

然后，伴随着一声不祥的爆裂声，左舷发动机熄火了。

[ðə; ði] [pleɪn] [lɜːtʃ] [ænd; ənd] [slɪpt] ['ɪntuː] [ə; eɪ] [daɪv] .

The	**plane**	**lurched**	**and**	**slipped**	**into**	**a**	**dive**	**.**
这	飞机	踉跄了一下	和	滑倒了	进入	一个	潜水	.

飞机猛地一晃，然后俯冲下去。

[daʊn] [ˌaɪ 'tiː] [wɜːrl] [ə'gen] ['ɪntuː] [ðə; ði] ['stedi] [laɪt] [ʌv; əv] [ðə; ði] [griːn] [lænd] .

Down	**it**	**whirled**	**again**	**into**	**the**	**steady**	**light**	**of**	**the**	**green**	**land**	**.**
向下	它	旋转	再次	进入	这	稳定的	光	的	这	绿色的	土地	.

它再次旋转着坠入绿色大地稳定的光线中。

[triːz] [keɪm] [aʊt] [ʌv; əv] [ðə; ði] [graʊnd] , [hjuːdʒ] [fɜːrn] - [laɪk] [plænts] [wɪð; wɪθ] ['krɪmz(ə)n] [skeɪld] [trʌŋks] .

Trees	**came**	**out**	**of**	**the**	**ground**	**,**	**huge**	**fern**	**-**	**like**	**plants**	**with**	**crimson**	**scaled**	**trunks**	**.**
树木	来了	出去	的	这	地面	,	巨大的	蕨类	-	喜欢	植物	和	赤红	缩放	树干	.

树木破土而出，巨大的蕨类植物，树干呈深红色鳞片状。

[tɔːrd] [ə; eɪ] [klʌmp] [ʌv; əv] [ðiːz] [ðə; ði] [pleɪn] [swuːp] .

Toward	**a**	**clump**	**of**	**these**	**the**	**plane**	**swooped**	**.**
朝向	一个	丛	的	这些	这	飞机	俯冲	.

飞机朝着其中一丛树木俯冲而去。

['fræntɪkli] ['gɛrɪn] [fɔːt] [ðə; ði] [kən'troʊlz] .

Frantically	**Garin**	**fought**	**the**	**controls**	**.**
疯狂地	加林	战斗	这	控制	.

加林拼命地试图操控设备。

[ðə; ði] [ʃɪp] ['stedid] , [ðə; ði] [daɪv] [bɪ'keɪm] [ə; eɪ] [fæst] [glaɪd] .

The	**ship**	**steadied**	**,**	**the**	**dive**	**became**	**a**	**fast**	**glide**	**.**
这	船	稳定	,	这	潜水	成为	一个	快速地	滑行	.

船身稳定下来，俯冲变成了快速滑翔。

[hiː; hi] [lʊkt] [fɔːr; fər] [æn; ən] ['oʊpən] [speɪs] [tuː; tə] [lænd] .

He	**looked**	**for**	**an**	**open**	**space**	**to**	**land**	**.**
他	看起来	为了	一个	打开	空间	到	土地	.

他寻找空旷的地方降落。

[ðen] [hiː; hi] [felt] [ðə; ði] ['lændɪŋ] [gɪr] [skreɪp] [sʌm; səm] ['sɜːrfɪs] .

Then	he	felt	the	landing	gear	scrape	some	surface	.
然后	他	毛毡	这	降落	齿轮	刮	一些	表面	.

然后他感觉起落架刮擦到了什么东西。

[də'rektli; daɪ'rektli] [ə'hed] [luːmd] [wʌn] [ʌv; əv] [ðə; ði] [fɜːrn] [triːz] .

Directly	ahead	loomed	one	of	the	fern	trees	.
直接地	前方	迫近	一	的	这	蕨类	树木	.

正前方耸立着一棵蕨类植物树。

[ðə; ði] [pleɪn] [sped] [tɔːrd] [ðə; ði] [lɔːŋ] [frɑːnd] .

The	plane	sped	toward	the	long	fronds	.
这	飞机	加速	朝向	这	长的	叶状体	.

飞机高速飞向长长的棕榈叶。

[ðer; ðər] [keɪm] [ə; eɪ] ['rɪpɪŋ] [kræʃ] , [ðə; ði] [sp'lɪntərɪŋ] [ʌv; əv] ['met(ə)l] [ænd; ənd] [wʊd] .

There	came	a	ripping	crash	,	the	splintering	of	metal	and	wood	.
那里	来了	一个	撕裂	碰撞	,	这	分裂	的	金属	和	木头	.

一声巨响，金属和木头碎裂开来。

[ðə; ði] ['skɑːrlət] [klaʊd] ['gæðərɪŋ] [bɪ'fɔːr] [gærɪnz] [aɪz] [tɜːrnd] [blæk] .

The	scarlet	cloud	gathering	before	Garin's	eyes	turned	black	.
这	猩红	云	采集	前	加林的	眼睛	转向	黑色的	.

加林眼前聚集的猩红色云雾变成了黑色。

['tʃæptər] [tuː]

CHAPTER	TWO
章	二

第二章

[ðə; ði] [foʊk] [ʌv; əv] [tɑːv,tɑːf,tɔːf]

The	Folk	of	Tav
这	民间	的	塔夫

塔夫的民俗

['gɛrɪn] [rɪ'tɜːrnd] [tuː; tə] ['kɑːnʃəsnəs] [θruː] [ə; eɪ] [red] [mɪst] [ʌv; əv] [peɪn] .

Garin	returned	to	consciousness	through	a	red	mist	of	pain	.
加林	返回	到	意识	通过	一个	红色的	薄雾	的	疼痛	.

加林从一阵剧痛中恢复了意识。

[hiː; hi] [wʌz; wəz] [pɪnd] [ɪn] [ðə; ði] ['krʌmpld] [mæs] [ʌv; əv] ['met(ə)l] [wɪtʃ] [hæd; həd] [wʌns] [bɪn] [ðə; ði] ['kæbɪn] .

He	was	pinned	in	the	crumpled	mass	of	metal	which	had	once	been	the	cabin	.
他	曾是	已置顶	在	这	皱巴巴的	大量的	的	金属	哪个	有	一次	到过	这	舱	.

他被困在了曾经是小木屋的那团扭曲的金属残骸中。

[θruː] [ə; eɪ] [rent] [ɪn] [ðə; ði] [wɔːl] [kloʊz] [tuː; tə] [hɪz; ɪz] [hed] [θrʌst] [ə; eɪ] [lɔːŋ] [spaɪk] [ʌv; əv] [griːn] ,

Through	a	rent	in	the	wall	close	to	his	head	thrust	a	long	spike	of	green	,
通过	一个	租	在	这	墙	关闭	到	他的	头	推力	一个	长的	长钉	的	绿色的	,

一道长长的绿色尖刺从他头部附近的墙壁裂缝中刺了出来，

['ʃrɛdəd, 'ʃrɛdɪd] [liːvz] [stɪl] ['klɪŋɪŋ] [tuː; tə] [ˌaɪ 'tiː] .

shredded	leaves	still	clinging	to	it	.
碎	树叶	仍然	依恋	到	它	.

上面还挂着一些碎叶。

[hiː; hi] [leɪ] [ænd; ənd] [wɑːtʃt] [ˌaɪ 'tiː] ,

He	lay	and	watched	it	,
他	躺	和	观看	它	,

他躺着看着，

[nɑːt] ['derɪŋ] [tuː; tə] [muːv] [lest] [ðə; ðɪ] [peɪn] [pruːv] [mɔːr] [ðæn; ðən] [hiː; hi] [kʊd; kəd] [ber] .

not	daring	to	move	lest	the	pain	prove	more	than	he	could	bear	.
不是	大胆	到	移动	免得	这	疼痛	证明	更多的	比	他	可以	熊	.

他不敢动弹，唯恐疼痛超出他所能承受的范围。

[ˌaɪ 'tiː] [wʌz; wəz] [ðen] [ðæt] [hiː; hi] [hɜːrd] [ðə; ðɪ] ['pætərɪŋ] [saʊnd] [ˌaʊt'saɪd] .

It	was	then	that	he	heard	the	pattering	sound	outside	.
它	曾是	然后	那	他	听到	这	打节拍	声音	外部	.

这时他听到了外面的脚步声。

[ˌaɪ 'tiː] [siːmd] [æz; əz] [ɪf] [sɔːft] [hændz] [wɜːr; wər] ['pʊʃɪŋ] [ænd; ənd] ['pʊlɪŋ] [æt; ət] [ðə; ðɪ] [rek] .

It	seemed	as	if	soft	hands	were	pushing	and	pulling	at	the	wreck	.
它	似乎	作为	如果柔软的		双手	是	推动	和	拉	在	这	破坏	.

仿佛有一双柔软的手在推拉着残骸。

[ðə; ðɪ] [triː] [brænt͡ʃ] [ʃʊk] [ænd; ənd] [ə; eɪ] ['pɔːrʃ(ə)n] [ʌv; əv] [ðə; ðɪ] ['kæbɪn] [wɔːl] [drɑːpt] [ə'weɪ] [wɪð; wɪθ]

The	tree	branch	shook	and	a	portion	of	the	cabin	wall	dropped	away	with
这	树	分支	摇晃	和	一个	部分	的	这	舱	墙	掉落	离开	和

[ə; eɪ] [klæŋ] .

a	clang	.
一个	铛	.

树枝摇晃了一下，小屋墙壁的一部分哐当一声掉落下来。

['gɛrɪn] [tɜːrnd] [hɪz; ɪz] [hed] ['sloʊli] .

Garin	turned	his	head	slowly	.
加林	转向	他的	头	缓慢地	.

加林缓缓转过头。

[θruː] [ðə; ðɪ] ['æpərtʃʊr] [wʌz; wəz] ['klæmbərɪŋ] [ə; eɪ] ['gɑːblɪn] ['fɪgjər] .

Through	the	aperture	was	clambering	a	goblin	figure	.
通过	这	光圈	曾是	攀爬	一个	哥布林	数字	.

一个妖精的身影正从洞口往里爬。

[ˌaɪ 'tiː] [stʊd] [ə'baʊt] [faɪv] [fiːt] [tɔːl] , [ænd; ənd] [ˌaɪ 'tiː] [wɔːkt] [ə'pɑːn] [ɪts] [haɪnd] [legz] [ɪn] ['hjuːmən] ['fæʃ(ə)n]

It	stood	about	five	feet	tall	,	and	it	walked	upon	its	hind	legs	in	human	fashion
它	站立	关于	五	脚	高的	,	和	它	步行	之上	它是	后	腿	在	人类	时尚

,

,

,

它身高约五英尺，像人一样用后腿行走。

[bʌt; bət] [ðə; ðɪ] [legz] [wɜːr; wər] [ʃɔːrt] [ænd; ənd] ['stʌmpi] , ['endɪŋ] [ɪn] [fiːt] [wɪð; wɪθ] [faɪv] [toʊz] [ʌv; əv]

but	the	legs	were	short	and	stumpy	,	ending	in	feet	with	five	toes	of
但	这	腿	是	短的	和	矮墩墩	,	结束	在	脚	和	五	脚趾	的

['iːkwəl] [leŋkθ; leŋθ] .

equal	length	.
平等的	长度	.

但是它的腿又短又粗，脚上有五个长度相同的脚趾。

['slendər] , ['ʃeɪpli] [ɑːrmz] [pə'zest] [smɔːl] [hændz] [wɪð; wɪθ] ['oʊnli] [fɔːr] ['didʒits] .

Slender	,	shapely	arms	possessed	small	hands	with	only	four	digits	.
苗条	,	优美	武器	拥有	小的	双手	和	仅有的	四	数字	.

纤细匀称的手臂，手掌很小，只有四个手指。

[ðə; ðɪ] ['kriːtʃər] [hæd; həd] [ə; eɪ] [haɪ] , [wel] - ['raʊndɪd] ['fɔːrhed] [bʌt; bət] [noʊ] [tʃɪn] , [ðə; ðɪ] [feɪs] ['biːɪŋ]

The	creature	had	a	high	,	well	-	rounded	forehead	but	no	chin	,	the	face	being
这	生物	有	一个	高的	,	出色地	-	圆润	前额	但	不	下巴	,	这	脸	存在

[dɪ'stɪŋktli] ['lɪzərd] - [laɪk] [ɪn] ['kɑːntʊr] .

distinctly	lizard	-	like	in	contour	.
明显地	蜥蜴	-	喜欢	在	轮廓	.

这种生物额头高而圆润，但没有下巴，脸部轮廓明显像蜥蜴。

[ðə; ði][skɪn][wʌz; wəz][ə; eɪ] [dʌl] [blæk] , [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] ['velvəti] ['sɜːrfɪs] .

The	skin	was	a	dull	black	,	with	a	velvety	surface	.
这	皮肤	曾是	一个	乏味的	黑色的	,	和	一个	天鹅绒般的	表面	.

皮肤呈暗黑色，表面有天鹅绒般的质感。

[ə'baʊt] [ɪts] [lɔɪnz] [ˌaɪ 'tiː] [wɔːr] [ə; eɪ] [ʃɔːrt] [kɪlt] [ʌv; əv] [mə'tælɪk] [klɔːθ] ,

About	its	loins	it	wore	a	short	kilt	of	metallic	cloth	,
关于	它是	腰肉	它	穿着	一个	短的	苏格兰短裙	的	金属	布	,

它的腰间系着一条金属布料制成的短裙，

[ðə; ði]['gɑːrmənt] ['biːɪŋ] [sə'pɔrtəd, sə'pɔrtɪd][baɪ][ə; eɪ] ['dʒuːəld] [belt] [ʌv; əv] [ɪk'skwɪzɪt] ['wɜːrkmənʃɪp] .

the	garment	being	supported	by	a	jeweled	belt	of	exquisite	workmanship	.
这	服装	存在	有	经过	一个	珠宝	腰带	的	精美的	做工	.

这件衣服由一条做工精美的珠宝腰带支撑。

[fɔːr; fər][ə; eɪ] [lɔːŋ] ['moʊmənt][ðə; ði] [ˌæpə'rɪʃ(ə)n] [aɪd] ['gɛrɪn] .

For	a	long	moment	the	apparition	eyed	Garin	.
为了	一个	长的	片刻	这	幻影	眼睛	加林	.

那幻影盯着加林看了好一会儿。

[ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] [ðoʊz] ['goʊldən] [aɪz] , [fɪkst] [ʌn'wɪŋkɪŋli] [ɑːn][hɪz; ɪz] , [wɪtʃ] ['bænɪʃt]

And	it	was	those	golden	eyes	,	fixed	unwinkingly	on	his	,	which	banished
和	它	曾是	那些	金的	眼睛	,	固定的	毫不眨眼地	在	他的	,	哪个	被放逐

[ðə; ði]['flaɪərz] [fɪr] .

the	flyer's	fear	.
这	传单的	害怕	.

正是那双金色的眼睛，一眨不眨地盯着他，驱散了飞行员的恐惧。

[ðer; ðər][wʌz; wəz] ['nʌθɪŋ] [bʌt; bət] [greɪt] ['pɪti][ɪn][ðer; ðər] [depθs] .

There	was	nothing	but	great	pity	in	their	depths	.
那里	曾是	没有什么	但	伟大的	遗憾	在	他们的	深度	.

他们内心深处只有深深的怜悯。

[ðə; ði]['lɪzərd] - [mæn] [stuːpt] [ænd; ənd] [brʌʃt] [ðə; ði] [swet] - ['dæmpənd] [her] [frʌm; frəm] [gærɪnz] ['fɔːrhed] .

The	lizard	-	man	stooped	and	brushed	the	sweat	-	dampened	hair	from	Garin's	forehead	.
这	蜥蜴	-	男人	弯腰	和	刷过	这	汗	-	潮湿	头发	从	加林的	前额	.

蜥蜴人弯下腰，拂去加林额头上被汗水浸湿的头发。

[ðen] [hiː; hi] ['fɪŋgərd] [ðə; ði][bɑːndz][ʌv; əv]['met(ə)l] [wɪtʃ] [held][ðə; ði]['flaɪər] , [æz; əz] [ɪf] ['estimeitiŋ] [ðer; ðər] [streŋθ] .

Then	he	fingered	the	bonds	of	metal	which	held	the	flyer	,	as	if	estimating	their	strength	.
然后	他	用手指	这	债券	的	金属	哪个	握住	这	传单	,	作为	如果	估算	他们的	力量	.

然后他用手指摩挲着固定飞行器的金属带，仿佛在评估它们的强度。

['hævɪŋ] [dʌn] [soʊ] , [hiː; hi] [tɜːrnd] [tuː; tə][ðə; ði]['oʊpənɪŋ][ænd; ənd] [ə'pærəntli] [geɪv] [æn; ən]['ɔːrdər] ,

Having	done	so	,	he	turned	to	the	opening	and	apparently	gave	an	order	,
拥有	完毕	所以	,	他	转向	到	这	开幕	和	显然	给予	一个	命令	,

完成这些动作后，他转向门口，似乎下达了命令。

[rɪ'tɜːrnɪŋ] [ə'gen] [tuː; tə][skwɑːt][baɪ]['gɛrɪn] .

returning	again	to	squat	by	Garin	.
返回	再次	到	蹲	经过	加林	.

再次回到加林的蹲姿。

[tuː] [mɔːr] [ʌv; əv][hɪz; ɪz][kaɪnd] [ə'pɪrd] [tuː; tə][ter; tɪ(ə)r] [ə'weɪ] [ðə; ði]['ruːɪnz][ʌv; əv][ðə; ði] ['kɑːkpɪt] .

Two	more	of	his	kind	appeared	to	tear	away	the	ruins	of	the	cockpit	.
二	更多的	的	他的	种类	出现	到	撕	离开	这	废墟	的	这	座舱	.

又有两个同类出现，将驾驶舱的残骸拆走。

[ðoʊ] [ðeɪ] [wɜːr; wər] ['veri] ['kerf(ə)l] , ['gɛrɪn] ['feɪntɪd] [twaɪs] [bɪ'fɔːr] [ðeɪ] [hæd; həd] [friːd] [hɪm; ɪm] .

Though	they	were	very	careful	,	Garin	fainted	twice	before	they	had	freed	him	.
尽管	他们	是	非常	小心	,	加林	昏厥	两次	前	他们	有	自由	他	.

尽管他们非常小心，但在救出加林之前，他还是昏倒了两次。

[hiː; hi][wʌz; wəz] [pleɪst] [ɑːn][ə; eɪ] ['lɪtər] [swʌŋ] [bɪ'twiːn] [tuː] ['klʌmzi] [biːsts] [wɪtʃ] [maɪt] [hæv; həv]

He	was	placed	on	a	litter	swung	between	two	clumsy	beasts	which	might	have
他	曾是	放置	在	一个	垃圾	摇摆	之间	二	笨拙	野兽	哪个	可能	有

[bɪn] [smɔːl] ['elifənts] ,

been	small	elephants	,
到过	小的	大象	,

他被放在一个担架上，担架由两只笨拙的野兽（可能是小象）吊着。

[ɪk'sept] [ðæt] [ðeɪ] [lækt] [trʌŋks] [ænd; ənd] [pə'zest] [fɔːr] [tʌsks] [iːtʃ] .

except	that	they	lacked	trunks	and	possessed	four	tusks	each	.
除了	那	他们	缺乏	树干	和	拥有	四	象牙	每个	.

只是它们没有象鼻，而且每只都长有四根象牙。

[ðeɪ] [krɔːst] [ðə; ði] [pleɪn] [tuː; tə] [ðə; ði] ['taʊərɪŋ] [maʊθ] [ʌv; əv] [ə; eɪ] [hjuːdʒ] ['kævərn] [wer] [ðə; ði]

They	crossed	the	plain	to	the	towering	mouth	of	a	huge	cavern	where	the
他们	交叉	这	清楚的	到	这	参天	嘴	的	一个	巨大的	洞穴	在哪里	这

['lɪtər] [wʌz; wəz] ['teɪkən] [ʌp] [baɪ] [fɔːr] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['lɪzərd] - [foʊk] .

litter	was	taken	up	by	four	of	the	lizard	-	folk	.
垃圾	曾是	已采取	向上	经过	四	的	这	蜥蜴	-	民间	.

他们穿过平原，来到一个巨大的洞穴高耸的洞口，四名蜥蜴人抬着担架走了进去。

[ðə; ði] ['flaɪər] [leɪ] ['sterɪŋ] [ʌp] [æt; ət] [ðə; ði] [ruːf] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['kævərn] .

The	flyer	lay	staring	up	at	the	roof	of	the	cavern	.
这	传单	躺	凝视	向上	在	这	屋顶	的	这	洞穴	.

飞行员躺在那里，凝视着洞穴的顶部。

[ɪn] [ðə; ði] [blæk] [stoʊn] [hæd; həd] [bɪn] [kaːvd] [frɑːnd] [ænd; ənd] ['flaʊərz] [ɪn] [bɪ'wɪldərɪŋ] [prə'fjuːʒn] .

In	the	black	stone	had	been	carved	fronds	and	flowers	in	bewildering	profusion	.
在	这	黑色的	石头	有	到过	雕刻	叶状体	和	花朵	在	扑朔迷离	丰富	.

黑色的石头上雕刻着繁复繁多的蕨类植物和花朵，令人眼花缭乱。

['ʃaɪnɪŋ] [moʊts] , ['gɪvɪŋ] [ɔːf] [feɪnt] [laɪt] , ['sɪftɪd] [θruː] [ðə; ði] [er] .

Shining	motes	,	giving	off	faint	light	,	sifted	through	the	air	.
灼灼	微粒	,	给予	离开	头晕的	光	,	筛过的	通过	这	空气	.

闪烁的微粒，散发着微弱的光芒，在空气中飘荡。

[æt; ət] [taɪmz] [æz; əz] [ðeɪ] [əd'vænst] , [ðiːz] ['gæðərd] [ɪn] ['klʌstərz] [ænd; ənd] [ðə; ði] [laɪt] [gruː]

At	times	as	they	advanced	,	these	gathered	in	clusters	and	the	light	grew
在	时代	作为	他们	先进的	,	这些	聚集	在	集群	和	这	光	生长

[braitə] .

brighter	.
更亮	.

有时，随着它们的前进，这些光球会聚集在一起，光芒也变得越来越亮。

[ˌmɪd'weɪ] [daʊn] [ə; eɪ] [lɔːŋ] ['kɔːrɪdɔːr] [ðə; ði] ['berərz] ['hɔːltɪd] [waɪl] [ðer; ðər] ['liːdər] [pʊld] [ə'pɑːn] [ə; eɪ]

Midway	down	a	long	corridor	the	bearers	halted	while	their	leader	pulled	upon	a
中途	向下	一个	长的	走廊	这	持有者	停止	尽管	他们的	领导者	拉	之上	一个

[nɑːb] [ɑːn] [ðə; ði] [wɔːl] .

knob	on	the	wall	.
旋钮	在	这	墙	.

走到长走廊中间，搬运工们停了下来，他们的领头人拉动了墙上的一个旋钮。

[æn; ən] ['oʊv(ə)l] [dɔːr] [swʌŋ] [bæk] [ænd; ənd] [ðə; ði] ['pɑːrti] [pæst] [θruː] .

An	oval	door	swung	back	and	the	party	passed	through	.
一个	椭圆形	门	摇摆	后退	和	这	派对	通过了	通过	.

一扇椭圆形门向后打开，一行人走了进去。

[ðeɪ] [keɪm] ['ɪntuː][ə; eɪ] [raʊnd] [ruːm] ,

They	came	into	a	round	room	,
他们	来了	进入	一个	圆形的	房间	,

他们走进了一个圆形房间，

[ðə; ði] [wɔːlz] [ʌv; əv] [wɪtʃ] [hæd; həd] [bɪn] ['fæʃnd] [ʌv; əv] ['kriːmi] [kwɔːrts] [veɪnd] [wɪð; wɪθ]['vaɪələt] .

the	walls	of	which	had	been	fashioned	of	creamy	quartz	veined	with	violet	.
这	墙壁	的	哪个	有	到过	造型	的	奶油状	石英	有脉络	和	紫色	.

它的墙壁是用带有紫色纹理的乳白色石英建造的。

[æt; ət][ðə; ði][haɪɪst; 'haɪəst][pɔɪnt][ɪn][ðə; ði] ['siːlɪŋ] [ə; eɪ][lɑːrdʒ][gloʊb][ʌv; əv][ðə; ði][moʊts] [hʌŋ] ,

At	the	highest	point	in	the	ceiling	a	large	globe	of	the	motes	hung	,
在	这	最高	观点	在	这	天花板	一个	大的	地球	的	这	微粒	悬挂	,

天花板最高处悬挂着一个巨大的尘埃球，

['fəːniʃɪŋ] [sɔːft] [laɪt] [bɪ'loʊ] .

furnishing	soft	light	below	.
家具	柔软的	光	以下	.

下方布置柔和的灯光。

[tuː] ['lɪzərd] - [men] , [klæd][ɪn] [lɔːŋ] [roʊbz] ,

Two	lizard	-	men	,	clad	in	long	robes	,
二	蜥蜴	-	男人	,	覆膜	在	长的	长袍	,

两个身穿长袍的蜥蜴人，

[kən'fəːd] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] ['liːdər] [ʌv; əv][ðə; ði]['flaɪərz]['pɑːrti] [bɪ'fɔːr] ['kʌmɪŋ] [tuː; tə][stænd]['oʊvər]['gɛrɪn]

conferred	with	the	leader	of	the	flyer's	party	before	coming	to	stand	over	Garin
授予	和	这	领导者	的	这	传单的	派对	前	未来	到	站立	超过	加林

.

:

.

在与飞行员队伍的领队商议后，他来到加林上方。

[wʌn] [ʌv; əv][ðə; ði] [roʊbd] [wʌnz] [ʃʊk] [hɪz; ɪz] [hed] [æt; ət][ðə; ði] [saɪt] [ʌv; əv][ðə; ði]['flaɪərz] ['twɪstɪd]

One	of	the	robed	ones	shook	his	head	at	the	sight	of	the	flyer's	twisted
一	的	这	身着长袍	一个	摇晃	他的	头	在	这	视线	的	这	传单的	扭曲

['bɑːdi][ænd; ənd] [weɪvd] [ðə; ði] ['lɪtər] [ɑːn]['ɪntuː][æn; ən] ['ɪnər] ['tʃeɪmbər] .

body	and	waved	the	litter	on	into	an	inner	chamber	.
身体	和	挥手	这	垃圾	在	进入	一个	内	房间	.

其中一名身穿长袍的人看到飞行员扭曲的尸体，摇了摇头，挥手示意担架进入内室。

[hɪr] [ðə; ði] [wɔːlz] [wɜːr; wər] [dʌl] [bluː] [ænd; ənd][ɪn][ðə; ði][ɪg'zækt]['sentər] [wʌz; wəz][ə; eɪ] [lɔːŋ] [blɑːk]

Here	the	walls	were	dull	blue	and	in	the	exact	center	was	a	long	block
这里	这	墙壁	是	乏味的	蓝色的	和	在	这	精确的	中心	曾是	一个	长的	堵塞

[ʌv; əv][kwɔːrts] .

of	quartz	.
的	石英	.

这里的墙壁呈暗蓝色，正中央是一块长长的石英石。

[baɪ] [ðɪs] [ðə; ði] ['lɪtər] [wʌz; wəz][pʊt] [daʊn] [ænd; ənd][ðə; ði] ['berərz] ['dɪsə'pɪrd] .

By	this	the	litter	was	put	down	and	the	bearers	disappeared	.
经过	这	这	垃圾	曾是	放	向下	和	这	持有者	消失	.

于是，担架被放下，抬担架的人消失了。

[wɪð; wɪθ] [ʃɑːrp] [naɪvz] [ðə; ði][roʊbd] [men] [kʌt] [ə'weɪ] [fəːz][ænd; ənd] ['leðər] [tuː; tə][ɪk'spoʊz] [gærɪnz]

With	sharp	knives	the	robed	men	cut	away	furs	and	leather	to	expose	Garin's
和	锋利的	刀具	这	身着长袍	男人	切	离开	毛皮	和	皮革	到	暴露	加林的

['broʊkən]['bɑːdi] .

broken	body	.
破碎的	身体	.

身穿长袍的男人们用锋利的刀子割开毛皮和皮革，露出加林残破的尸体。

[ðeɪ] ['lɪftɪd] [hɪm; ɪm][tu:; tə][ðə; ði][kwɔ:rts] ['teɪbl] [ænd; ənd][ðer; ðər] [meɪd] [hɪm; ɪm][fæst][wɪð; wɪθ]['met(ə)l]
They **lifted** **him** **to** **the** **quartz** **table** **and** **there** **made** **him** **fast** **with** **metal**
他们 抬起 他 到 这 石英 桌子 和 那里 制成 他 快速地 和 金属
[bɑ:ndz] .
bonds **.**
债券 .

他们把他抬到石英台上，用金属绳索把他固定住。

[ðen] [wʌn][ʌv; əv][ðem; ðəm] [went] [tu:; tə][ðə; ði] [wɔ:l] [ænd; ənd] [pʊld] [ə; eɪ] ['gli:mɪŋ] [rɑ:d] .
Then **one** **of** **them** **went** **to** **the** **wall** **and** **pulled** **a** **gleaming** **rod** **.**
然后 一 的 他们 去 到 这 墙 和 拉 一个 闪闪发光 杆 .

然后其中一人走到墙边，拉出一根闪闪发光的杆子。

[frʌm; frəm][ðə; ði][doʊm][ʌv; əv][ðə; ði] [ru:f] [ʃɑ:t] [æn; ən] ['ɪri] [blu:] [laɪt] [tu:; tə] [bi:t] [ə'pɑ:n] [gærɪnz]
From **the** **dome** **of** **the** **roof** **shot** **an** **eerie** **blue** **light** **to** **beat** **upon** **Garin's**
从 这 穹顶 的 这 屋顶 射击 一个 怪异 蓝色的 光 到 打 之上 加林的
['helpləs] ['bɑ:di] .
helpless **body** **.**
无助 身体 .

从屋顶的穹顶射出一道诡异的蓝光，猛烈地拍打着加林无助的身体。

[ðer; ðər] ['fɑ:loʊd] [ə; eɪ] ['tɪŋglɪŋ] [θru:] ['evri] ['mʌs(ə)l] [ænd; ənd][dʒɔɪnt] , [ə; eɪ] ['prɪklɪŋ] [sen'seɪʃ(ə)n]
There **followed** **a** **tingling** **through** **every** **muscle** **and** **joint** **,** **a** **prickling** **sensation**
那里 随后 一个 刺痛感 通过 每一个 肌肉 和 联合的 , 一个 刺痛 感觉
[ɪn][hɪz; ɪz][skɪn] ,
in **his** **skin** **,**
在 他的 皮肤 ,

随后，他全身肌肉和关节都传来一阵刺痛感，皮肤上也泛起麻木的刺痒感。

[bʌt; bət] [su:n] [hɪz; ɪz][peɪn] ['vænɪʃt] [æz; əz] [ɪf] [ˌaɪ 'ti:][hæd; həd]['nevər] [bɪn] .
but **soon** **his** **pain** **vanished** **as** **if** **it** **had** **never** **been** **.**
但 很快 他的 疼痛 消失了 作为 如果 它 有 绝不 到过 .

但很快，他的疼痛就消失了，仿佛从未存在过一样。

[ðə; ði] [laɪt] [flæʃt] [ɔ:f][ænd; ənd][ðə; ði] [θri:] ['lɪzərd] - [men] ['gæðərd] [ə'raʊnd][hɪm; ɪm] .
The **light** **flashed** **off** **and** **the** **three** **lizard** **-** **men** **gathered** **around** **him** **.**
这 光 闪光灯 离开 和 这 三 蜥蜴 - 男人 聚集 大约 他 .

光芒一闪，三个蜥蜴人围拢在他身边。

[hi:; hi][wʌz; wəz] [ræpt] [ɪn][ə; eɪ][sɔ:ft][roʊb][ænd; ənd] ['kærid] [tu:; tə] [ə'nʌðər] [ru:m] .
He **was** **wrapped** **in** **a** **soft** **robe** **and** **carried** **to** **another** **room** **.**
他 曾是 包装 在 一个 柔软的 长袍 和 携带 到 其他 房间 .

他被裹在一件柔软的长袍里，抬到另一个房间。

[ðɪs] , [tu:] , [wʌz; wəz]['sɜ:rkjələr] , [ʃeɪpt] [laɪk][ðə; ði][hæf][ʌv; əv][ə; eɪ]['dʒaɪənt]['bʌb(ə)l] .
This **,** **too** **,** **was** **circular** **,** **shaped** **like** **the** **half** **of** **a** **giant** **bubble** **.**
这 , 也 , 曾是 圆 , 形状 喜欢 这 一半 的 一个 巨大的 气泡 .

这也是圆形的，形状像一个巨大的气泡的一半。

[ðə; ði] [flɔ:r] [sloʊpt] [tɔ:rd] [ðə; ði]['sentər] [wer] [ðer; ðər][wʌz; wəz][ə; eɪ] [dɪ'preʃ(ə)n] [fɪld] [wɪð; wɪθ]
The **floor** **sloped** **toward** **the** **center** **where** **there** **was** **a** **depression** **filled** **with**
这 地面 倾斜的 朝向 这 中心 在哪里 那里 曾是 一个 沮丧 已填 和
['kuʃənz] .
cushions **.**
靠垫 .

地板向中心倾斜，中心有一个凹陷处，里面放着软垫。

[ðer; ðər] [ðeɪ] [leɪd] ['gɛrɪn] .
There **they** **laid** **Garin** **.**
那里 他们 铺设 加林 .

他们把加林安葬在那里。

[æt; ət][ðə; ði][tɑːp][ʌv; əv][ðə; ði]['bʌb(ə)l] , [ə; eɪ] ['pɪŋkɪʃ] [klaʊd] [fɔːrmd] .

At	the	top	of	the	bubble	,	a	pinkish	cloud	formed	.
在	这	顶部	的	这	气泡	,	一个	粉红色	云	形成	.

气泡顶部形成了一团粉红色的云雾。

[hiː; hi] [wɑːtʃt] [ˌaɪ 'tiː] ['draʊzɪli] [ʌn'tɪl][hiː; hi] [fel] [ə'sliːp] .

He	watched	it	drowsily	until	he	fell	asleep	.
他	观看	它	昏昏欲睡地	直到	他	跌倒	睡着了	.

他昏昏欲睡地看着它，直到睡着。

['sʌmθɪŋ] [wɔːrm] [stɜːrd] [ə'genst] [hɪz; ɪz] [ber] ['ʃoʊldər] .

Something	warm	stirred	against	his	bare	shoulder	.
某物	温暖的	搅拌	反对	他的	裸	肩膀	.

有什么温暖的东西贴着他裸露的肩膀。

[hiː; hi]['oʊpənd][hɪz; ɪz] [aɪz] , [fɔːr; fər][ə; eɪ]['moʊmənt][ʌn'eɪb(ə)l][tuː; tə] [rɪ'membər] [wer] [hiː; hi][wʌz; wəz]

He	opened	his	eyes	,	for	a	moment	unable	to	remember	where	he	was
他	打开	他的	眼睛	,	为了	一个	片刻	无法	到	记住	在哪里	他	曾是

.

:

.

他睁开眼睛，一时想不起自己身在何处。

[ðen] [ðer; ðər][wʌz; wəz][ə; eɪ] ['plʌkɪŋ] [æt; ət][ðə; ði][roʊb] ['twɪstɪd] [ə'baʊt][hɪm; ɪm][ænd; ənd][hiː; hi]

Then	there	was	a	plucking	at	the	robe	twisted	about	him	and	he
然后	那里	曾是	一个	拔毛	在	这	长袍	扭曲	关于	他	和	他

[lʊkt] [daʊn] .

looked	down	.
看起来	向下	.

然后，他感到身上缠绕的长袍被人扯了一下，他低头一看。

[ɪf] [ðə; ði]['lɪzərd] - [foʊk][hæd; həd] [bɪn] ['gɑːblɪn][ɪn][ðer; ðər] [groʊ'tɛsknəs] [ðɪs] ['vɪzɪtər][wʌz; wəz]['elfɪn]

If	the	lizard	-	folk	had	been	goblin	in	their	grotesqueness	this	visitor	was	elfin
如果	这	蜥蜴	-	民间	有	到过	哥布林	在	他们的	怪诞	这	游客	曾是	精灵

.

:

.

如果说蜥蜴人的丑陋程度堪比哥布林，那么这位访客简直就是精灵。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][ə'baʊt] [θriː] [fiːt] [haɪ] , [ɪts] ['mʌŋki] - [laɪk]['bɑːdi] [kəm'pliːtli] ['kʌvərd] [wɪð; wɪθ] ['sɪlki]

It	was	about	three	feet	high	,	its	monkey	-	like	body	completely	covered	with	silky
它	曾是	关于	三	脚	高的	,	它是	猴	-	喜欢	身体	完全地	涵盖	和	丝滑

[waɪt] [her] .

white	hair	.
白色的	头发	.

它大约三英尺高，猴子般的身体完全被丝滑的白色毛发覆盖。

[ðə; ði]['taɪni][hændz][wɜːr; wər]['hjuːmən][ɪn] [ʃeɪp] [ænd; ənd] ['herləs] ,

The	tiny	hands	were	human	in	shape	and	hairless	,
这	微小的	双手	是	人类	在	形状	和	无毛	,

那双小手形状像人手，而且没有毛发。

[bʌt; bət][ɪts] [fiːt] [wɜːr; wər] [mʌtʃ] [laɪk][ə; eɪ]['kæts] [pɔːz] .

but	its	feet	were	much	like	a	cat's	paws	.
但	它是	脚	是	很多	喜欢	一个	猫的	爪子	.

但它的脚很像猫的爪子。

[frʌm; frəm] ['iːðər] [saɪd][ʌv; əv][ðə; ði] [smɔːl] [raʊnd] [hed] [bræntʃt] [lɑːrdʒ][fæn] - [ʃeɪpt] [ɪrz] .

From	either	side	of	the	small	round	head	branched	large	fan	-	shaped	ears	.
从	任何一个	边	的	这	小的	圆形的	头	分支	大的	扇子	-	形状	耳朵	.

小圆脑袋两侧分出一对扇形大耳朵。

[ðə; ði] [feɪs] [wʌz; wəz] [fɜːrd] [ænd; ənd] ['boʊstɪd] [stɪf] [kæt] ['wɪskərz] [ɑːn][ðə; ði] ['ʌpər] [lɪp] .

The	face	was	furred	and	boasted	stiff	cat	whiskers	on	the	upper	lip	.
这	脸	曾是	毛茸茸的	和	吹嘘	僵硬的	猫	胡须	在	这	上	唇	.

它的脸上长满了毛，上唇还长着硬硬的猫须。

[ðiːz] ['ænəs] , [æz; əz] ['gɛrɪn] ['lɜːrnɪd] ['leɪtər] , [wɜːr; wər] ['hæpi] ['lɪt(ə)l] ['kriːtʃərz] ,

These	Anas	,	as	Garin	learned	later	,	were	happy	little	creatures	,
这些	安娜斯	,	作为	加林	学习	之后	,	是	快乐的	小的	生物	,

加林后来才知道，这些阿纳斯都是快乐的小家伙。

[iːtʃ] [wʌn] ['tʃuːzɪŋ] [sʌm; səm] ['mɪstrəs] [ɔːr]['mæstər] [ə'mʌŋ] [ðə; ði][foʊk] , [æz; əz] [ðɪs] [wʌn][hæd; həd]

each	one	choosing	some	mistress	or	master	among	the	Folk	,	as	this	one	had
每个	一	选择	一些	情妇	或者	掌握	之中	这	民间	,	作为	这	一	有

[kʌm] [tuː; tə][hɪm; ɪm] .

come	to	him	.
来	到	他	.

每个人都从族人中挑选一位情妇或男主人，就像这个人来到他身边一样。

[ðeɪ] [wɜːr; wər]['kɑːntent][tuː; tə] ['fɑːloʊ] [ðer; ðər][bɪg] [prə'tektər] , ['spiːtʃləs] [wɪð; wɪθ] [dɪ'laɪt] [æt; ət]

They	were	content	to	follow	their	big	protector	,	speechless	with	delight	at
他们	是	内容	到	跟随	他们的	大的	保护者	,	无言	和	喜	在

['traɪflɪŋ] [gɪfts] .

trifling	gifts	.
琐事	礼物	.

他们心甘情愿地跟随他们的大保护者，对微不足道的礼物欣喜若狂。

['lɔɪəl] [ænd; ənd] [breɪv] , [ðeɪ] [kʊd; kəd][duː]['sɪmp(ə)l]['tæsks][ɔːr] ['kæri] ['rɪt(ə)n] ['mɛsədʒəz, 'mɛsɪdʒɪz]

Loyal	and	brave	,	they	could	do	simple	tasks	or	carry	written	messages
忠诚	和	勇敢的	,	他们	可以	做	简单的	任务	或者	携带	书面	消息

[fɔːr; fər][ðer; ðər] ['tʃoʊzn] [frend] ,

for	their	chosen	friend	,
为了	他们的	选定	朋友	,

他们忠诚勇敢，可以为他们选定的朋友完成简单的任务或传递书面信息。

[ænd; ənd] [ðeɪ] [rɪ'meɪnd] [wɪð; wɪθ][hɪm; ɪm] [ʌn'tɪl] [deθ] .

and	they	remained	with	him	until	death	.
和	他们	剩余	和	他	直到	死亡	.

他们一直陪伴他直到他去世。

[ðeɪ] [wɜːr; wər] ['niːðər] [biːst] [nɔːr]['hjuːmən] ,

They	were	neither	beast	nor	human	,
他们	是	两者都不	兽	也不	人类	,

它们既非野兽也非人类，

[bʌt; bət] ['ruːmərd] [tuː; tə][biː; bi][ðə; ði] [rɪ'zʌlt] [ʌv; əv][sʌm; səm] [ɪk'sperɪmənt] ['kærid] [aʊt] ['iːɑːnz][ə'goʊ][baɪ]

but	rumored	to	be	the	result	of	some	experiment	carried	out	eons	ago	by
但	传闻	到	是	这	结果	的	一些	实验	携带	出去	亿万年	前	经过

[ðə; ði] ['eɪnʃənt] [wʌnz] .

the	Ancient	Ones	.
这	古老的	一个	.

但据传是远古种族在远古时期进行的一项实验的结果。

['æftər] ['pætɪŋ] [gærɪnz] ['ʃoʊldər] [ðə; ði]['ænə; 'ɑːnə; 'eɪnə] [tʌtʃt] [ðə; ði]['flaɪərz] [her] ['wʌndrɪŋli] ,

After	patting	Garin's	shoulder	the	Ana	touched	the	flyer's	hair	wonderingly	,
后	轻拍	加林的	肩膀	这	安娜	感动	这	传单的	头发	惊奇地	,

安娜拍了拍加林的肩膀，好奇地摸了摸飞行员的头发。

[kəm'pɛrɪŋ] [ðə; ði] [brɑːnz] [leŋθs] [wɪð; wɪθ][ɪts] [oʊn] [waɪt] [fɜːr] .

comparing	the	bronze	lengths	with	its	own	white	fur	.
比较	这	青铜	长度	和	它是	自己的	白色的	毛皮	.

将青铜的长度与它自己的白色皮毛进行比较。

[sɪns] [ðə; ðɪ][foʊk][wɜːr; wər] ['herləs] , [her] [wʌz; wəz][ə; eɪ][streɪndʒ] [saɪt] [ɪn][ðə; ðɪ]['kævərnz] .

Since	the	Folk	were	hairless	,	hair	was	a	strange	sight	in	the	Caverns	.
自从	这	民间	是	无毛	,	头发	曾是	一个	奇怪的	视线	在	这	洞穴	.

由于族人没有毛发，所以在洞穴里看到毛发是很奇怪的景象。

[wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [kən'tentɪd] [pɜːr] , [ˌaɪ 'tiː] [rʌbd] [ɪts] [hed] [ə'genst] [hɪz; ɪz][hænd] .

With	a	contented	purr	,	it	rubbed	its	head	against	his	hand	.
和	一个	满足	呼噜声	,	它	摩擦	它是	头	反对	他的	手	.

它发出满足的呼噜声，用头蹭着他的手。

[wɪð; wɪθ][ə; eɪ] ['sʌd(ə)n] [klɪk] [ə; eɪ] [dɔːr] [ɪn][ðə; ðɪ] [wɔːl] ['oʊpənd] .

With	a	sudden	click	a	door	in	the	wall	opened	.
和	一个	突然	点击	一个	门	在	这	墙	打开	.

突然，墙上的一扇门“咔哒”一声打开了。

[ðə; ðɪ]['ænə; 'ɑːnə; 'eɪnə][gɑːt][tuː; tə][ɪts] [fiːt] [ænd; ənd][ræn][tuː; tə] [griːt] [ðə; ðɪ] ['nuːˌkʌməz] .

The	Ana	got	to	its	feet	and	ran	to	greet	the	newcomers	.
这	安娜	得到	到	它是	脚	和	跑	到	迎接	这	新来者	.

安娜站起身来，跑去迎接新来者。

[ðə; ðɪ] ['tʃiːftən] [ʌv; əv][ðə; ðɪ][foʊk] , [hiː; hi] [huː] [hæd; həd][fɜːrst] [dɪ'skʌvərd] ['gɛrɪn] , ['entərd] ,

The	chieftain	of	the	Folk	,	he	who	had	first	discovered	Garin	,	entered	,
这	头目	的	这	民间	,	他	WHO	有	第一的	发现	加林	,	进入	,

最先发现加林的那位族长走了进来，

['fɑːloʊd] [baɪ] ['sevrəl] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] ['fɛloʊz] .

followed	by	several	of	his	fellows	.
随后	经过	一些	的	他的	伙伴们	.

随后他的几个同伴也跟了上去。

[ðə; ðɪ]['flaɪər][sæt][ʌp] .

The	flyer	sat	up	.
这	传单	卫星	向上	.

飞行员坐了起来。

[nɑːt]['oʊnli][wʌz; wəz][ðə; ðɪ][peɪn] [gɔːn]

Not	only	was	the	pain	gone
不是	仅有的	曾是	这	疼痛	已消失

疼痛不仅消失了。

[bʌt; bət][hiː; hi][felt] [strɔːŋgər][ænd; ənd] ['jʌŋgər] [ðæn; ðən][hiː; hi][hæd; həd][fɔːr; fər] ['wɪri] [mʌnθs] .

but	he	felt	stronger	and	younger	than	he	had	for	weary	months	.
但	他	毛毡	更强	和	年轻	比	他	有	为了	厌倦	几个月	.

但他感觉自己比过去几个月疲惫不堪的日子里更加强壮、更加年轻。

[ɪg'zʌltɪŋlɪ] , [hiː; hi] [stretʃt] [waɪd][hɪz; ɪz][ɑːrmz][ænd; ənd] [grɪnd] [æt; ət][ðə; ðɪ]['lɪzərd] - ['biːɪŋ] [huː]

Exultingly	,	he	stretched	wide	his	arms	and	grinned	at	the	lizard	-	being	who
欣喜若狂	,	他	拉伸	宽的	他的	武器	和	咧嘴一笑	在	这	蜥蜴	-	存在	WHO

['mɝːmɝd] ['hæpɪli] [ɪn][rɪ'tɜːrn] .

murmured	happily	in	return	.
低声说道	快乐地	在	返回	.

他欣喜若狂地张开双臂，对着蜥蜴人咧嘴一笑，蜥蜴人也高兴地低声回应。

['lɪzərd] - [men] ['bizid] [ðəm'selvz] [ə'baʊt] ['gɛrɪn] ,

Lizard	-	men	busied	themselves	about	Garin	,
蜥蜴	-	男人	忙碌	他们自己	关于	加林	,

蜥蜴人在加林周围忙碌着，

[gɜːrd] [ɑːn][hɪm; ɪm][ðə; ði] [ʃɔːrt] [kɪlt] [ænd; ənd]['dʒuːəl] - [set] [belt] [wɪtʃ] [wɜːr; wər][ðə; ði]['oʊnli]

girding	on	him	the	short	kilt	and	jewel	-	set	belt	which	were	the	only
格栅	在	他	这	短的	苏格兰短裙	和	宝石	-	放	腰带	哪个	是	这	仅有的

['kloʊðɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ði]['kævərnz] .

clothing	of	the	Caverns	.
衣服	的	这	洞穴	.

他穿上了短裙和镶满珠宝的腰带，这是洞穴居民唯一的服装。

[wen] [ðeɪ] [wɜːr; wər] ['fɪnɪʃt] , [ðə; ði] ['tʃiːftən] [tʊk] [hɪz; ɪz][hænd][ænd; ənd] [druː] [hɪm; ɪm][tuː; tə]

When	they	were	finished	,	the	chieftain	took	his	hand	and	drew	him	to
什么时候	他们	是	完成的	,	这	头目	采取	他的	手	和	画	他	到

[ðə; ði] [dɔːr] .

the	door	.
这	门	.

完事后，酋长拉着他的手，把他拽到门口。

[ðeɪ] ['trævəst] [ə; eɪ] ['hɔːlweɪ] [huːz] [wɔːlz] [wɜːr; wər] [kaːvd] [ænd; ənd][ˌɪn'leɪd][wɪð; wɪθ] ['glɪtərɪŋ]

They	traversed	a	hallway	whose	walls	were	carved	and	inlaid	with	glittering
他们	穿越	一个	门厅	谁	墙壁	是	雕刻	和	镶嵌	和	闪闪发光

[stoʊnz] [ænd; ənd] ['metlwɜːrk] ,

stones	and	metalwork	,
石头	和	金工	,

他们穿过一条走廊，走廊的墙壁上雕刻着闪闪发光的宝石和金属制品，并镶嵌着宝石。

['kʌmɪŋ] , [æt; ət][læst] , ['ɪntuː][ə; eɪ][hjuːdʒ]['kævərn] , [ðə; ði]['aʊtər] [wɔːlz] [ʌv; əv] [wɪtʃ] [wɜːr; wər]['hɪd(ə)n]

coming	,	at	last	,	into	a	huge	cavern	,	the	outer	walls	of	which	were	hidden
未来	,	在	最后的	,	进入	一个	巨大的	洞穴	,	这	外	墙壁	的	哪个	是	隐

[baɪ] ['ʃæˌdoʊz] .

by	shadows	.
经过	阴影	.

最后，他们来到了一个巨大的洞穴，洞穴的外墙被阴影遮蔽了。

[ɑːn][ə; eɪ]['deɪɪs] [stʊd] [θriː] [tɔːl] [θroʊnz] [ænd; ənd]['gɛrɪn][wʌz; wəz] [kən'dʌktɪd] [tuː; tə][ðə; ði] [fʊt]

On	a	dais	stood	three	tall	thrones	and	Garin	was	conducted	to	the	foot
在	一个	台	站立	三	高的	王座	和	加林	曾是	实施	到	这	脚

[ʌv; əv] [ðiːz] .

of	these	.
的	这些	.

台上摆放着三张高大的宝座，加林被引到宝座脚下。

[ðə; ði][haɪɪst; 'haɪəst] [θroʊn] [wʌz; wəz][ʌv; əv][roʊz]['krɪst(ə)l] .

The	highest	throne	was	of	rose	crystal	.
这	最高	王座	曾是	的	玫瑰	水晶	.

最高的王座是用玫瑰水晶制成的。

[ɑːn][ɪts] [raɪt] [wʌz; wəz][wʌn][ʌv; əv] [griːn] [dʒeɪd] , [wɔːrn] [smuːð] [baɪ] ['sentʃəriz] [ʌv; əv][taɪm] .

On	its	right	was	one	of	green	jade	,	worn	smooth	by	centuries	of	time	.
在	它是	正确的	曾是	一	的	绿色的	玉	,	磨损	光滑的	经过	几个世纪	的	时间	.

右边是一块绿色的玉器，经过数百年的岁月洗礼，表面光滑。

[æt; ət][ðə; ði][left][wʌz; wəz][ðə; ði][θɜːrd] , [kaːvd] [ʌv; əv][ə; eɪ]['sɪŋg(ə)l] [blɑːk] [ʌv; əv][dʒet] .

At	the	left	was	the	third	,	carved	of	a	single	block	of	jet	.
在	这	左边	曾是	这	第三	,	雕刻	的	一个	单身的	堵塞	的	喷射	.

左边是第三件，由一整块煤玉雕刻而成。

[ðə; ði][roʊz] [θroʊn] [ænd; ənd] [ðæt] [ʌv; əv][dʒet][wɜːr; wər][ˌʌn'ɑːkjupaɪd] ,

The	rose	throne	and	that	of	jet	were	unoccupied	,
这	玫瑰	王座	和	那	的	喷射	是	空置	,

玫瑰王座和黑玉王座都空着。

[bʌt; bət][ɪn][ðə; ði] [siːt] [ʌv; əv][dʒeɪd] [rɪˈpəʊzd] [wʌn][ʌv; əv][ðə; ði][foʊk] .

but	**in**	**the**	**seat**	**of**	**jade**	**reposed**	**one**	**of**	**the**	**Folk**	**.**
但	在	这	座位	的	玉	安息	一	的	这	民间	.

但玉座上安息着一位民间精灵。

[hiː; hi][wʌz; wəz]['tɔːlər][ðæn; ðən][hɪz; ɪz] ['fɛloʊz] , [ænd; ənd][ɪn][hɪz; ɪz] [aɪz] , [æz; əz][hiː; hi][stɛərd][æt; ət]

He	**was**	**taller**	**than**	**his**	**fellows**	**,**	**and**	**in**	**his**	**eyes**	**,**	**as**	**he**	**stared**	**at**
他	曾是	更高	比	他的	伙伴们	,	和	在	他的	眼睛	,	作为	他	凝视	在

['gɛrɪn] ,

Garin	**,**
加林	,

他比其他同伴都高，当他盯着加林看时，他的眼神里充满了……

[wʌz; wəz]['wɪzdəm] — [ænd; ənd][ə; eɪ] ['bruːdɪŋ] ['sædnəs] .

was	**wisdom**	**—**	**and**	**a**	**brooding**	**sadness**	**.**
曾是	智慧	—	和	一个	沉思	悲伤	.

那是智慧——以及一种挥之不去的悲伤。

" [ˌaɪ ˈtiː][ɪz] [wel] !

"	**It**	**is**	**well**	**!**
"	它	是	出色地	!

“很好！”

" [ðə; ði][wɜːrdz] [rɪˈzaʊndid] [ɪn][ðə; ði]['flaɪərz] [hed] .

"	**The**	**words**	**resounded**	**in**	**the**	**flyer's**	**head**	**.**
"	这	字	回荡着	在	这	传单的	头	.

这些话在飞行员的脑海中回荡。

" [wiː; wi][hæv; həv] ['tʃoʊzn] ['waɪzli] .

"	**We**	**have**	**chosen**	**wisely**	**.**
"	我们	有	选定	明智地	.

我们做出了明智的选择。

[ðɪs] [juːθ] [ɪz][fɪt][tuː; tə] [meit] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] ['dɔːtər] .

This	**youth**	**is**	**fit**	**to**	**mate**	**with**	**the**	**Daughter**	**.**
这	青年	是	合身	到	伴侣	和	这	女儿	.

这位青年与女儿相配。

[bʌt; bət][hiː; hi] [wɪl] [biː; bi] [traɪd] , [æz; əz]['faɪər] [traɪz] ['met(ə)l] .

But	**he**	**will**	**be**	**tried**	**,**	**as**	**fire**	**tries**	**metal**	**.**
但	他	将要	是	尝试	,	作为	火	尝试	金属	.

但他将接受考验，如同烈火考验金属一般。

[hiː; hi][mʌst; məst][wɪn][ðə; ði] ['dɔːtər] [fɔːrθ] [ænd; ənd] [straɪv] [wɪð; wɪθ] - —

He	**must**	**win**	**the**	**Daughter**	**forth**	**and**	**strive**	**with**	**Kepta**	**—**
他	必须	赢	这	女儿	前进	和	努力	和	-	—

他必须赢得女儿的芳心，并与凯普塔竞争——

" [ə; eɪ] [hɪsɪŋ] ['mɜːrmər] ['ekəud] [θruː] [ðə; ði][hɔːl] .

"	**A**	**hissing**	**murmur**	**echoed**	**through**	**the**	**hall**	**.**
"	一个	嘶嘶声	低语	回声	通过	这	大厅	.

一阵嘶嘶的低语声在大厅里回荡。

['gɛrɪn] [gest] [ðæt] ['hʌndrədz] [ʌv; əv][ðə; ði][foʊk][mʌst; məst][biː; bi] ['gæðərd] [ðer; ðər] .

Garin	**guessed**	**that**	**hundreds**	**of**	**the**	**Folk**	**must**	**be**	**gathered**	**there**	**.**
加林	猜对了	那	数百	的	这	民间	必须	是	聚集	那里	.

加林猜测那里一定聚集了数百名民众。

" ['ɜːg] !

"	**Urg**	**!**
"	urg	!

“急！”

" [ðə; ði] ['biːɪŋ] [ɑːn][ðə; ði] [θroʊn] [kə'mɑːndid] .
" the being on the throne commanded .
" 这 存在 在 这 王座 命令 .

"坐在王位上的那个人下令。"

[ðə; ði] ['tʃiːftən] [muːvd] [ə; eɪ] [step] [tɔːrd] [ðə; ði]['deɪɪs] .
The chieftain moved a step toward the dais .
这 头目 已搬 一个 步 朝向 这 台 .

酋长朝台上走了一步。

" [duː][juː; jʊ] [teɪk] [ðɪs] [juːθ] [ænd; ənd] [ɪn'strʌkt] [hɪm; ɪm] .
" Do you take this youth and instruct him .
" 做 你 拿 这 青年 和 指示 他 .

"你收留这个年轻人，教导他。"

[ænd; ənd] [ðen] [wɪl] [aɪ] [spiːk] [wɪð; wɪθ][hɪm; ɪm] [ə'gen] .
And then will I speak with him again .
和 然后 将要 我 说话 和 他 再次 .

然后我还会再和他谈话吗?

[fɔːr; fər] — " ['sædnəs] ['kʌlərd] [ðə; ði][wɜːrdz] [naʊ] — " [wiː; wi] [wʊd] [hæv; həv][ðə; ði][roʊz] [θroʊn]
For — " sadness colored the words now — " we would have the rose throne
为了 — " 悲伤 有色 这 字 现在 — " 我们 会 有 这 玫瑰 王座
[fɪld] [ə'gen] [ænd; ənd][ðə; ði] [blæk] [wʌn] ['blæstɪd] ['ɪntuː] [dʌst] .
filled again and the black one blasted into dust .
已填 再次 和 这 黑色的 一 炸毁 进入 灰尘 .

"因为——"悲伤的情绪涌上心头——"我们会再次让玫瑰花座被填满，而黑色的王座则会被炸成灰烬。

[taɪm] [muːvz] ['swɪftli] .
Time moves swiftly .
时间 移动 迅速地 .

时光飞逝。

" [ðə; ði] ['tʃiːftən] [led][ə; eɪ] ['wʌndərɪŋ] ['gɛrɪn] [ə'weɪ] .
" The Chieftain led a wondering Garin away .
" 这 头目 引领 一个 好奇 加林 离开 .

酋长领着茫然的加林离开了。

['tʃæptər] [θriː]
CHAPTER THREE
章 三

第三章

['gɛrɪn] ['hiːrz] [ʌv; əv][ðə; ði] [blæk] [wʌnz]
Garin Hears of the Black Ones
加林 听到 的 这 黑色的 一个

加林听闻黑衣人

['ɜːg] [brɔːt] [ðə; ði]['flaɪər]['ɪntuː][wʌn][ʌv; əv][ðə; ði] ['bʌb(ə)l] - [ʃeɪpt] [ruːmz; rʊmz] [wɪtʃ] [kən'teɪnd]
Urg brought the flyer into one of the bubble - shaped rooms which contained
urg 带来 这 传单 进入 一 的 这 气泡 - 形状 房间 哪个 包含
[ə; eɪ] [loʊ] ,
a low ,
一个 低的 ,

乌尔格把传单带进了其中一个泡泡状的房间，房间里很低矮，

['kʊʃnd] [bentʃ] ['feɪsɪŋ] [ə; eɪ]['met(ə)l] [skriːn] — [ænd; ənd] [hɪr] [ðeɪ] ['siːtɪd] [ðəm'selvz] .
cushioned bench facing a metal screen — and here they seated themselves .
缓冲 长椅 面向 一个 金属 屏幕 — 和 这里 他们 坐着 他们自己 .

他们坐在面向金属屏风的软垫长椅上。

[wʌt] ['fɑːloʊd] [wʌz; wəz][ə; eɪ]['læŋgwɪdʒ]['les(ə)n] .

What	followed	was	a	language	lesson	.
什么	随后	曾是	一个	语言	课	.

接下来是一堂语言课。

[ɑːn][ðə; ði] [skriːn] [ə'pɪrd] ['ɑːbdʒekts] [wɪtʃ] ['ɜːg] [wʊd] [neɪm] , [tuː; tə][hæv; həv][hɪz; ɪz]['sɪbɪlənt]

On	the	screen	appeared	objects	which	Urg	would	name	,	to	have	his	sibilant
在	这	屏幕	出现	对象	哪个	urg	会	姓名	,	到	有	他的	咝音

['ʌtərɪŋ] [rɪ'piːtɪd] [baɪ]['gɛrɪn] .

uttering	repeated	by	Garin	.
发出声音	重复	经过	加林	.

屏幕上出现了一些物体，Urg 会给它们命名，然后 Garin 会重复他那嘶嘶作响的声音。

[æz; əz][ðə; ði][ə'merɪkən]['leɪtər] ['lɜːrnɪd] , [ðə; ði][reɪ] ['triːtmənt] [hiː; hi][hæd; həd] [ˌʌndər'gɑːn] [hæd; həd]

As	the	American	later	learned	,	the	ray	treatment	he	had	undergone	had
作为	这	美国人	之后	学习	,	这	射线	治疗	他	有	经历	有

['kwɪkənd] [hɪz; ɪz]['ment(ə)l] ['paʊɝz] ,

quickened	his	mental	powers	,
加速	他的	精神的	权力	,

这位美国人后来得知，他接受的射线治疗增强了他的思维能力。

[ænd; ənd][ɪn][æn; ən][ɪn'kredəbli] [ʃɔːrt] [taɪm][hiː; hi][hæd; həd][ə; eɪ] ['wɜːrkɪŋ] [və'kæbjəleri; voʊ'kæbjəleri] .

and	in	an	incredibly	short	time	he	had	a	working	vocabulary	.
和	在	一个	难以置信	短的	时间	他	有	一个	在职的	词汇	.

在极短的时间内，他就掌握了基本的词汇量。

[dʒʌdʒɪŋ] [baɪ][ðə; ði] ['pɪktʃərz] [ðə; ði]['lɪzərd][foʊk][wɜːr; wər][ðə; ði] ['rʊlər] [ʌv; əv][ðə; ði]['kreɪtər][wɜːrld] ,

Judging	by	the	pictures	the	lizard	folk	were	the	rulers	of	the	crater	world	,
评判	经过	这	图片	这	蜥蜴	民间	是	这	统治者	的	这	火山口	世界	,

从图片来看，蜥蜴人是陨石坑世界的统治者。

[ɔːl'ðoʊ] [ðer; ðər][wɜːr; wər] ['ʌðər] [fɔːrmz][ʌv; əv][laɪf][ðer; ðər] .

although	there	were	other	forms	of	life	there	.
虽然	那里	是	其他	表格	的	生活	那里	.

尽管那里还有其他形式的生命。

[ðə; ði] ['elɪfənt] - [laɪk][tænd][wʌz; wəz][ə; eɪ] [biːst] [ʌv; əv]['bɜːrd(ə)n] ,

The	elephant	-	like	Tand	was	a	beast	of	burden	,
这	大象	-	喜欢	坦德	曾是	一个	兽	的	负担	,

形似大象的坦德是一种驮兽。

[ðə; ði]['skwɜːrəl] - [laɪk]['ɪrɑːn] [lɪvd] [ˌʌndər'graʊnd] [ænd; ənd] ['kærid] [ɑːn][ə; eɪ] [kruːd] ['ægrɪkʌltʃər] [ɪn]

the	squirrel	-	like	Eron	lived	underground	and	carried	on	a	crude	agriculture	in
这	松鼠	-	喜欢	埃隆	居住地	地下	和	携带	在	一个	原油	农业	在

[smɔːl] ['klɪrɪŋz] ,

small	clearings	,
小的	空地	,

长相酷似松鼠的埃隆生活在地下，在小块空地上进行着原始的农业生产。

['kʌmɪŋ] ['ʃaɪli] [twaɪs][ə; eɪ] [jɪr] [tuː; tə][ɪks'tʃeɪndʒ] [greɪn][fɔːr; fər][ə; eɪ]['lɪkwɪd] ['rʌbər] [prə'duːst] [baɪ]

coming	shyly	twice	a	year	to	exchange	grain	for	a	liquid	rubber	produced	by
未来	害羞地	两次	一个	年	到	交换	粮食	为了	一个	液体	橡皮	生产	经过

[ðə; ði][foʊk] .

the	Folk	.
这	民间	.

每年两次羞涩地前来，用粮食换取当地居民生产的液态橡胶。

[ðen] [ðer; ðər][wʌz; wəz][ðə; ði]['gɪbi] , [ə; eɪ] ['mɑːnstrəs] [biː] , ['ɔːlsoʊ] ['frendli] [tuː; tə][ðə; ði]['lɪzərd]['piːp(ə)l]

Then	there	was	the	Gibi	,	a	monstrous	bee	,	also	friendly	to	the	lizard	people
然后	那里	曾是	这	吉比	,	一个	滔天	蜜蜂	,	还	友好的	到	这	蜥蜴	人们

.

:

.

还有吉比，一种体型巨大的蜜蜂，它也对蜥蜴人很友好。

[ˌaɪ 'tiː] [sə'plaɪd] [ðə; ði]['kævərn] ['dwelə[…

It	supplied	the	cavern	dwellers	with	wax	,
它	供应	这	洞穴	居民	和	蜡	,

它为洞穴居民提供了蜡，

[ænd; ənd][ɪn][rɪ'tɜːrn][ðə; ði][foʊk] [geɪv] [ðə; ði]['gɪbi] ['kɑːləniz] ['ʃeltər] ['dʊrɪŋ] [ðə; ði] [ʌn'helθfəl] [taɪmz]

and	in	return	the	Folk	gave	the	Gibi	colonies	shelter	during	the	unhealthful	times
和	在	返回	这	民间	给予	这	吉比	殖民地	庇护所	期间	这	不健康的	时代

[ʌv; əv][ðə; ði] [greɪt] [mɪsts] .

of	the	Great	Mists	.
的	这	伟大的	迷雾	.

作为回报，吉比族在大迷雾肆虐的恶劣时期为吉比族聚落提供了庇护。

['haɪli] ['sɪvəlaɪzd][wɜːr; wər][ðə; ði][foʊk] .

Highly	civilized	were	the	Folk	.
高度	文明	是	这	民间	.

人民非常文明。

[ðeɪ] [dɪd][noʊ][wɜːrk][baɪ][hænd] , [ɪk'sept] [ðə; ði]['faɪnər][kaɪndz][ʌv; əv]['dʒuːəl] ['setɪŋ] [ænd; ənd] ['kɑːrvɪŋ] .

They	did	no	work	by	hand	,	except	the	finer	kinds	of	jewel	setting	and	carving	.
他们	做过	不	工作	经过	手	,	除了	这	更精细	种类	的	宝石	环境	和	雕刻	.

除了精细的珠宝镶嵌和雕刻之外，他们不做任何手工活。

[mə'ʃiːnz] [woʊv][ðer; ðər]['met(ə)l] [klɔːθ] , [mə'ʃiːnz] [prɪ'perd] [ðer; ðər] [fuːd] , ['hɑːvistid] [ðer; ðər]

Machines	wove	their	metal	cloth	,	machines	prepared	their	food	,	harvested	their
机器	编织	他们的	金属	布	,	机器	准备	他们的	食物	,	收获	他们的

[fiːldz] , ['hɔləud] [aʊt] [nuː] [d'welɪŋz] .

fields	,	hollowed	out	new	dwellings	.
字段	,	空心的	出去	新的	住宅	.

机器为他们织造金属布，机器为他们准备食物，机器为他们收割庄稼，机器为他们建造新的住所。

[friːd] [frʌm; frəm]['mænjuəl]['leɪbər] [ðeɪ] [hæd; həd] [tɜːrnd] [tuː; tə][ə'kwaɪrɪŋ, ə'kwaɪɜ-ɪŋ] ['nɑːlɪdʒ] .

Freed	from	manual	labor	they	had	turned	to	acquiring	knowledge	.
弗里德	从	手动的	劳动	他们	有	转向	到	收购	知识	.

摆脱了体力劳动后，他们开始追求知识。

['ɜːg] [prə'dʒektid][ɑːn][ðə; ði] [skriːn] ['pɪktʃərz] [ʌv; əv][væst] [lə'bɔrətəriz] [ænd; ənd] [greɪt] ['laɪbrɛˌriːz][ʌv; əv]

Urg	projected	on	the	screen	pictures	of	vast	laboratories	and	great	libraries	of
urg	预计	在	这	屏幕	图片	的	广阔的	实验室	和	伟大的	图书馆	的

[ˌsaɪən'tɪfɪk] [lɔːr] .

scientific	lore	.
科学	知识	.

Urg 在屏幕上投射出巨大的实验室和藏书丰富的科学图书馆的画面。

[bʌt; bət][ɔːl] [ðeɪ] [nuː] [ɪn][ðə; ði] [bɪ'gɪnɪŋ] , [ðeɪ] [hæd; həd] ['lɜːrnɪd] [frʌm; frəm][ðə; ði] ['eɪnʃənt] [wʌnz]

But	all	they	knew	in	the	beginning	,	they	had	learned	from	the	Ancient	Ones
但	全部	他们	知道	在	这	开始	,	他们	有	学习	从	这	古老的	一个

,

,

,

但他们最初所知的一切，都是从远古先祖那里学来的。

[ə; eɪ] [reɪs] [ˌʌn'laɪk] [ðəm'selvz] , [wɪtʃ] [hæd; həd] [ˌpri'si:did] [ðem; ðəm][ɪn] ['sɑ:vrənti] ['oʊvər]

a	race	unlike	themselves	,	which	had	preceded	them	in	sovereignty	over
一个	种族	与此不同	他们自己	,	哪个	有	之前	他们	在	主权	超过

[tɑ:v,tɑ:f,tɔ:f] .

Tav	.
塔夫	.

一个与他们截然不同的种族，这个种族曾统治过塔夫。

['i:v(ə)n][ðə; ði][foʊk] [ðəm'selvz] [wɜ:r; wər][ðə; ði] [rɪ'zʌlt] [ʌv; əv]['kɑ:nstənt] [fɔ:rst] [ˌevə'lu:ʃ(ə)n][ænd; ənd]

Even	the	Folk	themselves	were	the	result	of	constant	forced	evolution	and
甚至	这	民间	他们自己	是	这	结果	的	持续的	强制	进化	和

[ɪkˌsperɪmen'teɪʃn] ['kærid] [ɑ:n][baɪ] [ði:z] ['eɪnʃənt] [wʌnz] .

experimentation	carried	on	by	these	Ancient	Ones	.
实验	携带	在	经过	这些	古老的	一个	.

就连人类本身也是这些远古种族不断强制进化和实验的结果。

[ɔ:l] [ðɪs] ['wɪzdəm] [wʌz; wəz] ['gɑ:rdɪd] [moʊst] ['kerfəli] , [bʌt; bət] [ə'genst] [wʌt] [ɔ:r] [hu:m] , ['ɜ:g]

All	this	wisdom	was	guarded	most	carefully	,	but	against	what	or	whom	,	Urg
全部	这	智慧	曾是	守卫	最多	小心	,	但	反对	什么	或者	谁	,	urg

[kʊd; kəd][nɑ:t] [tel] ,

could	not	tell	,
可以	不是	告诉	,

所有这些智慧都被严密守护着，但究竟是为了防范什么或谁，乌尔格却不得而知。

[ɔ:l'ðoʊ] [hi:; hi] [ɪn'sɪstɪd] [ðæt] [ðə; ði]['deɪndʒər][wʌz; wəz] ['veri] ['ri:əl] .

although	he	insisted	that	the	danger	was	very	real	.
虽然	他	坚持	那	这	危险	曾是	非常	真实的	.

尽管他坚称危险是真实存在的。

[ðer; ðər][wʌz; wəz] ['sʌmθɪŋ] [wɪ'ðɪn] [ðə; ði] [blu:] [wɔ:l] [ʌv; əv][ðə; ði]['kreɪtər] [wɪtʃ] [dɪ'spju:tɪd][ðə; ði]

There	was	something	within	the	blue	wall	of	the	crater	which	disputed	the
那里	曾是	某物	之内	这	蓝色的	墙	的	这	火山口	哪个	争议	这

[foʊks] [ru:l] .

Folk's	rule	.
民众的	规则	.

在火山口的蓝色墙壁内，似乎存在着某种东西，它对人民的统治提出质疑。

[æz; əz] ['gɛrɪn] [traɪd] [tu:; tə] [proʊb] ['fɜ:rðər] [ə; eɪ] [gɔ:ŋ] ['saʊndɪd] .

As	Garin	tried	to	probe	further	a	gong	sounded	.
作为	加林	尝试	到	探测	更远	一个	锣	听起来	.

加林试图进一步探查时，一声锣响了。

['ɜ:g] [ə'roʊz] .

Urg	arose	.
urg	出现	.

冲动产生了。

" [ˌaɪ 'ti:][ɪz][ðə; ði]['aʊər][ʌv; əv] ['i:tɪŋ] , " [hi:; hi] [ə'naʊnst] .

"	It	is	the	hour	of	eating	,	"	he	announced	.
"	它	是	这	小时	的	吃	,	"	他	宣布	.

“现在是吃饭时间，”他宣布道。

" [let] [ˌju: 'es][goʊ] .

"	Let	us	go	.
"	让	我们	去	.

放我们走。

" [ðeɪ] [keɪm] [tuː; tə][ə; eɪ][lɑːrdʒ] [ruːm] [wer] [ə; eɪ] ['hevi] ['teɪbl] [ʌv; əv] [waɪt] [stoʊn] [stretʃt] [ə'lɔːŋ]
" They came to a large room where a heavy table of white stone stretched along
" 他们 来了 到 一个 大的 房间 在哪里 一个 重的 桌子 的 白色的 石头 拉伸 沿着
[θriː] [wɔːlz] ,
three walls ,
三 墙壁 ,

他们来到一个大房间，房间里有一张沉重的白色石桌沿着三面墙摆放着。

[bentʃiz] [bɪ'fɔːr] [ˌaɪ 'tiː] .
benches before it .
长椅 前 它 .

它前面有长凳。

['ɜːg] ['siːtɪd] [hɪm'self] [ænd; ənd] [prest] [ə; eɪ] [nɑːb] [ɑːn] [ðə; ði] ['teɪbl] , ['moʊʃənɪŋ] ['gɛrɪn] [tuː; tə] [duː]
Urg seated himself and pressed a knob on the table , motioning Garin to do
urg 坐着 他自己 和 按下 一个 旋钮 在 这 桌子 , 示意 加林 到 做
['laɪkwaɪz] .
likewise .
同样地 .

厄格坐下，按下桌子上的一个旋钮，示意加林也这样做。

[ðə; ði] [wɔːl] ['feɪsɪŋ] [ðem; ðəm] ['oʊpənd] [ænd; ənd] [tuː] [treɪz] [slɪd] [aʊt] .
The wall facing them opened and two trays slid out .
这 墙 面向 他们 打开 和 二 托盘 滑行 出去 .

他们对面的墙壁打开了，两个托盘滑了出来。

[ðer; ðər] [wʌz; wəz] [ə; eɪ] ['plætər] [ʌv; əv] [hɑːt] [miːt] ['kʌvərd] [wɪð; wɪθ] [rɪtʃ] [sɔːs] ,
There was a platter of hot meat covered with rich sauce ,
那里 曾是 一个 拼盘 的 热的 肉 涵盖 和 富有的 酱 ,

盘子里盛着一盘热气腾腾的肉，上面淋着浓郁的酱汁。

[ə; eɪ] [stoʊn] [boʊl] [ʌv; əv] [greɪn] ['pɔːrɪdʒ] [ænd; ənd] [ə; eɪ] ['klʌstər] [ʌv; əv] [fruːt] , [stɪl] ['fɑːsənd] [tuː; tə] [ə; eɪ]
a stone bowl of grain porridge and a cluster of fruit , still fastened to a
一个 石头 碗 的 粮食 稀饭 和 一个 簇 的 水果 , 仍然 系紧 到 一个
['liːfi] [bræntʃ] .
leafy branch .
绿叶 分支 .

一碗盛着谷物粥的石碗和一串水果，仍然挂在枝头绿叶繁茂的树枝上。

[ðɪs] [ðə; ði] ['ænə; 'ɑːnə; 'eɪnə] [aɪd] [soʊ] ['wɪstfəli] [ðæt] ['gɛrɪn] [geɪv] [ˌaɪ 'tiː] [tuː; tə] [ðə; ði] ['kriːtʃər] .
This the Ana eyed so wistfully that Garin gave it to the creature .
这 这 安娜 眼睛 所以 怅然地 那 加林 给予 它 到 这 生物 .

安娜如此渴望地看着它，加林便把它给了它。

[ðə; ði] [foʊk] [eɪt] ['saɪləntli] [ænd; ənd] [ə'roʊz] ['kwaɪətli] [wen] [ðeɪ] [hæd; həd] ['fɪnɪʃt] ,
The Folk ate silently and arose quietly when they had finished ,
这 民间 吃 默默 和 出现 悄悄 什么时候 他们 有 完成的 ,

村民们默默地吃着，吃完后也静静地起身。

[ðer; ðər] [treɪz] ['vænɪʃɪŋ] [bæk] [θruː] [ðə; ði] [wɔːl] .
their trays vanishing back through the wall .
他们的 托盘 消失 后退 通过 这 墙 .

他们的托盘穿过墙壁消失了。

['gɛrɪn] ['noʊtɪst] ['oʊnli] ['meɪlz] [ɪn] [ðə; ði] [ruːm] [ænd; ənd] [ri'kɔːld] [ðæt] [hiː; hi] [hæd; həd] , [æz; əz] [jet] ,
Garin noticed only males in the room and recalled that he had , as yet ,
加林 注意到 仅有的 男性 在 这 房间 和 召回 那 他 有 , 作为 然而 ,

加林注意到房间里只有男性，并想起自己至今为止还没有……

[siːn] [noʊ] ['fiːmeɪl] [ə'mʌŋ] [ðə; ði] [foʊk] .
seen no females among the Folk .
已见 不 女性 之中 这 民间 .

在族人中没有看到女性。

[hiː; hi] ['ventʃərd] [ə; eɪ] ['kwestʃən] .

He	ventured	a	question	.
他	冒险	一个	问题	.

他试探性地问了一个问题。

['ɜːg] ['tʃʌkld] .

Urg	chuckled	.
urg	轻笑	.

厄格轻笑了一声。

" [soʊ] , [juː; jʊ] [θɪŋk] [ðer; ðər][ɑːr; ər][noʊ] ['wɪmɪn] [ɪn][ðə; ði]['kævərnz] ?

"	So	,	you	think	there	are	no	women	in	the	Caverns	?
"	所以	,	你	思考	那里	是	不	女性	在	这	洞穴	?

"所以，你认为洞穴里没有女性吗？"

[wel] , [wiː; wi][ʃæl; ʃəl][goʊ][tuː; tə][ðə; ði] [hɔːl] [ʌv; əv] ['wɪmɪn] [ðæt] [juː; jʊ] [meɪ] [siː] .

Well	,	we	shall	go	to	the	Hall	of	Women	that	you	may	see	.
出色地	,	我们	将	去	到	这	大厅	的	女性	那	你	可能	看	.

好的，我们将前往您可能看到的女子大厅。

" [tuː; tə][ðə; ði] [hɔːl] [ʌv; əv] ['wɪmɪn] [ðeɪ] [went] .

"	To	the	Hall	of	Women	they	went	.
"	到	这	大厅	的	女性	他们	去	.

她们去了女子名人堂。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] [breθ] - ['teɪkɪŋ] [ɪn][ɪts] ['rɪtʃnəs] ,

It	was	breath	-	taking	in	its	richness	,
它	曾是	气息	-	采取	在	它是	丰富	,

它丰富得令人叹为观止。

[stoʊnz] [wɜːrθ] [ə; eɪ] ['neɪʃənz] ['rænsəm] ['spɑːrklɪŋ] [frʌm; frəm][ɪts] [doʊmd] [ruːf] [ænd; ənd] ['peɪntɪd] [wɔːlz] .

stones	worth	a	nation's	ransom	sparkling	from	its	domed	roof	and	painted	walls	.
石头	值得	一个	国家的	赎金	闪闪发光	从	它是	圆顶	屋顶	和	绘	墙壁	.

价值连城的宝石闪耀在穹顶和彩绘墙壁上。

[hɪr] [wɜːr; wər][ðə; ði]['meɪtrənz][ænd; ənd] ['meidnz] [ʌv; əv][ðə; ði][foʊk] ,

Here	were	the	matrons	and	maidens	of	the	Folk	,
这里	是	这	女舍监	和	少女们	的	这	民间	,

这里聚集着民间的贵妇和少女们，

[ðer; ðər] [blæk] [fɔːrmz] [veɪld] [ɪn] [roʊbz] [ʌv; əv] ['sɪlvər] [net] ,

their	black	forms	veiled	in	robes	of	silver	net	,
他们的	黑色的	表格	含蓄	在	长袍	的	银	网	,

他们黑色的身影被银色网纱长袍遮盖，

[iːtʃ] [krɔːs] [stræend][ʌv; əv] [wɪtʃ] [wʌz; wəz][set][wɪð; wɪθ][ə; eɪ]['taɪni][dʒem] ,

each	cross	strand	of	which	was	set	with	a	tiny	gem	,
每个	叉	链	的	哪个	曾是	放	和	一个	微小的	宝石	,

每根十字架链上都镶嵌着一颗小宝石，

[soʊ] [ðæt] [ðeɪ] [əˈpɪrd] [tuː; tə][biː; bi] [ræpt] [ɪn] ['glɪtərɪŋ] [skeɪlz] .

so	that	they	appeared	to	be	wrapped	in	glittering	scales	.
所以	那	他们	出现	到	是	包装	在	闪闪发光	秤	.

所以它们看起来就像被闪闪发光的鳞片包裹着一样。

[ðer; ðər][wɜːr; wər][nɑːt] ['meni] [ʌv; əv][ðem; ðəm] — [ə; eɪ] ['hʌndrəd] [pər'hæps] .

There	were	not	many	of	them	—	a	hundred	perhaps	.
那里	是	不是	许多	的	他们	—	一个	百	也许	.

他们人数不多——大概一百人左右。

[ænd; ənd][ə; eɪ] [fjuː] [led][baɪ][ðə; ði][hænd] ['smɔːlər] [ɪ'dɪʃnz] [ʌv; əv] [ðəm'selvz] ,

And	a	few	led	by	the	hand	smaller	editions	of	themselves	,
和	一个	很少	引领	经过	这	手	较小的	版本	的	他们自己	,

还有一些由手牵手制作的小型版本，

[huː] [stɛərd][æt; ət]['gɛrɪn][wɪð; wɪθ][raʊnd] ['jeloʊ] [aɪz] [ænd; ənd] [tʃuːd] [blæk] ['fɪŋgətɪps] ['ʃaɪli] .

who	stared	at	Garin	with	round	yellow	eyes	and	chewed	black	fingertips	shyly	.
WHO	凝视	在	加林	和	圆形的	黄色的	眼睛	和	咀嚼	黑色的	指尖	害羞地	.

她用圆圆的黄色眼睛盯着加林，害羞地啃着黑色的指尖。

[ðə; ði] ['wɪmɪn] [wɜːr; wər] [ɪn'trʌst] [wɪð; wɪθ][ðə; ði]['faɪnɪst]['dʒuːəl][wɜːrk] ,

The	women	were	intrusted	with	the	finest	jewel	work	,
这	女性	是	受托人	和	这	最好的	宝石	工作	,

这些妇女受托制作最精美的珠宝，

[ænd; ənd][wɪð; wɪθ][praɪd] [ðeɪ] [ʃoʊd] [ðə; ði]['streɪndʒər][ðer; ðər]['hændiwɜːrk] .

and	with	pride	they	showed	the	stranger	their	handiwork	.
和	和	自豪	他们	显示	这	陌生人	他们的	手工制品	.

他们自豪地向陌生人展示了自己的作品。

[æt; ət][ðə; ði][fɑːr][end][ʌv; əv][ðə; ði][hɔːl][wʌz; wəz][ə; eɪ] ['wʌndərəs] [θɪŋ] [ɪn][ðə; ði] ['meɪkɪŋ] .

At	the	far	end	of	the	hall	was	a	wonderous	thing	in	the	making	.
在	这	远的	结尾	的	这	大厅	曾是	一个	奇妙的	事物	在	这	制作	.

大厅尽头正在酝酿着一件令人惊叹的事情。

[wʌn][ʌv; əv][ðə; ði]['sɪlvər][nets] , [wɪtʃ] [wɜːr; wər][ðə; ði] [faʊn'deɪʃnz] [ʌv; əv][ðer; ðər][roʊbz] ,

One	of	the	silver	nets	,	which	were	the	foundations	of	their	robes	,
一	的	这	银	网	,	哪个	是	这	基础	的	他们的	长袍	,

其中一张银网，是他们长袍的底衬，

[wʌz; wəz] ['fɑːsənd] [ðer; ðər][ænd; ənd] [θriː] [ʌv; əv][ðə; ði] ['wɪmɪn] [wɜːr; wər] ['pʊtɪŋ] [smɔːl] [roʊz]

was	fastened	there	and	three	of	the	women	were	putting	small	rose
曾是	系紧	那里	和	三	的	这	女性	是	推杆	小的	玫瑰

['dʒuːəlz, 'dʒuːlz]['ɪntuː] [iːtʃ] [ˌmaɪkrə'skɑːpɪk] ['setɪŋ] .

jewels	into	each	microscopic	setting	.
珠宝	进入	每个	显微镜	环境	.

被固定在那儿，三个女人正在把小玫瑰宝石放入每个微小的镶嵌物中。

[hɪr] [ænd; ənd][ðer; ðər] [ðeɪ] [hæd; həd] ['verid] [ðə; ði] ['pætərn] [wɪð; wɪθ]['taɪni] ['emərəldz] [ɔːr] ['fleɪmɪŋ]

Here	and	there	they	had	varied	the	pattern	with	tiny	emeralds	or	flaming
这里	和	那里	他们	有	多种多样	这	图案	和	微小的	祖母绿	或者	炽盛

[əʊplz] ,

opals	,
蛋白石	,

他们还在图案中点缀了一些小祖母绿或火焰蛋白石，使之更加丰富多彩。

[soʊ] [ðæt] [ðə; ði] ['fɪnɪʃt] ['pɔːrʃ(ə)n][wʌz; wəz][ə; eɪ] ['reɪnboʊ] .

so	that	the	finished	portion	was	a	rainbow	.
所以	那	这	完成的	部分	曾是	一个	彩虹	.

所以最终完成的部分是一道彩虹。

[wʌn][ʌv; əv][ðə; ði]['wɜːrkərz] [smuːðd] [ðə; ði][roʊb][ænd; ənd] [glɑːnst] [ʌp][æt; ət]['gɛrɪn] ,

One	of	the	workers	smoothed	the	robe	and	glanced	up	at	Garin	,
一	的	这	工人	平滑	这	长袍	和	瞥了一眼	向上	在	加林	,

其中一名工人抚平了长袍，抬头看了加林一眼。

[ə; eɪ]['dʒent(ə)l] ['tiːzɪŋ] [ɪn][hɜːr; hər] [vɔɪs] [æz; əz][ʃiː; ʃi] [ɪk'spleɪnd] :

a	gentle	teasing	in	her	voice	as	she	explained	:
一个	温和的	戏弄	在	她	嗓音	作为	她	解释	:

她解释时语气中带着一丝轻佻的戏谑：

" [ðɪs] [ɪz][fɔːr; fər][ðə; ði] ['dɔːtər] [wen] [ʃiː; ʃi] [kʌmz] [tuː; tə][hɜːr; hər] [θroʊn] .

"	This	is	for	the	Daughter	when	she	comes	to	her	throne	.
"	这	是	为了	这	女儿	什么时候	她	来	到	她	王座	.

这是为女儿登基时准备的。

" [ðə; ði] ['dɔːtər] !
" The Daughter !
" 这 女儿 !

“女儿！”

[wʌt] [hæd; həd][ðə; ði][lɔːrd][ʌv; əv][ðə; ði][foʊk] [sed] ?
What had the Lord of the Folk said ?
什么 有 这 主 的 这 民间 说 ?

民之王说了什么?

" [ðɪs] [juːθ] [ɪz][fɪt][tuː; tə] [meit] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] ['dɔːtər] .
" This youth is fit to mate with the Daughter .
" 这 青年 是 合身 到 伴侣 和 这 女儿 .

“这个年轻人适合与女儿结合。”

" [bʌt; bət]['ɜːg][hæd; həd] [sed] [ðæt][ðə; ði] ['eɪnʃənt] [wʌnz][hæd; həd] [gɔːn] [frʌm; frəm][tɑːv,tɑːf,tɔːf] .
" But Urg had said that the Ancient Ones had gone from Tav .
" 但 urg 有 说 那 这 古老的 一个 有 已消失 从 塔夫 .

“但乌尔格曾说过，远古者已经离开了塔夫。”

" [huː] [ɪz][ðə; ði] ['dɔːtər] ?
" Who is the Daughter ?
" WHO 是 这 女儿 ?

“女儿是谁？”

" [hiː; hi] [di'mɑːndid] .
" he demanded .
" 他 要求 .

他质问道。

" - [ʌv; əv][ðə; ði] [laɪt] . "
" Thrala of the Light . "
" - 的 这 光 . "

“光明的瑟拉拉。”

" [wer] [ɪz][ʃiː; ʃi] ?
" Where is she ?
" 在哪里 是 她 ?

她在哪儿?

" [ðə; ði]['wʊmən] ['ʃivəd] [ænd; ənd][ðer; ðər][wʌz; wəz] [fɪr] [ɪn][hɜːr; hər] [aɪz] .
" The woman shivered and there was fear in her eyes .
" 这 女士 瑟瑟发抖 和 那里 曾是 害怕 在 她 眼睛 .

“那女人浑身颤抖，眼中充满了恐惧。”

" - [laɪz][ɪn][ðə; ði] [keivz] [ʌv; əv] ['dɑːrknəs] . "
" Thrala lies in the Caves of Darkness . "
" - 谎言 在 这 洞穴 的 黑暗 . "

“瑟拉拉长眠于黑暗洞穴之中。”

" [ðə; ði] [keivz] [ʌv; əv] ['dɑːrknəs] !
" The Caves of Darkness !
" 这 洞穴 的 黑暗 !

“黑暗洞穴！”

" [dɪd][ʃiː; ʃi] [miːn] - [wʌz; wəz] [ded] ?
" Did she mean Thrala was dead ?
" 做过 她 意思是 - 曾是 死的 ?

“她的意思是说瑟拉拉死了吗？”

[wʌz; wəz][hiː; hi] , ['gɛrɪn] ['fɛðɚˌstoʊn] ,
Was he , Garin Featherstone ,
曾是 他 , 加林 费瑟斯通 ,

是加林·费瑟斯通吗?

[tuː; tə][biː; bi][ðə; ði]['vɪktɪm][ʌv; əv][sʌm; səm][raɪt][ʌv; əv]['sækrɪfaɪs] [wɪtʃ] [wʌz; wəz] [dɪ'zaɪnd] [tuː; tə][juˈnaɪt]
to **be** **the** **victim** **of** **some** **rite** **of** **sacrifice** **which** **was** **designed** **to** **unite**
到 是 这 受害者 的 一些 仪式 的 牺牲 哪个 曾是 设计 到 团结
[hɪm; ɪm][wɪð; wɪθ][ðə; ði] [ded] ?
him **with** **the** **dead** **?**
他 和 这 死的 ?

成为某种旨在让他与死者合而为一的献祭仪式的牺牲品?

['ɜːg] [tʌtʃt] [hɪz; ɪz][ɑːrm] .
Urg **touched** **his** **arm** **.**
urg 感动 他的 手臂 .

乌尔格碰了碰他的胳膊。

" [nɑːt][soʊ] .
" **Not** **so** **.**
" 不是 所以 .

并非如此。

- [hæz; həz][nɑːt] [jet] ['entərd] [ðə; ði] [pleɪs] [ʌv; əv] ['ænsestərz] . "
Thrala **has** **not** **yet** **entered** **the** **Place** **of** **Ancestors** **.** **"**
- 有 不是 然而 进入 这 地方 的 祖先 . "

特拉拉尚未进入祖先之地。

" [juː; jʊ] [noʊ] [maɪ] [θɔːts] ?
" **You** **know** **my** **thoughts** **?**
" 你 知道 我的 想法 ?

你知道我的想法吗?

" ['ɜːg] [læft] .
" **Urg** **laughed** **.**
" urg 笑了 .

“厄格笑了。”

" [θɔːts] [ɑːr; ər] ['iːzi] [tuː; tə] [riːd] .
" **Thoughts** **are** **easy** **to** **read** **.**
" 想法 是 简单的 到 读 .

思想很容易解读。

- [laɪvz; lɪvz] .
Thrala **lives** **.**
- 生活 .

特拉拉还活着。

['sɪrə] [sɜːrvd] [ðə; ði] ['dɔːtər] [æz; əz] ['hændmeɪdn] [waɪl] [ʃiː; ʃi][wʌz; wəz] [jet] [ə'mʌŋ] [ˌjuː 'es] .
Sera **served** **the** **Daughter** **as** **handmaiden** **while** **she** **was** **yet** **among** **us** **.**
血清 服务 这 女儿 作为 侍女 尽管 她 曾是 然而 之中 我们 .

塞拉在女儿还在我们身边时就担任她的侍女。

['sɪrə] , [duː][juː; jʊ] [ʃoʊ] [ˌjuː 'es] - [æz; əz][ʃiː; ʃi][wʌz; wəz] .
Sera **,** **do** **you** **show** **us** **Thrala** **as** **she** **was** **.**
血清 , 做 你 展示 我们 - 作为 她 曾是 .

塞拉，请你向我们展示一下瑟拉拉原本的样子。

" [ðə; ði]['wʊmən] [krɔːst] [tuː; tə][ə; eɪ][wɔːl] [wer] [ðer; ðər][wʌz; wəz][ə; eɪ] ['mɪrər] [sʌtʃ] [æz; əz]['ɜːg]
" **The** **woman** **crossed** **to** **a** **wall** **where** **there** **was** **a** **mirror** **such** **as** **Urg**
" 这 女士 交叉 到 一个 墙 在哪里 那里 曾是 一个 镜子 这样的 作为 urg
[hæd; həd] [juːst] [fɔːr; fər][hɪz; ɪz]['læŋgwɪdʒ]['les(ə)n] .
had **used** **for** **his** **language** **lesson** **.**
有 用过的 为了 他的 语言 课 .

“那女人走到一堵墙边，墙边有一面镜子，就像乌尔格上语言课时用的那种镜子一样。

[ʃiː; ʃi] [geɪzd] ['ɪntuː][ˌaɪ 'tiː][ænd; ənd] [ðen] ['bekənd] [ðə; ði]['flaɪər][tuː; tə][stænd] [bɪ'saɪd] [hɜːr; hər] .

She	gazed	into	it	and	then	beckoned	the	flyer	to	stand	beside	her	.
她	凝视	进入	它	和	然后	招手	这	传单	到	站立	旁	她	.

她凝视着传单，然后示意传单持有者站在她身边。

[ðə; ði] ['mɪrər] ['mɪstɪd] [ænd; ənd] [ðen] [hiː; hi][wʌz; wəz] ['lʊkɪŋ] , [æz; əz] [ɪf] [θruː] [ə; eɪ] ['wɪndoʊ] ,

The	mirror	misted	and	then	he	was	looking	,	as	if	through	a	window	,
这	镜子	雾蒙蒙的	和	然后	他	曾是	寻找	,	作为	如果	通过	一个	窗户	,

镜子蒙上了一层雾气，然后他仿佛透过窗户向外看去。

['ɪntuː][ə; eɪ] [ruːm] [wɪð; wɪθ] [wɔːlz] [ænd; ənd] ['siːlɪŋ] [ʌv; əv][roʊz][kwɔːrts] .

into	a	room	with	walls	and	ceiling	of	rose	quartz	.
进入	一个	房间	和	墙壁	和	天花板	的	玫瑰	石英	.

走进一个墙壁和天花板都是玫瑰石英的房间。

[ɑːn][ðə; ði] [flɔːr] [wɜːr; wər] [θɪk] [rʌgz] [ʌv; əv]['sɪlvər] [roʊz] .

On	the	floor	were	thick	rugs	of	silver	rose	.
在	这	地面	是	厚的	地毯	的	银	玫瑰	.

地板上铺着厚厚的银玫瑰色地毯。

[ænd; ənd][ə; eɪ] [greɪt] [hiːp] [ʌv; əv] ['kuʃənz] [meɪd] [ə; eɪ] [loʊ] [kaʊtʃ] [ɪn][ðə; ði]['sentər] .

And	a	great	heap	of	cushions	made	a	low	couch	in	the	center	.
和	一个	伟大的	堆	的	靠垫	制成	一个	低的	长椅	在	这	中心	.

中间堆放着一大堆靠垫，组成了一个矮沙发。

" [ðə; ði] ['ɪnər] ['tʃeɪmbər] [ʌv; əv][ðə; ði] ['dɔːtər] , " ['sɪrə] [ə'naʊnst] .

"	The	inner	chamber	of	the	Daughter	,	"	Sera	announced	.
"	这	内	房间	的	这	女儿	,	"	血清	宣布	.

“女儿的内室，”塞拉宣布道。

[ə; eɪ]['sɜːrkjələr]['pæn(ə)l][ɪn][ðə; ði][wɔːl] ['oʊpənd][ænd; ənd][ə; eɪ]['wʊmən] [slɪpt] [θruː] .

A	circular	panel	in	the	wall	opened	and	a	woman	slipped	through	.
一个	圆	控制板	在	这	墙	打开	和	一个	女士	滑倒了	通过	.

墙上的一个圆形面板打开了，一个女人从里面溜了进去。

[ʃiː; ʃi][wʌz; wəz] ['veri] [jʌŋ] , ['lɪt(ə)l] [mɔːr] [ðæn; ðən][ə; eɪ][gɜːrl] .

She	was	very	young	,	little	more	than	a	girl	.
她	曾是	非常	年轻的	,	小的	更多的	比	一个	女孩	.

她年纪很小，几乎还是个小女孩。

[ðer; ðər][wɜːr; wər] ['hæpi] ['kɝːvz] [ɪn][hɜːr; hər] [fʊl] ['krɪmz(ə)n][lɪps] , ['dʒɔɪəs] [laɪts] [ɪn][hɜːr; hər]['vaɪələt] [aɪz] .

There	were	happy	curves	in	her	full	crimson	lips	,	joyous	lights	in	her	violet	eyes	.
那里	是	快乐的	曲线	在	她	满的	赤红	嘴唇	,	欢乐	灯	在	她	紫色	眼睛	.

她丰满的红唇勾勒出令人愉悦的曲线，她紫罗兰色的眼睛里闪烁着喜悦的光芒。

[ʃiː; ʃi][wʌz; wəz]['hjuːmən][ʌv; əv] [ʃeɪp] , [bʌt; bət][hɜːr; hər] ['bjuːti] [wʌz; wəz] [ʌn'ɜːrθli] .

She	was	human	of	shape	,	but	her	beauty	was	unearthly	.
她	曾是	人类	的	形状	,	但	她	美丽	曾是	超凡脱俗的	.

她拥有人类的体态，但她的美貌却超凡脱俗。

[hɜːr; hər][skɪn][wʌz; wəz] [pɜːrl] [waɪt] [ænd; ənd] ['ʌðər] ['kʌlɚz] [siːmd] [tuː; tə] [pleɪ] ['feɪntli] [ə'pɑːn][ˌaɪ 'tiː] ,

Her	skin	was	pearl	white	and	other	colors	seemed	to	play	faintly	upon	it	,
她	皮肤	曾是	珍珠	白色的	和	其他	颜色	似乎	到	玩	淡淡的	之上	它	,

她的皮肤白皙如珍珠，其他颜色似乎在其上淡淡地闪烁着光芒。

[soʊ] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː] [ri'maindid] ['gɛrɪn] [ʌv; əv] ['mʌðər] - [ʌv; əv] - [pɜːrl] [wɪð; wɪθ] [ɪts] [laɪts] [ænd; ənd] ['ʃæˌdoʊz]

so	that	it	reminded	Garin	of	mother	-	of	-	pearl	with	its	lights	and	shadows
所以	那	它	提醒	加林	的	母亲	-	的	-	珍珠	和	它是	灯	和	阴影

.

:

.

加林觉得它像珍珠母贝一样，光影交错。

[ðə; ði] [her] , [wɪtʃ] [veɪld] [hɜːr; hər] [æz; əz] [ə; eɪ] [klaʊd] , [wʌz; wəz] [bluː] - [blæk] [ænd; ənd] [riːtʃt]

The	hair	,	which	veiled	her	as	a	cloud	,	was	blue	-	black	and	reached
这	头发	,	哪个	含蓄	她	作为	一个	云	,	曾是	蓝色的	-	黑色的	和	达到

[bɪ'loʊ] [hɜːr; hər] [niːz] .

below	her	knees	.
以下	她	膝盖	.

她的头发像云朵一样笼罩着她，呈蓝黑色，垂到膝盖以下。

[ʃiː; ʃi] [wʌz; wəz] [roʊbd] [ɪn] [ðə; ði] ['sɪlvər] [net] [ʌv; əv] [ðə; ði] [foʊk] [ænd; ənd] [ðer; ðər] [wʌz; wəz] [ə; eɪ] ['hevi]

She	was	robed	in	the	silver	net	of	the	Folk	and	there	was	a	heavy
她	曾是	身着长袍	在	这	银	网	的	这	民间	和	那里	曾是	一个	重的

['gɜːrdl] [ʌv; əv] [roʊz] - ['ʃeɪdɪd] ['dʒuːəlz, 'dʒuːlz] [ə'baʊt] [hɜːr; hər] ['slendər] [weɪst] .

girdle	of	rose	-	shaded	jewels	about	her	slender	waist	.
腰带	的	玫瑰	-	阴影	珠宝	关于	她	苗条	腰部	.

她身披民族的银色网纱长袍，纤细的腰间系着一条沉甸甸的玫瑰色珠宝腰带。

" [ðæt] [wʌz; wəz] - [bɪ'fɔːr] [ðə; ði] [blæk] [wʌnz] [tʊk] [hɜːr; hər] , " [sed] ['sɪrə] .

"	That	was	Thrala	before	the	Black	Ones	took	her	,	"	said	Sera	.
"	那	曾是	-	前	这	黑色的	一个	采取	她	,	"	说	血清	.

“那是黑魔族带走她之前的瑟拉拉，”塞拉说道。

['gɛrɪn] ['ʌtəd] [ə; eɪ] [kraɪ] [ʌv; əv] [ˌdɪsə'pɔɪntmənt] [æz; əz] [ðə; ði] ['pɪktʃər] ['vænɪʃt] .

Garin	uttered	a	cry	of	disappointment	as	the	picture	vanished	.
加林	说出	一个	哭	的	失望	作为	这	图片	消失了	.

照片消失时，加林失望地叫了一声。

['ɜːg] [læft] .

Urg	laughed	.
urg	笑了	.

厄格笑了。

" [wʌt] [ker] [juː; jʊ] [fɔːr; fər] ['ʃæˌdoʊz] [wen] [ðə; ði] ['dɔːtər] [hɜːr'self] [weɪts] [fɔːr; fər] [juː; jʊ] ?

"	What	care	you	for	shadows	when	the	Daughter	herself	waits	for	you	?
"	什么	关心	你	为了	阴影	什么时候	这	女儿	她自己	等待	为了	你	?

“女儿亲自在等你，你又何必在意那些影子呢？”

[juː; jʊ] [hæv; həv] [bʌt; bət] [tuː; tə] [brɪŋ] [hɜːr; hər] [frʌm; frəm] [ðə; ði] [keivz] [ʌv; əv] ['dɑːrknəs] — "

You	have	but	to	bring	her	from	the	Caves	of	Darkness	—	"
你	有	但	到	带来	她	从	这	洞穴	的	黑暗	—	"

你只需将她从黑暗洞穴中带出来——

" [wer] [ɑːr; ər] [ðiːz] [keivz] — " [gærɪnz] ['kwestʃən] [wʌz; wəz] [ˌɪntə'rʌptɪd] [baɪ] [ðə; ði] ['piːlɪŋ] [ʌv; əv]

"	Where	are	these	Caves	—	"	Garin's	question	was	interrupted	by	the	pealing	of
"	在哪里	是	这些	洞穴	—	"	加林的	问题	曾是	中断	经过	这	剥落	的

[ðə; ði] ['kævərn] [gɔːŋ] .

the	Cavern	gong	.
这	洞穴	锣	.

“这些洞穴在哪里——”加林的问题被洞穴锣的鸣响打断了。

['sɪrə] [kraɪd] [aʊt] :

Sera	cried	out	:
血清	哭	出去	:

塞拉喊道：

" [ðə; ði] [blæk] [wʌnz] !
" The Black Ones !
" 这 黑色的 一个 !

“黑衣人！”

" ['ɜ:g] [ʃ'rʌgd] .
" Urg shrugged .
" urg 耸了耸肩 .

“厄格耸了耸肩。”

" [wen] [ðeɪ] [sperd] [nɑ:t][ðə; ði] ['eɪnʃənt] [wʌnz] [haʊ] [kʊd; kəd][wi:; wi][hoʊp][tu:; tə] [ɪ'skeɪp] ?
" When they spared not the Ancient Ones how could we hope to escape ?
" 什么时候 他们 幸存 不是 这 古老的 一个 如何 可以 我们 希望 到 逃脱 ?

“连远古邪神都不放过，我们又怎能指望逃脱呢？”

[kʌm] , [wi:; wi][mʌst; məst][goʊ][tu:; tə][ðə; ði] [hɔ:l] [ʌv; əv] [θroʊnz] .
Come , we must go to the Hall of Thrones .
来 , 我们 必须 去 到 这 大厅 的 王座 .

来吧，我们必须去王座厅。

" [bɪ'fɔ:r] [ðə; ði][dʒeɪd] [θroʊn] [ʌv; əv][ðə; ði] [lɔ:rd] [ʌv; əv][ðə; ði][foʊk] [stʊd] [ə; eɪ] [smɔ:l] [gru:p] [ʌv; əv]
" Before the jade throne of the Lord of the Folk stood a small group of
" 前 这 玉 王座 的 这 主 的 这 民间 站立 一个 小的 团体 的
[ðə; ði]['lɪzərd] - [men] [bɪ'saɪd] [tu:] ['litəz] .
the lizard - men beside two litters .
这 蜥蜴 - 男人 旁 二 幼崽 .

“在人民之王的玉座前，站着一小群蜥蜴人，旁边摆放着两副轿子。

[æz; əz] ['gɛrɪn] ['entərd] [ðə; ði] [lɔ:rd] [spoʊk] .
As Garin entered the Lord spoke .
作为 加林 进入 这 主 辐 .

加林刚一进去，主就说话了。

" [let] [ðə; ði] ['aʊtlændər] [kʌm] ['hɪðər] [ðæt] [hi:; hi] [meɪ] [si:] [ðə; ði][wɜ:rk][ʌv; əv][ðə; ði] [blæk] [wʌnz] .
" Let the outlander come hither that he may see the work of the Black Ones .
" 让 这 古战场传奇 来 这里 那 他 可能 看 这 工作 的 这 黑色的 一个 .

“让外乡人来到这里，看看黑人的杰作。”

" ['gɛrɪn] [əd'vænst] [ʌn'wɪlɪŋli] ,
" Garin advanced unwillingly ,
" 加林 先进的 不情愿地 ,

加林不情愿地向前推进，

['kʌmɪŋ] [tu:; tə][stænd][baɪ] [ðoʊz] ['strʌglɪŋ] [θɪŋz] [wɪtʃ] [gɑ:spt] [ðer; ðər] ['mesɪdʒ] [bɪ'twi:n]
coming to stand by those struggling things which gasped their message between
未来 到 站立 经过 那些 挣扎 事物 哪个 倒吸一口气 他们的 信息 之间
[moʊnz] [ænd; ənd] [skri:mz] [ʌv; əv]['ægəni] .
moans and screams of agony .
呻吟 和 尖叫 的 痛苦 .

来到那些挣扎的生灵身边，它们在痛苦的呻吟和尖叫中喘息着传递信息。

[ðeɪ] [wɜ:r; wər][men][ʌv; əv][ðə; ði][foʊk][bʌt; bət][ðer; ðər] [blæk] [skɪnz][wɜ:r; wər] [gri:n] [wɪð; wɪθ][rɑ:t] .
They were men of the Folk but their black skins were green with rot .
他们 是 男人 的 这 民间 但 他们的 黑色的 皮肤 是 绿色的 和 腐烂 .

他们是民间人，但他们的黑色皮肤却因腐烂而变绿。

[ðə; ði] [lɔ:rd] [li:nd] ['fɔ:rwərd][ɑ:n][hɪz; ɪz] [θroʊn] .
The Lord leaned forward on his throne .
这 主 倾斜 向前 在 他的 王座 .

主俯身向前，倚靠在宝座上。

" [ˌaɪ ˈtiː][ɪz] [wel] ， " [hiː; hi] [sed] .
" It is well , " he said .
" 它 是 出色地 ， " 他 说 .

“一切都好，”他说。

" [juː; jʊ] [meɪ] [dɪˈpɑːrt] .
" You may depart .
" 你 可能 离开 .

你可以离开了。

" [æz; əz] [ɪf] [əuˈbeiŋ] [hɪz; ɪz] [kəˈmænd] ，
" As if obeying his command ,
" 作为 如果 服从 他的 命令 ，

“仿佛在执行他的命令，

[ðə; ði] [ˈtɔːrtʃərd] [θɪŋz] [let] [goʊ] [ʌv; əv] [ðə; ði] [laɪf] [tuː; tə] [wɪtʃ] [ðeɪ] [hæd; həd] [klʌŋ] [ænd; ənd]
the tortured things let go of the life to which they had clung and
这 受折磨 事物 让 去 的 这 生活 到 哪个 他们 有 紧紧抓住 和
[wɜːr; wər] [stɪl] .
were still .
是 仍然 .

那些饱受折磨的生灵放弃了它们一直执着的生命，静止不动了。

" [lʊk] [əˈpɑːn] [ðə; ði] [wɜːrk] [ʌv; əv] [ðə; ði] [blæk] [wʌnz] ， " [ðə; ði] [ˈruːlər] [sed] [tuː; tə] [ˈgɛrɪn] .
" Look upon the work of the Black Ones , " the ruler said to Garin .
" 看 之上 这 工作 的 这 黑色的 一个 ， " 这 统治者 说 到 加林 .

“看看黑衣人的杰作吧，”统治者对加林说。

" [dʒɪv] [ænd; ənd] - [wɜːr; wər] [ˈkæptʃərd] [waɪl] [ɑːn] [ə; eɪ] [ˈmɪʃ(ə)n] [tuː; tə] [ðə; ði] [ˈgɪbi] [ʌv; əv] [ðə; ði] [klɪf]
" Jiv and Betv were captured while on a mission to the Gibi of the Cliff
" 吉夫 和 - 是 捕获 尽管 在 一个 使命 到 这 吉比 的 这 悬崖
.
:
.

“吉夫和贝特夫在执行前往悬崖吉比的任务时被俘虏了。

[ˌaɪ ˈtiː] [siːmz] [ðæt] [ðə; ði] [blæk] [wʌnz] [ˈniːdɪd] [məˈtɪriəl] [fɔːr; fər] [ðer; ðər] [ləˈbɔrətəriz] .
It seems that the Black Ones needed material for their laboratories .
它 似乎 那 这 黑色的 一个 需要 材料 为了 他们的 实验室 .

看来黑衣人需要一些材料来进行实验室研究。

[ðeɪ] [siːk] [ˈiːv(ə)n] [tuː; tə] [gɪv] [ðə; ði] [ˈdɔːtər] [tuː; tə] [ðer; ðər] [ˈwɜːrkərz] [ʌv; əv] [ˈhɔːrər] !
They seek even to give the Daughter to their workers of horror !
他们 寻找 甚至 到 给 这 女儿 到 他们的 工人 的 恐怖 !

他们甚至想把女儿交给他们的恐怖工人！

" [ə; eɪ] [ˈterəb(ə)l] [kraɪ] [ʌv; əv] [ˈheɪtrɪd] [əˈroʊz] [frʌm; frəm] [ðə; ði] [hɔːl] , [ænd; ənd] [gærɪnz] [dʒɔː] [set] .
" A terrible cry of hatred arose from the hall , and Garin's jaw set .
" 一个 糟糕的 哭 的 仇恨 出现 从 这 大厅 , 和 加林的 颚 放 .

大厅里传来一声可怕的仇恨的叫喊，加林的下巴紧绷起来。

[tuː; tə] [gɪv] [ðæt] [fer] [ˈvɪʒ(ə)n] [hiː; hi] [hæd; həd] [dʒʌst] [siːn] [tuː; tə] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [deθ] [æz; əz] [ðɪs] — !
To give that fair vision he had just seen to such a death as this — !
到 给 那 公平的 想象 他 有 只是 已见 到 这样的 一个 死亡 作为 这 — !

竟让他刚刚看到的这般美好景象，最终却落得如此下场——！

" [dʒɪv] [ænd; ənd] - [wɜːr; wər] [ɪmˈprɪznd] [kloʊz] [tuː; tə] [ðə; ði] [ˈdɔːtər] [ænd; ənd] [ðeɪ] [hɜːrd] [ðə; ði]
" Jiv and Betv were imprisoned close to the Daughter and they heard the
" 吉夫 和 - 是 被监禁 关闭 到 这 女儿 和 他们 听到 这
[θrets] [ʌv; əv] - .
threats of Kepta .
威胁 的 - .

“吉夫和贝特夫被关押在女儿附近，他们听到了凯普塔的威胁。

['aʊər; ɑːr] ['brʌðərz] , ['strɪkən] [wɪð; wɪθ] [faʊl] [dɪ'ziːz] , [wɜːr; wər] [sent] [fɔːrθ] [tuː; tə] ['kæri] [ðə; ði] [pleɪg]

Our	brothers	,	stricken	with	foul	disease	,	were	sent	forth	to	carry	the	plague
我们的	兄弟	,	受打击的	和	犯规	疾病	,	是	发送	前进	到	携带	这	瘟疫

[tuː; tə] [ˌjuː 'es] ,

to	us	,
到	我们	,

我们的兄弟们身患重病，却被派去把瘟疫带给我们。

[bʌt; bət] [ðeɪ] [swæm] [θruː] [ðə; ði] [puːl] [ʌv; əv] ['bɔɪlɪŋ] [mʌd] .

but	they	swam	through	the	pool	of	boiling	mud	.
但	他们	游泳	通过	这	水池	的	沸腾	泥	.

但他们游过了沸腾的泥浆池。

[ðeɪ] [hæv; həv] [daɪd] , [bʌt; bət] [ðə; ði] ['iːv(ə)l] [daɪd] [wɪð; wɪθ] [ðem; ðəm] .

They	have	died	,	but	the	evil	died	with	them	.
他们	有	死亡	,	但	这	邪恶的	死亡	和	他们	.

他们虽然死了，但邪恶也随之消亡了。

[ænd; ənd] [aɪ] [θɪŋk] [ðæt] [waɪl] [wiː; wi] [briːd] [sʌtʃ] [æz; əz] [ðeɪ] , [ðə; ði] [blæk] [wʌnz] [ʃæl; ʃəl] [nɑːt] [rest]

And	I	think	that	while	we	breed	such	as	they	,	the	Black	Ones	shall	not	rest
和	我	思考	那	尽管	我们	品种	这样的	作为	他们	,	这	黑色的	一个	将	不是	休息

['iːzi] .

easy	.
简单的	.

我认为，只要我们继续繁衍出像他们这样的后代，黑人就永远不会安宁。

['lɪs(ə)n] [naʊ] , ['aʊtlændər] , [tuː; tə] [ðə; ði] ['stɔːri] [ʌv; əv] [ðə; ði] [blæk] [wʌnz] [ænd; ənd] [ðə; ði] [keivz] [ʌv; əv]

Listen	now	,	outlander	,	to	the	story	of	the	Black	Ones	and	the	Caves	of
听	现在	,	古战场传奇	,	到	这	故事	的	这	黑色的	一个	和	这	洞穴	的

['dɑːrknəs] ,

Darkness	,
黑暗	,

异乡人，现在请听我讲述黑衣人和黑暗洞穴的故事。

[ʌv; əv] [haʊ] [ðə; ði] ['eɪnʃənt] [wʌnz] [brɔːt] [ðə; ði] [foʊk] [ʌp] [frʌm; frəm] [ðə; ði] [slaɪm] [ʌv; əv] [ə; eɪ] [lɔːŋ]

of	how	the	Ancient	Ones	brought	the	Folk	up	from	the	slime	of	a	long
的	如何	这	古老的	一个	带来	这	民间	向上	从	这	粘液	的	一个	长的

[draɪd] [siː] [ænd; ənd] [meɪd] [ðem; ðəm] [greɪt] ,

dried	sea	and	made	them	great	,
干燥	海	和	制成	他们	伟大的	,

讲述远古神族如何将人类从干涸已久的海洋淤泥中拯救出来，并使他们变得伟大。

[ænd; ənd] [ʌv; əv] [haʊ] [ðə; ði] ['eɪnʃənt] [wʌnz] [æt; ət] [læst] [went] [daʊn] [tuː; tə] [ðer; ðər] [dɪ'strʌkʃn] .

and	of	how	the	Ancient	Ones	at	last	went	down	to	their	destruction	.
和	的	如何	这	古老的	一个	在	最后的	去	向下	到	他们的	破坏	.

以及远古神族最终走向毁灭的故事。

" ['tʃæptər] [fɔːr]

"	CHAPTER	FOUR
"	章	四

第四章

[ðə; ði] [dɪ'fiːt] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['eɪnʃənt] [wʌnz]

The	Defeat	of	the	Ancient	Ones
这	击败	的	这	古老的	一个

远古邪神的覆灭

" [ɪn] [ðə; ði] [deɪz] [bɪ'fɔːr] [ðə; ði] [lændz] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['aʊtər] [wɜːrld] [wɜːr; wər] [bɔːrn] [ʌv; əv] [ðə; ði] [siː] ,

"	In	the	days	before	the	lands	of	the	outer	world	were	born	of	the	sea	,
"	在	这	天	前	这	土地	的	这	外	世界	是	出生	的	这	海	,

“在外部世界的陆地从海洋中诞生之前，

[bɪˈfɔːr] [ˈiːv(ə)n][ðə; ði][lænd][ʌv; əv][ðə; ði][sʌn] ([mjuː]) [ænd; ənd][ðə; ði][lænd][ʌv; əv][ðə; ði] [siː] ([ætˈlæntɪs]

before	even	the	Land	of	the	Sun	(	Mu	)	and	the	Land	of	the	Sea	(	Atlantis
前	甚至	这	土地	的	这	太阳	(	亩	)	和	这	土地	的	这	海	(	亚特兰蒂斯

) [əˈroʊz][frʌm; frəm][ˈmoʊltən] [rɑːk] [ænd; ənd][sænd] ,

)	arose	from	molten	rock	and	sand	,
)	出现	从	熔融的	岩石	和	沙	,

甚至在太阳之地（姆大陆）和海洋之地（亚特兰蒂斯）从熔岩和沙砾中诞生之前，

[ðer; ðər][wʌz; wəz][lænd] [hɪr] [ɪn][ðə; ði][fɑːr] [saʊθ] .

there	was	land	here	in	the	far	south	.
那里	曾是	土地	这里	在	这	远的	南	.

这里，在遥远的南方，曾经有一片土地。

[ə; eɪ] [sɪr] [lænd][ʌv; əv] [rɑːk] [pleɪnz] , [ænd; ənd] [swɔmps] [wer] [ˈslaɪmi][laɪf][ˈmeɪtɪd] , [lɪvd] [ænd; ənd]

A	sere	land	of	rock	plains	,	and	swamps	where	slimy	life	mated	,	lived	and
一个	塞雷	土地	的	岩石	平原	,	和	沼泽	在哪里	黏糊糊的	生活	已交配	,	居住地	和

[daɪd] .

died	.
死亡	.

这是一片干旱的土地，遍布岩石平原和沼泽，黏滑的生物在那里交配、生活和死亡。

" [ðen] [keɪm] [ðə; ði] [ˈeɪnʃənt] [wʌnz][frʌm; frəm] [bɪˈjɑːnd] [ðə; ði][stɑːrz] .

"	Then	came	the	Ancient	Ones	from	beyond	the	stars	.
"	然后	来了	这	古老的	一个	从	超过	这	明星	.

“然后，来自星辰之外的远古种族降临了。”

[ðer; ðər] [reɪs] [wʌz; wəz] [ɔːlˈredi] [ˈoʊldər][ðæn; ðən] [ðɪs] [ɜːrθ] .

Their	race	was	already	older	than	this	earth	.
他们的	种族	曾是	已经	老	比	这	地球	.

他们的种族比地球还要古老。

[ðer; ðər][waɪz] [men][hæd; həd] [wɑːtʃt] [ɪts][bɜːrθ] - [ˈrendɪŋ] [frʌm; frəm][ðə; ði][sʌn] .

Their	wise	men	had	watched	its	birth	-	rending	from	the	sun	.
他们的	明智的	男人	有	观看	它是	出生	-	渲染	从	这	太阳	.

他们的智者曾目睹它在太阳下诞生。

[ænd; ənd] [wen] [ðer; ðər][wɜːrld] [ˈperɪʃt] , [ˈteɪkɪŋ] [moʊst][ʌv; əv][ðer; ðər] [blʌd] [ˈɪntuː] [ˈnʌθɪŋnəs] ,

And	when	their	world	perished	,	taking	most	of	their	blood	into	nothingness	,
和	什么时候	他们的	世界	遇难	,	采取	最多	的	他们的	血	进入	虚无	,

[ə; eɪ][ˈhændfʊl][fled] [ˈhɪðər] .

a	handful	fled	hither	.
一个	少数	逃亡	这里	.

当他们的世界毁灭，大部分血脉化为虚无时，只有少数人逃到了这里。

" [bʌt; bət] [wen] [ðeɪ] [klaɪmd] [frʌm; frəm][ðer; ðər] [speɪs] [ʃɪp] [ˌaɪ ˈtiː][wʌz; wəz][ˈɪntuː] [hel] .

"	But	when	they	climbed	from	their	space	ship	it	was	into	hell	.
"	但	什么时候	他们	攀登	从	他们的	空间	船	它	曾是	进入	地狱	.

但当他们从太空飞船上下来时，却发现自己身处地狱之中。

[fɔːr; fər] [ðeɪ] [hæd; həd] [geɪnd] , [ɪn] [pleɪs] [ʌv; əv][ðer; ðər] [lʌvd] [hoʊm] , [ber] [rɑːk] [ænd; ənd] [ˈstɪŋkɪŋ]

For	they	had	gained	,	in	place	of	their	loved	home	,	bare	rock	and	stinking
为了	他们	有	获得	,	在	地方	的	他们的	喜爱	家	,	裸	岩石	和	臭

[slaɪm] .

slime	.
粘液	.

因为他们失去的，不是自己心爱的家园，而是光秃秃的岩石和散发恶臭的污泥。

" [ðeɪ] ['blæstɪd] [aʊt] [ðɪs] [tɑːv,tɑːf,tɔːf][ænd; ənd] ['entərd] ['ɪntuː][ˌaɪ 'tiː][wɪð; wɪθ][ðə; ði] ['treʒərz] [ʌv; əv]
" **They** **blasted** **out** **this** **Tav** **and** **entered** **into** **it** **with** **the** **treasures** **of**
" 他们 炸毁 出去 这 塔夫 和 进入 进入 它 和 这 宝藏 的
[ðer; ðər] ['flaɪɪŋ] [ʃɪps] [ænd; ənd]['ɔːlsoʊ]['sɜːrt(ə)n] ['lɪvɪŋ] ['kriːtʃərz] ['kæptʃərd] [ɪn][ðə; ði] [swɔmps] .
their **flying** **ships** **and** **also** **certain** **living** **creatures** **captured** **in** **the** **swamps** **.**
他们的 飞行 船舶 和 还 肯定 活的 生物 捕获 在 这 沼泽 .

“他们炸毁了这个塔夫，带着他们飞行器上的宝藏以及在沼泽中捕获的一些生物进入了其中。”

[frʌm; frəm] [ðiːz] , [ðeɪ] [prə'duːst] [ðə; ði][foʊk] , [ðə; ði]['gɪbi] , [ðə; ði][tænd] , [ænd; ənd][ðə; ði][lænd] -
From **these** **,** **they** **produced** **the** **Folk** **,** **the** **Gibi** **,** **the** **Tand** **,** **and** **the** **land** **-**
从 这些 , 他们 生产 这 民间 , 这 吉比 , 这 坦德 , 和 这 土地 -
['tendɪŋ] ['ɪrɑːn] .
tending **Eron** **.**
倾向于 埃隆 .

他们由此繁衍出福克人、吉比人、坦德人和耕种土地的埃隆人。

" [ə'mʌŋ] [ðiːz] , [ðə; ði][foʊk][wɜːr; wər] ['iːgər] [fɔːr; fər]['wɪzdəm][ænd; ənd] [klaɪmd] [haɪ] .
" **Among** **these** **,** **the** **Folk** **were** **eager** **for** **wisdom** **and** **climbed** **high** **.**
" 之中 这些 , 这 民间 是 渴望的 为了 智慧 和 攀登 高的 .

“其中，人民渴望智慧，攀登到很高的地方。”

[bʌt; bət] [stɪl] [ðə; ði] ['lɜːrnɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ði] ['eɪnʃənt] [wʌnz] [rɪ'meɪnd] [bɪ'jɑːnd][ðer; ðər][græsp] .
But **still** **the** **learning** **of** **the** **Ancient** **Ones** **remained** **beyond** **their** **grasp** **.**
但 仍然 这 学习 的 这 古老的 一个 剩余 超过 他们的 抓牢 .

但是，古人的智慧仍然超出了他们的理解范围。

" ['dʊrɪŋ] [ðə; ði]['iːɑːnz][ðə; ði] ['eɪnʃənt] [wʌnz] [dwelt] [wɪ'ðɪn] [ðer; ðər] [prə'tektɪŋ] [wɔːl] [ʌv; əv] [heɪz] [ðə; ði]
" **During** **the** **eons** **the** **Ancient** **Ones** **dwelt** **within** **their** **protecting** **wall** **of** **haze** **the**
" 期间 这 亿万年 这 古老的 一个 居住 之内 他们的 保护 墙 的 阴霾 这
['aʊtər] [wɜːrld] [tʃeɪndʒd] .
outer **world** **changed** **.**
外 世界 已更改 .

“在远古神灵居住在他们保护性的迷雾之墙内的漫长岁月里，外面的世界发生了变化。”

[koʊld] [keɪm] [tuː; tə][ðə; ði] [nɔːrθ] [ænd; ənd] [saʊθ] ;
Cold **came** **to** **the** **north** **and** **south** **;**
寒冷的 来了 到 这 北 和 南 ;

寒流席卷南北两岸；

[ðə; ði][lænd][ʌv; əv][sʌn] [ænd; ənd][ðə; ði][lænd][ʌv; əv] [siː] [ə'roʊz][tuː; tə] [ber] [ðə; ði] [fʊt] [ʌv; əv] [truː]
the **Land** **of** **Sun** **and** **the** **Land** **of** **Sea** **arose** **to** **bear** **the** **foot** **of** **true**
这 土地 的 太阳 和 这 土地 的 海 出现 到 熊 这 脚 的 真的
[mæn] .
man **.**
男人 .

日之国与海之国崛起，承载着真人的足迹。

[ɑːn][ðer; ðər] ['mɪrɜ-z] [ʌv; əv] ['siːɪŋ] [ðə; ði] ['eɪnʃənt] [wʌnz] [wɑːtʃt] [mæn] - [laɪf] [spred] [ə'krɔːs] [ðə; ði]
On **their** **mirrors** **of** **seeing** **the** **Ancient** **Ones** **watched** **man** **-** **life** **spread** **across** **the**
在 他们的 镜子 的 看到 这 古老的 一个 观看 男人 - 生活 传播 穿过 这
[wɜːrld] .
world **.**
世界 .

在他们的镜子中，远古先民们见证了人类文明在世界各地的传播。

[ðeɪ] [hæd; həd][ðə; ði] ['paʊər] [ʌv; əv] [prə'lɔŋɪŋ] [laɪf] , [bʌt; bət] [stɪl] [ðə; ði] [reɪs] [wʌz; wəz] ['daɪɪŋ] .
They **had** **the** **power** **of** **prolonging** **life** **,** **but** **still** **the** **race** **was** **dying** **.**
他们 有 这 力量 的 延长 生活 , 但 仍然 这 种族 曾是 垂死 .

他们拥有延长寿命的能力，但这个种族仍然走向灭亡。

[frʌm; frəm] [wɪ'ðaʊt] [mʌst; məst] [kʌm] [nuː] [blʌd] .

From	without	must	come	new	blood	.
从	没有	必须	来	新的	血	.

必须从外部引入新鲜血液。

[soʊ]['sɜːrt(ə)n][men][wɜːr; wər] ['sʌmənd] [frʌm; frəm][ðə; ði][lænd][ʌv; əv][ðə; ði][sʌn] .

So	certain	men	were	summoned	from	the	Land	of	the	Sun	.
所以	肯定	男人	是	被召唤	从	这	土地	的	这	太阳	.

于是，一些人从太阳国被召集过来。

[ðen] [ðə; ði] [reɪs] ['flʌriʃt] [fɔːr; fər][ə; eɪ] [speɪs] .

Then	the	race	flourished	for	a	space	.
然后	这	种族	繁荣	为了	一个	空间	.

然后，争夺地盘的竞争愈演愈烈。

" [ðə; ði] ['eɪnʃənt] [wʌnz] [dɪ'saɪdɪd][tuː; tə] [liːv] [tɑːv,tɑːf,tɔːf][fɔːr; fər][ðə; ði]['aʊtər][wɜːrld] .

"	The	Ancient	Ones	decided	to	leave	Tav	for	the	outer	world	.
"	这	古老的	一个	决定	到	离开	塔夫	为了	这	外	世界	.

"远古神族决定离开塔夫前往外面的世界。"

[bʌt; bət][ðə; ði] [siː] ['swɑːloʊd] [ðə; ði][lænd][ʌv; əv][sʌn] .

But	the	sea	swallowed	the	Land	of	Sun	.
但	这	海	吞咽	这	土地	的	太阳	.

但是，大海吞噬了太阳国。

[ə'gen] , [ɪn][ðə; ði][taɪm][ʌv; əv][ðə; ði][lænd][ʌv; əv] [siː] ,

Again	,	in	the	time	of	the	Land	of	Sea	,
再次	,	在	这	时间	的	这	土地	的	海	,

再一次，在海洋之国的时代，

[ðə; ði] [stɑːk] [wɪ'ðɪn] [tɑːv,tɑːf,tɔːf][wʌz; wəz] [ri'pleniʃt] [ænd; ənd][ðə; ði] ['eɪnʃənt] [wʌnz] [prɪ'perd] [fɔːr; fər]

the	stock	within	Tav	was	replenished	and	the	Ancient	Ones	prepared	for
这	库存	之内	塔夫	曾是	补充	和	这	古老的	一个	准备	为了

['eksədəs] ;

exodus	;
出埃及记	;

塔夫城内的物资储备已得到补充，远古神族已做好出埃及的准备；

[ə'gen] [ðə; ði] [siː] ['tʃiːtɪd] [ðem; ðəm] .

again	the	sea	cheated	them	.
再次	这	海	作弊	他们	.

大海又一次欺骗了他们。

" [ðoʊz] [men] [left] [ɪn][ðə; ði]['aʊtər][wɜːrld] [rɪ'vɜːtid] [tuː; tə] ['sævɪdʒri] .

"	Those	men	left	in	the	outer	world	reverted	to	savagery	.
"	那些	男人	左边	在	这	外	世界	恢复	到	野蛮	.

"那些留在外面世界的人都退化成了野蛮人。"

[sɪns] [ðə; ði] ['eɪnʃənt] [wʌnz] [wʊd] [nɑːt]['mɪŋg(ə)l][ðer; ðər] [blʌd] [wɪð; wɪθ] [ðæt] [ʌv; əv]['ɔːlmoʊst] [biːsts] ,

Since	the	Ancient	Ones	would	not	mingle	their	blood	with	that	of	almost	beasts	,
自从	这	古老的	一个	会	不是	交融	他们的	血	和	那	的	几乎	野兽	,

因为远古种族不会让自己的血与近乎野兽的血混杂在一起，

[ðeɪ] [bɪlt] [ðə; ði] [heɪz] [wɔːl] [strɔːŋgər] [ænd; ənd] [rɪ'meɪnd] .

they	built	the	haze	wall	stronger	and	remained	.
他们	建造	这	阴霾	墙	更强	和	剩余	.

他们加固了雾霾墙，并坚守了下来。

[bʌt; bət][ə; eɪ]['hændfʊl][ʌv; əv][ðem; ðəm][wɜːr; wər] [ə'træktɪd] [baɪ][ðə; ði] [fər'bɪdn] , [ænd; ənd] ['siːkrətli]

But	a	handful	of	them	were	attracted	by	the	forbidden	,	and	secretly
但	一个	少数	的	他们	是	吸引	经过	这	禁止	,	和	偷偷

[ðeɪ] ['sʌmənd] [ðə; ði] [biːst] [men] .

they	summoned	the	beast	men	.
他们	被召唤	这	兽	男人	.

但其中少数人被禁忌之物所吸引，暗中召唤了兽人。

[ʌv; əv] [ðæt] ['mɑːnstrəs] ['meɪtɪŋ] [keɪm] [ðə; ði] [blæk] [wʌnz] .

Of	that	monstrous	mating	came	the	Black	Ones	.
的	那	滔天	交配	来了	这	黑色的	一个	.

那次可怕的交配孕育了黑衣生物。

[ðeɪ] [lɪv; laɪv][bʌt; bət][fɔːr; fər][ðə; ði]['iːv(ə)l] [ðeɪ] [meɪ] [duː] ,

They	live	but	for	the	evil	they	may	do	,
他们	居住	但	为了	这	邪恶的	他们	可能	做	,

他们活着只是为了作恶，

[ænd; ənd][ðə; ði] ['paʊər] [wɪtʃ] [ðeɪ] [ə'kwaɪrd] [ɪz] [dɪ'beɪst] [ænd; ənd] [juːst] [tuː; tə]['fɔːrwərd]['kruːəlti] .

and	the	power	which	they	acquired	is	debased	and	used	to	forward	cruelty	.
和	这	力量	哪个	他们	获得	是	堕落	和	用过的	到	向前	残酷	.

他们所获得的权力被滥用，并被用来助长残暴行为。

" [æt; ət][fɜːrst][ðer; ðər][sɪn][wʌz; wəz][nɑːt] [dɪ'skʌvərd] .

"	At	first	their	sin	was	not	discovered	.
"	在	第一的	他们的	罪	曾是	不是	发现	.

“起初他们的罪行并未被发现。”

[wen] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] ,

When	it	was	,
什么时候	它	曾是	,

当时，

[ðə; ði] ['ʌðər] [wʊd] [hæv; həv][sleɪn][ðə; ði] ['ɔːfsprɪŋ] [bʌt; bət][fɔːr; fər][ðə; ði] [lɔː] [wɪtʃ] [fə'bidz]

the	others	would	have	slain	the	offspring	but	for	the	law	which	forbids
这	其他的	会	有	被杀	这	后代	但	为了	这	法律	哪个	禁止

[ðem; ðəm][tuː; tə] [kɪl] .

them	to	kill	.
他们	到	杀	.

如果不是因为法律禁止杀戮，其他人早就杀死了这些孩子。

[ðeɪ] [mʌst; məst][juːz][ðer; ðər] ['paʊər] [fɔːr; fər] [gʊd] [ɔːr][ˌaɪ 'tiː] [di'pɑːts] [frʌm; frəm][ðem; ðəm] .

They	must	use	their	power	for	good	or	it	departs	from	them	.
他们	必须	使用	他们的	力量	为了	好的	或者	它	离开	从	他们	.

他们必须用自己的力量行善，否则力量就会离他们而去。

[soʊ] [ðeɪ] [droʊv][ðə; ði] [blæk] [wʌnz] [tuː; tə][ðə; ði] ['sʌðərn] [end][ʌv; əv][tɑːv,tɑːf,tɔːf][ænd; ənd] [geɪv]

So	they	drove	the	Black	Ones	to	the	southern	end	of	Tav	and	gave
所以	他们	驾驶	这	黑色的	一个	到	这	南部	结尾	的	塔夫	和	给予

[ðem; ðəm][ðə; ði] [keivz] [ʌv; əv] ['dɑːrknəs] .

them	the	Caves	of	Darkness	.
他们	这	洞穴	的	黑暗	.

于是他们把黑衣人赶到了塔夫的南端，并给了他们黑暗洞穴。

['nevər] [wɜːr; wər][ðə; ði] [blæk] [wʌnz] [tuː; tə] [kʌm] [nɔːrθ] [ʌv; əv][ðə; ði] ['rɪvər] [ʌv; əv][goʊld] — [nɔːr]

Never	were	the	Black	Ones	to	come	north	of	the	River	of	Gold	—	nor
绝不	是	这	黑色的	一个	到	来	北	的	这	河	的	金子	—	也不

[wɜːr; wər][ðə; ði] ['eɪnʃənt] [wʌnz] [tuː; tə][goʊ] [saʊθ] [ʌv; əv][ˌaɪ 'tiː] .

were	the	Ancient	Ones	to	go	south	of	it	.
是	这	古老的	一个	到	去	南	的	它	.

黑族人绝不会越过黄金河以北，古族人也绝不会越过黄金河以南。

" [fɔːr; fər][pər'hæps] [tuː] ['θaʊz(ə)nd] ['jɪrz] [ðə; ði] [blæk] [wʌnz] [kept][ðə; ði] [lɔː] .
" For perhaps two thousand years the Black Ones kept the law .
" 为了 也许 二 千 年 这 黑色的 一个 保留 这 法律 .

"或许两千年来，黑衣人一直遵守着法律。"

[bʌt; bət] [ðeɪ] [wɜːrkt] , ['bɪldɪŋ] ['paʊɚz] [ʌv; əv] [dɪ'strʌkʃn] .
But they worked , building powers of destruction .
但 他们 工作 , 建筑 权力 的 破坏 .

但它们奏效了，它们建立了强大的破坏力。

[waɪl] ['mætərz] ['restɪd] [ðʌs] , [ðə; ði] ['eɪnʃənt] [wʌnz] [sə:tʃt] [ðə; ði][wɜːrld] ,
While matters rested thus , the Ancient Ones searched the world ,
尽管 事情 休息 因此 , 这 古老的 一个 搜索 这 世界 ,

事情暂时搁置之际，远古神族开始搜寻世界。

['siːkɪŋ] [men][baɪ] [huːm] [ðeɪ] [kʊd; kəd] [rɪ'nuː] [ðə; ði] [reɪs] .
seeking men by whom they could renew the race .
寻求 男人 经过 谁 他们 可以 更新 这 种族 .

他们寻找能够延续种族的男性。

[wʌns][ðer; ðər] [keɪm] [men][frʌm; frəm][æn; ən]['aɪlənd][fɑːr][tuː; tə][ðə; ði] [nɔːrθ] .
Once there came men from an island far to the north .
一次 那里 来了 男人 从 一个 岛 远的 到 这 北 .

从前，有一群人从遥远的北方岛屿来到这里。

[sɪks] [lɪvd] [tuː; tə] ['penətreɪt] [ðə; ði][mɪsts][ænd; ənd] [teɪk] [waɪvz] [ə'mʌŋ] [ðə; ði] ['dɔtɚz] .
Six lived to penetrate the mists and take wives among the Daughters .
六 居住地 到 穿透 这 薄雾 和 拿 妻子们 之中 这 女儿们 .

六人活了下来，穿过迷雾，娶了众女儿中的女子为妻。

[ə'gen] , [ðeɪ] [kɔːld] [ðə; ði] ['jeloʊ] - ['herd] [men][ʌv; əv] [ə'nʌðər] [briːd] , [greɪt] [siː] ['roʊvɚz] .
Again , they called the yellow - haired men of another breed , great sea rovers .
再次 , 他们 称为 这 黄色的 - 头发 男人 的 其他 品种 , 伟大的 海 探测车 .

他们又把另一种金发男子称为伟大的海上劫掠者。

" [bʌt; bət][ðə; ði] [blæk] [wʌnz] [kɔːld] [tuː] .
" But the Black Ones called too .
" 但 这 黑色的 一个 称为 也 .

"但是黑人也打来了电话。"

[æz; əz][ðə; ði] ['eɪnʃənt] [wʌnz] [sə:tʃt] [fɔːr; fər][ðə; ði][best] , [ðə; ði] [blæk] [wʌnz] [brɔːt] [ɪn] [greɪt]
As the Ancient Ones searched for the best , the Black Ones brought in great
作为 这 古老的 一个 搜索 为了 这 最好的 , 这 黑色的 一个 带来 在 伟大的
['wɜːrkərz][ʌv; əv]['iːv(ə)l] .
workers of evil .
工人 的 邪恶的 .

当古神们寻找最优秀的人才时，黑暗势力却引进了邪恶的化身。

[ænd; ənd] , [æt; ət][læst] ,
And , at last ,
和 , 在 最后的 ,

最后，

[ðeɪ] [sək'siːdəd, sək'siːdɪd][ɪn] ['ʃʌtɪŋ] [ɔːf][ðə; ði] ['tʃænlz] [ʌv; əv] ['sendɪŋ] [θɔːt] [soʊ][ðæt][ðə; ði]
they succeeded in shutting off the channels of sending thought so that the
他们 成功了 在 关闭 离开 这 频道 的 发送 想法 所以 那 这
['eɪnʃənt] [wʌnz][kʊd; kəd][kɔːl][noʊ] [mɔːr] .
Ancient Ones could call no more .
古老的 一个 可以 称呼 不 更多的 .

他们成功地切断了思想传递的渠道，使得远古邪神无法再发出召唤。

" [ðen] [dɪd][ðə; ði] [blæk] [wʌnz] [krɔːs] [ðə; ði] ['rɪvər] [ʌv; əv][goʊld][ænd; ənd]['entər][ðə; ði][lænd][ʌv; əv]

"	Then	did	the	Black	Ones	cross	the	River	of	Gold	and	enter	the	land	of
"	然后	做过	这	黑色的	一个	叉	这	河	的	金子	和	进入	这	土地	的

[ðə; ði] ['eɪnʃənt] [wʌnz] .

the	Ancient	Ones	.
这	古老的	一个	.

“然后，黑衣人渡过黄金河，进入了远古人的土地。”

[θræn] , ['dwelər] [ɪn][ðə; ði] [laɪt] [ænd; ənd] [lɔːrd] [ʌv; əv][ðə; ði]['kævərnz] , ['sʌmənd] [ðə; ði][foʊk][tuː; tə]

Thran	,	Dweller	in	the	Light	and	Lord	of	the	Caverns	,	summoned	the	Folk	to
thran	,	居住者	在	这	光	和	主	的	这	洞穴	,	被召唤	这	民间	到

[hɪm; ɪm] .

him	.
他	.

光明的守护者、洞穴之主瑟兰召集了众神。

" - [ðer; ðər] [wɪl] [kʌm] [wʌn][tuː; tə][eɪd][juː; jʊ] , - [hiː; hi][toʊld][ˌjuː 'es] .

"	'	There	will	come	one	to	aid	you	,	'	he	told	us	.
"	-	那里	将要	来	一	到	援助	你	,	-	他	讲述	我们	.

“‘会有人来帮助你们的，’”他告诉我们。

- [traɪ][ðə; ði] ['sʌmənɪŋ] [ə'gen] ['æftər][ðə; ði] [blæk] [wʌnz] [hæv; həv] [siːmd] [tuː; tə][wɪn] .

'	Try	the	summoning	again	after	the	Black	Ones	have	seemed	to	win	.
-	尝试	这	召唤	再次	后	这	黑色的	一个	有	似乎	到	赢	.

“在黑魔似乎获胜之后，再次尝试召唤。”

- , ['dɔːtər] [ʌv; əv][ðə; ði] [laɪt] ,

Thrala	,	Daughter	of	the	Light	,
-	,	女儿	的	这	光	,

光之女瑟拉拉

[wɪl] [nɑːt]['entər]['ɪntuː][ðə; ði] [ruːm] [ʌv; əv] ['plez(ə)nt] [deθ] [wɪð; wɪθ][ðə; ði][rest][ʌv; əv][ðə; ði] ['wɪmɪn] ,

will	not	enter	into	the	Room	of	Pleasant	Death	with	the	rest	of	the	women	,
将要	不是	进入	进入	这	房间	的	令人愉快的	死亡	和	这	休息	的	这	女性	,

她不会和其他女人一起进入安详的死亡之屋。

[bʌt; bət] [wɪl] [gɪv] [hɜːr'self]['ɪntuː][ðə; ði][hændz][ʌv; əv][ðə; ði] [blæk] [wʌnz] ,

but	will	give	herself	into	the	hands	of	the	Black	Ones	,
但	将要	给	她自己	进入	这	双手	的	这	黑色的	一个	,

但她会把自己交到黑衣人手中。

[ðæt] [ðeɪ] [meɪ] [θɪŋk] [ðəm'selvz] ['truːli] [vɪk'tɔːriəs] .

that	they	may	think	themselves	truly	victorious	.
那	他们	可能	思考	他们自己	真的	胜利者	.

让他们觉得自己真的取得了胜利。

[juː; jʊ][ʌv; əv][ðə; ði][foʊk] [wɪð'drɔː] ['ɪntuː][ðə; ði] [pleɪs] [ʌv; əv] ['reptaɪlz] [ʌn'tɪl][ðə; ði] [blæk] [wʌnz] [ɑːr; ər]

You	of	the	Folk	withdraw	into	the	Place	of	Reptiles	until	the	Black	Ones	are
你	的	这	民间	提取	进入	这	地方	的	爬行动物	直到	这	黑色的	一个	是

[gɔːn] .

gone	.
已消失	.

你们这些凡人退隐到爬虫之地，直到黑衣人消失为止。

[nɔːr] [wɪl] [ɔːl][ðə; ði] ['eɪnʃənt] [wʌnz] ['perɪʃ] — [mɔːr] [wɪl] [biː; bi] [seɪvd] ,

Nor	will	all	the	Ancient	Ones	perish	—	more	will	be	saved	,
也不	将要	全部	这	古老的	一个	沦	—	更多的	将要	是	已保存	,

并非所有远古神灵都会消亡——更多神灵将会得救。

[bʌt; bət][ðə; ði] ['mænər] [ʌv; əv][ðer; ðər][ˌprezər'veɪʃ(ə)n][aɪ] [der] [nɑːt] [tel] .

but	the	manner	of	their	preservation	I	dare	not	tell	.
但	这	方式	的	他们的	保存	我	敢	不是	告诉	.

但我不敢透露它们的保存方式。

[wen] [ðə; ði] [sʌn] - ['herd] [juːθ] [kʌmz] [frʌm; frəm] [ðə; ði] ['aʊtər] [wɜːrld] ,

When	the	sun	-	haired	youth	comes	from	the	outer	world	,
什么时候	这	太阳	-	头发	青年	来	从	这	外	世界	,

当这位阳光般金发的年轻人从外面的世界来到这里时，

[send] [hɪm; ɪm] ['ɪntuː] [ðə; ði] [keivz] [ʌv; əv] ['dɑːrknəs] [tuː; tə] ['reskjuː] - [ænd; ənd] [pʊt] [æn; ən] [end]

send	him	into	the	Caves	of	Darkness	to	rescue	Thrala	and	put	an	end
发送	他	进入	这	洞穴	的	黑暗	到	救援	-	和	放	一个	结尾

[tuː; tə] ['iːv(ə)l] . -

to	evil	.	'
到	邪恶的	.	-

派他进入黑暗洞穴，去营救瑟拉拉，终结邪恶。

" [ænd; ənd] [ðen] [ðə; ði] ['leɪdi] - [ə'roʊz] [ænd; ənd] [sed] ['sɔːftli] , - [æz; əz] [ðə; ði] [lɔːrd] [θræn]

"	And	then	the	Lady	Thrala	arose	and	said	softly	,	'	As	the	Lord	Thran
"	和	然后	这	女士	-	出现	和	说	轻轻	,	-	作为	这	主	thran

[hæz; həz] [sed] ,

has	said	,
有	说	,

“然后，瑟拉拉夫人起身，轻声说道：‘正如瑟兰大人所说，

[soʊ] [let] [ˌaɪ 'tiː] [biː; bi] .

so	let	it	be	.
所以	让	它	是	.

那就这样吧。

[aɪ] [ʃæl; ʃəl] [dɪ'lɪvər] [maɪ'self] ['ɪntuː] [ðə; ði] [hændz] [ʌv; əv] [ðə; ði] [blæk] [wʌnz] [ðæt] [ðer; ðər] [duːm] [meɪ]

I	shall	deliver	myself	into	the	hands	of	the	Black	Ones	that	their	doom	may
我	将	递送	我	进入	这	双手	的	这	黑色的	一个	那	他们的	厄运	可能

[kʌm] [ə'pɑːn] [ðem; ðəm] . -

come	upon	them	.	'
来	之上	他们	.	-

我愿将自己交付于黑魔之手，愿他们的厄运降临于他们。

" [lɔːrd] [θræn] [smaɪld] [ə'pɑːn] [hɜːr; hər] [æz; əz] [hiː; hi] [sed] : - [soʊ] [wɪl] ['hæpinəs] [biː; bi] [jʊr; jər] ['pɔːrʃ(ə)n]

"	Lord	Thran	smiled	upon	her	as	he	said	:	'	So	will	happiness	be	your	portion
"	主	thran	微笑	之上	她	作为	他	说	:	-	所以	将要	幸福	是	你的	部分

.

:
.

特兰勋爵微笑着对她说：“幸福将属于你。”

['æftər] [ðə; ði] [greɪt] [mɪsts] , [dʌz] [nɑːt] [laɪt] [kʌm] [ə'gen] ? -

After	the	Great	Mists	,	does	not	light	come	again	?	'
后	这	伟大的	迷雾	,	做	不是	光	来	再次	?	-

大迷雾过后，光明难道不会再次降临吗?

" [ðə; ði] ['wɪmɪn] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['eɪnʃənt] [wʌnz] [ðen] [tʊk] [ðer; ðər] [liːv] [ænd; ənd] [pæst] ['ɪntuː] [ðə; ði]

"	The	women	of	the	Ancient	Ones	then	took	their	leave	and	passed	into	the
"	这	女性	的	这	古老的	一个	然后	采取	他们的	离开	和	通过了	进入	这

[pleɪs] [ʌv; əv] ['plez(ə)nt] [deθ] [waɪl] [ðə; ði] [men] [meɪd] ['redi] [fɔːr; fər] ['bæt(ə)l] [wɪð; wɪθ] [ðə; ði] [blæk]

place	of	Pleasant	Death	while	the	men	made	ready	for	battle	with	the	Black
地方	的	令人愉快的	死亡	尽管	这	男人	制成	准备好	为了	战斗	和	这	黑色的

[wʌnz] .

Ones	.
一个	.

“随后，远古族的女人们告别，前往安宁的死亡之地，而男人们则准备与黑族作战。

[fɔːr; fər] [θriː] [deɪz] [ðeɪ] [fɔːt] , [bʌt; bət][ə; eɪ] [nuː] ['wepən] [ʌv; əv][ðə; ðɪ] [blæk] [wʌnz] [wʌn] [ðə; ðɪ]

For	three	days	they	fought	,	but	a	new	weapon	of	the	Black	Ones	won	the
为了	三	天	他们	战斗	,	但	一个	新的	武器	的	这	黑色的	一个	韩元	这

[deɪ] ,

day	,
天	,

他们激战了三天，但黑衣人的一种新式武器最终取得了胜利。

[ænd; ənd][ðə; ðɪ] [tʃiːf] [ʌv; əv][ðə; ðɪ] [blæk] [wʌnz] [set] [ʌp] [ðɪs] [θroʊn] [ʌv; əv][dʒet][æz; əz] [pruːf] [ʌv; əv]

and	the	chief	of	the	Black	Ones	set	up	this	throne	of	jet	as	proof	of
和	这	首席	的	这	黑色的	一个	放	向上	这	王座	的	喷射	作为	证明	的

[hɪz; ɪz] ['paʊər] .

his	power	.
他的	力量	.

黑魔族的首领用黑曜石打造了这个王座，以此证明自己的权力。

[sɪns] , [haʊ'evər] , [ðə; ðɪ] [blæk] [wʌnz] [wɜːr; wər][nɑːt] ['hæpi] [ɪn][ðə; ðɪ]['kævərnz] ,

Since	,	however	,	the	Black	Ones	were	not	happy	in	the	Caverns	,
自从	,	然而	,	这	黑色的	一个	是	不是	快乐的	在	这	洞穴	,

然而，黑衣人并不乐意待在洞穴里，

['lɔːŋɪŋ] [fɔːr; fər][ðə; ðɪ] ['dɑːrknəs] [ʌv; əv][ðer; ðər] [keɪvz] , [ðeɪ] [suːn] [wɪð'druː] [ænd; ənd][wiː; wi] , [ðə; ðɪ]

longing	for	the	darkness	of	their	caves	,	they	soon	withdrew	and	we	,	the
渴望	为了	这	黑暗	的	他们的	洞穴	,	他们	很快	退出	和	我们	,	这

[foʊk] , [keɪm] [fɔːrθ] [ə'gen] .

Folk	,	came	forth	again	.
民间	,	来了	前进	再次	.

他们恋恋不舍地回到了洞穴的黑暗中，很快又退了回去，我们这些居民又走了出来。

" [bʌt; bət] [naʊ] [ðə; ðɪ] [taɪm] [hæz; həz] [kʌm] [wen] [ðə; ðɪ] [dɑːrk] [wʌnz] [wɪl] ['sækrɪfaɪs] [ðə; ðɪ] ['dɔːtər]

"	But	now	the	time	has	come	when	the	dark	ones	will	sacrifice	the	Daughter
"	但	现在	这	时间	有	来	什么时候	这	黑暗的	一个	将要	牺牲	这	女儿

[tuː; tə][ðer; ðər]['iːv(ə)l] .

to	their	evil	.
到	他们的	邪恶的	.

“但现在，黑暗势力将把女儿献祭给他们的邪恶力量的时候到了。”

[ɪf] [juː; jʊ][kæn; kən][wɪn][hɜːr; hər] [friː] , ['aʊtlændər] , [ðeɪ] [ʃæl; ʃəl] ['perɪʃ] [æz; əz] [ɪf] [ðeɪ] [hæd; həd][nɑːt]

If	you	can	win	her	free	,	outlander	,	they	shall	perish	as	if	they	had	not
如果	你	能	赢	她	自由的	,	古战场传奇	,	他们	将	沦	作为	如果	他们	有	不是

[bɪn] . "

been	.	"
到过	.	"

如果你能让她重获自由，外乡人，他们就会像从未存在过一样彻底灭亡。

" [wʌt] [ʌv; əv][ðə; ðɪ] ['eɪnʃənt] [wʌnz] ? " [æskt] ['gɛrɪn] — " [ðoʊz] ['ʌðər] [θræn] [sed] [wʊd] [biː; bi]

"	What	of	the	Ancient	Ones	?	"	asked	Garin	—	"	those	others	Thran	said	would	be
"	什么	的	这	古老的	一个	?	"	问	加林	—	"	那些	其他的	thran	说	会	是

[seɪvd] ? "

saved	?	"
已保存	?	"

“那么远古种族呢？”加林问道，“瑟兰说那些会被拯救的人呢？”

" [ʌv; əv] [ðoʊz] [wiː; wi] [noʊ] ['nʌθɪŋ] [seɪv] [ðæt] [wen] [wiː; wi] [bɔːr] [ðə; ðɪ] ['bɑːdɪz] [ʌv; əv][ðə; ðɪ]['fɔːlən]

"	Of	those	we	know	nothing	save	that	when	we	bore	the	bodies	of	the	fallen
"	的	那些	我们	知道	没有什么	节省	那	什么时候	我们	钻孔	这	身体	的	这	倒下

[tuː; tə][ðə; ðɪ] [pleɪs] [ʌv; əv] ['ænsestərz] [ðer; ðər][wɜːr; wər][sʌm; səm] ['mɪsɪŋ] .

to	the	Place	of	Ancestors	there	were	some	missing	.
到	这	地方	的	祖先	那里	是	一些	丢失的	.

“对于这些人，我们一无所知，只知道当我们把阵亡者的遗体抬到祖先之地时，有些人失踪了。”

[ðæt] [juː; jʊ] [meɪ] [siː] [ðə; ði] [truːθ] [ʌv; əv] [ðɪs] ['stɔːri] ,

That	you	may	see	the	truth	of	this	story	,
那	你	可能	看	这	真相	的	这	故事	,

愿你能够看清这个故事的真相，

['ɜːg] [wɪl] [teɪk] [juː; jʊ][tuː; tə][ðə; ði] ['gæləri] [ə'bʌv] [ðə; ði] [ruːm] [ʌv; əv] ['plez(ə)nt] [deθ] [ænd; ənd][juː; jʊ]

Urg	will	take	you	to	the	gallery	above	the	Room	of	Pleasant	Death	and	you
urg	将要	拿	你	到	这	画廊	多于	这	房间	的	令人愉快的	死亡	和	你

[meɪ] [lʊk] [ə'pɑːn] [ðoʊz] [huː] [sliːp] [ðer; ðər] .

may	look	upon	those	who	sleep	there	.
可能	看	之上	那些	WHO	睡觉	那里	.

Urg 将带你到安详死亡之屋上方的画廊，在那里你可以观赏那些长眠于此的人们。

" ['ɜːg] ['gaɪdɪŋ] , ['gɛrɪn] [klaɪmd] [ə; eɪ] [stiːp] [ræmp]['liːdɪŋ; 'ledɪŋ][frʌm; frəm][ðə; ði] [hɔːl] [ʌv; əv] [θroʊnz] .

"	Urg	guiding	,	Garin	climbed	a	steep	ramp	leading	from	the	Hall	of	Thrones	.
"	urg	指导	,	加林	攀登	一个	陡	坡道	领导	从	这	大厅	的	王座	.

在向导的指引下，加林爬上了一条从王座大厅延伸出来的陡峭斜坡。

[ðɪs] [led][tuː; tə][ə; eɪ] ['næroʊ] ['bælkəni] , [wʌn][saɪd][ʌv; əv] [wɪtʃ] [wʌz; wəz] [klɪr] ['krɪst(ə)l] .

This	led	to	a	narrow	balcony	,	one	side	of	which	was	clear	crystal	.
这	引领	到	一个	狭窄的	阳台	,	一	边	的	哪个	曾是	清除	水晶	.

这通向一个狭窄的阳台，阳台的一侧是透明的水晶。

['ɜːg] ['pɔɪntɪd] [daʊn] .

Urg	pointed	down	.
urg	尖	向下	.

乌尔格指着下方。

[ðeɪ] [wɜːr; wər] [ə'bʌv] [ə; eɪ] [lɔːŋ] [ruːm] [huːz] [wɔːlz] [wɜːr; wər] ['tɪntɪd] [dʒeɪd] [griːn] .

They	were	above	a	long	room	whose	walls	were	tinted	jade	green	.
他们	是	多于	一个	长的	房间	谁	墙壁	是	有色	玉	绿色的	.

他们身处一个长房间的上方，房间的墙壁被涂成了翡翠绿色。

[ɑːn][ðə; ði] ['pɑːlɪʃt] [flɔːr] [wɜːr; wər] ['skætərd] [paɪlz] [ʌv; əv] ['kuʃənz] .

On	the	polished	floor	were	scattered	piles	of	cushions	.
在	这	抛光	地面	是	疏散	堆	的	靠垫	.

光洁的地板上散落着一堆堆的靠垫。

[iːtʃ] [wʌz; wəz]['ɑːkjupaɪd][baɪ][ə; eɪ] ['sliːpɪŋ] ['wʊmən][ænd; ənd] ['sevrəl] [ʌv; əv] [ðiːz] [klɑːspt] [ə; eɪ]

Each	was	occupied	by	a	sleeping	woman	and	several	of	these	clasped	a
每个	曾是	占领	经过	一个	睡眠	女士	和	一些	的	这些	紧握	一个

[tʃaɪld][ɪn][ðer; ðər][ɑːrmz] .

child	in	their	arms	.
孩子	在	他们的	武器	.

每个房间里都有一位正在睡觉的女人，其中几个房间里还有女人怀里抱着孩子。

[ðer; ðər] [lɔːŋ] [her] ['rɪpld] [tuː; tə][ðə; ði] [flɔːr] , [ðer; ðər] [kɜːrvd] ['læʃɪz] [meɪd] [dɑːrk] ['ʃæˌdoʊz] [ɑːn]

Their	long	hair	rippled	to	the	floor	,	their	curved	lashes	made	dark	shadows	on
他们的	长的	头发	涟漪	到	这	地面	,	他们的	弯曲	睫毛	制成	黑暗的	阴影	在

[peɪl] ['feɪsɪz] .

pale	faces	.
苍白	面孔	.

她们的长发如波浪般垂到地板上，弯曲的睫毛在苍白的脸上投下浓重的阴影。

" [bʌt; bət] [ðeɪ] [ɑːr; ər] ['sliːpɪŋ] ！ " [prəu'testid]['gɛrɪn] .

"	But	they	are	sleeping	!	"	protested	Garin	.
"	但	他们	是	睡眠	！	"	抗议	加林	.

“但他们正在睡觉啊！”加林抗议道。

['ɜːg] [ʃʊk] [hɪz; ɪz] [hed] .

Urg	shook	his	head	.
urg	摇晃	他的	头	.

厄格摇了摇头。

" [ˌaɪ ˈtiː][ɪz][ðə; ði] [sliːp] [ʌv; əv] [deθ] .
" It is the sleep of death .
" 它 是 这 睡觉 的 死亡 .

这是死亡的睡眠。

[twaɪs] [iːtʃ] [ten] [ˈaʊərz] [ˈveɪpəz] [raɪz][frʌm; frəm][ðə; ði] [flɔːr] .
Twice each ten hours vapors rise from the floor .
两次 每个 十 小时 蒸汽 上升 从 这 地面 .

每隔十小时，地板上会两次冒出蒸汽。

[ðoʊz] [ˈbriːðɪŋ] [ðem; ðəm][duː][nɑːt] [weɪk] [əˈgen] ,
Those breathing them do not wake again ,
那些 呼吸 他们 做 不是 唤醒 再次 ,

吸入这些气体的人再也不会醒来。

[ænd; ənd] [ɪf] [ðeɪ] [ɑːr; ər] [ˌʌndɪˈstɜːrbd] [ðeɪ] [wɪl] [laɪ] [ðʌs] [fɔːr; fər][ə; eɪ] [ˈθaʊz(ə)nd] [ˈjɪrz] .
and if they are undisturbed they will lie thus for a thousand years .
和 如果 他们 是 未受干扰 他们 将要 说谎 因此 为了 一个 千 年 .

如果它们不被打扰，就会这样静静地躺上一千年。

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

火山口的人们(The People of the Crater)
第2/4页

[lʊk] [ðer; ðər] —
Look there —
看 那里 —

看那边——

" [hiː; hi] ['pɔɪntɪd] [tuː; tə][ðə; ði][kloʊzd] ['dʌb(ə)l] [dɔːz] [ʌv; əv][ðə; ði] [ruːm] .
" He pointed to the closed double doors of the room .
" 他 尖 到 这 关闭 双倍的 门 的 这 房间 .

他指着房间里紧闭的双扇门。

[ðer; ðər] [leɪ] [ðə; ði][fɜːrst][men] [ʌv; əv][ðə; ði] ['eɪnʃənt] [wʌnz] ['gɛrɪn] [hæd; həd] [siːn] .
There lay the first men of the Ancient Ones Garin had seen .
那里 躺 这 第一的 男人 的 这 古老的 一个 加林 有 已见 .

加林所见到的第一批远古种族成员就躺在那里。

[ðeɪ] , [tuː] , [siːmd] [bʌt; bət] [ə'sliːp] , [ðer; ðər] ['hænsəm] ['hedz] ['pɪloʊd] [ɑːn][ðer; ðər][ɑːrmz] .
They , too , seemed but asleep , their handsome heads pillowed on their arms .
他们 , 也 , 似乎 但 睡着了 , 他们的 英俊的 头部 枕头 在 他们的 武器 .

他们看起来也像是睡着了，英俊的头颅枕在手臂上。

" [θræn] ['ɔːrdərd] [ðoʊz] [huː] [rɪ'meɪnd] ['æftər][ðə; ði][læst]['bæt(ə)l][ɪn][ðə; ði] [hɔːl] [ʌv; əv] [θroʊnz] [tuː; tə]
" Thran ordered those who remained after the last battle in the Hall of Thrones to
" thran 订购 那些 WHO 剩余 后 这 最后的 战斗 在 这 大厅 的 王座 到
['entər][ðə; ði] [ruːm] [ʌv; əv] ['plez(ə)nt] [deθ] [ðæt] [ðə; ði] [blæk] [wʌnz] [maɪt] [nɑːt] ['tɔːrtʃər] [ðem; ðəm]
enter the Room of Pleasant Death that the Black Ones might not torture them
进入 这 房间 的 令人愉快的 死亡 那 这 黑色的 一个 可能 不是 酷刑 他们
[fɔːr; fər][ðer; ðər] ['biːstli] ['pleʒərz] .
for their beastly pleasures .
为了 他们的 兽 快乐 .

"瑟兰命令在王座大厅的最后一场战斗后幸存下来的人进入安乐死之室，以免黑魔为了满足其野兽般的乐趣而折磨他们。

[θræn] [hɪm'self] [rɪ'meɪnd] [bɪ'haɪnd][tuː; tə][kloʊz][ðə; ði] [dɔːr] , [ænd; ənd][soʊ][daɪd] .
Thran himself remained behind to close the door , and so died .
thran 他自己 剩余 在后面 到 关闭 这 门 , 和 所以 死亡 .

Thran 本人留下来关门，因此丧命。

" [ðer; ðər][wɜːr; wər][noʊ][eɪdʒd] [ə'mʌŋ] [ðə; ði] ['sliːpɝz] .
" There were no aged among the sleepers .
" 那里 是 不 老年人 之中 这 卧铺 .

"睡着的人中没有老人。"

[nʌn] [ʌv; əv][ðə; ði][men] [siːmd] [tuː; tə] [kaʊnt] [mɔːr] [ðæn; ðən] ['θɜːrti] ['jɪrz] [ænd; ənd] ['meni] [ʌv; əv]
None of the men seemed to count more than thirty years and many of
没有任何 的 这 男人 似乎 到 数数 更多的 比 三十 年 和 许多 的
[ðem; ðəm] [ə'pɪrd] ['jʌŋgər] .
them appeared younger .
他们 出现 年轻 .

这些男人看起来都不超过三十岁，而且很多人看起来更年轻。

['gɛrɪn] [rɪ'mɑːkt] [ə'pɑːn] [ðɪs] .
Garin remarked upon this .
加林 评论 之上 这 .

加林对此发表了评论。

" [ðə; ði] ['eɪnʃənt] [wʌnz] [ə'pɪrd] [ðʌs] [ʌn'tɪl] [ðə; ði] [deɪ] [ʌv; əv] [ðer; ðər] [deθ] ,
" The Ancient Ones appeared thus until the day of their death ,
" 这 古老的 一个 出现 因此 直到 这 天 的 他们的 死亡 ,

“远古诸神直到他们逝世之日都一直以这种形象出现。”

[ðoʊ] ['meni] [lɪvd] [twaɪs] [ə; eɪ] ['hʌndrəd] ['jɪrz] .
though many lived twice a hundred years .
尽管 许多 居住地 两次 一个 百 年 .

虽然许多人活到了两百岁。

[ðə; ði] [laɪt] ['reɪz] [kept] [ðem; ðəm] [soʊ] .
The light rays kept them so .
这 光 射线 保留 他们 所以 .

光线使它们保持这种状态。

['i:v(ə)n] [wi:; wi] [ʌv; əv] [ðə; ði] [foʊk] [kæn; kən] [hoʊld] [bæk] [eɪdʒ] .
Even we of the Folk can hold back age .
甚至 我们 的 这 民间 能 抓住 后退 年龄 .

即使是我们这些平民百姓，也能延缓衰老。

[bʌt; bət] [kʌm] [naʊ] , ['aʊər; ɑ:r] [lɔ:rd] [trɑ:r] [wʊd] [spi:k] [wɪð; wɪθ] [ju:; jʊ] [ə'gen] .
But come now , our Lord Trar would speak with you again .
但 来 现在 , 我们的 主 trar 会 说话 和 你 再次 .

但是，特拉尔大人还会再跟你说话的。

" ['tʃæptər] [faɪv]
" CHAPTER FIVE
" 章 五

第五章

['ɪntu:] [ðə; ði] [keivz] [ʌv; əv] ['dɑ:rknəs]
Into the Caves of Darkness
进入 这 洞穴 的 黑暗

进入黑暗洞穴

[ə'gen] ['gɛrɪn] [stʊd] [bɪ'fɔ:r] [ðə; ði] [dʒeɪd] [θroʊn] [ʌv; əv] [trɑ:r] [ænd; ənd] [hɜ:rd] [ðə; ði] ['stɜ:rɪŋ] [ʌv; əv]
Again Garin stood before the jade throne of Trar and heard the stirring of
再次 加林 站立 前 这 玉 王座 的 trar 和 听到 这 搅拌 的
[ðə; ði] ['mʌltɪtu:d] [ʌv; əv] [ðə; ði] [foʊk] [ɪn] [ðə; ði] ['ʃæˌdoʊz] .
the multitude of the Folk in the shadows .
这 民众 的 这 民间 在 这 阴影 .

加林再次站在特拉尔的玉座前，听到阴影中众多族人的骚动声。

[trɑ:r] [wʌz; wəz] ['tɜ:rnɪŋ] [ə; eɪ] [smɔ:l] [rɑ:d] [ʌv; əv] ['glɪtərɪŋ] , ['gri:nɪʃ] ['met(ə)l] [ə'raʊnd] [ɪn] [hɪz; ɪz] [sɔ:ft]
Trar was turning a small rod of glittering , greenish metal around in his soft
trar 曾是 转弯 一个 小的 杆 的 闪闪发光 , 绿绿色 金属 大约 在 他的 柔软的
[hændz] .
hands .
双手 .

特拉尔用他柔软的双手把玩着一根闪闪发光的绿色金属小棒。

" ['lɪs(ə)n] [wel] , ['aʊtlændər] , " [hi:; hi] [bɪ'gæn] , " [fɔ:r; fər] ['lɪt(ə)l] [taɪm] [rɪ'meɪnz] [tu:; tə] [ju: 'es] .
" Listen well , outlander , " he began , " for little time remains to us .
" 听 出色地 , 古战场传奇 , " 他 开始 , " 为了 小的 时间 遗迹 到 我们 .

“好好听着，外乡人，”他开口说道，“我们剩下的时间不多了。”

[wɪ'ðɪn] ['sev(ə)n] [deɪz] [ðə; ði] [greɪt] [mɪsts] [wɪl] [bi:; bi] [ə'pɑ:n] [ju: 'es] .
Within seven days the Great Mists will be upon us .
之内 七 天 这 伟大的 迷雾 将要 是 之上 我们 .

七天之内，大迷雾将笼罩我们。

[ðen] [noʊ] ['lɪvɪŋ] [θɪŋ] [meɪ] ['ventʃər] [fɔːrθ] [frʌm; frəm] ['ʃeltər] [ænd; ənd] [ɪ'skeɪp] [deθ] .

Then	no	living	thing	may	venture	forth	from	shelter	and	escape	death	.
然后	不	活的	事物	可能	风险投资	前进	从	庇护所	和	逃脱	死亡	.

这样一来，任何生物都无法冒险离开庇护所，逃脱死亡的厄运。

[ænd; ənd] [bɪ'fɔːr] [ðæt] [taɪm] - [mʌst; məst][biː; bi][aʊt][ʌv; əv][ðə; ði] [keivz] .

And	before	that	time	Thrala	must	be	out	of	the	Caves	.
和	前	那	时间	-	必须	是	出去	的	这	洞穴	.

在此之前，萨拉必须离开洞穴。

[ðɪs] [rɑːd] [wɪl] [biː; bi][jʊr; jər] ['wepən] ; [ðə; ði] [blæk] [wʌnz] [hæv; həv][nɑːt][ɪts]['siːkrət] .

This	rod	will	be	your	weapon	;	the	Black	Ones	have	not	its	secret	.
这	杆	将要	是	你的	武器	;	这	黑色的	一个	有	不是	它是	秘密	.

这根法杖将成为你的武器；黑魔族并不知道它的秘密。

[wɑːtʃ] .

Watch	.
手表	.

手表。

" [tuː] [ʌv; əv][ðə; ði][foʊk] ['drægd] [æn; ən]['ɪŋgət][ʌv; əv]['met(ə)l] [bɪ'fɔːr] [hɪm; ɪm] .

"	Two	of	the	Folk	dragged	an	ingot	of	metal	before	him	.
"	二	的	这	民间	拖拽	一个	锭	的	金属	前	他	.

“两个村民拖着一块金属锭来到他面前。”

[hiː; hi] [tʌtʃt] [ˌaɪ 'tiː][wɪð; wɪθ][ðə; ði][rɑːd] .

He	touched	it	with	the	rod	.
他	感动	它	和	这	杆	.

他用棍子碰了碰它。

[greɪt] [fleɪks] [ʌv; əv] [rʌst] [ə'pɪrd] [tuː; tə] [spred] [ə'krɔːs] [ðə; ði][ɪn'taɪər] ['sɜːrfɪs] .

Great	flakes	of	rust	appeared	to	spread	across	the	entire	surface	.
伟大的	薄片	的	锈	出现	到	传播	穿过	这	全部的	表面	.

大片的锈迹似乎蔓延开来，覆盖了整个表面。

[ˌaɪ 'tiː] ['krʌmpld] [ə'weɪ] [ænd; ənd][wʌn][ʌv; əv][ðə; ði][foʊk][trɑːd][ə'pɑːn][ðə; ði][paɪl][ʌv; əv] [dʌst] [wer]

It	crumpled	away	and	one	of	the	Folk	trod	upon	the	pile	of	dust	where
它	皱巴巴的	离开	和	一	的	这	民间	践踏	之上	这	桩	的	灰尘	在哪里

[ˌaɪ 'tiː][hæd; həd] [bɪn] .

it	had	been	.
它	有	到过	.

它轰然倒塌，一个居民踩在了它原本所在的地方——一堆尘土上。

" - [laɪz][ɪn][ðə; ði] [hɑːrt] [ʌv; əv][ðə; ði] [keivz] [bʌt; bət] - [men][hæv; həv] [groʊn] ['kerləs]

"	Thrala	lies	in	the	heart	of	the	Caves	but	Kepta's	men	have	grown	careless
"	-	谎言	在	这	心	的	这	洞穴	但	-	男人	有	生长	粗心

[wɪð; wɪθ][ðə; ði] ['jɪrz] .

with	the	years	.
和	这	年	.

“特拉拉位于洞穴的中心，但凯普塔的手下随着岁月的流逝变得粗心大意了。”

['entər]['boʊldli][ænd; ənd] [trʌst] [tuː; tə] ['fɔːrtʃən] .

Enter	boldly	and	trust	to	fortune	.
进入	大胆地	和	相信	到	财富	.

大胆尝试，听天由命。

[ðeɪ] [noʊ] ['nʌθɪŋ] [ʌv; əv][jʊr; jər] ['kʌmɪŋ] [ɔːr][ʌv; əv] - [wɜːrdz] [kən'sɜːrnɪŋ] [juː; jʊ] .

They	know	nothing	of	your	coming	or	of	Thran's	words	concerning	you	.
他们	知道	没有什么	的	你的	未来	或者	的	-	字	有关	你	.

他们对你即将到来一无所知，也不知道特兰说过关于你的话。

" ['ɜ:g] [stʊd] ['fɔ:rwərd][ænd; ənd][held] [aʊt][hɪz; ɪz][hændz][ɪn] [ə'pi:l] .
" Urg stood forward and held out his hands in appeal .
" urg 站立 向前 和 握住 出去 他的 双手 在 上诉 .

“厄格站起身来，伸出双手表示恳求。

" [wʌt] [wʊd] [ju:; jʊ] , ['ɜ:g] ? "
" What would you , Urg ? "
" 什么 会 你 , urg ? "

“你会怎么做，厄格？”

" [lɔ:rd] , [aɪ] [wʊd] [goʊ][wɪð; wɪθ][ðə; ði]['aʊtlændər] .
" Lord , I would go with the outlander .
" 主 , 我 会 去 和 这 古战场传奇 .

“主啊，我愿意和外乡人一起走。”

[hi:; hi] [noʊz] ['nʌθɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ði]['fɔ:rɪst][ʌv; əv][ðə; ði] - [ɔ:r][ʌv; əv][ðə; ði][pu:l][ʌv; əv][mʌd] .
He knows nothing of the Forest of the Morgels or of the Pool of Mud .
他 知道 没有什么 的 这 森林 的 这 - 或者 的 这 水池 的 泥 .

他对莫格尔森林和泥潭一无所知。

[ˌaɪ 'ti:][ɪz] ['i:zi] [tu:; tə][goʊ] [ə'streɪ] [ɪn][ðə; ði] ['wʊdlənd] —
It is easy to go astray in the woodland —
它 是 简单的 到 去 误入歧途 在 这 林地 —

在林地里很容易迷路——

" [trɑ:r] [ʃʊk] [hɪz; ɪz] [hed] .
" Trar shook his head .
" trar 摇晃 他的 头 .

特拉尔摇了摇头。

" [ðæt] [meɪ] [nɑ:t][bi:; bi] .
" That may not be .
" 那 可能 不是 是 .

“也许并非如此。”

[hi:; hi][mʌst; məst][goʊ][ə'loʊn] , ['i:v(ə)n][æz; əz] [θræn] [sed] .
He must go alone , even as Thran said .
他 必须 去 独自的 , 甚至 作为 thran 说 .

他必须独自前往，就像Thran说的那样。

" [ðə; ði]['ænə; 'ɑ:nə; 'eɪnə] , [wɪtʃ] [hæd; həd] ['fɑ:loʊd] [ɪn][gærɪnz] ['ʃædoʊ] [ɔ:l][deɪ] ,
" The Ana , which had followed in Garin's shadow all day ,
" 这 安娜 , 哪个 有 随后 在 加林的 阴影 全部 天 ,

“安娜整天都跟在加林身后，

['hwisld] ['ʃrɪlli] [ænd; ənd] [stʊd] [ɑ:n]['tɪptoʊ][tu:; tə][tʌg][æt; ət][hɪz; ɪz][hænd] .
whistled shrilly and stood on tiptoe to tug at his hand .
吹口哨 尖锐地 和 站立 在 脚尖 到 拖船 在 他的 手 .

她尖声吹着口哨，踮起脚尖拽他的手。

[trɑ:r][smaɪld] .
Trar smiled .
trar 微笑 .

特拉尔笑了。

" [ðæt] [wʌn] [meɪ] [goʊ] , [ɪts] [aɪz] [meɪ] [sɜ:rv] [ju:; jʊ] [wel] .
" That one may go , its eyes may serve you well .
" 那 一 可能 去 , 它是 眼睛 可能 服务 你 出色地 .

“那只眼睛或许能为你提供一些帮助。”

['ɜ:g] [wɪl] [gaɪd] [ju:; jʊ][tu:; tə][ðə; ði]['aʊtər] ['pɔ:rtl] [ʌv; əv][ðə; ði] [pleɪs] [ʌv; əv]['ænsestərz] [ænd; ənd][set]

Urg	**will**	**guide**	**you**	**to**	**the**	**outer**	**portal**	**of**	**the**	**Place**	**of**	**Ancestors**	**and**	**set**
urg	将要	指导	你	到	这	外	门户网站	的	这	地方	的	祖先	和	放

[ju:; jʊ][ə'pɑ:n][ðə; ði][roʊd][tu:; tə][ðə; ði] [keivz] .

you	**upon**	**the**	**road**	**to**	**the**	**Caves**	**.**
你	之上	这	路	到	这	洞穴	.

乌尔格将引导你到达祖先之地的外门，并让你踏上前往洞穴的道路。

[ˌfer'wel] , ['aʊtlændər] , [ænd; ənd] [meɪ] [ðə; ði]['spɪrɪts][ʌv; əv][ðə; ði] ['eɪnʃənt] [wʌnz] [bi:; bi][wɪð; wɪθ][ju:; jʊ] .

Farewell	**,**	**outlander**	**,**	**and**	**may**	**the**	**spirits**	**of**	**the**	**Ancient**	**Ones**	**be**	**with**	**you**	**.**
告别	,	古战场传奇	,	和	可能	这	烈酒	的	这	古老的	一个	是	和	你	.

再见了，异乡人，愿古神的灵魂与你同在。

" ['gɛrɪn] [boʊd] [tu:; tə][ðə; ði]['ru:lər][ʌv; əv][ðə; ði][foʊk][ænd; ənd] [tɜ:rnd] [tu:; tə]['fɑ:loʊ] ['ɜ:g] .

"	**Garin**	**bowed**	**to**	**the**	**ruler**	**of**	**the**	**Folk**	**and**	**turned**	**to**	**follow**	**Urg**	**.**
"	加林	鞠躬	到	这	统治者	的	这	民间	和	转向	到	跟随	urg	.

加林向人民的统治者鞠躬，然后转身跟随乌尔格。

[nɪr] [ðə; ði] [dɔ:r] [stʊd] [ə; eɪ] [smɔ:l] [gru:p] [ʌv; əv] ['wɪmɪn] .

Near	**the**	**door**	**stood**	**a**	**small**	**group**	**of**	**women**	**.**
靠近	这	门	站立	一个	小的	团体	的	女性	.

门口附近站着一小群妇女。

['sɪrə] [prest] ['fɔ:rwərd][frʌm; frəm][ðem; ðəm] , ['hoʊldɪŋ] [aʊt] [ə; eɪ] [smɔ:l] [bæg] .

Sera	**pressed**	**forward**	**from**	**them**	**,**	**holding**	**out**	**a**	**small**	**bag**	**.**
血清	按下	向前	从	他们	,	保持	出去	一个	小的	包	.

塞拉从他们中间走出来，手里拿着一个小袋子。

" ['aʊtlændər] , " [ʃi:; ʃi] [sed] ['hɜ:rɪdli] , " [wen] [ju:; jʊ] [lʊk] [ə'pɑ:n][ðə; ði] ['dɔ:tər] [spi:k] [tu:; tə]

"	**Outlander**	**,**	**"**	**she**	**said**	**hurriedly**	**,**	**"**	**when**	**you**	**look**	**upon**	**the**	**Daughter**	**speak**	**to**
"	古战场传奇	,	"	她	说	匆匆	,	"	什么时候	你	看	之上	这	女儿	说话	到

[hɜ:r; hər][ʌv; əv]['sɪrə] ,

her	**of**	**Sera**	**,**
她	的	血清	,

"外乡人，"她急忙说道，"当你见到女儿时，跟她提起塞拉。"

[fɔ:r; fər][aɪ][hæv; həv] [ə'weitid] [hɜ:r; hər] ['meni] ['jɪrz] .

for	**I**	**have**	**awaited**	**her**	**many**	**years**	**.**
为了	我	有	等待中	她	许多	年	.

因为我已等了她很多年了。

" [hi:; hi] [smaɪld] .

"	**He**	**smiled**	**.**
"	他	微笑	.

他笑了。

" [ðæt] [aɪ] [wɪl] . "

"	**That**	**I**	**will**	**.**	**"**
"	那	我	将要	.	"

"我会的。"

" [ɪf] [ju:; jʊ] [rɪ'membər] , ['aʊtlændər] .

"	**If**	**you**	**remember**	**,**	**outlander**	**.**
"	如果	你	记住	,	古战场传奇	.

"如果你还记得的话，《异乡人》。"

[aɪ][ˌeɪ 'em][ə; eɪ] [greɪt] ['leɪdi] [ə'mʌŋ] [ðə; ði][foʊk][ænd; ənd][hæv; həv][maɪ] [ʃer] [ʌv; əv] ['su:təz] ,

I	**am**	**a**	**great**	**lady**	**among**	**the**	**Folk**	**and**	**have**	**my**	**share**	**of**	**suitors**	**,**
我	是	一个	伟大的	女士	之中	这	民间	和	有	我的	分享	的	求婚者	,

我在民众中享有盛名，追求者也不少。

[jet] [aɪ] [θɪŋk] [aɪ][kʊd; kəd] ['envi] [ðə; ði] ['dɔːtər] .

yet	I	think	I	could	envy	the	Daughter	.
然而	我	思考	我	可以	嫉妒	这	女儿	.

但我认为我可能会羡慕女儿。

[neɪ] , [aɪ][ʃæl; ʃəl][nɑːt][ɪk'spleɪn] [ðæt] , " [ʃiː; ʃi] [læft] ['mɑːkɪŋli] .

Nay	,	I	shall	not	explain	that	,	"	she	laughed	mockingly	.
不	,	我	将	不是	解释	那	,	"	她	笑了	嘲讽地	.

“不，我不会解释的，”她嘲讽地笑着说。

" [juː; jʊ] [wɪl] [ˌʌndər'stænd] [ɪn] [duː] [taɪm] .

"	You	will	understand	in	due	time	.
"	你	将要	理解	在	到期的	时间	.

你总有一天会明白的。

[hɪr] [ɪz][ə; eɪ] ['pækɪt] [ʌv; əv] [fuːd] .

Here	is	a	packet	of	food	.
这里	是	一个	包	的	食物	.

这是一包食物。

[naʊ] [goʊ] ['swɪftli] [ðæt] [wiː; wi] [meɪ] [hæv; həv] [juː; jʊ] [ə'mʌŋ] [ˌjuː 'es] [ə'gen] [bɪ'fɔːr] [ðə; ði] [mɪsts] .

Now	go	swiftly	that	we	may	have	you	among	us	again	before	the	Mists	.
现在	去	迅速地	那	我们	可能	有	你	之中	我们	再次	前	这	迷雾	.

现在快去吧，这样我们就能在迷雾消散之前再次见到你。

" [soʊ][ə; eɪ] ['wʊmənz] [ˌfer'wel] [sped][ðem; ðəm][ɑːn][ðer; ðər] [wei] .

"	So	a	woman's	farewell	sped	them	on	their	way	.
"	所以	一个	女性的	告别	加速	他们	在	他们的	方式	.

于是，一位女士的告别让他们加快了脚步。

['ɜːg] [tʃoʊz] [ə; eɪ][ræmp] [wɪtʃ] [led] ['daʊnwərd] .

Urg	chose	a	ramp	which	led	downward	.
urg	选择	一个	坡道	哪个	引领	向下	.

厄格选择了一条向下延伸的斜坡。

[æt; ət][ɪts] [fʊt] [wʌz; wəz][ə; eɪ] [niːʃ] [ɪn][ðə; ði] [rɑːk] , [ə'bʌv] [wɪtʃ] [ə; eɪ][roʊz] [laɪt] [bəːnd] ['dɪmli] .

At	its	foot	was	a	niche	in	the	rock	,	above	which	a	rose	light	burned	dimly	.
在	它是	脚	曾是	一个	小众市场	在	这	岩石	,	多于	哪个	一个	玫瑰	光	烧伤	依稀	.

它的底部岩石上有一个壁龛，壁龛上方有一盏昏暗的玫瑰色灯。

['ɜːg] [riːtʃt] [wɪ'ðɪn] [ðə; ði] ['hɑːloʊ] [ænd; ənd] [druː] [aʊt][ə; eɪ] [per] [ʌv; əv] [haɪ] ['bʌskɪn] [wɪtʃ] [hiː; hi]

Urg	reached	within	the	hollow	and	drew	out	a	pair	of	high	buskins	which	he
urg	达到	之内	这	空洞的	和	画	出去	一个	一对	的	高的	短靴	哪个	他

['eɪdɪd] ['gɛrɪn] [tuː; tə] [leɪs] [ɑːn] .

aided	Garin	to	lace	on	.
协助	加林	到	蕾丝	在	.

乌尔格伸手探入空洞，掏出一双高筒靴，帮加林穿上。

[ðeɪ] [wɜːr; wər][ə; eɪ] [gʊd] [fɪt] , ['hævɪŋ] [bɪn] ['fæʃnd] [fɔːr; fər][ə; eɪ][mæn][ʌv; əv][ðə; ði] ['eɪnʃənt]

They	were	a	good	fit	,	having	been	fashioned	for	a	man	of	the	Ancient
他们	是	一个	好的	合身	,	拥有	到过	造型	为了	一个	男人	的	这	古老的

[wʌnz] .

Ones	.
一个	.

它们非常合身，因为它们是为远古种族的人量身打造的。

[ðə; ði] ['pæsɪdʒ] [bɪ'fɔːr] [ðem; ðəm][wʌz; wəz] ['nærəʊ] [ænd; ənd] ['krʊkɪd] .

The	passage	before	them	was	narrow	and	crooked	.
这	通道	前	他们	曾是	狭窄的	和	歪	.

他们面前的通道狭窄而弯曲。

[ðer; ðər][wʌz; wəz][ə; eɪ] [θɪk] ['kɑ:rpɪt][ʌv; əv] [dʌst] [ˌʌndər'fʊt] , ['pætərnd] [baɪ][ðə; ði][prɪnts][ʌv; əv][ðə; ði]

There	was	a	thick	carpet	of	dust	underfoot	,	patterned	by	the	prints	of	the
那里	曾是	一个	厚的	地毯	的	灰尘	脚下	,	图案	经过	这	印刷	的	这

[foʊk] .

Folk	.
民间	.

脚下铺着厚厚的一层灰尘，上面布满了"人民"的脚印。

[ðeɪ] ['raʊndɪd] [ə; eɪ]['kɔ:rnər][ænd; ənd][ə; eɪ][tɔ:l] [dɔ:r] [lu:md] [aʊt][ʌv; əv][ðə; ði] [glu:m] .

They	rounded	a	corner	and	a	tall	door	loomed	out	of	the	gloom	.
他们	圆润	一个	角落	和	一个	高的	门	迫近	出去	的	这	愁云	.

他们转过一个弯，一扇高大的门从昏暗中显现出来。

['ɜ:g] [prest] [ðə; ði] ['sɜ:rfɪs] , [ðer; ðər][wʌz; wəz][ə; eɪ] [klɪk] [ænd; ənd][ðə; ði][stoʊn] [roʊld] [bæk] .

Urg	pressed	the	surface	,	there	was	a	click	and	the	stone	rolled	back	.
urg	按下	这	表面	,	那里	曾是	一个	点击	和	这	石头	滚动	后退	.

Urg按压表面，咔哒一声，石头滚了回去。

[wɪð; wɪθ][ðə; ði]['ænə; 'ɑ:nə; 'eɪnə] [pɜ:rtʃt] [ɑ:n][hɪz; ɪz] ['ʃoʊldər] [ænd; ənd][ðə; ði] [gri:n] [rɑ:d][ʌv; əv]

With	the	Ana	perched	on	his	shoulder	and	the	green	rod	of
和	这	安娜	栖息	在	他的	肩膀	和	这	绿色的	杆	的

[dɪ'strʌkʃn] [ɪn][hɪz; ɪz][hænd] ,

destruction	in	his	hand	,
破坏	在	他的	手	,

安娜栖息在他的肩上，手中握着绿色的毁灭之杖，

['gɛrɪn] [stroʊd] ['ɪntu:][ðə; ði] [glu:m] [ʌv; əv][tɑ:v,tɑ:f,tɔ:f] — [pledʒd] [tu:; tə] [brɪŋ] [ðə; ði] ['dɔ:tər] [aʊt]

Garin	strode	into	the	gloom	of	Tav	—	pledged	to	bring	the	Daughter	out
加林	大步走	进入	这	愁云	的	塔夫	—	承诺	到	带来	这	女儿	出去

[ʌv; əv][ðə; ði] [keivz] [ʌv; əv] ['dɑ:rknəs] . . . .

of	the	Caves	of	Darkness	.	.	.	.
的	这	洞穴	的	黑暗	.	.	.	.

加林大步走进塔夫的黑暗之中——他发誓要将女儿从黑暗洞穴中带出来.....

" [ðɪs] [ɪz][ðə; ði] [pleɪs] [ʌv; əv] ['ænsestərz] , " [hi:; hi] [ə'naʊnst] [æz; əz][hi:; hi] [stept] [wɪ'ðɪn] .

"	This	is	the	Place	of	Ancestors	,	"	he	announced	as	he	stepped	within	.
"	这	是	这	地方	的	祖先	,	"	他	宣布	作为	他	步	之内	.

"这里是祖先之地，"他一边说着一边走了进去。

[ðeɪ] [wɜ:r; wər][æt; ət][ðə; ði][end][ʌv; əv][ə; eɪ][kə'lɑ:s(ə)l][hɔ:l] [hu:z] [doʊmd] [ru:f] ['dɪsə'pɪrd] ['ɪntu:]

They	were	at	the	end	of	a	colossal	hall	whose	domed	roof	disappeared	into
他们	是	在	这	结尾	的	一个	庞大	大厅	谁	圆顶	屋顶	消失	进入

['ʃæˌdoʊz] .

shadows	.
阴影	.

他们站在一个巨大的大厅尽头，大厅的穹顶消失在阴影中。

[θɪk] [piləs] [ʌv; əv] ['gli:mɪŋ] ['krɪst(ə)l][dɪ'vaɪdɪd][ˌaɪ 'ti:]['ɪntu:] [aɪlz] ,

Thick	pillars	of	gleaming	crystal	divided	it	into	aisles	,
厚的	柱子	的	闪闪发光	水晶	分割	它	进入	过道	,

粗壮的闪亮水晶柱将其分隔成一个个通道，

[ɔ:l]['li:dɪŋ; 'ledɪŋ]['ɪnwərd][tu:; tə][ə; eɪ] [reɪzd] ['deɪɪs][ʌv; əv]['oʊv(ə)l] [ʃeɪp] .

all	leading	inward	to	a	raised	dais	of	oval	shape	.
全部	领导	向内	到	一个	提高	台	的	椭圆形	形状	.

所有通道都通向一个椭圆形的凸起平台。

['fɪlɪŋ] [ðə; ði] [aɪlz] [wɜ:r; wər] [kaʊtʃ] [ænd; ənd] [i:tʃ] [sɔ:ft] [nest] [held] [ɪts] ['sli:pər] .

Filling	the	aisles	were	couches	and	each	soft	nest	held	its	sleeper	.
填充	这	过道	是	沙发	和	每个	柔软的	巢	握住	它是	轨枕	.

过道里摆满了沙发，每个柔软的沙发窝里都躺着一个人。

[nɪr] [tuː; tə][ðə; ði] [dɔːr] [leɪ][ðə; ði][men][ænd; ənd] ['wɪmɪn] [ʌv; əv][ðə; ði][foʊk] ,

Near	to	the	door	lay	the	men	and	women	of	the	Folk	,
靠近	到	这	门	躺	这	男人	和	女性	的	这	民间	,

门口附近躺着的是民间传说中的男男女女。

[bʌt; bət]['kloʊzər][tuː; tə][ðə; ði]['deɪɪs][wɜːr; wər][ðə; ði] ['eɪnʃənt] [wʌnz] .

but	closer	to	the	dais	were	the	Ancient	Ones	.
但	更近	到	这	台	是	这	古老的	一个	.

但离讲台更近的是远古神族。

[hɪr] [ænd; ənd][ðer; ðər][ə; eɪ] [kaʊtʃ] [bɔːr] [ə; eɪ] ['dʌb(ə)l] ['bɜːrd(ə)n] ,

Here	and	there	a	couch	bore	a	double	burden	,
这里	和	那里	一个	长椅	钻孔	一个	双倍的	负担	,

有些地方的沙发床承受着双重负担，

[ə'pɑːn][ðə; ði] ['ʃoʊldər] [ʌv; əv][ə; eɪ][mæn][wʌz; wəz] ['pɪloʊd] [ðə; ði] ['druːpɪŋ] [hed] [ʌv; əv][ə; eɪ]['wʊmən] .

upon	the	shoulder	of	a	man	was	pillowed	the	drooping	head	of	a	woman	.
之上	这	肩膀	的	一个	男人	曾是	枕头	这	下垂	头	的	一个	女士	.

一个男人的肩膀上枕着一个女人低垂的脑袋。

['ɜːg] [stɑːpt] [bɪ'saɪd] [sʌtʃ] [ə; eɪ][wʌn] .

Urg	stopped	beside	such	a	one	.
urg	停止	旁	这样的	一个	一	.

乌尔格停在了这样一辆车旁。

" [siː] , ['aʊtlændər] , [hɪr] [wʌz; wəz][wʌn] [huː] [wʌz; wəz] [kɔːld] [frʌm; frəm][jʊr; jər][wɜːrld] .

"	See	,	outlander	,	here	was	one	who	was	called	from	your	world	.
"	看	,	古战场传奇	,	这里	曾是	一	WHO	曾是	称为	从	你的	世界	.

“瞧，外乡人，这位就是从你们世界被召唤而来的人。”

[mə'riːnə][ʌv; əv][ðə; ði] [haʊs] [ʌv; əv] [laɪt] [lʊkt] [wɪð; wɪθ]['feɪvər][ə'pɑːn][hɪm; ɪm][ænd; ənd][ðer; ðər]

Marena	of	the	House	of	Light	looked	with	favor	upon	him	and	their
玛丽娜	的	这	房子	的	光	看起来	和	偏爱	之上	他	和	他们的

[deɪz] [ʌv; əv] ['hæpinəs] [wɜːr; wər] ['meni] .

days	of	happiness	were	many	.
天	的	幸福	是	许多	.

光明之家的玛丽娜对他颇为眷顾，他们度过了许多幸福的日子。

" [ðə; ði][mæn][ɑːn][ðə; ði] [kaʊtʃ] [hæd; həd] [red] - [goʊld] [her] [ænd; ənd][ɑːn][hɪz; ɪz] ['ʌpər] [ɑːrm][wʌz; wəz]

"	The	man	on	the	couch	had	red	-	gold	hair	and	on	his	upper	arm	was
"	这	男人	在	这	长椅	有	红色的	-	金子	头发	和	在	他的	上	手臂	曾是

[ə; eɪ] ['hevi] [bænd][ʌv; əv][goʊld] [huːz] [meit] ['gɛrɪn][hæd; həd][wʌns] [siːn] [ɪn][ə; eɪ][mju'ziːəm] .

a	heavy	band	of	gold	whose	mate	Garin	had	once	seen	in	a	museum	.
一个	重的	乐队	的	金子	谁	伴侣	加林	有	一次	已见	在	一个	博物馆	.

“沙发上的男人有着红金色的头发，上臂上戴着一枚沉重的金戒指，他的同伴加林曾在博物馆里见过这枚戒指。

[ə; eɪ][sʌn][ʌv; əv][prɪ] - ['nɔːrmən]['aɪərlənd] .

A	son	of	pre	-	Norman	Ireland	.
一个	儿子	的	预	-	诺曼	爱尔兰	.

一位来自诺曼征服之前的爱尔兰人。

['ɜːg] [treɪst] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] ['krʊkɪd] ['fɪŋgər][ðə; ði][ɑːr'keɪɪk] ['letərɪŋ] [kaːvd] [ə'pɑːn][ðə; ði][stoʊn] [beɪs]

Urg	traced	with	a	crooked	finger	the	archaic	lettering	carved	upon	the	stone	base
urg	追踪	和	一个	歪	手指	这	古老的	字母	雕刻	之上	这	石头	根据

[ʌv; əv][ðə; ði] [kaʊtʃ] .

of	the	couch	.
的	这	长椅	.

乌尔格用弯曲的手指描摹着长椅石底座上雕刻的古老文字。

" ['lʌvəz] [ɪn][ðə; ði] [laɪt] [sliːp] ['swiːtli] .

"	Lovers	in	the	Light	sleep	sweetly	.
"	恋人	在	这	光	睡觉	甜蜜地	.

“在光明中，恋人们安然入睡。”

[ðə; ði] [laɪt] [rɪˈtɜːrn] [ɑːn][ðə; ði] [əˈpɔɪntɪd] [deɪ] . "
The Light returns on the appointed day . "
这 光 返回 在 这 任命 天 . "

“光明将在指定的日子重返人间。”

" [huː] [laɪz][ðer; ðər] ?
" Who lies there ?
" WHO 谎言 那里 ?

“谁躺在那里？”

" ['gɛrɪn] ['moʊʃənd] [tuː; tə][ðə; ði]['deɪɪs] .
" Garin motioned to the dais .
" 加林 示意 到 这 台 .

加林向主席台示意。

" [ðə; ði][fɜːrst] ['eɪnʃənt] [wʌnz] .
" The first Ancient Ones .
" 这 第一的 古老的 一个 .

“最早的远古种族。”

[kʌm] , [lʊk] [əˈpɑːn] [ðoʊz] [huː] [meɪd] [ðɪs] [tɑːv,tɑːf,tɔːf] .
Come , look upon those who made this Tav .
来 , 看 之上 那些 WHO 制成 这 塔夫 .

来吧，看看那些建造了这座塔夫的人。

" [ɑːn][ðə; ði]['deɪɪs][ðə; ði] [kaʊtʃ] [wɜːr; wər] [əˈreɪndʒd] [ɪn] [tuː] ['roʊz; 'raʊz][ænd; ənd] [bɪˈtwiːn] [ðem; ðəm]
" On the dais the couches were arranged in two rows and between them
" 在 这 台 这 沙发 是 安排 在 二 行 和 之间 他们
,
,
,

“台上摆放着两排长椅，长椅之间……”

[ɪn][ðə; ði]['sentər] , [wʌz; wəz][ə; eɪ]['sɪŋg(ə)l] [kaʊtʃ] [reɪzd] [əˈbʌv] [ðə; ði] ['ʌðər] .
in the center , was a single couch raised above the others .
在 这 中心 , 曾是 一个 单身的 长椅 提高 多于 这 其他的 .

中央摆放着一张比其他沙发都高的单人沙发。

['fɪfti] [men][ænd; ənd] ['wɪmɪn] [leɪ] [æz; əz] [ɪf] [bʌt; bət] ['restɪŋ] [fɔːr; fər][ðə; ði]['aʊər] ,
Fifty men and women lay as if but resting for the hour ,
五十 男人 和 女性 躺 作为 如果 但 休息 为了 这 小时 ,

五十名男女躺着，仿佛只是在休息一小时。

[smaɪlz][ɑːn][ðer; ðər] ['piːsf(ə)l] ['feɪsɪz][bʌt; bət] ['wɪri] ['ʃæˌdoʊz] [bɪ'niːθ] [ðer; ðər] [aɪz] .
smiles on their peaceful faces but weary shadows beneath their eyes .
微笑 在 他们的 和平 面孔 但 厌倦 阴影 下面 他们的 眼睛 .

他们脸上带着平静的微笑，但眼下却笼罩着疲惫的阴影。

[ðer; ðər][wʌz; wəz][æn; ən] [ən] - ['hjuːmən]['kwɑːləti][əˈbaʊt][ðem; ðəm] [wɪtʃ] [wʌz; wəz] ['lækɪŋ] [ɪn][ðer; ðər]
There was an un - human quality about them which was lacking in their
那里 曾是 一个 联合国 - 人类 质量 关于 他们 哪个 曾是 缺乏 在 他们的
[dɪ'sɛndənts] .
descendents .
后代 .

他们身上有一种非人的特质，而他们的后代却缺乏这种特质。

['ɜːg] [ədˈvænst] [tuː; tə][ðə; ði] [haɪ] [kaʊtʃ] [ænd; ənd] ['bekənd] ['gɛrɪn][tuː; tə][dʒɔɪn][hɪm; ɪm] .
Urg advanced to the high couch and beckoned Garin to join him .
urg 先进的 到 这 高的 长椅 和 招手 加林 到 加入 他 .

乌尔格走到高高的沙发旁，示意加林和他一起坐下。

[ə; eɪ][mæn][ænd; ənd][ə; eɪ]['wʊmən] [leɪ][ðer; ðər] , [ðə; ði]['wʊmənz] [hed] [ə'pɑːn][ðə; ði]['mænz] [brest] .

A	man	and	a	woman	lay	there	,	the	woman's	head	upon	the	man's	breast	.
一个	男人	和	一个	女士	躺	那里	,	这	女性的	头	之上	这	男人的	胸部	.

一男一女躺在那里，女人的头枕在男人的胸膛上。

[ðer; ðər][wʌz; wəz][ðæt][ɪn][ðer; ðər]['feɪsɪz] [wɪtʃ] [meɪd] ['gɛrɪn][tɜːrn][ə'weɪ] .

There	was	that	in	their	faces	which	made	Garin	turn	away	.
那里	曾是	那	在	他们的	面孔	哪个	制成	加林	转动	离开	.

他们脸上的那种神情让加林转过头去。

[hiː; hi][felt][æz; əz] [ɪf] [hiː; hi][hæd; həd][in'truːdid] ['rʌfli] [wer] [noʊ][mæn][ʃʊd; ʃəd][goʊ] .

He	felt	as	if	he	had	intruded	roughly	where	no	man	should	go	.
他	毛毡	作为	如果	他	有	入侵	大致	在哪里	不	男人	应该	去	.

他觉得自己粗暴地闯入了不该有人去的地方。

" [hɪr] [laɪz] [θræn] , [sʌn][ʌv; əv] [laɪt] , [fɜːrst][lɔːrd][ʌv; əv][ðə; ði]['kævərnz] , [ænd; ənd][hɪz; ɪz]['leɪdi]

"	Here	lies	Thran	,	Son	of	Light	,	first	Lord	of	the	Caverns	,	and	his	lady
"	这里	谎言	thran	,	儿子	的	光	,	第一的	主	的	这	洞穴	,	和	他的	女士

-	,

Thrala	,
-	,

“这里安葬着光明之子、洞穴之首领瑟兰，以及他的夫人瑟拉拉。”

['dwelər] [ɪn][ðə; ði] [laɪt] .

Dweller	in	the	Light	.
居住者	在	这	光	.

光明中的居民。

[soʊ][hæv; həv] [ðeɪ] [leɪn][ə; eɪ]['θaʊz(ə)nd] ['θaʊz(ə)nd] ['jɪrz] ,

So	have	they	lain	a	thousand	thousand	years	,
所以	有	他们	莱恩	一个	千	千	年	,

所以它们已经躺了上千千年了。

[ænd; ənd][soʊ] [wɪl] [ðeɪ] [laɪ][ʌn'tɪl] [ðɪs] ['plænɪt][rɑːts][tuː; tə][dʌst] [bɪ'niːθ] [ðem; ðəm] .

and	so	will	they	lie	until	this	planet	rots	to	dust	beneath	them	.
和	所以	将要	他们	说谎	直到	这	行星	腐烂	到	灰尘	下面	他们	.

他们将一直躺着，直到这颗星球在他们脚下腐烂成尘埃。

[ðeɪ] [led][ðə; ði][foʊk][aʊt][ʌv; əv][ðə; ði][slaɪm][ænd; ənd] [meɪd] [tɑːv,tɑːf,tɔːf] .

They	led	the	Folk	out	of	the	slime	and	made	Tav	.
他们	引领	这	民间	出去	的	这	粘液	和	制成	塔夫	.

他们带领人民走出泥沼，创造了塔夫。

[sʌtʃ] [æz; əz] [ðeɪ] [wiː; wi][ʃæl; ʃəl]['nevər] [siː] [ə'gen] .

Such	as	they	we	shall	never	see	again	.
这样的	作为	他们	我们	将	绝不	看	再次	.

这样的人，我们再也不会见到了。

" [ðeɪ] [pæst] ['saɪləntli] [daʊn] [ðə; ði] [aɪlz] [ʌv; əv][ðə; ði] [ded] .

"	They	passed	silently	down	the	aisles	of	the	dead	.
"	他们	通过了	默默	向下	这	过道	的	这	死的	.

他们静静地走过死者的通道。

[wʌns] ['gɛrɪn] [kɔːt] [saɪt] [ʌv; əv] [ə'nʌðər] [fer] - ['herd] [mæn] , [pər'hæps] [ə'nʌðər] ['aʊtlændər] ,

Once	Garin	caught	sight	of	another	fair	-	haired	man	,	perhaps	another	outlander	,
一次	加林	捕捉	视线	的	其他	公平的	-	头发	男人	,	也许	其他	古战场传奇	,

加林一眼就看到了另一个金发男子，或许是另一个外来者，

[sɪns] [ðə; ði] ['eɪnʃənt] [wʌnz][wɜːr; wər][ɔːl][dɑːrk][ʌv; əv] [her] .

since	the	Ancient	Ones	were	all	dark	of	hair	.
自从	这	古老的	一个	是	全部	黑暗的	的	头发	.

因为古神们都是黑发。

['ɜ:g] [pɔ:zd] [wʌns] [mɔ:r] [bɪ'fɔ:r] [ðeɪ] [left] [ðə; ði] [hɔ:l] .

Urg	**paused**	**once**	**more**	**before**	**they**	**left**	**the**	**hall**	**.**
urg	暂停	一次	更多的	前	他们	左边	这	大厅	.

乌尔格在他们离开大厅前又停顿了一下。

[hi:; hi] [stʊd] [baɪ] [ðə; ði] [kaʊtʃ] [ʌv; əv] [ə; eɪ] [mæn] , [ræpt] [ɪn] [ə; eɪ] [lɔ:ŋ] [roʊb] ,

He	**stood**	**by**	**the**	**couch**	**of**	**a**	**man**	**,**	**wrapped**	**in**	**a**	**long**	**robe**	**,**
他	站立	经过	这	长椅	的	一个	男人	,	包装	在	一个	长的	长袍	,

他站在一个身穿长袍的男人的沙发旁，

[hu:z] [feɪs] [wʌz; wəz] ['rævɪdʒd] [wɪð; wɪθ] [ma:rks] [ʌv; əv] ['ægəni] .

whose	**face**	**was**	**ravaged**	**with**	**marks**	**of**	**agony**	**.**
谁	脸	曾是	饱受蹂躏	和	标记	的	痛苦	.

他的脸上布满了痛苦的痕迹。

['ɜ:g] [spoʊk] [ə; eɪ] ['sɪŋg(ə)l] [neɪm] : " [θræn] .

Urg	**spoke**	**a**	**single**	**name**	**:**	**"**	**Thran**	**.**
urg	辐	一个	单身的	姓名	:	"	thran	.

Urg 只说出了一个名字："Thran。"

" [soʊ] [ðɪs] [wʌz; wəz] [ðə; ði] [læst] [lɔ:rd] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['kævərnz] .

"	**So**	**this**	**was**	**the**	**last**	**Lord**	**of**	**the**	**Caverns**	**.**
"	所以	这	曾是	这	最后的	主	的	这	洞穴	.

"所以，这就是最后一位洞穴之主。"

['gɛrɪn] [li:nd] ['kloʊzər] [tu:; tə] ['stʌdi] [ðə; ði] [ded] [feɪs] [bʌt; bət] ['ɜ:g] [si:md] [tu:; tə] [hæv; həv] [lɔ:st] [hɪz; ɪz]

Garin	**leaned**	**closer**	**to**	**study**	**the**	**dead**	**face**	**but**	**Urg**	**seemed**	**to**	**have**	**lost**	**his**
加林	倾斜	更近	到	学习	这	死的	脸	但	urg	似乎	到	有	丢失的	他的

['peɪʃ(ə)ns] .

patience	**.**
耐心	.

加林凑近仔细端详死者的脸，但乌尔格似乎失去了耐心。

[hi:; hi] ['hɜ:rid] [hɪz; ɪz] [tʃɑ:rdʒ] [ɑ:n] [tu:; tə] [ə; eɪ] ['pæn(ə)l] [dɔ:r] .

He	**hurried**	**his**	**charge**	**on**	**to**	**a**	**panel**	**door**	**.**
他	慌忙	他的	收费	在	到	一个	控制板	门	.

他催促着他的人走到一扇镶板门前。

" [ðɪs] [ɪz] [ðə; ði] ['sʌðərn] ['pɔ:rtl] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['kævərnz] , " [hi:; hi] [ɪk'spleɪnd] .

"	**This**	**is**	**the**	**southern**	**portal**	**of**	**the**	**Caverns**	**,**	**"**	**he**	**explained**	**.**
"	这	是	这	南部	门户网站	的	这	洞穴	,	"	他	解释	.

"这是洞穴的南入口，"他解释道。

" [trʌst] [tu:; tə] [ðə; ði] ['ænə; 'ɑ:nə; 'eɪnə] [tu:; tə] [gaɪd] [ju:; jʊ] [ænd; ənd] [bɪ'wer] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['bɔɪlɪŋ] [mʌd] .

"	**Trust**	**to**	**the**	**Ana**	**to**	**guide**	**you**	**and**	**beware**	**of**	**the**	**boiling**	**mud**	**.**
"	相信	到	这	安娜	到	指导	你	和	提防	的	这	沸腾	泥	.

"相信安娜会指引你，但要小心沸腾的泥浆。"

[ʃʊd; ʃəd] [ðə; ði] - [sent] [ju:; jʊ] , [kɪl] ['kwɪkli] , [ðeɪ] [ɑ:r; ər] [ðə; ði] ['sɜ:rvənt] [ʌv; əv] [ðə; ði] [blæk] [wʌnz] .

Should	**the**	**morgels**	**scent**	**you**	**,**	**kill**	**quickly**	**,**	**they**	**are**	**the**	**servants**	**of**	**the**	**Black**	**Ones**	**.**
应该	这	-	香味	你	,	杀	迅速地	,	他们	是	这	仆人	的	这	黑色的	一个	.

如果莫格尔闻到你的气味，迅速杀死它们，它们是黑魔的仆从。

[meɪ] ['fɔ:rtʃən] ['feɪvər] [ju:; jʊ] , ['aʊtlændər] .

May	**fortune**	**favor**	**you**	**,**	**outlander**	**.**
可能	财富	偏爱	你	,	古战场传奇	.

愿好运眷顾你，异乡人。

" [ðə; ði] [dɔ:r] [wʌz; wəz]['oʊpən][ænd; ənd]['gɛrɪn] [lʊkt] [aʊt]['pɑ:n][tɑ:v,tɑ:f,tɔ:f] .

"	The	door	was	open	and	Garin	looked	out	upon	Tav	.
"	这	门	曾是	打开	和	加林	看起来	出去	之上	塔夫	.

“门开着，加林向外望去，看到了塔夫。”

[ðə; ði][sɔ:ft] [blu:] [laɪt] [wʌz; wəz][æz; əz] [strɔ:ŋ] [æz; əz][ˌaɪ 'ti:][hæd; həd] [bɪn] [wen] [hi:; hi][hæd; həd]

The	soft	blue	light	was	as	strong	as	it	had	been	when	he	had
这	柔软的	蓝色的	光	曾是	作为	强的	作为	它	有	到过	什么时候	他	有

[fɜ:rst] [si:n] [ˌaɪ 'ti:] .

first	seen	it	.
第一的	已见	它	.

那柔和的蓝光和他第一次看到时一样强烈。

[wɪð; wɪθ][ðə; ði]['ænə; 'ɑ:nə; 'eɪnə] [pɜ:rtʃt] [ɑ:n][hɪz; ɪz] ['ʃoʊldər] ,

With	the	Ana	perched	on	his	shoulder	,
和	这	安娜	栖息	在	他的	肩膀	,

安娜栖息在他的肩膀上，

[ðə; ði] [gri:n] [rɑ:d][ænd; ənd][ðə; ði][bæg][ʌv; əv] [fu:d] [ɪn][hɪz; ɪz][hændz] ,

the	green	rod	and	the	bag	of	food	in	his	hands	,
这	绿色的	杆	和	这	包	的	食物	在	他的	双手	,

他手里拿着绿色的鱼竿和一袋食物。

[hi:; hi] [stept] [aʊt]['ɑ:ntə][ðə; ði] [mɔ:s] [sɑ:d] .

he	stepped	out	onto	the	moss	sod	.
他	步	出去	到	这	苔藓	草皮	.

他踏上了长满青苔的草皮。

['ɜ:g] [reɪzd] [hɪz; ɪz][hænd][ɪn] [sə'lu:t] [ænd; ənd][ðə; ði] [dɔ:r] [klɪkt] ['ɪntu:] [pleɪs] .

Urg	raised	his	hand	in	salute	and	the	door	clicked	into	place	.
urg	提高	他的	手	在	礼炮	和	这	门	点击	进入	地方	.

乌尔格举手敬礼，门咔哒一声关上了。

['gɛrɪn] [stʊd] [ə'loʊn] , [pledʒd] [tu:; tə] [brɪŋ] [ðə; ði] ['dɔ:tər] [aʊt][ʌv; əv][ðə; ði] [keivz] [ʌv; əv] ['dɑ:rknəs]

Garin	stood	alone	,	pledged	to	bring	the	Daughter	out	of	the	Caves	of	Darkness
加林	站立	独自的	,	承诺	到	带来	这	女儿	出去	的	这	洞穴	的	黑暗

.

:

.

加林孤身一人，发誓要将女儿从黑暗洞穴中带出来。

[ðer; ðər][ɪz][noʊ] [naɪt] [ɔ:r] [deɪ] [ɪn][tɑ:v,tɑ:f,tɔ:f] [sɪns] [ðə; ði] [blu:] [laɪt] [ɪz] ['stedi] .

There	is	no	night	or	day	in	Tav	since	the	blue	light	is	steady	.
那里	是	不	夜晚	或者	天	在	塔夫	自从	这	蓝色的	光	是	稳定的	.

塔夫没有昼夜之分，因为蓝光始终存在。

[bʌt; bət][ðə; ði][foʊk][dɪ'vaɪd][ðer; ðər][taɪm][baɪ][ˌɑ:rtɪ'fɪʃ(ə)l] [mi:nz] .

But	the	Folk	divide	their	time	by	artificial	means	.
但	这	民间	划分	他们的	时间	经过	人造的	方法	.

但人们用人为的方式来分配时间。

[haʊ'evər] ['gɛrɪn] , ['bi:ɪŋ] ['nu:li] [kʌm] [frʌm; frəm][ðə; ði]['reɪz][ʌv; əv] ['hi:lɪŋ] , [felt][noʊ] [fə'ti:g] .

However	Garin	,	being	newly	come	from	the	rays	of	healing	,	felt	no	fatigue	.
然而	加林	,	存在	新	来	从	这	射线	的	康复	,	毛毡	不	疲劳	.

然而，刚刚沐浴在治愈之光中的加林，并没有感到任何疲劳。

[æz; əz][hi:; hi]['hezɪteɪtɪd; 'hezəteɪtɪd] , [ðə; ði]['ænə; 'ɑ:nə; 'eɪnə] ['tʃætəd] [ænd; ənd] ['pɔɪntɪd] ['kɑ:nfɪdəntli]

As	he	hesitated	,	the	Ana	chattered	and	pointed	confidently
作为	他	犹豫了一下	,	这	安娜	喋喋不休	和	尖	自信地

[ə'hed] .

ahead	.
前方	.

当他犹豫不决时，安娜叽叽喳喳地叫着，自信地指向前方。

[bɪˈfɔːr] [ðem; ðəm][wʌz; wəz][ə; eɪ] [dens] [wʊd] [ʌv; əv][fɜːrn] [triːz] .

Before	**them**	**was**	**a**	**dense**	**wood**	**of**	**fern**	**trees**	**.**
前	他们	曾是	一个	稠密	木头	的	蕨类	树木	.

他们面前是一片茂密的蕨类树林。

[ˌaɪ ˈtiː][wʌz; wəz]['kwaɪət][ɪn][ðə; ði]['fɔːrɪst][æz; əz]['gɛrɪn] [meɪd] [hɪz; ɪz] [weɪ] ['ɪntuː][ɪts] [gluːm] [ænd; ənd]

It	**was**	**quiet**	**in**	**the**	**forest**	**as**	**Garin**	**made**	**his**	**way**	**into**	**its**	**gloom**	**and**
它	曾是	安静的	在	这	森林	作为	加林	制成	他的	方式	进入	它是	愁云	和

[fɔːr; fər][ðə; ði][fɜːrst][taɪm][hiː; hi]['noʊtɪd][ə; eɪ][pɪˌkjuːliˈærəti][ʌv; əv][tɑːv,tɑːf,tɔːf] .

for	**the**	**first**	**time**	**he**	**noted**	**a**	**peculiarity**	**of**	**Tav**	**.**
为了	这	第一的	时间	他	著名的	一个	特点	的	塔夫	.

森林里一片寂静，加林走进了幽暗的森林，他第一次注意到塔夫的一个怪异之处。

[ðer; ðər][wɜːr; wər][noʊ][bɜːrdz] .

There	**were**	**no**	**birds**	**.**
那里	是	不	鸟类	.

没有鸟。

[ðə; ði]['pɔːrʃ(ə)n][ʌv; əv][ðə; ði] ['wʊdlənd] [ðeɪ] [hæd; həd][tuː; tə] [trə'vɜːrs] [wʌz; wəz][bʌt; bət][ə; eɪ][spɜːr]

The	**portion**	**of**	**the**	**woodland**	**they**	**had**	**to**	**traverse**	**was**	**but**	**a**	**spur**
这	部分	的	这	林地	他们	有	到	横穿	曾是	但	一个	刺

[ʌv; əv][ðə; ði]['fɔːrɪst][tuː; tə][ðə; ði][west] .

of	**the**	**forest**	**to**	**the**	**west**	**.**
的	这	森林	到	这	西方	.

他们需要穿越的那片林地只是西边森林的一小部分。

['æftər][æn; ən]['aʊər][ʌv; əv]['træv(ə)l] [ðeɪ] [keɪm] [aʊt][ə'pɑːn][ðə; ði][bæŋk][ʌv; əv][ə; eɪ] ['slʌgɪʃ] ['rɪvər] .

After	**an**	**hour**	**of**	**travel**	**they**	**came**	**out**	**upon**	**the**	**bank**	**of**	**a**	**sluggish**	**river**	**.**
后	一个	小时	的	旅行	他们	来了	出去	之上	这	银行	的	一个	迟缓	河	.

经过一个小时的跋涉，他们来到了一条缓缓流淌的河流岸边。

[ðə; ði]['tɜːrbɪd]['wɔːtərz][ʌv; əv][ðə; ði] [striːm] [wɜːr; wər][ə; eɪ] [dʌl] ['sæfrən] ['kʌlər] .

The	**turbid**	**waters**	**of**	**the**	**stream**	**were**	**a**	**dull**	**saffron**	**color**	**.**
这	混浊	水	的	这	溪流	是	一个	乏味的	藏红花	颜色	.

溪水浑浊，呈暗淡的藏红花色。

[ðɪs] , [θɔːt] ['gɛrɪn] , [mʌst; məst][biː; bi][ðə; ði]['rɪvər][ʌv; əv][goʊld] ,

This	**,**	**thought**	**Garin**	**,**	**must**	**be**	**the**	**River**	**of**	**Gold**	**,**
这	,	想法	加林	,	必须	是	这	河	的	金子	,

加林心想，这一定是黄金河。

[ðə; ði] ['baʊndri] [ʌv; əv][ðə; ði][lændz][ʌv; əv][ðə; ði] [blæk] [wʌnz] .

the	**boundary**	**of**	**the**	**lands**	**of**	**the**	**Black**	**Ones**	**.**
这	边界	的	这	土地	的	这	黑色的	一个	.

黑族领地的边界。

[hiː; hi] ['raʊndɪd] [ə; eɪ][bend][tuː; tə] [kʌm] [ə'pɑːn][ə; eɪ] [brɪdʒ] ,

He	**rounded**	**a**	**bend**	**to**	**come**	**upon**	**a**	**bridge**	**,**
他	圆润	一个	弯曲	到	来	之上	一个	桥	,

他绕过一个弯道，来到一座桥前。

[soʊ][oʊld] [ðæt] [taɪm] [ɪt'self][hæd; həd][wɔːrn][ɪts] [stoʊn] ['æŋglz] ['ɪntuː] ['kɝːvz] .

so	**old**	**that**	**time**	**itself**	**had**	**worn**	**its**	**stone**	**angles**	**into**	**curves**	**.**
所以	老的	那	时间	本身	有	磨损	它是	石头	角度	进入	曲线	.

如此古老，以至于时间本身都将石头的棱角磨成了曲线。

[ðə; ði] [brɪdʒ] [geɪv] [ɑːn][ə; eɪ][waɪd] [pleɪn] [wer] [tɔːl] [græs] [gruː] [sɪr] [ænd; ənd] ['jeloʊ] .

The	**bridge**	**gave**	**on**	**a**	**wide**	**plain**	**where**	**tall**	**grass**	**grew**	**sere**	**and**	**yellow**	**.**
这	桥	给予	在	一个	宽的	清楚的	在哪里	高的	草	生长	塞雷	和	黄色的	.

桥的尽头是一片广阔的平原，那里长满了枯黄的高草。

[tuː; tə][ðə; ði][left][wʌz; wəz][ə; eɪ] [hɪsɪŋ] [ænd; ənd]['bʌbəlɪŋ, 'bʌblɪŋ] ,

To	the	left	was	a	hissing	and	bubbling	,
到	这	左边	曾是	一个	嘶嘶声	和	冒泡	,

左侧传来嘶嘶声和咕噜声，

[ænd; ənd][ə; eɪ][hjuːdʒ] [weɪv] [ʌv; əv] ['bɔɪlɪŋ] [mʌd] [ə'roʊz][ɪn][ðə; ði] [er] .

and	a	huge	wave	of	boiling	mud	arose	in	the	air	.
和	一个	巨大的	海浪	的	沸腾	泥	出现	在	这	空气	.

一股巨大的沸腾泥浆浪涌上天空。

['gɛrɪn] [tʃoʊkt] [ɪn][ə; eɪ][wɪnd] , [θɪk] [wɪð; wɪθ] ['kemɪklz] , [wɪtʃ] [bluː] [frʌm; frəm][ˌaɪ 'tiː] .

Garin	choked	in	a	wind	,	thick	with	chemicals	,	which	blew	from	it	.
加林	窒息	在	一个	风	,	厚的	和	化学品	,	哪个	吹	从	它	.

加林被一阵夹杂着化学物质的浓风呛得喘不过气来，这股风是从它身上吹来的。

[hiː; hi] [smeld] [ænd; ənd]['teɪstɪd][ðə; ði] ['sʌlfər] - ['teɪntɪd] [er] [ɔːl] [ə'krɔːs] [ðə; ði][pleɪn] .

He	smelled	and	tasted	the	sulphur	-	tainted	air	all	across	the	plain	.
他	闻起来	和	尝过	这	硫	-	受污染的	空气	全部	穿过	这	清楚的	.

他闻到了、尝到了整个平原上弥漫的硫磺味。

[ænd; ənd][hiː; hi][wʌz; wəz][glæd] [ɪ'nʌf] [tuː; tə] [plʌndʒ] ['ɪntuː][ə; eɪ] [smɔːl] [fɜːrn] [groʊv] [wɪtʃ] [hæf] -

And	he	was	glad	enough	to	plunge	into	a	small	fern	grove	which	half	-
和	他	曾是	高兴的	足够的	到	暴跌	进入	一个	小的	蕨类	树林	哪个	一半	-

[kən'siːld] [ə; eɪ] [sprɪŋ] .

concealed	a	spring	.
暗	一个	春天	.

他欣然跳入一片半掩着泉水的蕨类植物小树林中。

[ðer; ðər][hiː; hi] [beɪðd] [hɪz; ɪz] [hed] [ænd; ənd][ɑːrmz] [waɪl] [ðə; ði]['ænə; 'ɑːnə; 'eɪnə] [pʊld] ['oʊpən] ['sɪrəz]

There	he	bathed	his	head	and	arms	while	the	Ana	pulled	open	Sera's
那里	他	洗澡	他的	头	和	武器	尽管	这	安娜	拉	打开	血清的

[fuːd] [bæg] .

food	bag	.
食物	包	.

他趁机洗了洗头和胳膊，而安娜则拉开了塞拉的食物袋。

[tə'geðər] [ðeɪ] [eɪt] [ðə; ði] [keɪks] [ʌv; əv] [greɪn] [ænd; ənd][ðə; ði][draɪd] [fruːt] .

Together	they	ate	the	cakes	of	grain	and	the	dried	fruit	.
一起	他们	吃	这	蛋糕	的	粮食	和	这	干燥	水果	.

他们一起吃了谷物饼和干果。

[wen] [ðeɪ] [wɜːr; wər] [dʌn] [ðə; ði]['ænə; 'ɑːnə; 'eɪnə] [tʌgd] [æt; ət] [gærɪnz] [hænd][ænd; ənd] ['pɔɪntɪd] [ɑːn]

When	they	were	done	the	Ana	tugged	at	Garin's	hand	and	pointed	on
什么时候	他们	是	完毕	这	安娜	拉扯	在	加林的	手	和	尖	在

.

:

.

完事后，安娜拉了拉加林的手，指着前方。

['kɔːʃəsli] ['gɛrɪn] [wɜːrmd] [hɪz; ɪz] [weɪ] [θruː] [ðə; ði] [θɪk] ['ʌndərbrʌʃ] [ʌn'tɪl] , [æt; ət][læst] ,

Cautiously	Garin	wormed	his	way	through	the	thick	underbrush	until	,	at	last	,
谨慎地	加林	驱虫	他的	方式	通过	这	厚的	草丛	直到	,	在	最后的	,

加林小心翼翼地穿过茂密的灌木丛，终于，

[hiː; hi] [lʊkt] [aʊt]['ɪntuː][ə; eɪ] ['klɪrɪŋ] [ænd; ənd][æt; ət][ɪts] [edʒ] [ðə; ði] ['entrəns] [ʌv; əv][ðə; ði] [blæk]

he	looked	out	into	a	clearing	and	at	its	edge	the	entrance	of	the	Black
他	看起来	出去	进入	一个	清理	和	在	它是	边缘	这	入口	的	这	黑色的

[wʌnz] - [keivz] .

Ones	'	Caves	.
一个	-	洞穴	.

他向外望去，只见一片空地，空地边缘就是黑洞的入口。

[tuː] [tɔːl] [piləs] , [kaːvd] ['ɪntuː][ðə; ði] ['laɪknəs] [ʌv; əv][faʊl] ['mɒnstəz] , ['gɑːrdɪd] [ə; eɪ] [rʌf] - [edʒd]
Two **tall** **pillars** **,** **carved** **into** **the** **likeness** **of** **foul** **monsters** **,** **guarded** **a** **rough** **-** **edged**
二 高的 柱子 , 雕刻 进入 这 相似 的 犯规 怪物 , 守卫 一个 粗糙的 - 边缘
[hoʊl] .
hole **.**
洞 .

两根高大的石柱，雕刻成丑陋怪物的模样，守护着一个粗糙的洞穴。

[ə; eɪ][faɪn] ['griːnɪʃ] [mɪst] [wɜːrl] [ænd; ənd] [dɑːnst] [ɪn][ɪts] [maʊθ] .
A **fine** **greenish** **mist** **whirled** **and** **danced** **in** **its** **mouth** **.**
一个 美好的 绿绿色 薄雾 旋转 和 跳舞 在 它是 嘴 .

它口中弥漫着一层细密的绿色雾气，翻腾舞动。

[ðə; ði]['flaɪər] ['stʌdid] [ðə; ði] ['entrəns] .
The **flyer** **studied** **the** **entrance** **.**
这 传单 研究 这 入口 .

传单上的工作人员仔细观察了入口。

[ðer; ðər][wʌz; wəz][noʊ][laɪf][tuː; tə][biː; bi] [siːn] .
There **was** **no** **life** **to** **be** **seen** **.**
那里 曾是 不 生活 到 是 已见 .

周围没有丝毫生命迹象。

[hiː; hi] [gript] [ðə; ði] [dis'trɔiŋ] [rɑːd][ænd; ənd] [ɪntʃt] ['fɔːrwərd] .
He **gripped** **the** **destroying** **rod** **and** **inched** **forward** **.**
他 紧握 这 摧毁 杆 和 一点点地 向前 .

他紧握着那根毁灭性的棍子，一步一步地向前挪动。

[bɪ'fɔːr] [ðə; ði] [griːn] [mɪst][hiː; hi] [breɪst] [hɪm'self][ænd; ənd] [ðen] [stept] [wɪ'ðɪn] .
Before **the** **green** **mist** **he** **braced** **himself** **and** **then** **stepped** **within** **.**
前 这 绿色的 薄雾 他 支撑 他自己 和 然后 步 之内 .

在绿色迷雾出现之前，他做好准备，然后走了进去。

['tʃæptər] [sɪks]
CHAPTER **SIX**
章 六

第六章

- ['sekənd]['prɪz(ə)nər]
Kepta's **Second** **Prisoner**
- 第二 囚犯

凯普塔的第二个囚犯

[ðə; ði] [griːn] [mɪst] [ɪn'veləpt] ['gɛrɪn] .
The **green** **mist** **enveloped** **Garin** **.**
这 绿色的 薄雾 被包裹 加林 .

绿色的薄雾笼罩着加林。

[hiː; hi] [druː] ['ɪntuː][hɪz; ɪz] [lʌŋz] [hɑːt] [mɔɪst] [er] ['feɪntli] [tɪndʒd] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [sent] [ʌv; əv] ['sɪkli]
He **drew** **into** **his** **lungs** **hot** **moist** **air** **faintly** **tinged** **with** **a** **scent** **of** **sickly**
他 画 进入 他的 肺 热的 潮湿 空气 淡淡的 带点色调 和 一个 香味 的 病弱的
['swiːtnəs] ,
sweetness **,**
甜味 ,

他吸入肺中热气腾腾、湿润潮湿的空气，空气中隐隐透着一股令人作呕的甜味。

[æz; əz][frʌm; frəm][sʌm; səm]['hɪd(ə)n] [kə'rʌpʃ(ə)n] .
as **from** **some** **hidden** **corruption** **.**
作为 从 一些 隐 腐败 .

仿佛是某种隐藏的腐败所致。

[griːn] [moʊts] [ɪn] [ðə; ðɪ] [er] [geɪv] [fɔːrθ] ['lɪt(ə)l] [laɪt] [ænd; ənd] [siːmd] [tuː; tə] [klɪŋ] [tuː; tə] [ðə; ðɪ]

Green	motes	in	the	air	gave	forth	little	light	and	seemed	to	cling	to	the
绿色的	微粒	在	这	空气	给予	前进	小的	光	和	似乎	到	黏着	到	这

[ɪn'truːdər] .

intruder	.
入侵者	.

空气中漂浮着绿色的微粒，发出微弱的光芒，似乎依附在入侵者身上。

[wɪð; wɪθ] [ðə; ðɪ] ['ænə; 'ɑːnə; 'eɪnə] ['pætərɪŋ] [bɪ'fɔːr] [hɪm; ɪm] , [ðə; ðɪ] [ə'merɪkən] ['stɑːrtɪd] [daʊn] [ə; eɪ] [stiːp]

With	the	Ana	pattering	before	him	,	the	American	started	down	a	steep
和	这	安娜	打节拍	前	他	,	这	美国人	开始	向下	一个	陡

[ræmp] ,

ramp	,
坡道	,

美国人面前是安娜的脚步声，他开始沿着陡坡往下走。

[ðə; ðɪ] [sɔːft] [səʊls] [ʌv; əv] [hɪz; ɪz] ['bʌskɪn] ['meɪkɪŋ] [noʊ] [saʊnd] .

the	soft	soles	of	his	buskins	making	no	sound	.
这	柔软的	鞋底	的	他的	短靴	制作	不	声音	.

他那双短靴柔软的鞋底没有发出任何声音。

[æt; ət] ['regjələr] ['ɪntərvlz] [ə'lɔːŋ] [ðə; ðɪ] [wɔːl] , [nɪtʃiz] [held] [smɔːl] ['stætʃuːz] .

At	regular	intervals	along	the	wall	,	niches	held	small	statues	.
在	常规的	间隔	沿着	这	墙	,	利基市场	握住	小的	雕像	.

墙壁上每隔一段距离就设有壁龛，里面摆放着小型雕像。

[ænd; ənd] [ə'baʊt] [iːtʃ] [pər'vɜːrtɪd] ['fɪgjər] [wʌz; wəz] [ə; eɪ] [kraʊn] [ʌv; əv] [griːn] [moʊts] .

And	about	each	perverted	figure	was	a	crown	of	green	motes	.
和	关于	每个	变态	数字	曾是	一个	王冠	的	绿色的	微粒	.

每个扭曲的身影周围都环绕着一圈绿色的微粒。

[ðə; ðɪ] ['ænə; 'ɑːnə; 'eɪnə] [stɑːpt] , [ɪts] [lɑːrdʒ] [ɪrz] [ˌaʊt'spred] [æz; əz] [ɪf] [tuː; tə] [kætʃ] [ðə; ðɪ] ['feɪntɪst]

The	Ana	stopped	,	its	large	ears	outspread	as	if	to	catch	the	faintest
这	安娜	停止	,	它是	大的	耳朵	扩张	作为	如果	到	抓住	这	最微弱

['mɜːrmər] [ʌv; əv] [saʊnd] .

murmur	of	sound	.
低语	的	声音	.

安娜停了下来，张开它的大耳朵，仿佛要捕捉最微弱的低语声。

[frʌm; frəm] ['sʌmwer] ['ʌndər] [ðə; ðɪ] [ɜːrθ] [keɪm] [ðə; ðɪ] [haulz] [ʌv; əv] [ə; eɪ] ['mædənd] [dɔːg] .

From	somewhere	under	the	earth	came	the	howls	of	a	maddened	dog	.
从	某处	在下面	这	地球	来了	这	嚎叫	的	一个	疯狂的	狗	.

从地底深处传来疯狗的嚎叫声。

[ðə; ðɪ] ['ænə; 'ɑːnə; 'eɪnə] ['ʃɪvəd] , ['kriːpɪŋ] ['kloʊzər] [tuː; tə] ['gɛrɪn] .

The	Ana	shivered	,	creeping	closer	to	Garin	.
这	安娜	瑟瑟发抖	,	爬行	更近	到	加林	.

安娜瑟瑟发抖，悄悄地向加林靠近。

[daʊn] [led] [ðə; ðɪ] [ræmp] , ['groʊɪŋ] ['nɛroʊɚ] [ænd; ənd] ['stiːpə] .

Down	led	the	ramp	,	growing	narrower	and	steeper	.
向下	引领	这	坡道	,	生长	较窄	和	更陡峭	.

向下走，坡道越来越窄，越来越陡。

[ænd; ənd] ['laʊdər] ['saʊndɪd] [ðə; ðɪ] [ɪn'seɪn] , ['kɔːfɪŋ] [haulz] [ʌv; əv] [ðə; ðɪ] [dɔːg] .

And	louder	sounded	the	insane	,	coughing	howls	of	the	dog	.
和	更大声	听起来	这	疯狂的	,	咳嗽	嚎叫	的	这	狗	.

狗疯狂的咳嗽声和嚎叫声越来越大。

[ðen] [ðə; ðɪ] ['pæsɪdʒ] [wʌz; wəz] [ə'brʌptli] [bɑːrd] [baɪ] [ə; eɪ] [grɪl] [ʌv; əv] [blæk] [stoʊn] .

Then	the	passage	was	abruptly	barred	by	a	grill	of	black	stone	.
然后	这	通道	曾是	突然	禁止	经过	一个	炙烤	的	黑色的	石头	.

随后，通道突然被一道黑色石栅栏挡住。

['gɛrɪn] [piəd] [θruː] [ɪts][baːz][æt; ət][ə; eɪ] [flaɪt] [ʌv; əv] [sterz] ['liːdɪŋ; 'ledɪŋ] [daʊn] ['ɪntuː][ə; eɪ][pɪt] .

Garin	peered	through	its	bars	at	a	flight	of	stairs	leading	down	into	a	pit	.
加林	窥视	通过	它是	酒吧	在	一个	航班	的	楼梯	领导	向下	进入	一个	坑	.

加林透过栅栏向下方的坑洞望去，只见一段楼梯通向坑底。

[frʌm; frəm][ðə; ði][pɪt][ə'roʊz] [snɑːlɪŋ] ['læftər] .

From	the	pit	arose	snarling	laughter	.
从	这	坑	出现	咆哮	笑声	.

深渊中传来一阵阵嘶哑的笑声。

['pædɪŋ] [bæk] [ænd; ənd] [fɔːrθ] [wɜːr; wər] [θɪŋz] [wɪtʃ] [maɪt] [hæv; həv] [bɪn] [kən'siːvd] [baɪ]['diːmənz]

Padding	back	and	forth	were	things	which	might	have	been	conceived	by	demons
填充	后退	和	前进	是	事物	哪个	可能	有	到过	构思	经过	恶魔

.

:

.

来回踱步这种事，或许是魔鬼才会想出来的。

[ðeɪ] [wɜːr; wər] [sliːk] , [ræt] - [laɪk] ['kriːtʃərz] , ['herləs] , [ænd; ənd][lɑːrdʒ][æz; əz]['pəuniz] .

They	were	sleek	,	rat	-	like	creatures	,	hairless	,	and	large	as	ponies	.
他们	是	光滑	,	鼠	-	喜欢	生物	,	无毛	,	和	大的	作为	小马	.

它们体型光滑，像老鼠一样，没有毛发，体型像小马一样大。

[red] [sə'laɪvə] [d'rɪpt] [frʌm; frəm][ðə; ði]['kɔːrnərz][ʌv; əv][ðer; ðər] [ʃɑːrp] [dʒɔːz] .

Red	saliva	dripped	from	the	corners	of	their	sharp	jaws	.
红色的	唾液	滴落	从	这	角落	的	他们的	锋利的	下颚	.

鲜红的唾液从它们锋利的下颚边缘滴落。

[bʌt; bət][ɪn][ðə; ði] [aɪz] , [wɪtʃ] [ðeɪ] [reɪzd] [naʊ] [ænd; ənd] [ðen] [tɔːrd] [ðə; ði] [grɪl] , [ðer; ðər]

But	in	the	eyes	,	which	they	raised	now	and	then	toward	the	grill	,	there
但	在	这	眼睛	,	哪个	他们	提高	现在	和	然后	朝向	这	炙烤	,	那里

[wʌz; wəz] [ɪn'telɪdʒəns] .

was	intelligence	.
曾是	智力	.

但他们不时抬起头看向烤架，眼神中透着智慧。

[ðiːz] [wɜːr; wər][ðə; ði] - , ['wɔtʃˌdɔːgz] [ænd; ənd] [sleɪvz] [ʌv; əv][ðə; ði] [blæk] [wʌnz] .

These	were	the	morgels	,	watchdogs	and	slaves	of	the	Black	Ones	.
这些	是	这	-	,	监察者	和	奴隶	的	这	黑色的	一个	.

这些是黑人的看门狗、看门狗和奴隶。

[frʌm; frəm][ə; eɪ]['sekənd] [per] [ʌv; əv] [sterz] [də'rektli; daɪ'rektli] [ə'krɔːs] [ðə; ði][pɪt][ə'roʊz][ə; eɪ] ['məʊnɪŋ] [kɔːl]

From	a	second	pair	of	stairs	directly	across	the	pit	arose	a	moaning	call
从	一个	第二	一对	的	楼梯	直接地	穿过	这	坑	出现	一个	呻吟	称呼

.

:

.

从坑对面第二组楼梯上传来一声呻吟声。

[ə; eɪ] [dɔːr] ['oʊpənd][ænd; ənd] [tuː] [men] [keɪm] [daʊn] [ðə; ði][steps] .

A	door	opened	and	two	men	came	down	the	steps	.
一个	门	打开	和	二	男人	来了	向下	这	步骤	.

门开了，两个男人走了下来。

[ðə; ði] - ['sɜ˞ːdʒd] ['fɔːrwərd] , [bʌt; bət] [fel] [bæk] [wen] [wɪps] [wɜːr; wər] [krækt] ['oʊvər][ðer; ðər]

The	morgels	surged	forward	,	but	fell	back	when	whips	were	cracked	over	their
这	-	激增	向前	,	但	跌倒	后退	什么时候	鞭子	是	裂纹	超过	他们的

['hedz] .

heads	.
头部	.

莫格尔们向前猛冲，但当鞭子抽打在他们头上时，他们便退缩了。

[ðə; ði]['mæstərz][ʌv; əv][ðə; ði] - [wɜːr; wər]['hjuːmən][ɪn] [ə'pɪrəns] .

The	masters	of	the	morgels	were	human	in	appearance	.
这	大师	的	这	-	是	人类	在	外貌	.

莫格尔斯的主人外表像人类。

[blæk] [lɔɪn] [klɔːðz] [wɜːr; wər] ['twɪstɪd] [ə'baʊt][ðem; ðəm][ænd; ənd] [lɔːŋ] , [wɪŋ] - [ʃeɪpt] [kloʊk] [hʌŋ]

Black	loin	cloths	were	twisted	about	them	and	long	,	wing	-	shaped	cloaks	hung
黑色的	腰部	布料	是	扭曲	关于	他们	和	长的	,	翼	-	形状	斗篷	悬挂

[frʌm; frəm][ðer; ðər] ['ʃəuldəz] .

from	their	shoulders	.
从	他们的	肩膀	.

她们身上缠着黑色腰布，肩上披着长长的翼状斗篷。

[ɑːn][ðer; ðər] ['hedz] , [kəm'pliːtli] ['mæskɪŋ] [ðer; ðər] [her] , [wɜːr; wər] [klɔːθ] [kæps] [wɪtʃ] [bɔːr] ['rægɪd]

On	their	heads	,	completely	masking	their	hair	,	were	cloth	caps	which	bore	ragged
在	他们的	头部	,	完全地	掩蔽	他们的	头发	,	是	布	帽子	哪个	钻孔	破烂不堪

[krests] [nɑːt][ˌʌn'laɪk] ['kɑːksˌkoʊm] .

crests	not	unlike	cockscombs	.
冠状物	不是	与此不同	鸡冠	.

他们头上戴着布帽，完全遮住了头发，布帽边缘参差不齐，像鸡冠一样。

[æz; əz][fɑːr][æz; əz]['gɛrɪn][kʊd; kəd] [siː] [ðeɪ] [wɜːr; wər] [ˌʌn'ɑːrmd] [ɪk'sept] [fɔːr; fər][ðer; ðər] [wɪps] .

As	far	as	Garin	could	see	they	were	unarmed	except	for	their	whips	.
作为	远的	作为	加林	可以	看	他们	是	徒手	除了	为了	他们的	鞭子	.

据加林所见，他们除了鞭子之外，没有携带任何武器。

[ə; eɪ]['sekənd]['pɑːrti][wʌz; wəz] ['kʌmɪŋ] [daʊn] [ðə; ði] [steps] .

A	second	party	was	coming	down	the	steps	.
一个	第二	派对	曾是	未来	向下	这	步骤	.

第二批人正从台阶上走下来。

[bɪ'twiːn] [tuː] [ʌv; əv][ðə; ði] [blæk] [wʌnz] ['strʌgld] [ə; eɪ]['prɪz(ə)nər] .

Between	two	of	the	Black	Ones	struggled	a	prisoner	.
之间	二	的	这	黑色的	一个	挣扎	一个	囚犯	.

两名黑衣人之间夹着一名囚犯。

[hiː; hi] [meɪd] [ə; eɪ] ['despərət] [ænd; ənd] ['hoʊpləs] [faɪt] [ʌv; əv][ˌaɪ 'tiː] ,

He	made	a	desperate	and	hopeless	fight	of	it	,
他	制成	一个	绝望的	和	绝望	斗争	的	它	,

他进行了一场绝望而徒劳的抵抗。

[bʌt; bət] [ðeɪ] ['drægd] [hɪm; ɪm][tuː; tə][ðə; ði] [edʒ] [ʌv; əv][ðə; ði][pɪt] [bɪ'fɔːr] [ðeɪ] ['hɔːltɪd] .

but	they	dragged	him	to	the	edge	of	the	pit	before	they	halted	.
但	他们	拖拽	他	到	这	边缘	的	这	坑	前	他们	停止	.

但他们把他拖到坑边才停了下来。

[ðə; ði] - , [ɪn'tent][ə'pɑːn][ðer; ðər] ['prɑːmɪst] [preɪ] , [kraʊtʃt] [bɪ'fɔːr] [ðem; ðəm] .

The	morgels	,	intent	upon	their	promised	prey	,	crouched	before	them	.
这	-	,	意图	之上	他们的	承诺	猎物	,	蹲着	前	他们	.

那些蛆虫一心想着猎取它们预定的猎物，蹲伏在它们面前。

[faɪv] [steps] [ə'bʌv] [wɜːr; wər] [tuː] ['fɪgjərz] [tuː; tə] [huːm] [ðə; ði] [gɑːrdz] [lʊkt] [fɔːr; fər] [ɪn'strʌkʃ(ə)nz] .

Five	steps	above	were	two	figures	to	whom	the	guards	looked	for	instructions	.
五	步骤	多于	是	二	数据	到	谁	这	守卫	看起来	为了	指示	.

上面五级台阶处有两个身影，守卫们都向他们寻求指示。

[wʌn] [wʌz; wəz][ə; eɪ][mæn][ʌv; əv][ðer; ðər] [reɪs] , [ʌv; əv] ['slendər] , ['hænsəm] ['bɑːdi][ænd; ənd]['iːv(ə)l] ,

One	was	a	man	of	their	race	,	of	slender	,	handsome	body	and	evil	,
一	曾是	一个	男人	的	他们的	种族	,	的	苗条	,	英俊的	身体	和	邪恶的	,

['bjuːtɪf(ə)l] [feɪs] .

beautiful	face	.
美丽的	脸	.

其中一人是他们族人，身材修长英俊，面容邪恶而俊美。

[hɪz; ɪz][hænd] [leɪ] [pə'zesɪvli] [ə'pɑːn][ðə; ði][ɑːrm][ʌv; əv][hɪz; ɪz][kəm'pænjən] .

His	hand	lay	possessively	upon	the	arm	of	his	companion	.
他的	手	躺	所有格	之上	这	手臂	的	他的	伴侣	.

他的手霸道地搭在同伴的手臂上。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] - [huː] [stʊd] [bɪ'saɪd] [hɪm; ɪm] , [hɜːr; hər] [hed] ['praʊdli] [ɪ'rekt] .

It	was	Thrala	who	stood	beside	him	,	her	head	proudly	erect	.
它	曾是	-	WHO	站立	旁	他	,	她	头	自豪地	直立	.

站在他身旁的是瑟拉拉，她骄傲地昂着头。

[ðə; ði] ['læftər] ['kɝːvz] [wɜːr; wər] [gɔːn] [frʌm; frəm][hɜːr; hər][lɪps] ;

The	laughter	curves	were	gone	from	her	lips	;
这	笑声	曲线	是	已消失	从	她	嘴唇	;

她嘴角的笑纹消失了;

[ðer; ðər][wʌz; wəz]['oʊnli] ['sɑːroʊ] [ænd; ənd][ˌrezɪg'neɪʃ(ə)n][tuː; tə][biː; bi] [riːd] [ðer; ðər] [naʊ] .

there	was	only	sorrow	and	resignation	to	be	read	there	now	.
那里	曾是	仅有的	悲哀	和	辞职	到	是	读	那里	现在	.

如今那里只有悲伤和无奈。

[bʌt; bət][hɜːr; hər]['spɪrɪt] [bəːnd] [laɪk][ə; eɪ] [waɪt] [fleɪm] [ɪn][hɜːr; hər] [aɪz] .

But	her	spirit	burned	like	a	white	flame	in	her	eyes	.
但	她	精神	烧伤	喜欢	一个	白色的	火焰	在	她	眼睛	.

但她眼中却燃烧着如同白色火焰般的精神。

" [lʊk] !

"	Look	!
"	看	!

"看!

" [hɜːr; hər]['wɔːrdər] ['ɔːrdərd] .

"	her	warder	ordered	.
"	她	看守	订购	.

"她的狱卒命令道。"

" [dʌz] [nɑːt] - [kiːp] [hɪz; ɪz]['prɔmisiz] ?

"	Does	not	Kepta	keep	his	promises	?
"	做	不是	-	保持	他的	承诺	?

"凯普塔难道不遵守他的承诺吗？"

[ʃæl; ʃəl][wiː; wi] [gɪv] - ['ɪntuː][ðə; ði][dʒɔːz][ʌv; əv]['aʊər; ɑːr] [sleɪvz] ,

Shall	we	give	Dandtan	into	the	jaws	of	our	slaves	,
将	我们	给	-	进入	这	下颚	的	我们的	奴隶	,

难道我们要把丹坦交给我们的奴隶吗?

[ɔːr] [wɪl] [juː; jʊ] [ʌn'seɪ] ['sɜːrt(ə)n][wɜːrdz][ʌv; əv] [jɔːrz] , ['leɪdi] - ?

or	will	you	unsay	certain	words	of	yours	,	Lady	Thrala	?
或者	将要	你	未说	肯定	字	的	你的	,	女士	-	?

或者，您会收回您说过的一些话吗，瑟拉拉女士?

" [ðə; ði]['prɪz(ə)nər] ['ænsər] [fɔːr; fər][hɜːr; hər] .

"	The	prisoner	answered	for	her	.
"	这	囚犯	回答	为了	她	.

"囚犯替她回答了。"

" - , [sʌn][ʌv; əv] ['vaɪlnəs] , - [ɪz][nɑːt][fɔːr; fər][juː; jʊ] .

"	Kepta	,	son	of	vileness	,	Thrala	is	not	for	you	.
"	-	,	儿子	的	卑鄙	,	-	是	不是	为了	你	.

"凯普塔，你这卑鄙之子，特拉拉不适合你。"

[rɪ'membər] , [bɪ'lʌvɪd] [wʌn] , " [hiː; hi] [spoʊk] [tuː; tə] [ðə; ði] ['dɔːtər] , " [ðə; ði] [deɪ] [ʌv; əv] [dɪ'lɪvərəns]
Remember , beloved one , " he spoke to the Daughter , " the day of deliverance
记住 , 心爱 一 , " 他 辐 到 这 女儿 , " 这 天 的 解救
[ɪz] [æt; ət] [hænd] —
is at hand —
是 在 手 —

“记住，亲爱的，”他对女儿说，“解脱之日即将到来——”

" ['gɛrɪn] [felt] [ə; eɪ] ['sʌd(ə)n] ['emptinəs] .
" Garin felt a sudden emptiness .
" 加林 毛毡 一个 突然 空虚 .

加林突然感到一阵空虚。

[ðə; ði] ['prɪz(ə)nər] [hæd; həd] [kɔːld] - " [bɪ'lʌvɪd] " [wɪð; wɪθ] [ðə; ði] [iːz] [ʌv; əv] [wʌn] [huː] [hæd; həd]
The prisoner had called Thrala - " beloved " with the ease of one who had
这 囚犯 有 称为 - " 心爱 " 和 这 舒适 的 一 WHO 有
[ðə; ði] [raɪt] .
the right .
这 正确的 .

囚犯轻而易举地称 Thrala 为“亲爱的”，仿佛他有权这样做似的。

" [aɪ] [ə'weɪt] - ['ænsər] , " - [rɪ'tɜːrnd] ['iːvnli] .
" I await Thrala's answer , " Kepta returned evenly .
" 我 等待 - 回答 , " - 返回 均匀地 .

“我等着瑟拉拉的答复，”凯普塔平静地回答道。

[ænd; ənd] [hɜːr; hər] ['ænsər] [hiː; hi] [gɑːt] .
And her answer he got .
和 她 回答 他 得到 .

他得到了她的答复。

" [biːst] [ə'mʌŋ] [biːsts] , [juː; jʊ] [meɪ] [send] - [tuː; tə] [hɪz; ɪz] [deθ] ,
" Beast among beasts , you may send Dandtan to his death ,
" 兽 之中 野兽 , 你 可能 发送 - 到 他的 死亡 ,

“野兽中的野兽，你可以把丹坦送上死路。”

[juː; jʊ] [meɪ] [hiːp] [ɔːl] ['mænər] [ʌv; əv] [ɪn'sʌlt; 'ɪnsʌlt] [ænd; ənd] ['iːv(ə)l] [ə'pɑːn] [ˌem 'iː] ,
you may heap all manner of insult and evil upon me ,
你 可能 堆 全部 方式 的 侮辱 和 邪恶的 之上 我 ,

你可以对我进行各种各样的侮辱和恶意攻击，

[bʌt; bət] [stɪl] [aɪ] [seɪ] [ðə; ði] ['dɔːtər] [ɪz] [nɑːt] [fɔːr; fər] [jʊr; jər] [tʌtʃ] .
but still I say the Daughter is not for your touch .
但 仍然 我 说 这 女儿 是 不是 为了 你的 触碰 .

但我仍然要说，女儿不值得你碰。

['ræðər] [wɪl] [aɪ] [kʌt] [ðə; ði] [laɪn] [ʌv; əv] [laɪf] [wɪð; wɪθ] [maɪ] [oʊn] [hændz] ,
Rather will I cut the line of life with my own hands ,
相当 将要 我 切 这 线 的 生活 和 我的 自己的 双手 ,

我宁愿亲手斩断生命的线，

['teɪkɪŋ] [ə'pɑːn] [ˌem 'iː] [ðə; ði] ['pʌnɪʃmənt] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['eldər] [wʌnz] .
taking upon me the punishment of the Elder Ones .
采取 之上 我 这 惩罚 的 这 长老 一个 .

我承担了长老们的惩罚。

[tuː; tə] - , " [ʃiː; ʃi] [smaɪld] [daʊn] [ə'pɑːn] [ðə; ði] ['prɪz(ə)nər] , " [aɪ] [seɪ] [ˌfer'wel] .
To Dandtan , " she smiled down upon the prisoner , " I say farewell .
到 - , " 她 微笑 向下 之上 这 囚犯 , " 我 说 告别 .

“我向丹坦道别，”她微笑着俯视着囚犯，“

[wiː; wi][ʃæl; ʃəl] [miːt] [əˈgen] [bɪˈjɑːnd] [ðə; ði][ˈkɜːrt(ə)n][ʌv; əv] [taɪm] .

We	shall	meet	again	beyond	the	Curtain	of	Time	.
我们	将	见面	再次	超过	这	窗帘	的	时间	.

我们将在时间的帷幕之后再次相遇。

" [ʃiː; ʃi][held] [aʊt][hɜːr; hər][hændz][tuː; tə][hɪm; ɪm] .

"	She	held	out	her	hands	to	him	.
"	她	握住	出去	她	双手	到	他	.

她向他伸出了双手。

" - , [dɪr] [wʌn] — !

"	Thrala	,	dear	one	—	!
"	-	,	亲爱的	一	—	!

“特拉拉，亲爱的——！

" [wʌn][ʌv; əv][hɪz; ɪz] [gɑːrdz] [slæpt] [ə; eɪ][hænd]['oʊvər][ðə; ði]['prɪzənɜ-z, 'prɪznɜ-z] [maʊθ] ['pʊtɪŋ] [æn; ən]

"	One	of	his	guards	slapped	a	hand	over	the	prisoner's	mouth	putting	an
"	一	的	他的	守卫	被掌掴	一个	手	超过	这	囚犯的	嘴	推杆	一个

[end][tuː; tə][hɪz; ɪz][wɜːrdz] .

end	to	his	words	.
结尾	到	他的	字	.

“他的一名狱警用手捂住了囚犯的嘴，制止了他继续说话。”

[bʌt; bət] [naʊ] - [wʌz; wəz] ['lʊkɪŋ] [bɪˈjɑːnd] [hɪm; ɪm] , [streɪt] [æt; ət][ðə; ði] [grɪl] [wɪtʃ] ['ʃeltərd]

But	now	Thrala	was	looking	beyond	him	,	straight	at	the	grill	which	sheltered
但	现在	-	曾是	寻找	超过	他	,	直的	在	这	炙烤	哪个	避难所

['gɛrɪn] .

Garin	.
加林	.

但现在，特拉拉的目光越过他，直直地望向加林所在的烤架。

- [pʊld] [æt; ət][hɜːr; hər][ɑːrm][tuː; tə][geɪn][hɜːr; hər] [əˈtenʃ(ə)n] .

Kepta	pulled	at	her	arm	to	gain	her	attention	.
-	拉	在	她	手臂	到	获得	她	注意力	.

凯普塔拉了拉她的胳膊，想引起她的注意。

" [wɑːtʃ] !

"	Watch	!
"	手表	!

“手表！

[ðʌs] [duː][maɪ] ['enəmi] [daɪ] .

Thus	do	my	enemies	die	.
因此	做	我的	敌人	死	.

我的敌人就这样死去。

[tuː; tə][ðə; ði][pɪt][wɪð; wɪθ][hɪm; ɪm] !

To	the	pit	with	him	!
到	这	坑	和	他	!

跟他一起下地狱吧！

" [ðə; ði] [gɑːrdz] ['twɪstɪd] [ðer; ðər]['prɪz(ə)nər][əˈraʊnd][ænd; ənd][ðə; ði] - [krept] ['kloʊzər] , [ðer; ðər]

"	The	guards	twisted	their	prisoner	around	and	the	morgels	crept	closer	,	their
"	这	守卫	扭曲	他们的	囚犯	大约	和	这	-	悄悄地爬	更近	,	他们的

[aɪz] [fɪkst] [əˈpɑːn] [ðæt] [jʌŋ] ,

eyes	fixed	upon	that	young	,
眼睛	固定的	之上	那	年轻的	,

守卫们把囚犯转了个身，而那些莫格尔斯悄悄靠近，他们的目光紧紧盯着那个年轻人。

['raɪðɪŋ] ['bɑːdi] .

writhing	body	.
扭动	身体	.

扭动的身体。

['gɛrɪn] [nuː] [ðæt] [hiː; hi][mʌst; məst] [teɪk] [ə; eɪ][hænd][ɪn][ðə; ði] [geɪm] .

Garin	knew	that	he	must	take	a	hand	in	the	game	.
加林	知道	那	他	必须	拿	一个	手	在	这	游戏	.

加林知道他必须介入这场比赛。

[ðə; ði]['ænə; 'ɑːnə; 'eɪnə][wʌz; wəz] ['tʌgɪŋ] [hɪm; ɪm][tuː; tə][ðə; ði] [raɪt] ,

The	Ana	was	tugging	him	to	the	right	,
这	安娜	曾是	拉扯	他	到	这	正确的	,

安娜正把他往右边拉，

[ænd; ənd][ðer; ðər][wʌz; wəz][æn; ən]['oʊpən] ['ɑːrtʃweɪ] ['liːdɪŋ; 'ledɪŋ][tuː; tə][ə; eɪ]['bælkəni] ['rʌnɪŋ] [ə'raʊnd]

and	there	was	an	open	archway	leading	to	a	balcony	running	around
和	那里	曾是	一个	打开	拱道	领导	到	一个	阳台	跑步	大约

[ðə; ði][saɪd][ʌv; əv][ðə; ði][pɪt] .

the	side	of	the	pit	.
这	边	的	这	坑	.

还有一个敞开的拱门通向环绕坑边的阳台。

[ðoʊz] [bɪ'loʊ] [wɜːr; wər] [tuː] [ɪn'trænst] [baɪ][ðə; ði] ['kʌmɪŋ] [spɔːrt][tuː; tə]['noʊtɪs][ðə; ði][ɪn'veɪdər] .

Those	below	were	too	entranced	by	the	coming	sport	to	notice	the	invader	.
那些	以下	是	也	着迷	经过	这	未来	运动	到	注意	这	侵略者	.

下面的人都太专注于即将到来的比赛，以至于没有注意到入侵者。

[bʌt; bət] - [glɑːnst] [ʌp][ænd; ənd]['gɛrɪn] [θɔːt] [ðæt] [ʃiː; ʃi] ['saɪtɪd] [hɪm; ɪm] .

But	Thrala	glanced	up	and	Garin	thought	that	she	sighted	him	.
但	-	瞥了一眼	向上	和	加林	想法	那	她	目击者	他	.

但瑟拉拉抬起头，加林以为她看到了他。

['sʌmθɪŋ] [ɪn][hɜːr; hər] ['ætɪtuːd] [ə'træktɪd] - , [hiː; hi] [tuː] [lʊkt] [ʌp] .

Something	in	her	attitude	attracted	Kepta	,	he	too	looked	up	.
某物	在	她	态度	吸引	-	,	他	也	看起来	向上	.

她身上某种特质吸引了凯普塔，他也抬起了头。

[fɔːr; fər][ə; eɪ]['moʊmənt][hiː; hi][stɛərd][ɪn][stɑːrk] [ə'meɪzmənt] ,

For	a	moment	he	stared	in	stark	amazement	,
为了	一个	片刻	他	凝视	在	斯塔克	惊愕	,

他愣愣地盯着眼前的一切，脸上满是惊奇。

[ænd; ənd] [ðen] [hiː; hi] [θrʌst] [ðə; ði] ['dɔːtər] [θruː] [ðə; ði] [dɔːr] [bɪ'haɪnd][hɪm; ɪm] .

and	then	he	thrust	the	Daughter	through	the	door	behind	him	.
和	然后	他	推力	这	女儿	通过	这	门	在后面	他	.

然后他把女儿推搡着穿过身后的门。

" [hoʊ] , ['aʊtlændər] !

"	Ho	,	outlander	!
"	何	,	古战场传奇	!

"嚯，外乡人！"

['welkəm] [tuː; tə][ðə; ði] [keivz] .

Welcome	to	the	Caves	.
欢迎	到	这	洞穴	.

欢迎来到洞穴。

[soʊ][ðə; ði][foʊk][hæv; həv] ['medld] — "

So	the	Folk	have	meddled	—	"
所以	这	民间	有	干预	—	"

所以，民众插手了——"

" ['griːtɪŋ] , - .

"	Greeting	,	Kepta	.
"	问候	,	-	.

"你好，凯普塔。"

" ['gɛrɪn] ['hɑ:rdli] [nu:] [wens] [keɪm] [ðə; ði][wɜ:rdz] [wɪtʃ] [fel] [soʊ] ['i:zəli] [frʌm; frəm][hɪz; ɪz] [tʌŋ] .
" **Garin** **hardly** **knew** **whence** **came** **the** **words** **which** **fell** **so** **easily** **from** **his** **tongue** **.**
" 加林 几乎 知道 何处 来了 这 字 哪个 跌倒 所以 容易地 从 他的 舌头 .

加林几乎不知道自己为何会如此轻易地说出这些话。

" [aɪ][hæv; həv] [kʌm] [æz; əz][wʌz; wəz] ['prɑ:mɪst] , [tu:; tə] [rɪ'meɪn] [ʌn'tɪl][ðə; ði] [blæk] [θroʊn] [ɪz][noʊ]
" **I** **have** **come** **as** **was** **promised** **,** **to** **remain** **until** **the** **Black** **Throne** **is** **no**
" 我 有 来 作为 曾是 承诺 , 到 保持 直到 这 黑色的 王座 是 不
[mɔ:r] . "
more **.** **"**
更多的 . "

"我已按承诺前来，将留在这里，直到黑王座不复存在。"

" [nɑ:t]['i:v(ə)n][ðə; ði] - [boʊst] [bɪ'fɔ:r] [ðer; ðər] [preɪ] [laɪz] [lɪmp][ɪn][ðer; ðər][dʒɔ:z] , " [flæʃt]
" **Not** **even** **the** **morgels** **boast** **before** **their** **prey** **lies** **limp** **in** **their** **jaws** **,** **"** **flashed**
" 不是 甚至 这 - 夸 前 他们的 猎物 谎言 跛行 在 他们的 下颚 , " 闪光灯
- .
Kepta **.**
- .

"就连食尸鬼在猎物软绵绵地躺在它们嘴里之前，都不会吹嘘，"凯普塔说道。

" [wʌt] ['mænər] [ʌv; əv] [bi:st] [ɑ:r; ər][ju:; jʊ] ? "
" **What** **manner** **of** **beast** **are** **you** **?** **"**
" 什么 方式 的 兽 是 你 ? "

你究竟是何种畜生?

" [ə; eɪ] [kli:n] [bi:st] , - , [wɪtʃ] [ju:; jʊ][ɑ:r; ər][nɑ:t] .
" **A** **clean** **beast** **,** **Kepta** **,** **which** **you** **are** **not** **.**
" 一个 干净的 兽 , - , 哪个 你 是 不是 .

"凯普塔，你可不是个干净的家伙。"

[bɪd][jʊr; jər] [tu:] - [legd] - [lu:s] [ðə; ði] [ju:θ] , [lest][aɪ] [groʊ] [ɪm'peɪʃ(ə)nt] .
Bid **your** **two** **-** **legged** **morgels** **loose** **the** **youth** **,** **lest** **I** **grow** **impatient** **.**
出价 你的 二 - 腿 - 松动的 这 青年 , 免得 我 生长 不耐烦 .

让你们这些两条腿的蠢货把年轻人放开，免得我等得不耐烦了。

" [ðə; ði]['flaɪər] [swʌŋ] [ðə; ði] [gri:n] [rɑ:d]['ɪntu:] [vju:] .
" **The** **flyer** **swung** **the** **green** **rod** **into** **view** **.**
" 这 传单 摇摆 这 绿色的 杆 进入 看法 .

"飞行员挥动着绿色的杆子出现在视野中。"

- [aɪz] ['nærəud] [bʌt; bət][hɪz; ɪz][smaɪl][dɪd][nɑ:t] [feɪd] .
Kepta's **eyes** **narrowed** **but** **his** **smile** **did** **not** **fade** **.**
- 眼睛 范围缩小 但 他的 微笑 做过 不是 褪色 .

凯普塔眯起了眼睛，但他的笑容却没有消失。

" [aɪ][hæv; həv] [hɜ:rd] [ʌv; əv][oʊld] [ðæt] [ðə; ði] ['eɪnʃənt] [wʌnz][du:][nɑ:t] [dɪ'strɔɪ] — "
" **I** **have** **heard** **of** **old** **that** **the** **Ancient** **Ones** **do** **not** **destroy** **—** **"**
" 我 有 听到 的 老的 那 这 古老的 一个 做 不是 破坏 — "

"我曾听闻古人不会毁灭——"

" [æz; əz][æn; ən]['aʊtlændər][aɪ][ˌeɪ 'em][nɑ:t][baʊnd][baɪ][ðer; ðər]['limits] , " [rɪ'tɜ:rnd] ['gɛrɪn] ,
" **As** **an** **outlander** **I** **am** **not** **bound** **by** **their** **limits** **,** **"** **returned** **Garin** **,**
" 作为 一个 古战场传奇 我 是 不是 边界 经过 他们的 限制 , " 返回 加林 ,

"作为一名外来者，我不受他们的限制，"加林回答道。

" [æz; əz][ju:; jʊ] [wɪl] [lɜ:rn] [ɪf] [ju:; jʊ][du:][nɑ:t][kɔ:l] [ɔ:f][jʊr; jər] ['stɪŋkɪŋ] [pæk] .
" **as** **you** **will** **learn** **if** **you** **do** **not** **call** **off** **your** **stinking** **pack** **.**
" 作为 你 将要 学习 如果 你 做 不是 称呼 离开 你的 臭 盒 .

"如果你不停止你那群臭气熏天的家伙，你很快就会明白的。"

" [ðə; ði]['mæstər][ʌv; əv][ðə; ði] [keivz] [læft] .
" **The master of the Caves laughed .**
" 这 掌握 的 这 洞穴 笑了 .

洞主大笑起来。

" [ju:; jʊ][ɑ:r; ər][æz; əz][ðə; ði][tænd] , [ə; eɪ] [fu:l] [wɪ'ðaʊt] [ə; eɪ][breɪn] .
" **You are as the Tand , a fool without a brain .**
" 你 是 作为 这 坦德 , 一个 傻子 没有 一个 脑 .

“你就像坦德一样，是个没有头脑的傻瓜。”

['nevər] [ʃæl; ʃəl][ju:; jʊ] [si:] [ðə; ði]['kævərnz] [ə'gen] — "
Never shall you see the Caverns again — "
绝不 将 你 看 这 洞穴 再次 — "

你将永远无法再见到那些洞穴——

" [ju:; jʊ][ʃæl; ʃəl] [oʊn] [ˌem 'i:]['mæstər] [jet] , - .
" **You shall own me master yet , Kepta .**
" 你 将 自己的 我 掌握 然而 , - .

“你终有一天会成为我的主人，凯普塔。”

" [ðə; ði] [blæk] [tʃi:f] [si:md] [tu:; tə][kən'sɪdər] .
" **The Black Chief seemed to consider .**
" 这 黑色的 首席 似乎 到 考虑 .

“黑人酋长似乎在思考。”

[ðen] [hi:; hi] [weɪvd] [tu:; tə][hɪz; ɪz][men] .
Then he waved to his men .
然后 他 挥手 到 他的 男人 .

然后他向部下挥了挥手。

" [rɪ'li:s] [hɪm; ɪm] , " [hi:; hi] ['ɔ:rdərd] .
" **Release him , " he ordered .**
" 发布 他 , " 他 订购 .

“放了他，”他命令道。

" ['aʊtlændər] , [ju:; jʊ][ɑ:r; ər]['breɪvər][ðæn; ðən][aɪ] [θɔ:t] .
" **Outlander , you are braver than I thought .**
" 古战场传奇 , 你 是 更勇敢 比 我 想法 .

“Outlander，你比我想象的要勇敢。”

[wi:; wi] [maɪt] ['bɑ:rgən] — "
We might bargain — "
我们 可能 便宜货 — "

我们可以讨价还价——”

" - [goʊz] [fɔ:rθ] [frʌm; frəm][ðə; ði] [keivz] [ænd; ənd][ðə; ði] [blæk] [θroʊn] [ɪz] [dʌst] ,
" **Thrala goes forth from the Caves and the black throne is dust ,**
" - 去 前进 从 这 洞穴 和 这 黑色的 王座 是 灰尘 ,

“萨拉从洞穴中走出，黑色王座化为尘埃。”

[ðoʊz] [ɑ:r; ər][ðə; ði][tɜ:rmz][ʌv; əv][ðə; ði]['kævərnz] . "
those are the terms of the Caverns . "
那些 是 这 条款 的 这 洞穴 . "

这就是洞穴的规则。

" [ænd; ənd] [ɪf] [wi:; wi][du:][nɑ:t][ək'sept] ? "
" **And if we do not accept ? "**
" 和 如果 我们 做 不是 接受 ? "

“如果我们不接受呢？”

" [ðen] - [goʊz] [fɔ:rθ] ,
" **Then Thrala goes forth ,**
" 然后 - 去 前进 ,

然后，瑟拉拉继续前进。

[ðə; ði] [θroʊn] [ɪz] [dʌst] [ænd; ənd] [tɑːv,tɑːf,tɔːf] [ʃæl; ʃəl] [hæv; həv] [ə; eɪ] [deɪ] [ʌv; əv] [dʒʌdʒɪŋ] [sʌtʃ] [æz; əz] [ˌaɪ 'tiː]

the	throne	is	dust	and	Tav	shall	have	a	day	of	judging	such	as	it
这	王座	是	灰尘	和	塔夫	将	有	一个	天	的	评判	这样的	作为	它

[hæz; həz] ['nevər] [siːn] [bɪ'fɔːr] . "

has	never	seen	before	.	"
有	绝不	已见	前	.	"

王位已化为尘埃，塔夫将迎来前所未有的审判之日。

" [juː; jʊ] ['tʃælɪndʒ] [ˌem 'iː] ?

"	You	challenge	me	?
"	你	挑战	我	?

你向我挑战?

" [ə'gen] [wɜːrdz] , [wɪtʃ] [siːmd] [tuː; tə] ['gɛrɪn] [tuː; tə] [hæv; həv] [ðer; ðər] ['ɔːrɪdʒɪn] ['elsˌwer] , [keɪm]

"	Again	words	,	which	seemed	to	Garin	to	have	their	origin	elsewhere	,	came
"	再次	字	,	哪个	似乎	到	加林	到	有	他们的	起源	别处	,	来了

[tuː; tə] [hɪm; ɪm] .

to	him	.
到	他	.

“加林再次想起一些话，这些话似乎来自别处。”

" [æz; əz] [ɪn] [juː] - [læk] , [aɪ] [ʃæl; ʃəl] [teɪk] —

"	As	in	Yu	-	Lac	,	I	shall	take	—
"	作为	在	于	-	拉克	,	我	将	拿	—

“如同在玉拉克一样，我将采取——”

" [bɪ'fɔːr] - [kʊd; kəd] [rɪ'plaɪ] [ðer; ðər] [wʌz; wəz] ['trʌb(ə)l] [ɪn] [ðə; ði] [pɪt] .

"	Before	Kepta	could	reply	there	was	trouble	in	the	pit	.
"	前	-	可以	回复	那里	曾是	麻烦	在	这	坑	.

“凯普塔还没来得及回答，矿坑里就出了事。”

- , [friːd] [baɪ] [hɪz; ɪz] [gɑːrdz] , [wʌz; wəz] ['krɔːsɪŋ] [ðə; ði] [flɔːr] [ɪn] ['rʌnɪŋ] [liːps] .

Dandtan	,	freed	by	his	guards	,	was	crossing	the	floor	in	running	leaps	.
-	,	自由	经过	他的	守卫	,	曾是	过境	这	地面	在	跑步	跳跃	.

丹坦被守卫释放后，正以奔跑跳跃的方式穿过地板。

['gɛrɪn] [θruː] [hɪm'self] ['beli] [daʊn] [ɑːn] [ðə; ði] ['bælkəni] [ænd; ənd] [drɑːpt] [ðə; ði] ['dʒuːəld] [stræp] [ʌv; əv]

Garin	threw	himself	belly	down	on	the	balcony	and	dropped	the	jeweled	strap	of
加林	扔	他自己	腹部	向下	在	这	阳台	和	掉落	这	珠宝	带子	的

[hɪz; ɪz] [belt] ['oʊvər] [ðə; ði] [lɪp] .

his	belt	over	the	lip	.
他的	腰带	超过	这	唇	.

加林俯身趴在阳台上，把镶满珠宝的皮带扔到阳台边缘。

[ə; eɪ] ['moʊmənt] ['leɪtər] [ˌaɪ 'tiː] [snæpt] [tɔːt]

A	moment	later	it	snapped	taut
一个	片刻	之后	它	啪啪	紧绷

片刻之后，它猛地绷紧了。

[ænd; ənd] [hiː; hi] ['stɪfnd] [tuː; tə] [æn; ən] ['ʌpwərd] [pʊl] .

and	he	stiffened	to	an	upward	pull	.
和	他	僵硬	到	一个	向上	拉	.

他僵硬地抵挡住了向上的拉力。

[ɔːl'redi] - [hiːlz] [wɜːr; wər] [ə'bʌv] [ðə; ði] ['snæpɪŋ] [dʒɔːz] [ʌv; əv] [ə; eɪ] - .

Already	Dandtan's	heels	were	above	the	snapping	jaws	of	a	morgel	.
已经	-	高跟鞋	是	多于	这	啪啪	下颚	的	一个	-	.

丹坦的脚后跟已经高高地悬在了巨齿鲨张开的大嘴之上。

[ðə; ði] ['flaɪər] [kɔːt] [ðə; ði] [juːθ] [ə'raʊnd] [ðə; ði] ['ʃəuldəz] [ænd; ənd] [hiːvd] .

The	flyer	caught	the	youth	around	the	shoulders	and	heaved	.
这	传单	捕捉	这	青年	大约	这	肩膀	和	喘息	.

传单勾住了年轻人的肩膀，猛地甩了出去。

[ðeɪ] [roʊld] [tə'geðər] [ə'genst] [ðə; ði] [wɔːl] .
They rolled together against the wall .
他们 滚动 一起 反对 这 墙 .

它们一起滚到了墙上。

" [ðeɪ] [ɑːr; ər] [gɔːn] !
" They are gone !
" 他们 是 已消失 !

他们走了!

[ɔːl] [ʌv; əv] [ðem; ðəm] !
All of them !
全部 的 他们 !

全部!

" - [kraɪd] , [æz; əz] [hiː; hi] [riː'geɪnd] [hɪz; ɪz] [fiːt] .
" Dandtan cried , as he regained his feet .
" - 哭 , 作为 他 恢复 他的 脚 .

“丹坦站起身来，哭了起来。”

[hiː; hi] [wʌz; wəz] [raɪt] ; [ðə; ði] - [hauld] [bɪ'loʊ] , [bʌt; bət] - [ænd; ənd] [hɪz; ɪz] [men] [hæd] ['vænɪʃt] .
He was right ; the morgels howled below , but Kepta and his men had vanished .
他 曾是 正确的 ; 这 - 嚎叫 以下 , 但 - 和 他的 男人 有 消失了 .

他猜对了；下面的莫格尔人嚎叫着，但凯普塔和他的手下已经消失了。

" - !
" Thrala !
" - !

“Thrala!

" ['gɛrɪn] [ɪk'skleɪmd] .
" Garin exclaimed .
" 加林 惊呼 .

“加林惊呼道。”

- ['nɑːdəd, 'nɑːdɪd] .
Dandtan nodded .
- 点头 .

丹坦点了点头。

" [ðeɪ] [hæv; həv] ['teɪkən] [hɜːr; hər] [bæk] [tuː; tə] [ðə; ði] ['sɛlz] .
" They have taken her back to the cells .
" 他们 有 已采取 她 后退 到 这 细胞 .

“他们把她带回了牢房。”

[ðeɪ] [bɪ'liːv] [hɜːr; hər] [seɪf] [ðer; ðər] . "
They believe her safe there . "
他们 相信 她 安全的 那里 . "

他们相信她在那里很安全。

" [ðen] [ðeɪ] [θɪŋk] [rɔːŋ] .
" Then they think wrong .
" 然后 他们 思考 错误的 .

“然后他们的想法就错了。”

" ['gɛrɪn] [stuːpt] [tuː; tə] [pɪk] [ʌp] [ðə; ði] [griːn] [rɑːd] .
" Garin stooped to pick up the green rod .
" 加林 弯腰 到 挑选 向上 这 绿色的 杆 .

加林弯腰捡起了那根绿色的鱼竿。

[hɪz; ɪz][kəm'pænjən] [læft] .
His companion laughed .
他的 伴侣 笑了 .

他的同伴笑了。

" [wi:d] [best][stɑ:rt] [bɪ'fɔ:r] [ðeɪ] [get] [prɪ'perd] [fɔ:r; fər][ju: 'es] .
" We'd best start before they get prepared for us .
" 我们会 最好的 开始 前 他们 得到 准备 为了 我们 .

“我们最好在他们做好准备之前就开始行动。”

" ['gɛrɪn] [pɪkt] [ʌp][ðə; ði]['ænə; 'ɑ:nə; 'eɪnə] .
" Garin picked up the Ana .
" 加林 挑选 向上 这 安娜 .

“加林捡起了安娜。”

" [wɪtʃ] [wei] ?
" Which way ?
" 哪个 方式 ?

哪条路?

" - [ʃoʊd] [hɪm; ɪm][ə; eɪ] ['pæsɪdʒ] ['li:dɪŋ; 'ledɪŋ][frʌm; frəm][bɪ'haɪnd][ðə; ði] ['ʌðər] [dɔ:r] .
" Dandtan showed him a passage leading from behind the other door .
" - 显示 他 一个 通道 领导 从 在后面 这 其他 门 .

“丹坦向他展示了一条从另一扇门后面通往此处的通道。”

[ðen] [hi:; hi] [dɑ:dʒd] ['ɪntu:][ə; eɪ][saɪd] ['tʃeɪmbər] [tu:; tə][rɪ'tɜ:rn][wɪð; wɪθ] [tu:] [ʌv; əv][ðə; ði] [wɪŋ] [kloʊk]
Then he dodged into a side chamber to return with two of the wing cloaks
然后 他 躲避 进入 一个 边 房间 到 返回 和 二 的 这 翼 斗篷
[ænd; ənd] [klɔ:θ] [hʊdz] ,
and cloth hoods ,
和 布 引擎盖 ,

然后他躲进旁边的一个房间，拿了两件翼状斗篷和布质兜帽回来。

[soʊ] [ðæt] [ðeɪ] [maɪt] [pæs] [æz; əz] [blæk] [wʌnz] .
so that they might pass as Black Ones .
所以 那 他们 可能 经过 作为 黑色的 一个 .

这样他们就可以冒充黑人了。

[ðeɪ] [went] [baɪ][ðə; ði] [maʊðz] [ʌv; əv] [θri:] [saɪd] ['tʌnlz] , [ɔ:l] [dɪ'zɜ:rtɪd] .
They went by the mouths of three side tunnels , all deserted .
他们 去 经过 这 嘴 的 三 边 隧道 , 全部 荒凉的 .

他们经过了三条支路的入口，这些入口都空无一人。

[nʌn] [dɪ'spju:tɪd][ðer; ðər]['goʊɪŋ] .
None disputed their going .
没有任何 争议 他们的 去 .

没有人对他们的去留提出异议。

[ɔ:l][ðə; ði] [blæk] [wʌnz][hæd; həd] [wɪð'drɔ:n] [frʌm; frəm] [ðɪs] [pɑ:rt][ʌv; əv][ðə; ði] [keivz] .
All the Black Ones had withdrawn from this part of the Caves .
全部 这 黑色的 一个 有 撤回 从 这 部分 的 这 洞穴 .

所有的黑衣人都已撤离了洞穴的这一部分。

- [snɪft] [ʌn'i:zɪli] .
Dandtan sniffed uneasily .
- 嗅了嗅 不安地 .

丹坦不安地抽了抽鼻子。

" [ɔ:l][ɪz][nɑ:t] [wel] .
" All is not well .
" 全部 是 不是 出色地 .

情况不太好。

[aɪ] [fɪr] [ə; eɪ][træp] . "
I fear a trap . "
我 害怕 一个 陷阱 . "

我担心这是个陷阱。

" [waɪl] [wiː; wi][kæn; kən] [pæs] , [let][ˌjuː ˈes] .
" While we can pass , let us .
" 尽管 我们 能 经过 , 让 我们 .

"既然我们可以通过，那就让我们通过吧。"

" [ðə; ði] ['pæsɪdʒ] [kɜːrvd] [tuː; tə][ðə; ði] [raɪt] [ænd; ənd] [ðeɪ] [keɪm] ['ɪntuː][æn; ən]['oʊv(ə)l] [ruːm] .
" The passage curved to the right and they came into an oval room .
" 这 通道 弯曲 到 这 正确的 和 他们 来了 进入 一个 椭圆形 房间 .

通道向右弯曲，他们来到一个椭圆形房间。

[ə'gen] - [ʃʊk] [hɪz; ɪz] [hed] [bʌt; bət] ['ventʃərd] [noʊ]['proʊtest] .
Again Dandtan shook his head but ventured no protest .
再次 - 摇晃 他的 头 但 冒险 不 反对 .

丹坦再次摇头，但没有提出异议。

[ɪn'sted] [hiː; hi] [flʌŋ] ['oʊpən][ə; eɪ] [dɔːr] [ænd; ənd] ['hɜːrid] [daʊn] [ə; eɪ] [ʃɔːrt] [hɔːl] .
Instead he flung open a door and hurried down a short hall .
反而 他 扔 打开 一个 门 和 慌忙 向下 一个 短的 大厅 .

他却猛地推开一扇门，匆匆穿过一条短走廊。

[ˌaɪ 'tiː] [siːmd] [tuː; tə]['gɛrɪn] [ðæt] [ðer; ðər][wɜːr; wər][streɪndʒ] [rʌslɪŋz] [ænd; ənd] [ɪn][ðə; ði]
It seemed to Garin that there were strange rustlings and squeakings in the
[dɑːrk]['kɔːrnərz] .
dark corners .
黑暗的 角落 .

加林觉得黑暗的角落里传来奇怪的沙沙声和吱吱声。

[ðen] - [stɑːpt] [soʊ] [ʃɔːrt] [ðæt] [ðə; ði]['flaɪər][ræn]['ɪntuː][hɪm; ɪm] .
Then Dandtan stopped so short that the flyer ran into him .
然后 - 停止 所以 短的 那 这 传单 跑 进入 他 .

然后丹坦突然急停，结果飞行员撞到了他。

" [hɪr] [ɪz][ðə; ði] [gɑːrd] [ruːm] — [ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː][ɪz] ['empti] !
" Here is the guard room — and it is empty !
" 这里 是 这 警卫 房间 — 和 它 是 空的 !

"这里是警卫室——但是它是空的！"

" ['gɛrɪn] [lʊkt] ['oʊvər][hɪz; ɪz] ['ʃoʊldər] ['ɪntuː][ə; eɪ][lɑːrdʒ] [ruːm] .
" Garin looked over his shoulder into a large room .
" 加林 看起来 超过 他的 肩膀 进入 一个 大的 房间 .

加林回头看了一眼，发现里面是一个大房间。

[ræks] [ʌv; əv][streɪndʒ] ['wɛpənz] [hʌŋ] [ɑːn][ðə; ði] [wɔːlz] [ænd; ənd][ðə; ði] ['sliːpɪŋ] ['pælits] [ʌv; əv][ðə; ði]
Racks of strange weapons hung on the walls and the sleeping pallets of the
[gɑːrdz] [wɜːr; wər] [stækt] ['iːvnli] ,
guards were stacked evenly ,
守卫 是 堆叠 均匀地 ,

墙上挂满了各种奇形怪状的武器，守卫们的睡垫整齐地叠放在一起。

[bʌt; bət][ðə; ði][men][wɜːr; wər] ['noʊwer] [tuː; tə][biː; bi] [siːn] .
but the men were nowhere to be seen .
但 这 男人 是 无处 到 是 已见 .

但那些人却不见踪影。

[ðeɪ] [krɔːst] [ðə; ði] [ruːm] [ænd; ənd] [pæst] [bɪ'niːθ] [æn; ən] ['ɑːrtʃweɪ] .

They	crossed	the	room	and	passed	beneath	an	archway	.
他们	交叉	这	房间	和	通过了	下面	一个	拱道	.

他们穿过房间，从拱门下经过。

" ['iːv(ə)n][ðə; ði][baːz][ɑːr; ər][nɑːt] [daʊn] , " [əb'zɜːrvd] - .

"	Even	the	bars	are	not	down	,	"	observed	Dandtan	.
"	甚至	这	酒吧	是	不是	向下	,	"	观察到	-	.

“就连酒吧都没倒闭，”丹坦说道。

[hiː; hi] ['pɔɪntɪd] [ˌoʊvər'hed] .

He	pointed	overhead	.
他	尖	开销	.

他指了指头顶。

[ðer; ðər] [hʌŋ] [ə; eɪ] [pɔːrt'kʌlɪs] [ʌv; əv] [stoʊn] .

There	hung	a	portcullis	of	stone	.
那里	悬挂	一个	吊闸	的	石头	.

那里悬挂着一道石制闸门。

['gɛrɪn] ['stʌdid] [ˌaɪ 'tiː] [ˌæprɪ'hensɪvli] .

Garin	studied	it	apprehensively	.
加林	研究	它	忧心忡忡地	.

加林忧心忡忡地研究着它。

[bʌt; bət] - [druː] [hɪm; ɪm][ɑːn]['ɪntuː][ə; eɪ] ['næroʊ] ['kɔːrɪdɔːr] [wer] [wɜːr; wər] [bɑːrd] [dɔːz] .

But	Dandtan	drew	him	on	into	a	narrow	corridor	where	were	barred	doors	.
但	-	画	他	在	进入	一个	狭窄的	走廊	在哪里	是	禁止	门	.

但丹坦把他引到一条狭窄的走廊里，走廊里有几扇上了锁的门。

" [ðə; ði] ['sɛlz] , " [hiː; hi] [ɪk'spleɪnd] , [ænd; ənd] [wɪð'druː] [ə; eɪ][bɑːr] [ə'krɔːs] [wʌn] [dɔːr] .

"	The	cells	,	"	he	explained	,	and	withdrew	a	bar	across	one	door	.
"	这	细胞	,	"	他	解释	,	和	退出	一个	酒吧	穿过	一	门	.

“牢房，”他解释道，然后拉开了一扇门上的铁条。

[ðə; ði] ['pɔːrtl] [swʌŋ] [bæk] [ænd; ənd] [ðeɪ] [pʊʃt] [wɪ'ðɪn] .

The	portal	swung	back	and	they	pushed	within	.
这	门户网站	摇摆	后退	和	他们	推动	之内	.

传送门回转，他们走了进去。

['tʃæptər] ['sev(ə)n]

CHAPTER	SEVEN
章	七

第七章

- [træp]

Kepta's	Trap
-	陷阱

凯普塔的陷阱

- [ə'roʊz][tuː; tə] [feɪs] [ðem; ðəm] .

Thrala	arose	to	face	them	.
-	出现	到	脸	他们	.

特拉拉起身迎战他们。

[fə'getɪŋ] [ðə; ði] [dɪs'gaɪz] [hiː; hi] [wɔːr] , ['gɛrɪn] [druː] [bæk] , [tʃɪld] [baɪ][hɜːr; hər] ['aɪsi] [dɪ'miːnər] .

Forgetting	the	disguise	he	wore	,	Garin	drew	back	,	chilled	by	her	icy	demeanor	.
遗忘	这	伪装	他	穿着	,	加林	画	后退	,	冷藏	经过	她	冰冷的	风度	.

加林忘记了自己之前的伪装，被她冰冷的神态吓得后退了一步。

[bʌt; bət] - [spræŋ] ['fɔːrwərd][ænd; ənd] [kɔːt] [hɜːr; hər][ɪn][hɪz; ɪz][ɑːrmz] .

But	Dandtan	sprang	forward	and	caught	her	in	his	arms	.
但	-	弹簧	向前	和	捕捉	她	在	他的	武器	.

但丹坦猛地扑上前去，一把将她抱在怀里。

[ʃiː; ʃi] ['strʌgld] ['mædli] [ʌn'tɪl] [ʃiː; ʃi] [sɔː] [ðə; ði] [feɪs] [bɪ'niːθ] [hɜːr; hər] ['kæptərz] [hʊd] ,

She	**struggled**	**madly**	**until**	**she**	**saw**	**the**	**face**	**beneath**	**her**	**captor's**	**hood**	**,**
她	挣扎	疯狂地	直到	她	锯	这	脸	下面	她	俘虏者的	兜帽	,

她拼命挣扎，直到看清了绑架者兜帽下的脸。

[ænd; ənd] [ðen] [ʃiː; ʃi] [geɪv] [ə; eɪ] [kraɪ] [ʌv; əv] [dɪ'laɪt] [ænd; ənd] [hɜːr; hər] [ɑːrmz] [wɜːr; wər] [ə'baʊt] [hɪz; ɪz]

and	**then**	**she**	**gave**	**a**	**cry**	**of**	**delight**	**and**	**her**	**arms**	**were**	**about**	**his**
和	然后	她	给予	一个	哭	的	喜	和	她	武器	是	关于	他的

[nek] .

neck	**.**
脖子	.

然后她发出了一声喜悦的叫声，双臂环住了他的脖子。

" - !

"	**Dandtan**	**!**
"	-	!

“丹坦!

" [hiː; hi] [smaɪld] .

"	**He**	**smiled**	**.**
"	他	微笑	.

他笑了。

" ['iːv(ə)n] [soʊ] .

"	**Even**	**so**	**.**
"	甚至	所以	.

即便如此。

[bʌt; bət] [ˌaɪ 'tiː] [ɪz] [ðə; ði] ['aʊtˌlændərz] ['duːɪŋ] .

But	**it**	**is**	**the**	**outlander's**	**doing**	**.**
但	它	是	这	《异乡人》	正在做	.

但这都是外来者的所作所为。

" [ʃiː; ʃi] [keɪm] [tuː; tə] [ðə; ði] [ə'merɪkən] , ['stʌdiɪŋ] [hɪz; ɪz] [feɪs] .

"	**She**	**came**	**to**	**the**	**American**	**,**	**studying**	**his**	**face**	**.**
"	她	来了	到	这	美国人	,	学习	他的	脸	.

她走到那位美国人面前，仔细端详着他的脸。

" ['aʊtlændər] ?

"	**Outlander**	**?**
"	古战场传奇	?

《古战场传奇》?

[soʊ] [koʊld] [ə; eɪ] [neɪm] [ɪz] [nɑːt] [fɔːr; fər] [juː; jʊ] , [wen] [juː; jʊ] [hæv; həv] [sɜːrvd] [ˌjuː 'es] [soʊ] .

So	**cold**	**a**	**name**	**is**	**not**	**for**	**you**	**,**	**when**	**you**	**have**	**served**	**us**	**so**	**.**
所以	寒冷的	一个	姓名	是	不是	为了	你	,	什么时候	你	有	服务	我们	所以	.

你曾如此冷酷地对待我们，这样的名声不配你。

" [ʃiː; ʃi] ['ɔːfərd] [hɪm; ɪm] [hɜːr; hər] [hændz] [ænd; ənd] [hiː; hi] [reɪzd] [ðem; ðəm] [tuː; tə] [hɪz; ɪz] [lɪps] .

"	**She**	**offered**	**him**	**her**	**hands**	**and**	**he**	**raised**	**them**	**to**	**his**	**lips**	**.**
"	她	提供	他	她	双手	和	他	提高	他们	到	他的	嘴唇	.

她向他伸出双手，他举起双手放到唇边。

" [ænd; ənd] [haʊ] [ɑːr; ər] [juː; jʊ] [neɪmd] ?

"	**And**	**how**	**are**	**you**	**named**	**?**
"	和	如何	是	你	命名	?

你叫什么名字?

" - [læft] .

"	**Dandtan**	**laughed**	**.**
"	-	笑了	.

丹坦笑了。

" [ðʌs] [ðə; ði][ɪ'tɜːrn(ə)l][ˌkjʊri'ɑːsəti][ʌv; əv] ['wɪmɪn] ! "
" Thus the eternal curiosity of women ! "
" 因此 这 永恒 好奇心 的 女性 ! "

"这就是女性永恒的好奇心！"

" ['gɛrɪn] . "
" Garin . "
" 加林 . "

"加林。"

" ['gɛrɪn] , " [ʃiː; ʃi] [rɪ'piːtɪd] .
" Garin , " she repeated .
" 加林 , " 她 重复 .

"加林，"她重复道。

" [haʊ] [laɪk] — " [ə; eɪ][feɪnt][roʊz] [gləud] [bɪ'niːθ] [hɜːr; hər] [pɜːrl] [fleʃ] .
" How like — " A faint rose glowed beneath her pearl flesh .
" 如何 喜欢 — " 一个 头晕的 玫瑰 发光 下面 她 珍珠 肉 .

"多么像——"她珍珠般的肌肤下，泛起淡淡的玫瑰色光芒。

- [hænd] [fel] ['laɪtli] [ə'pɑːn][hɪz; ɪz]['rɛskjuːərz] ['ʃoʊldər] .
Dandtan's hand fell lightly upon his rescuer's shoulder .
- 手 跌倒 轻轻 之上 他的 救援人员 肩膀 .

丹坦的手轻轻地搭在了救命恩人的肩膀上。

" [ɪn'diːd] [hiː; hi][ɪz][laɪk][hɪm; ɪm] .
" Indeed he is like him .
" 的确 他 是 喜欢 他 .

"他确实很像他。"

[frʌm; frəm] [ðɪs] [deɪ] [let][hɪm; ɪm] [ber] [ðæt] ['ʌðɚz] [neɪm] .
From this day let him bear that other's name .
从 这 天 让 他 熊 那 其他的 姓名 .

从今天起，让他冠以他人之名。

['gærən] , [sʌn][ʌv; əv] [laɪt] . "
Garan , Son of Light . "
加兰 , 儿子 的 光 . "

加兰，光明之子。

" [waɪ] [nɑːt] ?
" Why not ?
" 为什么 不是 ?

为什么不呢?

" [ʃiː; ʃi] [rɪ'tɜːrnd] ['kɑːmli] .
" she returned calmly .
" 她 返回 平静地 .

她平静地回来了。

" ['æftər][ɔːl] — "
" After all — "
" 后 全部 — "

"毕竟-"

" [ðə; ði][rɪ'wɔːrd] [wɪtʃ] [maɪt] [hæv; həv] [bɪn] - [meɪ][biː; bi][hɪz; ɪz] ?
" The reward which might have been Garan's may be his ?
" 这 报酬 哪个 可能 有 到过 - 可能 是 他的 ?

"原本可能属于加兰的奖励，现在可能属于他了？"

[tel] [hɪm; ɪm][ðə; ði]['stɔːri][ʌv; əv][hɪz; ɪz] ['neɪmseɪk] [wen] [wiː; wi][ɑːr; ər] [ə'gen] [ɪn][ðə; ði]['kævərnz] —
Tell him the story of his namesake when we are again in the Caverns —
告诉 他 这 故事 的 他的 同名者 什么时候 我们 是 再次 在 这 洞穴 —

等我们再次来到洞穴时，给他讲讲他名字的由来——

" - [wʌz; wəz] [ˌɪntə'rʌptɪd] [baɪ][ə; eɪ] ['fraɪt(ə)nd] [skwiːk] [frʌm; frəm][ðə; ði]['ænə; 'ɑːnə; 'eɪnə] .

"	Dandtan	was	interrupted	by	a	frightened	squeak	from	the	Ana	.
"	-	曾是	中断	经过	一个	害怕	吱	从	这	安娜	.

"丹坦的话被安娜惊恐的尖叫声打断了。"

[ðen] [keɪm] [ə; eɪ] ['mɑːkɪŋ] [vɔɪs] .

Then	came	a	mocking	voice	.
然后	来了	一个	嘲讽	嗓音	.

接着传来一个嘲讽的声音。

" [soʊ][ðə; ði] [preɪ] [hæz; həz] ['entərd] [ðə; ði][træp][ʌv; əv][ɪts] [oʊn] [wɪl] .

"	So	the	prey	has	entered	the	trap	of	its	own	will	.
"	所以	这	猎物	有	进入	这	陷阱	的	它是	自己的	将要	.

"所以猎物是自愿落入陷阱的。"

[haʊ] ['meni] ['hʌntərz] [meɪ] [boʊst] [ðə; ði] [seɪm] ?

How	many	hunters	may	boast	the	same	?
如何	许多	猎人	可能	夸	这	相同的	?

有多少猎人能做到这一点?

" - [liːnd] [ə'genst] [ðə; ði] [dɔːr] , [ðə; ði] [laɪt] [ʌv; əv] ['vɪʃəs] ['mɪstʃɪf] ['dænsɪŋ] [ɪn][hɪz; ɪz] [aɪz] .

"	Kepta	leaned	against	the	door	,	the	light	of	vicious	mischief	dancing	in	his	eyes	.
"	-	倾斜	反对	这	门	,	这	光	的	恶毒	恶作剧	跳舞	在	他的	眼睛	.

"凯普塔倚在门上，眼中闪烁着邪恶的恶作剧之光。

['gɛrɪn] [drɑːpt] [hɪz; ɪz] [kloʊk] [tuː; tə][ðə; ði] [flɔːr] ,

Garin	dropped	his	cloak	to	the	floor	,
加林	掉落	他的	披风	到	这	地面	,

加林将斗篷扔到地上，

[bʌt; bət] - [mʌst; məst][hæv; həv] [riːd] [wʌt] [wʌz; wəz][ɪn][ðə; ði]['flaɪərz][maɪnd] ,

but	Dandtan	must	have	read	what	was	in	the	flyer's	mind	,
但	-	必须	有	读	什么	曾是	在	这	传单的	头脑	,

但丹坦一定读懂了传单持有者的心思。

[fɔːr; fər][hiː; hi] [kɔːt] [hɪm; ɪm][baɪ][ðə; ði][ɑːrm] .

for	he	caught	him	by	the	arm	.
为了	他	捕捉	他	经过	这	手臂	.

因为他抓住了他的胳膊。

" [ɑːn][jʊr; jər][laɪf] , [tʌtʃ] [hɪm; ɪm][nɑːt] ! "

"	On	your	life	,	touch	him	not	!	"
"	在	你的	生活	,	触碰	他	不是	!	"

"你死定了，千万别碰他！"

" [soʊ][juː; jʊ][hæv; həv] ['lɜːrnɪd] [ðæt] [mʌtʃ] ['wɪzdəm] [waɪl] [juː; jʊ][hæv; həv] [dwelt] [ə'mʌŋ] [ˌjuː 'es] ,

"	So	you	have	learned	that	much	wisdom	while	you	have	dwelt	among	us	,
"	所以	你	有	学习	那	很多	智慧	尽管	你	有	居住	之中	我们	,

- ?

Dandtan	?
-	?

"丹坦，你和我们一起生活，竟然学到了这么多智慧？"

[wʊd] [ðæt] - [hæd; həd] [dʌn] [ðə; ði] [seɪm] .

Would	that	Thrala	had	done	the	same	.
会	那	-	有	完毕	这	相同的	.

但愿瑟拉也能这样做。

[bʌt; bət] [fer] ['wɪmɪn] [faɪnd][ˌem 'iː] [wiːk] .

But	fair	women	find	me	weak	.
但	公平的	女性	寻找	我	虚弱的	.

但美丽的女人都觉得我软弱。

" [hiː; hi] [aɪd] [hɜːr; hər] [praʊd] ['bɑːdi] [ɪn] [ə; eɪ] [wei] [ðæt] [wʊd] [hæv; həv] [sent] ['gɛrɪn] [æt; ət] [hɪz; ɪz]

"	He	eyed	her	proud	body	in	a	way	that	would	have	sent	Garin	at	his
"	他	眼睛	她	自豪的	身体	在	一个	方式	那	会	有	发送	加林	在	他的

[θroʊt] [hæd; həd] - [nɑːt] [held] [hɪm; ɪm] .

throat	had	Dandtan	not	held	him	.
喉	有	-	不是	握住	他	.

"他用那种眼神打量着她骄傲的身躯，如果不是丹坦拉住他，加林肯定会掐死他。

" [soʊ] [ʃæl; ʃəl] - [hæv; həv] [ə; eɪ] ['sekənd] [tʃæns] .

"	So	shall	Thrala	have	a	second	chance	.
"	所以	将	-	有	一个	第二	机会	.

"所以，瑟拉拉将获得第二次机会。"

[haʊ] [wʊd] [juː; jʊ] [laɪk] [tuː; tə] [siː] [ðiːz] [men] [ɪn] [ðə; ði] [ruːm] [ʌv; əv] ['ɪnstrʊmənts] , ['leɪdi] ? "

How	would	you	like	to	see	these	men	in	the	Room	of	Instruments	,	Lady	?	"
如何	会	你	喜欢	到	看	这些	男人	在	这	房间	的	仪器	,	女士	?	"

夫人，您想在乐器室里见到这些人吗?

" [aɪ] [duː] [nɑːt] [fɪr] [juː; jʊ] , " [ʃiː; ʃi] [rɪ'tɜːrnd] .

"	I	do	not	fear	you	,	"	she	returned	.
"	我	做	不是	害怕	你	,	"	她	返回	.

"我不怕你，"她回答道。

" [θræn] [wʌns] [meɪd] [ə; eɪ] ['prɑːfəsi] , [ænd; ənd] [hiː; hi] ['nevər] [spoʊk] ['aɪdli] .

"	Thran	once	made	a	prophecy	,	and	he	never	spoke	idly	.
"	thran	一次	制成	一个	预言	,	和	他	绝不	辐	闲散地	.

"特兰曾做出预言，他从不空口说话。"

[wiː; wi] [ʃæl; ʃəl] [wɪn] [friː] — "

We	shall	win	free	—	"
我们	将	赢	自由的	—	"

我们将赢得自由——"

" [ðæt] [wɪl] [biː; bi] [æz; əz] [feɪt] [wʊd] [hæv; həv] [ˌaɪ 'tiː] .

"	That	will	be	as	fate	would	have	it	.
"	那	将要	是	作为	命运	会	有	它	.

"一切都将由命运安排。"

['miːnwaɪl] , [aɪ] [liːv] [juː; jʊ] [tuː; tə] [iːtʃ] ['ʌðər] .

Meanwhile	,	I	leave	you	to	each	other	.
同时	,	我	离开	你	到	每个	其他	.

就这样，你们俩单独相处吧。

" [hiː; hi] [wɪpt] [ə'raʊnd] [ðə; ði] [dɔːr] [ænd; ənd] [slæmd] [ˌaɪ 'tiː] [bɪ'haɪnd] [hɪm; ɪm] .

"	He	whipped	around	the	door	and	slammed	it	behind	him	.
"	他	鞭打	大约	这	门	和	猛烈抨击	它	在后面	他	.

他猛地转身，砰地一声关上了门。

[ðeɪ] [hɜːrd] [ðə; ði] ['greɪtɪŋ] [ʌv; əv] [ðə; ði] [bɑːr] [hiː; hi] [slɪd] ['ɪntuː] [pleɪs] .

They	heard	the	grating	of	the	bar	he	slid	into	place	.
他们	听到	这	格栅	的	这	酒吧	他	滑行	进入	地方	.

他们听到了他把横杆滑入到位时的摩擦声。

[ðen] [hɪz; ɪz] ['futsteps] [daɪd] [ə'weɪ] .

Then	his	footsteps	died	away	.
然后	他的	脚步声	死亡	离开	.

然后他的脚步声渐渐消失了。

" [ðer; ðər] [goʊz] ['iːv(ə)l] , " ['mɜːmɜːd] - ['sɔːftli] .

"	There	goes	evil	,	"	murmured	Thrala	softly	.
"	那里	去	邪恶的	,	"	低声说道	-	轻轻	.

"邪恶消失了，"瑟拉拉轻声低语道。

" [pər'hæps][ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [hæv; həv] [bɪn] ['betər] [ɪf] ['gɛrɪn][hæd; həd] [kɪld] [hɪm; ɪm][æz; əz][hiː; hi]

"	Perhaps	it	would	have	been	better	if	Garin	had	killed	him	as	he
"	也许	它	会	有	到过	更好的	如果	加林	有	被杀	他	作为	他

[θɔːt] [tuː; tə][duː] .

thought	to	do	.
想法	到	做	.

"或许加林当初按照自己的想法杀了他，结果会更好。"

[wiː; wi][mʌst; məst][get] [ə'weɪ] . . . .

We	must	get	away	.	.	.	.
我们	必须	得到	离开	.	.	.	.

我们必须离开.....

" ['gɛrɪn] [druː] [ðə; ði][rɑːd][frʌm; frəm][hɪz; ɪz][belt] .

"	Garin	drew	the	rod	from	his	belt	.
"	加林	画	这	杆	从	他的	腰带	.

加林从腰带上拔出警棍。

[ðə; ði] [griːn] [laɪt] - [moʊts] ['gæðərd] [ænd; ənd] [klʌŋ] [ə'baʊt][ɪts] ['pɑːlɪʃt] [leŋkθ; leŋθ] .

The	green	light	-	motes	gathered	and	clung	about	its	polished	length	.
这	绿色的	光	-	微粒	聚集	和	紧紧抓住	关于	它是	抛光	长度	.

绿色的光微粒聚集并附着在它光滑的表面上。

" [tʌtʃ] [nɑːt][ðə; ði] [dɔːr] , " - [əd'vaɪzd] ; " ['oʊnli][ɪts]['hɪndʒɪz] .

"	Touch	not	the	door	,	"	Thrala	advised	;	"	only	its	hinges	.
"	触碰	不是	这	门	,	"	-	建议	;	"	仅有的	它是	铰链	.

"不要碰门，"特拉拉告诫道，"只碰门的铰链。"

" [bɪ'niːθ] [ðə; ði][tɪp][ʌv; əv][ðə; ði][rɑːd][ðə; ði][stoʊn] [bɪ'keɪm] ['spʌndʒi][ænd; ənd] [fleɪkt] [ə'weɪ] .

"	Beneath	the	tip	of	the	rod	the	stone	became	spongy	and	flaked	away	.
"	下面	这	提示	的	这	杆	这	石头	成为	海绵状的	和	片状的	离开	.

"棒尖下方的石头变得像海绵一样，并开始剥落。"

- [ænd; ənd][ðə; ði]['flaɪər] [kɔːt] [ðə; ði] [dɔːr] [ænd; ənd] [iːzd] [ˌaɪ 'tiː][tuː; tə][ðə; ði] [flɔːr] .

Dandtan	and	the	flyer	caught	the	door	and	eased	it	to	the	floor	.
-	和	这	传单	捕捉	这	门	和	缓解	它	到	这	地面	.

丹坦和传单抓住门，轻轻地把它放到地上。

[wɪð; wɪθ][wʌn] [kwɪk] ['muːvmənt] - [kɔːt] [ʌp] [gærɪnz] [kloʊk][ænd; ənd] [swɜːld] [ˌaɪ 'tiː][ə'baʊt]

With	one	quick	movement	Thrala	caught	up	Garin's	cloak	and	swirled	it	about
和	一	快的	移动	-	捕捉	向上	加林的	披风	和	旋转	它	关于

[hɜːr; hər] ,

her	,
她	,

瑟拉拉身形一闪，抓住加林的斗篷，在自己身上挥舞起来。

['haɪdɪŋ][ðə; ði] ['glɪtər] [ʌv; əv][hɜːr; hər][dʒem] - [ɪn'krʌstɪd] [roʊb] .

hiding	the	glitter	of	her	gem	-	encrusted	robe	.
隐藏	这	闪光	的	她	宝石	-	结壳的	长袍	.

她藏起了镶满宝石的长袍上闪闪发光的光芒。

[ðer; ðər][wʌz; wəz][ə; eɪ] ['kjʊriəs] [koʊld] ['laiflisnis] [ə'baʊt][ðə; ði] [er] [ʌv; əv][ðə; ði]['kɔːrɪdɔːr] ,

There	was	a	curious	cold	lifelessness	about	the	air	of	the	corridor	,
那里	曾是	一个	好奇的	寒冷的	无生命	关于	这	空气	的	这	走廊	,

走廊里弥漫着一种奇怪的、冰冷的、死气沉沉的气氛。

[ðə; ði] [laɪt] - ['berɪŋ] [moʊts] ['vænɪʃɪŋ] [æz; əz] [ɪf] [bloʊn] [aʊt] .

the	light	-	bearing	motes	vanishing	as	if	blown	out	.
这	光	-	轴承	微粒	消失	作为	如果	吹	出去	.

发光微粒仿佛被吹散一般消失了。

" ['hɜːri] !
" **Hurry** **!**
" 匆忙 !

"匆忙!

" [ðə; ði] ['dɔːtər] ['ɝːdʒd] .
" **the** **Daughter** **urged** **.**
" 这 女儿 敦促 .

女儿催促道。

" - [ɪz] [wið'drɔiŋ] [ðə; ði] ['lɪvɪŋ] [laɪt] , [soʊ] [ðæt] [wiː; wi] [wɪl] [hæv; həv][tuː; tə]['wɑːndər][ɪn][ðə; ði]
" **Kepta** **is** **withdrawing** **the** **living** **light** **,** **so** **that** **we** **will** **have** **to** **wander** **in** **the**
" - 是 撤退 这 活的 光 , 所以 那 我们 将要 有 到 漫步 在 这
[dɑːrk] .
dark **.**
黑暗的 .

"凯普塔正在收回生命的光芒，这样我们就只能在黑暗中摸索前行。"

" [wen] [ðeɪ] [riːtʃt] [ðə; ði][end][ʌv; əv][ðə; ði][hɔːl][ðə; ði] [laɪt] [wʌz; wəz][kwaɪt] [gɔːn] ,
" **When** **they** **reached** **the** **end** **of** **the** **hall** **the** **light** **was** **quite** **gone** **,**
" 什么时候 他们 达到 这 结尾 的 这 大厅 这 光 曾是 相当 已消失 ,

"当他们走到走廊尽头时，灯已经完全消失了。"

[ænd; ənd]['gɛrɪn] [bruːzd] [hɪz; ɪz][hændz] [ə'genst] [ðə; ði][stoʊn] [pɔːrt'kʌlɪs] [wɪtʃ] [hæd; həd] [bɪn]
and **Garin** **bruised** **his** **hands** **against** **the** **stone** **portcullis** **which** **had** **been**
和 加林 瘀伤 他的 双手 反对 这 石头 吊闸 哪个 有 到过
['loʊɝd] .
lowered **.**
降低 .

加林的手撞在了放下的石闸上，被撞得青一块紫一块。

[frʌm; frəm] ['sʌmwer] [ɑːn][ðə; ði] ['ʌðər] [saɪd][ʌv; əv][ðə; ði]['bæriər] [keɪm] ['rɪplɪŋ] ['læftər] .
From **somewhere** **on** **the** **other** **side** **of** **the** **barrier** **came** **rippling** **laughter** **.**
从 某处 在 这 其他 边 的 这 障碍 来了 涟漪 笑声 .

从屏障另一侧传来一阵阵笑声。

" [oʊ] , ['aʊtlændər] , " [kɔːld] - ['mɑːkɪŋli] , " [juː; jʊ] [wɪl] [get] [θruː] ['iːzəli] [ɪ'nʌf] [wen]
" **Oh** **,** **outlander** **,** **"** **called** **Kepta** **mockingly** **,** **"** **you** **will** **get** **through** **easily** **enough** **when**
" 哦 , 古战场传奇 , " 称为 - 嘲讽地 , " 你 将要 得到 通过 容易地 足够的 什么时候
[juː; jʊ] [rɪ'membər] [jʊr; jər] ['wepən] .
you **remember** **your** **weapon** **.**
你 记住 你的 武器 .

"哦，外乡人，"凯普塔嘲讽地说道，"只要你记得带上你的武器，你就能轻松过关。"

[bʌt; bət][ðə; ði][dɑːrk][juː; jʊ][kæn; kən][nɑːt] ['kɑːŋkər] [soʊ] ['iːzəli] , [nɔːr][ðæt] [wɪtʃ] [rʌnz][ðə; ði][hɔːlz] .
But **the** **dark** **you** **can** **not** **conquer** **so** **easily** **,** **nor** **that** **which** **runs** **the** **halls** **.**
但 这 黑暗的 你 能 不是 征服 所以 容易地 , 也不 那 哪个 跑步 这 大厅 .

但是，你无法轻易征服黑暗，也无法轻易征服掌控大厅的邪恶力量。

" ['gɛrɪn] [wʌz; wəz] [ɔːl'redi] ['bɪzi] [wɪð; wɪθ][ðə; ði][rɑːd] .
" **Garin** **was** **already** **busy** **with** **the** **rod** **.**
" 加林 曾是 已经 忙碌的 和 这 杆 .

加林当时正忙着摆弄鱼竿。

[wɪ'ðɪn] [faɪv] ['mɪnɪts] [ðer; ðər] [wei] [wʌz; wəz] [klɪr] [ə'gen] .
Within **five** **minutes** **their** **way** **was** **clear** **again** **.**
之内 五 分钟 他们的 方式 曾是 清除 再次 .

五分钟之内，他们的路就再次畅通了。

[bʌt; bət] - [stɑːpt] [ðem; ðəm] [wen] [ðeɪ] [wʊd] [hæv; həv] [gɔːn] [θruː] .
But **Thrala** **stopped** **them** **when** **they** **would** **have** **gone** **through** **.**
但 - 停止 他们 什么时候 他们 会 有 已消失 通过 .

但特拉拉阻止了他们，让他们无法继续前进。

" - [hæz; həz] [luːst] [ðə; ði] ['hʌntərz] . "
" Kepta has loosed the hunters . "
" - 有 松开 这 猎人 . "

"凯普塔放出了猎人。"

" [ðə; ði] ['hʌntərz] ? "
" The hunters ? "
" 这 猎人 ? "

"猎人们？"

" [ðə; ði] - [ænd; ənd] — ['ʌðər] , " [ɪk'spleɪnd] - .
" The morgels and — others , " explained Dandtan .
" 这 - 和 — 其他的 , " 解释 - .

"摩格尔人和其他一些人，"丹坦解释说。

" [ðə; ði] [blæk] [wʌnz] [hæv; həv] [wɪð'drɔːn] [ænd; ənd]['oʊnli] [deθ] [kʌmz] [ðɪs] [weɪ] .
" The Black Ones have withdrawn and only death comes this way .
" 这 黑色的 一个 有 撤回 和 仅有的 死亡 来 这 方式 .

"黑衣人已经撤退，只有死亡会降临到这里。"

[ænd; ənd][ðə; ði] - [siː] [ɪn][ðə; ði][dɑːrk] . . . . "
And the morgels see in the dark . . . . "
和 这 - 看 在 这 黑暗的 . . . . "

而莫格尔人能在黑暗中视物……

" [soʊ] [dʌz] [ðə; ði]['ænə; 'ɑːnə; 'eɪnə] . "
" So does the Ana . "
" 所以 做 这 安娜 . "

"Ana也是如此。"

" [wel] [θɔːt] [ʌv; əv] , " [ə'griːd] [ðə; ði] [sʌn] [ʌv; əv][ðə; ði] ['eɪnʃənt] [wʌnz] .
" Well thought of , " agreed the son of the Ancient Ones .
" 出色地 想法 的 , " 同意 这 儿子 的 这 古老的 一个 .

"考虑得很周全，"远古之子赞同道。

" [ˌaɪ 'tiː] [wɪl] [liːd] [jʊ: 'es] [aʊt] .
" It will lead us out .
" 它 将要 带领 我们 出去 .

它将带领我们走出困境。

" [æz; əz] [ɪf] [ɪn] ['ænsər] , [ðer; ðər] [keɪm] [ə; eɪ] [tʌg] [æt; ət] [gærɪnz] [belt] .
" As if in answer , there came a tug at Garin's belt .
" 作为 如果 在 回答 , 那里 来了 一个 拖船 在 加林的 腰带 .

仿佛是为了回应，加林的腰带被人拽了一下。

[riːtʃɪŋ] [bæk] , [hiː; hi] [kɔːt] - [hænd][ænd; ənd] [nuː] [ðæt] [ʃiː; ʃi][hæd; həd]['teɪkən] -
Reaching back , he caught Thrala's hand and knew that she had taken Dandtan's
到达 后退 , 他 捕捉 - 手 和 知道 那 她 有 已采取 -
.
:
.

他伸手抓住了瑟拉拉的手，知道她牵着丹坦的手。

[soʊ] [lɪŋkt] [ðeɪ] [krɔːst] [ðə; ði] [gɑːrd] [ruːm] .
So linked they crossed the guard room .
所以 链接 他们 交叉 这 警卫 房间 .

于是他们结伴穿过了警卫室。

[ðen] [ðə; ði]['ænə; 'ɑːnə; 'eɪnə] [pɔːzd] [fɔːr; fər][ə; eɪ] [lɔːŋ] [taɪm] , [æz; əz] [ɪf] ['lɪsnɪŋ] .
Then the Ana paused for a long time , as if listening .
然后 这 安娜 暂停 为了 一个 长的 时间 , 作为 如果 聆听 .

然后安娜停顿了很久，仿佛在倾听。

[ðer; ðər][wʌz; wəz] ['nʌθɪŋ] [tuː; tə] [siː] [bʌt; bət][ðə; ði] ['dɑːrknəs] [wɪtʃ] [hʌŋ] [ə'baʊt][ðem; ðəm][laɪk]

There	was	nothing	to	see	but	the	darkness	which	hung	about	them	like
那里	曾是	没有什么	到	看	但	这	黑暗	哪个	悬挂	关于	他们	喜欢

[ðə; ði] ['smʌðərɪŋ] [foʊldz][ʌv; əv][ə; eɪ]['kɜːrt(ə)n] .

the	smothering	folds	of	a	curtain	.
这	窒息	折叠	的	一个	窗帘	.

除了笼罩着他们的黑暗，什么也看不见，黑暗如同令人窒息的帷幔般垂落下来。

" ['sʌmθɪŋ] ['fɑːloʊz] [ˌjuː 'es] , " ['wɪspəd] - .

"	Something	follows	us	,	"	whispered	Dandtan	.
"	某物	跟随	我们	,	"	低声说道	-	.

"有什么东西跟着我们，"丹坦低声说道。

" ['nʌθɪŋ] [tuː; tə] [fɪr] , " ['steɪtɪd] - .

"	Nothing	to	fear	,	"	stated	Thrala	.
"	没有什么	到	害怕	,	"	声明	-	.

"没什么好怕的，"特拉拉说道。

" [ˌaɪ 'tiː] [der] [nɑːt] [ə'tæk] .

"	It	dare	not	attack	.
"	它	敢	不是	攻击	.

它不敢进攻。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz] , [aɪ] [θɪŋk] , [ʌv; əv] - ['fæʃəniŋ] .

It	is	,	I	think	,	of	Kepta's	fashioning	.
它	是	,	我	思考	,	的	-	时尚	.

我认为，这是凯普塔的风格。

[ænd; ənd] [ðæt] [wɪtʃ] [hæz; həz][nɑːt] [truː] [laɪf] [dredz] [deθ] [ə'bʌv] [ɔːl] [θɪŋz] .

And	that	which	has	not	true	life	dreads	death	above	all	things	.
和	那	哪个	有	不是	真的	生活	脏辫	死亡	多于	全部	事物	.

没有真正生命的事物，最惧怕的莫过于死亡。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz]['goʊɪŋ] —

It	is	going	—
它	是	去	—

它正在——

" [ðer; ðər] [keɪm] [saʊndz] [ʌv; əv] ['sʌmθɪŋ] ['krɔːlɪŋ] ['sloʊli] [ə'weɪ] .

"	There	came	sounds	of	something	crawling	slowly	away	.
"	那里	来了	声音	的	某物	爬行	缓慢地	离开	.

"传来什么东西慢慢爬走的声音。"

" - [wɪl] [nɑːt][traɪ] [ðæt] [ə'gen] , " [kən'tɪnjuːd] [ðə; ði] ['dɔːtər] , [dɪs'deɪnfəli] .

"	Kepta	will	not	try	that	again	,	"	continued	the	Daughter	,	disdainfully	.
"	-	将要	不是	尝试	那	再次	,	"	持续	这	女儿	,	轻蔑地	.

"凯普塔不会再那样做了，"女儿不屑地继续说道。

" [hiː; hi] [nuː] [ðæt] [hɪz; ɪz] [mɔn'strɔsɪtiːz] [wʊd] [nɑːt] [ə'tæk] .

"	He	knew	that	his	monstrosities	would	not	attack	.
"	他	知道	那	他的	怪物	会	不是	攻击	.

他知道他的怪物不会发动攻击。

['oʊnli][ɪn][ðə; ði] [laɪt] [ɑːr; ər] [ðeɪ] [tuː; tə][biː; bi] ['dredɪd] — [ænd; ənd] [ðen] ['oʊnli][bɪ'kəz, bɪ'kɔːz][ʌv; əv]

Only	in	the	light	are	they	to	be	dreaded	—	and	then	only	because	of
仅有的	在	这	光	是	他们	到	是	令人恐惧的	—	和	然后	仅有的	因为	的

[ðə; ði] ['hɔːrər] [ʌv; əv][ðer; ðər][fɔːrmz] .

the	horror	of	their	forms	.
这	恐怖	的	他们的	表格	.

只有在光线下，它们才令人恐惧——而且仅仅是因为它们外形的恐怖。

" [ə'gen] [ðə; ði]['ænə; 'ɑːnə; 'eɪnə] [tʌgd] [æt; ət][ɪts] ['mæstɚz] [belt] .
" **Again** **the** **Ana** **tugged** **at** **its** **master's** **belt** **.**
" 再次 这 安娜 拉扯 在 它是 硕士学位 腰带 .

“安娜又拽了拽主人的腰带。”

[ðeɪ] ['ʃʌfəld] ['ɪntuː][ðə; ði] ['nærəʊ] ['pæsɪdʒ] [bɪ'jɑːnd] .
They **shuffled** **into** **the** **narrow** **passage** **beyond** **.**
他们 洗牌 进入 这 狭窄的 通道 超过 .

他们拖着脚步走进了后面的狭窄通道。

[bʌt; bət][ðer; ðər] [rɪ'meɪnd] [ðə; ði] [sens] [ʌv; əv] [θɪŋz] [ə'baʊt][ðem; ðəm][ɪn][ðə; ði][dɑːrk] ,
But **there** **remained** **the** **sense** **of** **things** **about** **them** **in** **the** **dark** **,**
但 那里 剩余 这 感觉 的 事物 关于 他们 在 这 黑暗的 ,

但黑暗中依然弥漫着某种神秘感。

[θɪŋz] [wɪtʃ] - [kən'tɪnjuːd] [tuː; tə][ɪn'sɪst][wɜːr; wər] ['hɑːrmləs] [ænd; ənd] [jet] [wɪtʃ] [fɪld] ['gɛrɪn]
things **which** **Thrala** **continued** **to** **insist** **were** **harmless** **and** **yet** **which** **filled** **Garin**
事物 哪个 - 持续 到 坚持 是 无害 和 然而 哪个 已填 加林
[wɪð; wɪθ] ['loʊðɪŋ] .
with **loathing** **.**
和 厌恶 .

瑟拉拉一直坚称那些事物无害，但加林却对此感到无比厌恶。

[ðen] [ðeɪ] ['entərd] [ðə; ði][fɑːr]['kɔːrɪdɔːr]['ɪntuː] [wɪtʃ] [led][ðə; ði] [θriː] [hɔːlz][ænd; ənd] [wɪtʃ] ['endɪd]
Then **they** **entered** **the** **far** **corridor** **into** **which** **led** **the** **three** **halls** **and** **which** **ended**
然后 他们 进入 这 远的 走廊 进入 哪个 引领 这 三 大厅 和 哪个 结束
[ɪn][ðə; ði] - [pɪt] .
in **the** **morgel** **pit** **.**
在 这 - 坑 .

然后他们进入了通往三个大厅的远处走廊，走廊尽头是莫格尔坑。

[hɪr] , ['gɛrɪn] [bi'liːvd] , [wʌz; wəz][ðə; ði] ['gretɪst] ['deɪndʒər][frʌm; frəm][ðə; ði] - .
Here **,** **Garin** **believed** **,** **was** **the** **greatest** **danger** **from** **the** **morgels** **.**
这里 , 加林 相信 , 曾是 这 最 危险 从 这 - .

加林认为，这就是莫格尔人带来的最大危险。

[ðə; ði]['ænə; 'ɑːnə; 'eɪnə] [stɑːpt] [ʃɔːrt] , ['drɑːpɪŋ] [bæk] [ə'genst] [gærɪnz] [θaɪ] .
The **Ana** **stopped** **short** **,** **dropping** **back** **against** **Garin's** **thigh** **.**
这 安娜 停止 短的 , 下降 后退 反对 加林的 大腿 .

安娜突然停住，跌坐在加林的大腿上。

[ɪn][ðə; ði] ['blæknəs] [ə'pɪrd] [tuː] ['jeloʊ] [dɪsks] , [spɑːrks][ʌv; əv] ['sæfrən] [ɪn][ðer; ðər] [depθs] .
In **the** **blackness** **appeared** **two** **yellow** **disks** **,** **sparks** **of** **saffron** **in** **their** **depths** **.**
在 这 黑 出现 二 黄色的 磁盘 , 火花 的 藏红花 在 他们的 深度 .

黑暗中出现了两个黄色的圆盘，圆盘深处闪烁着藏红花的光芒。

['gɛrɪn] [θrʌst] [ðə; ði][rɑːd]['ɪntuː] - [hændz] .
Garin **thrust** **the** **rod** **into** **Thrala's** **hands** **.**
加林 推力 这 杆 进入 - 双手 .

加林将权杖塞进特拉拉手中。

" [wʌt] [duː][juː; jʊ] ?
" **What** **do** **you** **?**
" 什么 做 你 ?

“你是什么?

" [ʃiː; ʃi] [di'mɑːndid] .
" **she** **demanded** **.**
" 她 要求 .

她质问道。

" [aɪm]['goʊɪŋ][tuː; tə] [klɪr] [ðə; ði] [wei] .
" I'm going to clear the way .
" 我是 去 到 清除 这 方式 .

“我要去开路。”

[its] [tuː] [dɑːrk][tuː; tə][juːz][ðə; ði][rɑːd] [ə'genst] ['muːvɪŋ] ['kriːtʃərz] . . . .
It's too dark to use the rod against moving creatures . . . .
它是 也 黑暗的 到 使用 这 杆 反对 移动 生物 . . . .

天太黑了，没法用鱼竿对付移动的生物……

" [hiː; hi] [flʌŋ] [ðə; ði][wɜːrdz]['oʊvər][hɪz; ɪz] ['ʃoʊldər] [æz; əz][hiː; hi] [muːvd] [tɔːrd] [ðə; ði] [ˌʌn'wɪŋkɪŋ]
" He flung the words over his shoulder as he moved toward the unwinking
" 他 扔 这 字 超过 他的 肩膀 作为 他 已搬 朝向 这 警
[aɪz] .
eyes .
眼睛 .

他一边说着话，一边走向那双一动不动的眼睛。

['tʃæptər] [eɪt]
CHAPTER EIGHT
章 八

第八章

[ɪ'skeɪp] [frʌm; frəm][ðə; ði] [keivz]
Escape from the Caves
逃脱 从 这 洞穴

逃离洞穴

['kiːpɪŋ] [hɪz; ɪz] [aɪz] [ə'pɑːn] [ðoʊz] ['soʊlləs] ['jeloʊ] [dɪsks] , ['gɛrɪn] [snætʃt] [ɔːf][hɪz; ɪz] [hʊd] ,
Keeping his eyes upon those soulless yellow disks , Garin snatched off his hood ,
保持 他的 眼睛 之上 那些 无魂 黄色的 磁盘 , 加林 抢夺 离开 他的 兜帽 ,

加林目不转睛地盯着那两块毫无生气的黄色圆盘，一把扯下了兜帽。

['wɑːdɪŋ] [ˌaɪ 'tiː]['ɪntuː][ə; eɪ][bɔːl] .
wadding it into a ball .
棉絮 它 进入 一个 球 .

把它揉成球状。

[ðen] [hiː; hi] [spræŋ] .
Then he sprang .
然后 他 弹簧 .

然后他跳了起来。

[hɪz; ɪz]['fɪŋgərz] [slɪpt] [ɑːn] [smuːð] [haɪd] , [ʃɑːrp] [fæŋz] [rɪpt] [hɪz; ɪz]['fɔːrɑːm] , [blʌnt] [neɪlz]
His fingers slipped on smooth hide , sharp fangs ripped his forearm , blunt nails
他的 手指 滑倒了 在 光滑的 隐藏 , 锋利的 獠牙 撕裂 他的 前臂 , 钝 指甲
[skreɪpt] [hɪz; ɪz][rɪbz] .
scraped his ribs .
刮擦 他的 肋骨 .

他的手指在光滑的皮毛上打滑，锋利的獠牙撕裂了他的前臂，钝的指甲刮伤了他的肋骨。

[ə; eɪ] [faʊl] [breθ] [pʌft] ['ɪntuː][hɪz; ɪz] [feɪs] [ænd; ənd][wɔːrm]['slævər; sleɪvər] ['trikld] [daʊn] [hɪz; ɪz] [nek]
A foul breath puffed into his face and warm slaver trickled down his neck
一个 犯规 气息 膨胀的 进入 他的 脸 和 温暖的 奴隶贩子 涓涓细流 向下 他的 脖子
[ænd; ənd] [tʃest] .
and chest .
和 胸部 .

一股污浊的气息扑面而来，温热的唾液顺着他的脖子和胸膛流淌下来。

[bʌt; bət][hɪz; ɪz][plæn][sək'siːdəd, sək'siːdɪd] .
But his plan succeeded .
但 他的 计划 成功了 .

但他的计划成功了。

[ðə; ði][kæp][wʌz; wəz] [wedʒd] ['ɪntuː][ðə; ði] - [θroʊt] [ænd; ənd][ðə; ði] [biːst] [wʌz; wəz] ['sloʊli]
The cap was wedged into the morgel's throat and the beast was slowly
这 帽 曾是 楔形 进入 这 - 喉 和 这 兽 曾是 缓慢地
['tʃoʊkɪŋ] .
choking .
窒息 .

帽子卡在了巨怪的喉咙里，这头野兽正在慢慢地窒息。

[blʌd] [d'rɪpt] [frʌm; frəm][ðə; ði]['flaɪərz][tɔːrn] [fleʃ] ,
Blood dripped from the flyer's torn flesh ,
血 滴落 从 这 传单的 撕裂 肉 ,

鲜血从飞行员撕裂的皮肉上滴落。

[bʌt; bət][hiː; hi][held][ɑːn] ['grɪmli] [ʌn'tɪl][hiː; hi] [sɔː] [ðə; ði] [laɪt] [feɪd] [frʌm; frəm] [ðoʊz] ['jeloʊ] [aɪz] .
but he held on grimly until he saw the light fade from those yellow eyes .
但 他 握住 在 阴沉地 直到 他 锯 这 光 褪色 从 那些 黄色的 眼睛 .

但他还是咬牙坚持，直到看到那双黄色眼睛里的光芒消失。

[ðə; ði] ['daɪɪŋ] - [meɪd] [ə; eɪ][læst][mæd] [plʌndʒ] [fɔːr; fər] ['friːdəm] , ['drægɪŋ] [hɪz; ɪz] [ə'tækər]
The dying morgel made a last mad plunge for freedom , dragging his attacker
这 垂死 - 制成 一个 最后的 疯狂的 暴跌 为了 自由 , 拖拽 他的 攻击者
[ə'lɔːŋ] [ðə; ði] [rɑːk] [flɔːr] .
along the rock floor .
沿着 这 岩石 地面 .

垂死的莫格尔拼死挣扎，最终疯狂地向自由投降，拖着袭击者沿着岩石地面滑行。

[ðen] ['gɛrɪn] [felt][ðə; ði] ['hiːvɪŋ] ['bɑːdi][rest] ['lɪmpli] [ə'genst] [hɪz; ɪz] [oʊn] .
Then Garin felt the heaving body rest limply against his own .
然后 加林 毛毡 这 起伏 身体 休息 软弱无力 反对 他的 自己的 .

然后，加林感觉到那具起伏的身体无力地靠在了自己的身上。

[hiː; hi] ['stægərd] [ə'genst] [ðə; ði][wɔːl] , ['pæntɪŋ] .
He staggered against the wall , panting .
他 交错 反对 这 墙 , 喘息 .

他踉跄着靠在墙上，气喘吁吁。

" ['gɛrɪn] ! " [kraɪd] - .
" Garin ! " cried Thrala .
" 加林 ! " 哭 - .

"加林！"特拉拉喊道。

[hɜːr; hər] ['kwestɪŋ] [hænd] [tʌtʃt] [hɪz; ɪz] ['ʃoʊldər] [ænd; ənd] [krept] [tuː; tə][hɪz; ɪz] [feɪs] .
Her questing hand touched his shoulder and crept to his face .
她 探索 手 感动 他的 肩膀 和 悄悄地爬 到 他的 脸 .

她探寻的手触碰到了他的肩膀，然后慢慢地移到他的脸上。

" [ˌaɪ 'tiː][ɪz] [wel] [wɪð; wɪθ][juː; jʊ] ? "
" It is well with you ? "
" 它 是 出色地 和 你 ? "

你一切都好吗?

" [jes] , " [hiː; hi] [pæntid] , " [let][ˌjuː 'es][goʊ][ɑːn] .
" Yes , " he panted , " let us go on .
" 是的 , " 他 喘息 , " 让 我们 去 在 .

"是的，"他喘着气说，"我们继续前进吧。"

" - ['fɪŋgərz][hæd; həd] ['lɪŋgə] [ɑːn][hɪz; ɪz][ɑːrm][ænd; ənd] [naʊ] [ʃiː; ʃi] [wɔːkt] [bɪ'saɪd] [hɪm; ɪm] ,
" Thrala's fingers had lingered on his arm and now she walked beside him ,
" - 手指 有 徘徊不去 在 他的 手臂 和 现在 她 步行 旁 他 ,

"特拉拉的手指在他手臂上停留了一会儿，现在她走到他身边走去。"

[hɜːr; hər] [kloʊk] ['meɪkɪŋ] ['wɪspərɪŋ] [saʊndz] [æz; əz] [ˌaɪ 'tiː] [brʌʃt] [ə'genst] [ðə; ði] [wɔːl] [ænd; ənd] [flɔːr]

her	cloak	making	whispering	sounds	as	it	brushed	against	the	wall	and	floor
她	披风	制作	耳语	声音	作为	它	刷过	反对	这	墙	和	地面

.

:

.

她的斗篷拂过墙壁和地板时发出沙沙的声响。

" [weɪt] , " [ʃiː; ʃi] ['kɔːʃənd] ['sʌd(ə)nli] .

"	Wait	,	"	she	cautioned	suddenly	.
"	等待	,	"	她	警告	突然	.

“等等，”她突然提醒道。

" [ðə; ði] - [pɪt] . . . .

"	The	morgel	pit	.	.	.	.
"	这	-	坑	.	.	.	.

“莫格尔坑……”

" - [slɪpt] [baɪ] [ðem; ðəm] .

"	Dandtan	slipped	by	them	.
"	-	滑倒了	经过	他们	.

丹坦从他们身边溜走了。

" [aɪ] [wɪl] [traɪ] [ðə; ði] [dɔːr] .

"	I	will	try	the	door	.
"	我	将要	尝试	这	门	.

我试试开门。

" [ɪn] [ə; eɪ] ['moʊmənt] [hiː; hi] [wʌz; wəz] [bæk] .

"	In	a	moment	he	was	back	.
"	在	一个	片刻	他	曾是	后退	.

片刻之后，他就回来了。

" [ˌaɪ 'tiː] [ɪz] ['oʊpən] , " [hiː; hi] ['wɪspəd] .

"	It	is	open	,	"	he	whispered	.
"	它	是	打开	,	"	他	低声说道	.

“它开着，”他低声说道。

" - [bɪ'liːvz] , " [mjuːzd] - , " [ðæt] [wiː; wi] [wɪl] [kiːp] [tuː; tə] [ðə; ði] ['seɪfti] [ʌv; əv] [ðə; ði]

"	Kepta	believes	,	"	mused	Thrala	,	"	that	we	will	keep	to	the	safety	of	the
"	-	相信	,	"	沉思	-	,	"	那	我们	将要	保持	到	这	安全	的	这

['gæləri] .

gallery	.
画廊	.

“凯普塔认为，”特拉拉沉思道，“我们会待在画廊的安全区域内。”

['ðerfɔːr] [let] [ˌjuː 'es] [goʊ] [θruː] [ðə; ði] [pɪt] .

Therefore	let	us	go	through	the	pit	.
所以	让	我们	去	通过	这	坑	.

所以，让我们一起穿过深渊吧。

[ðə; ði] - [wɪl] [biː; bi] [gɔːn] [tuː; tə] ['betər] ['hʌntɪŋ] [graʊndz] .

The	morgels	will	be	gone	to	better	hunting	grounds	.
这	-	将要	是	已消失	到	更好的	打猎	理由	.

这些莫格尔人将会去往更好的狩猎场。

" [θruː] [ðə; ði] [pɪt] [ðeɪ] [went] .

"	Through	the	pit	they	went	.
"	通过	这	坑	他们	去	.

他们穿过了坑洞。

[ə; eɪ] ['tʃoʊkɪŋ] [stentʃ] [ə'roʊz][frʌm; frəm] [ˌʌndər'fʊt] [ænd; ənd] [ðeɪ] [trɑːd] ['veri] ['kerfəli] .

A	choking	stench	arose	from	underfoot	and	they	trod	very	carefully	.
一个	窒息	恶臭	出现	从	脚下	和	他们	践踏	非常	小心	.

一股令人窒息的恶臭从脚下散发出来，他们小心翼翼地走着。

[ðeɪ] [klaɪmd] [ðə; ði] [sterz] [ɑːn][ðə; ði][fɑːr][saɪd] [ʌn'tʃælɪndʒd] , - ['liːdɪŋ; 'ledɪŋ] .

They	climbed	the	stairs	on	the	far	side	unchallenged	,	Dandtan	leading	.
他们	攀登	这	楼梯	在	这	远的	边	未受挑战	,	-	领导	.

他们一路畅通无阻地爬上了另一侧的楼梯，丹坦走在最前面。

" [ðə; ði][rɑːd] [hɪr] , ['gɛrɪn] , " [hiː; hi] [kɔːld] ; " [ðɪs] [dɔːr] [ɪz] [bɑːrd] .

"	The	rod	here	,	Garin	,	"	he	called	;	"	this	door	is	barred	.
"	这	杆	这里	,	加林	,	"	他	称为	;	"	这	门	是	禁止	.

“加林，这根棍子在这里，”他喊道；“这扇门被锁上了。”

" ['gɛrɪn] [prest] [ðə; ði] ['wepən] ['ɪntuː][ðə; ði] ['ʌðɚz] [hænd][ænd; ənd] [liːnd] [ə'genst] [ðə; ði] [rɑːk] .

"	Garin	pressed	the	weapon	into	the	other's	hand	and	leaned	against	the	rock	.
"	加林	按下	这	武器	进入	这	其他的	手	和	倾斜	反对	这	岩石	.

加林将武器塞进对方手中，然后靠在岩石上。

[hiː; hi][wʌz; wəz] [sɪk] [ænd; ənd] ['dɪzi] .

He	was	sick	and	dizzy	.
他	曾是	生病的	和	晕眩的	.

他感到恶心和头晕。

[ðə; ði] [lɔːŋ] , [diːp] ['wuːndz] [ɑːn][hɪz; ɪz][ɑːrm][ænd; ənd] ['ʃoʊldər] [wɜːr; wər] ['stɪfnɪŋ] [ænd; ənd] [eɪkt]

The	long	,	deep	wounds	on	his	arm	and	shoulder	were	stiffening	and	ached
这	长的	,	深的	伤口	在	他的	手臂	和	肩膀	是	刚度	和	疼痛

[wɪð; wɪθ][ə; eɪ]['baɪtɪŋ] [θrɑːb] .

with	a	biting	throb	.
和	一个	咬	搏动	.

他手臂和肩膀上又长又深的伤口僵硬起来，传来一阵阵刺痛。

[wen] [ðeɪ] [went] [ɑːn][hiː; hi] [pæntid] [wɪð; wɪθ] ['efərt] .

When	they	went	on	he	panted	with	effort	.
什么时候	他们	去	在	他	喘息	和	努力	.

他们继续前进时，他气喘吁吁，显得很吃力。

[ðeɪ] [stɪl] [muːvd] [ɪn] ['dɑːrknəs] [ænd; ənd][hɪz; ɪz] [dɪ'stres] [pæst] [ˌʌn'noʊtɪst] .

They	still	moved	in	darkness	and	his	distress	passed	unnoticed	.
他们	仍然	已搬	在	黑暗	和	他的	痛苦	通过了	未被察觉	.

他们仍在黑暗中行动，他的痛苦无人察觉。

" [ðɪs] [ɪz] [rɔːŋ] , " [hiː; hi] ['mʌtəd] , [hæf][tuː; tə][hɪm'self] .

"	This	is	wrong	,	"	he	muttered	,	half	to	himself	.
"	这	是	错误的	,	"	他	低声说道	,	一半	到	他自己	.

“这不对，”他喃喃自语道，几乎是自言自语。

" [wiː; wi][goʊ] [tuː] ['iːzəli] —

"	We	go	too	easily	—
"	我们	去	也	容易地	—

我们太容易就放弃了——

" [ænd; ənd][hiː; hi][wʌz; wəz] ['ænsər] [aʊt][ʌv; əv][ðə; ði] ['blæknəs] .

"	And	he	was	answered	out	of	the	blackness	.
"	和	他	曾是	回答	出去	的	这	黑	.

“黑暗中传来回应。”

" [wel] ['noʊtɪd] , ['aʊtlændər] .

"	Well	noted	,	outlander	.
"	出色地	著名的	,	古战场传奇	.

“知道了，外乡人。”

[bʌt; bət][juː; jʊ][goʊ] [friː] [fɔːr; fər][ðə; ði]['moʊmənt] , [æz; əz] [dʌz] - [ænd; ənd] - .

But	you	go	free	for	the	moment	,	as	does	Thrala	and	Dandtan	.
但	你	去	自由的	为了	这	片刻	,	作为	做	-	和	-	.

但你暂时获得了自由，Thrala 和 Dandtan 也一样。

['aʊər; ɑːr] [fʊl] [ə'kaʊntɪŋ] [ɪz][nɑːt] [jet] .

Our	full	accounting	is	not	yet	.
我们的	满的	会计	是	不是	然而	.

我们的完整账目尚未完成。

[ænd; ənd] [naʊ] , [ˌfer'wel] , [ʌn'tɪl] [wiː; wi] [miːt] [ə'gen] [ɪn][ðə; ði] [hɔːl] [ʌv; əv] [θroʊnz] .

And	now	,	farewell	,	until	we	meet	again	in	the	Hall	of	Thrones	.
和	现在	,	告别	,	直到	我们	见面	再次	在	这	大厅	的	王座	.

现在，就此告别，期待我们在王座厅再次相见。

[aɪ][kʊd; kəd][faɪnd][ˌaɪ 'tiː][ɪn][ˌem 'iː][tuː; tə] [ə'plɔːd] [jʊr; jər] ['kɜːrɪdʒ] , ['aʊtlændər] .

I	could	find	it	in	me	to	applaud	your	courage	,	outlander	.
我	可以	寻找	它	在	我	到	鼓掌	你的	勇气	,	古战场传奇	.

异乡人，我由衷地赞赏你的勇气。

[pər'hæps][juː; jʊ] [wɪl] [kʌm] [tuː; tə] [sɜːrv] [ˌem 'iː] [jet] .

Perhaps	you	will	come	to	serve	me	yet	.
也许	你	将要	来	到	服务	我	然而	.

或许你终有一天会来为我效力。

" ['gɛrɪn] [tɜːrnd] [ænd; ənd] [θruː] [hɪm'self] [tɔːrd] [ðə; ði] [vɔɪs] , ['brɪŋɪŋ] [ʌp][wɪð; wɪθ] ['bruːzɪŋ] [fɔːrs] [ə'genst] [rɑːk] [wɔːl] .

"	Garin	turned	and	threw	himself	toward	the	voice	,	bringing	up	with	bruising	force	against	rock	wall	.
"	加林	转向	和	扔	他自己	朝向	这	嗓音	,	带来	向上	和	瘀伤	力量	反对	岩石	墙	.

“加林转身朝着声音传来的方向猛扑过去，重重地撞在了岩壁上。

- [læft] .

Kepta	laughed	.
-	笑了	.

凯普塔笑了。

" [nɑːt][wɪð; wɪθ][ðə; ði] [skɪl] [ʌv; əv][ðə; ði] [bʊl] [tænd] [wɪl] [juː; jʊ] ['kæptʃər] [ˌem 'iː] .

"	Not	with	the	skill	of	the	bull	Tand	will	you	capture	me	.
"	不是	和	这	技能	的	这	公牛	坦德	将要	你	捕获	我	.

“你休想用公牛坦德的技巧抓住我。”

" [hɪz; ɪz]['sekənd] [læf] [wʌz; wəz][kʌt] ['kliːnli] [ɔːf] , [æz; əz] [ɪf] [ə; eɪ] [dɔːr] [hæd; həd] [bɪn] [kloʊzd] .

"	His	second	laugh	was	cut	cleanly	off	,	as	if	a	door	had	been	closed	.
"	他的	第二	笑	曾是	切	干净利落	离开	,	作为	如果	一个	门	有	到过	关闭	.

“他的第二声笑声戛然而止，就像一扇门突然关上了一样。”

[ɪn] ['saɪləns][ðə; ði] [θriː] ['hɜːrid] [ʌp][ðə; ði][ræmp] .

In	silence	the	three	hurried	up	the	ramp	.
在	沉默	这	三	慌忙	向上	这	坡道	.

三人默默地快步走上坡道。

[ðen] , [æz; əz] [θruː] [ə; eɪ]['kɜːrt(ə)n] , [ðeɪ] [keɪm] ['ɪntuː][ðə; ði] [laɪt] [ʌv; əv][tɑːv,tɑːf,tɔːf] .

Then	,	as	through	a	curtain	,	they	came	into	the	light	of	Tav	.
然后	,	作为	通过	一个	窗帘	,	他们	来了	进入	这	光	的	塔夫	.

然后，就像穿过一道帘幕，他们进入了塔夫的光明之中。

- [let] [fɔːl][hɜːr; hər][dræb][kloʊk] , [stʊd] [wɪð; wɪθ][ɑːrmz] [ˌaʊt'stretʃt] [ɪn][ðə; ði]['kreɪtər][lænd] .

Thrala	let	fall	her	drab	cloak	,	stood	with	arms	outstretched	in	the	crater	land	.
-	让	落下	她	单调	披风	,	站立	和	武器	伸展	在	这	火山口	土地	.

瑟拉拉放下她那件灰暗的斗篷，张开双臂站在火山口的土地上。

[hɜːr; hər] ['spɑːrklɪŋ] [roʊb] [ʃiːðd] [hɜːr; hər][ɪn]['glɔːri][ænd; ənd][ʃiː; ʃi] [sæŋ] ['sɔːftli] , [ræpt] [ɪn][hɜːr; hər]

Her	sparkling	robe	sheathed	her	in	glory	and	she	sang	softly	,	rapt	in	her
她	闪闪发光	长袍	鞘	她	在	荣耀	和	她	唱	轻轻	, 欣喜若狂		在	她

[oʊn] [dɪ'laɪt] .

own	delight	.
自己的	喜	.

她身披闪亮的华服，光彩照人，她轻声歌唱，沉浸在自己的喜悦之中。

[ðen] - [pʊt][hɪz; ɪz][ɑːrm][ə'baʊt][hɜːr; hər] ; [ʃiː; ʃi] [klʌŋ] [tuː; tə][hɪm; ɪm] ,

Then	Dandtan	put	his	arm	about	her	;	she	clung	to	him	,
然后	-	放	他的	手臂	关于	她	;	她	紧紧抓住	到	他	,

然后丹坦搂住了她；她紧紧地抱住了他。

['steɪɪŋ] [ə'baʊt][æz; əz] [maɪt] [ə; eɪ] ['bjuːti] - [bɪ'wɪldərd] [tʃaɪld] .

staring	about	as	might	a	beauty	-	bewildered	child	.
凝视	关于	作为	可能	一个	美丽	-	困惑	孩子	.

像个被美景惊呆的孩子一样四处张望。

['gɛrɪn] ['wʌndɝd] ['dʌlli] [haʊ] [hiː; hi] [wʊd] [biː; bi]['eɪb(ə)l][tuː; tə] [meɪk] [ðə; ði] ['dʒɜːrni] [bæk] [tuː; tə][ðə; ði]

Garin	wondered	dully	how	he	would	be	able	to	make	the	journey	back	to	the
加林	想知道	沉闷地	如何	他	会	是	有能力的	到	制作	这	旅行	后退	到	这

['kævərnz] [wen] [hɪz; ɪz][ɑːrm][ænd; ənd] ['ʃoʊldər] [wɜːr; wər] ['iːtn] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [kən'suːmɪŋ] ['faɪər] .

Caverns	when	his	arm	and	shoulder	were	eaten	with	a	consuming	fire	.
洞穴	什么时候	他的	手臂	和	肩膀	是	吃	和	一个	消费	火	.

加林茫然地想着，他的手臂和肩膀被熊熊烈火吞噬，他该如何才能回到洞穴呢？

[ðə; ði]['ænə; 'ɑːnə; 'eɪnə] [krept] ['kloʊzər][tuː; tə][hɪm; ɪm] , ['pɪrɪŋ] ['ɪntuː][hɪz; ɪz] [waɪt] [feɪs] .

The	Ana	crept	closer	to	him	,	peering	into	his	white	face	.
这	安娜	悄悄地爬	更近	到	他	,	窥视	进入	他的	白色的	脸	.

安娜悄悄靠近他，凝视着他苍白的脸。

[ðeɪ] [wɜːr; wər] [ə'raʊzd] [baɪ][ə; eɪ] [haʊl] [frʌm; frəm][ðə; ði] [keɪvz] .

They	were	aroused	by	a	howl	from	the	Caves	.
他们	是	被唤醒	经过	一个	嗥	从	这	洞穴	.

他们被洞穴中传来的一声嚎叫惊醒。

- [kraɪd] [aʊt] [ænd; ənd] - ['ænsər] [hɜːr; hər][ʌn'spoʊkən]['kwestʃən] .

Thrala	cried	out	and	Dandtan	answered	her	unspoken	question	.
-	哭	出去	和	-	回答	她	未说出口的	问题	.

瑟拉拉惊叫一声，丹坦回答了她未说出口的问题。

" [ðeɪ] [hæv; həv][set][ðə; ði] - [ɑːn]['aʊər; ɑːr][treɪl] !

"	They	have	set	the	morgels	on	our	trail	!
"	他们	有	放	这	-	在	我们的	踪迹	!

“他们派了莫格尔人来跟踪我们！”

" [ðə; ði] [haʊl] [frʌm; frəm][ðə; ði] [keivz] [wʌz; wəz] ['ekəud] [frʌm; frəm][ðə; ði]['fɔːrɪst] .

"	The	howl	from	the	Caves	was	echoed	from	the	forest	.
"	这	嗥	从	这	洞穴	曾是	回声	从	这	森林	.

“洞穴里传出的嚎叫声在森林中回荡。”

- [bɪ'fɔːr] [ænd; ənd][bɪ'haɪnd][ðem; ðəm] !

Morgels	before	and	behind	them	!
-	前	和	在后面	他们	!

在他们之前和之后的莫格尔斯！

['gɛrɪn] [maɪt] [set] [hɪm'self] [ə'genst] [wʌn] , - [ə'nʌðər] , [ænd; ənd] - [kʊd; kəd] [dɪ'fend]

Garin	might	set	himself	against	one	,	Dandtan	another	,	and	Thrala	could	defend
加林	可能	放	他自己	反对	一	,	-	其他	,	和	-	可以	保卫

[hɜːr'self][wɪð; wɪθ][ðə; ði][rɑːd] ,

herself	with	the	rod	,
她自己	和	这	杆	,

加林可能会对付其中一个，丹坦可能会对付另一个，而瑟拉拉则可以用棍子自卫。

[bʌt; bət][ɪn][ðə; ði][end][ðə; ði] [pæk] [wʊd] [kɪl] [ðem; ðəm] .

but	**in**	**the**	**end**	**the**	**pack**	**would**	**kill**	**them**	**.**
但	在	这	结尾	这	盒	会	杀	他们	.

但最终狼群还是会杀死它们。

" [wiː; wi][ʃæl; ʃəl][kleɪm] [prə'tekʃn] [frʌm; frəm][ðə; ði]['gɪbi][ʌv; əv][ðə; ði] [klɪf] .

"	**We**	**shall**	**claim**	**protection**	**from**	**the**	**Gibi**	**of**	**the**	**cliff**	**.**
"	我们	将	宣称	保护	从	这	吉比	的	这	悬崖	.

“我们将向悬崖上的吉比寻求庇护。”

[baɪ][ðə; ði] [lɔː] [ðeɪ] [mʌst; məst] [gɪv] [ˌjuː 'es][eɪd] , " [sed] - , [æz; əz] , ['tɜːrnɪŋ] [ʌp][hɜːr; hər] [lɔːŋ]

By	**the**	**law**	**they**	**must**	**give**	**us**	**aid**	**,**	**"**	**said**	**Thrala**	**,**	**as**	**,**	**turning**	**up**	**her**	**long**
经过	这	法律	他们	必须	给	我们	援助	,	"	说	-	,	作为	,	转弯	向上	她	长的

[roʊb] ,

robe	**,**
长袍	,

"根据法律，他们必须援助我们，"特拉拉说着，撩起长袍。

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

火山口的人们(The People of the Crater)
第3/4页

[ʃi:; ʃi][bɪ'gæn][tu:; tə][rʌn] ['laɪtli] .

she	began	to	run	lightly	.
她	开始	到	跑步	轻轻	.

她开始轻快地跑起来。

['gɛrɪn] [pɪkt] [ʌp][hɜ:r; hər][kloʊk][ænd; ənd] [dru:] [ˌaɪ 'ti:] [ə'krɔ:s] [hɪz; ɪz] ['ʃoʊldər] [tu:; tə][haɪd][hɪz; ɪz]

Garin	picked	up	her	cloak	and	drew	it	across	his	shoulder	to	hide	his
加林	挑选	向上	她	披风	和	画	它	穿过	他的	肩膀	到	隐藏	他的

['welts] .

welts	.
肿块	.

加林捡起她的斗篷，披在肩上遮住身上的伤痕。

[wen] [hi:; hi][kʊd; kəd][noʊ][lɔ:ŋgər][hoʊld][hɜ:r; hər] [peɪs] [ʃi:; ʃi][mʌst; məst][nɑ:t] [ges] [ðə; ði]['ri:z(ə)n]

When	he	could	no	longer	hold	her	pace	she	must	not	guess	the	reason
什么时候	他	可以	不	更长	抓住	她	步伐	她	必须	不是	猜测	这	原因

[fɔ:r; fər][hɪz; ɪz] ['fɔ:lɪŋ] [bɪ'haɪnd] .

for	his	falling	behind	.
为了	他的	坠落	在后面	.

当他再也跟不上她的步伐时，她千万不能猜到他落后的原因。

[ʌv; əv] [ðæt] [flaɪt] [θru:] [ðə; ði]['fɔ:rɪst][ðə; ði]['flaɪər]['æftərwərd] [rɪ'membər] ['lɪt(ə)l] .

Of	that	flight	through	the	forest	the	flyer	afterward	remembered	little	.
的	那	航班	通过	这	森林	这	传单	之后	记得	小的	.

飞行员后来对那次穿越森林的飞行几乎没有任何记忆。

[æt; ət][læst][ðə; ði] ['gɜ:rgl] [ʌv; əv]['wɔ:tər][broʊk][ə'pɑ:n][hɪz; ɪz] ['paʊndɪŋ] [ɪrz] ,

At	last	the	gurgle	of	water	broke	upon	his	pounding	ears	,
在	最后的	这	咕噜声	的	水	打破	之上	他的	猛击	耳朵	,

最后，潺潺的流水声传入他砰砰直跳的耳朵里。

[æz; əz][hi:; hi] ['stʌmbld] [ə'lɔ:ŋ] [ə; eɪ] [gʊd] [ten] [leŋθs] [bɪ'haɪnd][hɪz; ɪz][kəm'pænjənz] .

as	he	stumbled	along	a	good	ten	lengths	behind	his	companions	.
作为	他	踉跄	沿着	一个	好的	十	长度	在后面	他的	同伴	.

他踉跄跄地落后同伴们足足十个身位。

[ðeɪ] [hæd; həd] [kʌm] [tu:; tə][ðə; ði] [edʒ] [ʌv; əv][ðə; ði] [wʊd] [ə'lɔ:ŋ] [ðə; ði][bæŋks][ʌv; əv][ðə; ði]['rɪvər] .

They	had	come	to	the	edge	of	the	wood	along	the	banks	of	the	river	.
他们	有	来	到	这	边缘	的	这	木头	沿着	这	银行	的	这	河	.

他们来到了河岸边树林的边缘。

[wɪ'ðaʊt] [ˌhezɪ'teɪʃ(ə)n] - [ænd; ənd] - [plʌndʒd] ['ɪntu:][ðə; ði] ['ɔɪli] [flʌd] , ['swɪmɪŋ] ['i:zəli]

Without	hesitation	Thrala	and	Dandtan	plunged	into	the	oily	flood	,	swimming	easily
没有	犹豫	-	和	-	暴跌	进入	这	油腻的	洪水	,	游泳	容易地

[fɔ:r; fər][ðə; ði] ['ʌðər] [saɪd] .

for	the	other	side	.
为了	这	其他	边	.

特拉拉和丹坦毫不犹豫地跳入油污之中，轻松地游向对岸。

['gɛrɪn] [drɑ:pt] [ðə; ði][kloʊk] , ['wʌndərɪŋ] [ɪf] , [wʌns][hi:; hi] [stept] ['ɪntu:][ðə; ði] ['jeloʊ] [stri:m] ,

Garin	dropped	the	cloak	,	wondering	if	,	once	he	stepped	into	the	yellow	stream	,
加林	掉落	这	披风	,	好奇	如果	,	一次	他	步	进入	这	黄色的	溪流	,

加林扔掉斗篷，心想，一旦他踏入那条黄色的溪流，会怎么样呢？

[hiː; hi] [wʊd] ['evər][biː; bi]['eɪb(ə)l][tuː; tə] ['strʌg(ə)l] [aʊt] [ə'gen] .

he	would	ever	be	able	to	struggle	out	again	.
他	会	曾经	是	有能力的	到	斗争	出去	再次	.

他还能否再次挣扎求生?

[ɔːl'redi] [ðə; ði]['ænə; 'ɑːnə; 'eɪnə][wʌz; wəz][ɪn] , ['pædlɪŋ] [ɪn] ['sɜːrkl] [nɪr] [ðə; ði] [ʃɔːr] [ænd; ənd]

Already	the	Ana	was	in	,	paddling	in	circles	near	the	shore	and
已经	这	安娜	曾是	在	,	划桨	在	界	靠近	这	支撑	和

['pliːdɪŋ] [wɪð; wɪθ][hɪm; ɪm][tuː; tə] ['fɑːloʊ] .

pleading	with	him	to	follow	.
恳求	和	他	到	跟随	.

“安娜号”已经下水了，在岸边绕圈划水，恳求他跟上来。

['wɪrəli] ['gɛrɪn] [weidid] [aʊt] .

Wearily	Garin	waded	out	.
疲劳	加林	涉水	出去	.

加林疲惫地趟了进去。

[ðə; ði]['wɔːtər] , [wɪtʃ] [wɑːʃt] [ðə; ði] [blʌd] [ænd; ənd] [swet] [frʌm; frəm][hɪz; ɪz] ['eɪkɪŋ] ['bɑːdi] ,

The	water	,	which	washed	the	blood	and	sweat	from	his	aching	body	,
这	水	,	哪个	洗过	这	血	和	汗	从	他的	疼痛	身体	,

水洗去了他疼痛身体上的血汗，

[wʌz; wəz] ['feɪntli] ['brækɪʃ] [ænd; ənd] [stʌŋ] [hɪz; ɪz] ['wuːndz] [tuː; tə][laɪf] .

was	faintly	brackish	and	stung	his	wounds	to	life	.
曾是	淡淡的	微咸的	和	被蜇了	他的	伤口	到	生活	.

水略带咸味，刺激着他的伤口，使他恢复了知觉。

[hiː; hi][kʊd; kəd][nɑːt] [faɪt] [ðə; ði] ['slʌgɪʃ] ['kɜːrənt] [ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː] [bɔːr] [hɪm; ɪm] [ˌdaʊn'striːm] ,

He	could	not	fight	the	sluggish	current	and	it	bore	him	downstream	,
他	可以	不是	斗争	这	迟缓	当前的	和	它	钻孔	他	下游	,

他无法对抗缓慢的水流，被它顺流而下。

[wel] [ə'weɪ] [frʌm; frəm] [wer] [ðə; ði] ['ʌðər] ['lændɪd] .

well	away	from	where	the	others	landed	.
出色地	离开	从	在哪里	这	其他的	登陆	.

与其他人降落的地方相距甚远。

[bʌt; bət][æt; ət][læst][hiː; hi] ['mænɪdʒd] [tuː; tə][wɪn] [friː] ,

But	at	last	he	managed	to	win	free	,
但	在	最后的	他	管理	到	赢	自由的	,

但他最终还是赢得了自由。

['krɔːlɪŋ] [aʊt] [nɪr] [wer] [ə; eɪ] ['smɔːlər] [striːm] [dʒɔɪnd][ðə; ði]['rɪvər] .

crawling	out	near	where	a	smaller	stream	joined	the	river	.
爬行	出去	靠近	在哪里	一个	较小的	溪流	加入	这	河	.

从一条小溪汇入大河的地方爬了出来。

[ðer; ðər][hiː; hi] [leɪ] ['pæntɪŋ] , [feɪs] [daʊn] [ə'pɑːn][ðə; ði] [mɔːs] .

There	he	lay	panting	,	face	down	upon	the	moss	.
那里	他	躺	喘息	,	脸	向下	之上	这	苔藓	.

他面朝下躺在苔藓上，气喘吁吁。

[ænd; ənd][ðer; ðər] [ðeɪ] [faʊnd] [hɪm; ɪm] , ['wɔːtər] ['drɪpɪŋ] [frʌm; frəm][hɪz; ɪz] [bɪ'dræg(ə)ld] ['faɪnəri] , [ðə; ði]

And	there	they	found	him	,	water	dripping	from	his	bedraggled	finery	,	the
和	那里	他们	成立	他	,	水	滴落	从	他的	邋遢的	服饰	,	这

['ænə; 'ɑːnə; 'eɪnə] ['stroʊkɪŋ] [hɪz; ɪz] ['mʌdid] [her] .

Ana	stroking	his	muddied	hair	.
安娜	抚摸	他的	浑浊的	头发	.

他们在那里找到了他，水从他凌乱的华服上滴落，安娜抚摸着他沾满泥浆的头发。

-	[kraɪd]	[aʊt]	[wɪð; wɪθ]	[kən'sɜːrn]	[ænd; ənd]	['pɪloʊd]	[hɪz; ɪz]	[hed]	[ɑːn]	[hɜːr; hər]	[niːz]	[waɪl]
Thrala	**cried**	**out**	**with**	**concern**	**and**	**pillowed**	**his**	**head**	**on**	**her**	**knees**	**while**
-	哭	出去	和	忧虑	和	枕头	他的	头	在	她	膝盖	尽管

-	[ɪg'zæmɪnd]	[hɪz; ɪz]	['wuːndz]	.
Dandtan	**examined**	**his**	**wounds**	**.**
-	检查	他的	伤口	.

特拉拉担忧地叫了一声，把丹坦的头枕在自己的膝盖上，丹坦则检查他的伤口。

"	[waɪ]	[dɪd]	[juː; jʊ]	[nɑːt]	[tel]	[juː 'es]	?	"	[di'mɑːndid]	-	.
"	**Why**	**did**	**you**	**not**	**tell**	**us**	**?**	**"**	**demanded**	**Thrala**	**.**
"	为什么	做过	你	不是	告诉	我们	?	"	要求	-	.

“你为什么不告诉我们？”特拉拉质问道。

[hiː; hi]	[dɪd]	[nɑːt]	[traɪ]	[tuː; tə]	['ænsər]	,	['kɑːntent]	[tuː; tə]	[laɪ]	[ðer; ðər]	,	[hɜːr; hər]	[ɑːrmz]	[sə'pɔːrtɪŋ]	[hɪm; ɪm]	.
He	**did**	**not**	**try**	**to**	**answer**	**,**	**content**	**to**	**lie**	**there**	**,**	**her**	**arms**	**supporting**	**him**	**.**
他	做过	不是	尝试	到	回答	,	内容	到	说谎	那里	,	她	武器	支持	他	.

他没有试图回答，只是静静地躺在那里，任由她的双臂支撑着他。

-	['dɪsə'pɪrd]	['ɪntuː]	[ðə; ði]	['fɔːrɪst]	,	[rɪ'tɜːrnɪŋ]	[suːn]	,	[hɪz; ɪz]	[hændz]	[fɪld]	[wɪð; wɪθ]	[ə; eɪ]	[mæs]
Dandtan	**disappeared**	**into**	**the**	**forest**	**,**	**returning**	**soon**	**,**	**his**	**hands**	**filled**	**with**	**a**	**mass**
-	消失	进入	这	森林	,	返回	很快	,	他的	双手	已填	和	一个	大量的

[ʌv; əv]	[krʌʃt]	[liːvz]	.
of	**crushed**	**leaves**	**.**
的	碎	树叶	.

丹坦消失在森林里，不久便回来了，手里捧着一大堆碎树叶。

[wɪð; wɪθ]	[ðiːz]	[hiː; hi]	['plæstərd]	[gærɪnz]	['wuːndz]	.
With	**these**	**he**	**plastered**	**Garin's**	**wounds**	**.**
和	这些	他	粉刷过的	加林的	伤口	.

他用这些膏药包扎了加林的伤口。

"	[juːd]	['betər]	[goʊ]	[ɑːn]	,	"	['gɛrɪn]	[wɔːrnd]	.
"	**You'd**	**better**	**go**	**on**	**,**	**"**	**Garin**	**warned**	**.**
"	你会	更好的	去	在	,	"	加林	警告	.

“你最好继续前进，”加林警告道。

-	[ʃʊk]	[hɪz; ɪz]	[hed]	.
Dandtan	**shook**	**his**	**head**	**.**
-	摇晃	他的	头	.

丹坦摇了摇头。

"	[ðə; ði]	-	[kæn; kən]	[nɑːt]	[swɪm]	.
"	**The**	**morgels**	**can**	**not**	**swim**	**.**
"	这	-	能	不是	游泳	.

“这些莫格尔人不会游泳。”

[ɪf]	[ðeɪ]	[krɔːs]	,	[ðeɪ]	[mʌst; məst]	[goʊ]	[tuː; tə]	[ðə; ði]	[brɪdʒ]	,	[ænd; ənd]	[ðæt]	[ɪz]	[hæf]	[ðə; ði]	['kreɪtər]
If	**they**	**cross**	**,**	**they**	**must**	**go**	**to**	**the**	**bridge**	**,**	**and**	**that**	**is**	**half**	**the**	**crater**
如果	他们	叉	,	他们	必须	去	到	这	桥	,	和	那	是	一半	这	火山口

[ə'weɪ]	.
away	**.**
离开	.

如果他们要过河，就必须走到桥上，而桥在火山口的一半距离之外。

"	[ðə; ði]	['ænə; 'ɑːnə; 'eɪnə]	[drɑːpt]	['ɪntuː]	[ðer; ðər]	[mɪdst]	,	[ɪts]	[smɔːl]	[hændz]	[fɪld]	[wɪð; wɪθ]	['klʌstərz]
"	**The**	**Ana**	**dropped**	**into**	**their**	**midst**	**,**	**its**	**small**	**hands**	**filled**	**with**	**clusters**
"	这	安娜	掉落	进入	他们的	中间	,	它是	小的	双手	已填	和	集群

[ʌv; əv]	['pɜːrp(ə)l]	[fruːt]	.
of	**purple**	**fruit**	**.**
的	紫色的	水果	.

“安娜降落在他们中间，它的小爪子里装满了成串的紫色水果。

[ænd; ənd][soʊ] [ðeɪ] [fiːst] , ['gɛrɪn][æt; ət] [iːz] [ɑːn][ə; eɪ][fɜːrn] [kaʊtʃ] , [ək'septɪŋ] [fuːd] [frʌm; frəm]

And	so	they	feasted	,	Garin	at	ease	on	a	fern	couch	,	accepting	food	from
和	所以	他们	盛宴	,	加林	在	舒适	在	一个	蕨类	长椅	,	接受	食物	从

- [hænd] .

Thrala's	hand	.
-	手	.

于是他们开始享用盛宴，加林舒舒服服地躺在蕨类植物长椅上，从瑟拉手中接过食物。

[ðer; ðər] [siːmd] [tuː; tə][biː; bi][sʌm; səm]['vɜːrtʃuː][ɪn] - [liːf] ['plæstər][fɔːr; fər] , ['æftər][ə; eɪ] [ʃɔːrt]

There	seemed	to	be	some	virtue	in	Dandtan's	leaf	plaster	for	,	after	a	short
那里	似乎	到	是	一些	美德	在	-	叶子	石膏	为了	,	后	一个	短的

[rest] ,

rest	,
休息	,

丹坦的树叶膏药似乎确实有一些功效，因为经过短暂的休息后，

['gɛrɪn][wʌz; wəz]['eɪb(ə)l][tuː; tə][get][tuː; tə][hɪz; ɪz] [fiːt] [wɪð; wɪθ][noʊ] [mɔːr] [ðæn; ðən][ə; eɪ] [twɪndʒ] [ɔːr] [tuː]

Garin	was	able	to	get	to	his	feet	with	no	more	than	a	twinge	or	two
加林	曾是	有能力的	到	得到	到	他的	脚	和	不	更多的	比	一个	轻微疼痛	或者	二

[ɪn][hɪz; ɪz] ['wuːndz] .

in	his	wounds	.
在	他的	伤口	.

加林站了起来，伤口只有一两处轻微的刺痛感。

[bʌt; bət] [ðeɪ] ['stɑːrtɪd][ɑːn][æt; ət][ə; eɪ] [mɔːr] ['soʊbər] [peɪs] .

But	they	started	on	at	a	more	sober	pace	.
但	他们	开始	在	在	一个	更多的	清醒	步伐	.

但他们一开始采取了更为稳健的节奏。

[θruː] ['mɔːsi] [glen] [ænd; ənd] ['sʌnlɪt] [gleɪdz] [wer] [streɪndʒ] ['flaʊərz] [meɪd] [pər'fjuːm] , [ðə; ði][treɪl]

Through	mossy	glens	and	sunlit	glades	where	strange	flowers	made	perfume	,	the	trail
通过	苔藓	格伦斯	和	阳光照射	林间空地	在哪里	奇怪的	花朵	制成	香水	,	这	踪迹

[led] .

led	.
引领	.

小径蜿蜒穿过长满青苔的山谷和阳光普照的林间空地，那里盛开着散发着奇花异草香气的野花。

[ðə; ði] [striːm] [ðeɪ] ['fɑːloʊd] [bræntʃt] [twaɪs] [bɪ'fɔːr] , [ɑːn][ðə; ði] [edʒ] [ʌv; əv] ['medoʊ] [lænd] ,

The	stream	they	followed	branched	twice	before	,	on	the	edge	of	meadow	land	,
这	溪流	他们	随后	分支	两次	前	,	在	这	边缘	的	草地	土地	,

他们沿着的这条小溪，在草地边缘，之前已经分叉两次了。

[ðeɪ] [strʌk] [ə'weɪ] [frʌm; frəm][ðə; ði] ['gaɪdɪŋ] ['wɔːtər] [tɔːrd] [ðə; ði]['kreɪtər][wɔːl] .

they	struck	away	from	the	guiding	water	toward	the	crater	wall	.
他们	击	离开	从	这	指导	水	朝向	这	火山口	墙	.

它们背离引导水流的方向，朝着火山口壁飞去。

['sʌd(ə)nli] - [θruː] [bæk] [hɜːr; hər] [hed] [ænd; ənd] [geɪv] [ə; eɪ] [ʃrɪl] , [swiːt] ['wɪs(ə)l] .

Suddenly	Thrala	threw	back	her	head	and	gave	a	shrill	,	sweet	whistle	.
突然	-	扔	后退	她	头	和	给予	一个	尖锐	,	甜的	哨	.

突然，瑟拉拉仰起头，发出了一声尖锐甜美的口哨声。

[aʊt] [ʌv; əv][ðə; ði] [er] [drɑːpt] [ə; eɪ] ['jeloʊ] [ænd; ənd] [blæk] ['ɪnsekt] , [æz; əz][lɑːrdʒ][æz; əz][ə; eɪ] [hɔːk] .

Out	of	the	air	dropped	a	yellow	and	black	insect	,	as	large	as	a	hawk	.
出去	的	这	空气	掉落	一个	黄色的	和	黑色的	昆虫	,	作为	大的	作为	一个	鹰	.

一只黄黑相间的昆虫从天而降，体型和鹰一样大。

[twaɪs] [ˌaɪ 'tiː]['səːkld][hɜːr; hər] [hed] [ænd; ənd] [ðen] [pɜːrtʃt] [ɪt'self][ɑːn][hɜːr; hər] [ˌaʊt'stretʃt] [rɪst] .

Twice	it	circled	her	head	and	then	perched	itself	on	her	outstretched	wrist	.
两次	它	圈起来	她	头	和	然后	栖息	本身	在	她	伸展	手腕	.

它绕着她的头顶盘旋了两圈，然后停在了她伸出的手腕上。

[ɪts]['swoʊlən]['bɑ:di][wʌz; wəz][dʒet] [blæk] , [ɪts] ['kə:vɪŋ] [legz] , [θri:] [tu:; tə][ə; eɪ][saɪd] , [kroʊm] ['jeloʊ]

Its	swollen	body	was	jet	black	,	its	curving	legs	,	three	to	a	side	,	chrome	yellow
它是	肿	身体	曾是	喷射	黑色的	,	它是	弯曲	腿	,	三	到	一个	边	,	铬合金	黄色的

.

:

.

它肿胀的身体呈漆黑的，弯曲的腿，每边三条，呈铬黄色。

[ðə; ði] [raʊnd] [hed] ['endɪd] [ɪn][ə; eɪ] [ʃɑ:rp] [bi:k] [ænd; ənd][ˌaɪ 'ti:][hæd; həd][lɑ:rdʒ] , ['meni] - ['fæsɪtɪd]

The	round	head	ended	in	a	sharp	beak	and	it	had	large	,	many	-	faceted
这	圆形的	头	结束	在	一个	锋利的	喙	和	它	有	大的	,	许多	-	多面体

[aɪz] .

eyes	.
眼睛	.

它圆圆的脑袋末端长着尖尖的喙，还有一双又大又多面的眼睛。

[ðə; ði] [wɪŋz] , [wɪtʃ] ['leɪzɪli] ['testɪd] [ðə; ði] [er] , [wɜ:r; wər] [blæk] [ænd; ənd] [tʌtʃt] [wɪð; wɪθ][goʊld] .

The	wings	,	which	lazily	tested	the	air	,	were	black	and	touched	with	gold	.
这	翅膀	,	哪个	懒洋洋	测试	这	空气	,	是	黑色的	和	感动	和	金子	.

那对翅膀懒洋洋地试探着空气，它们是黑色的，并点缀着金色。

- [rʌbd] [ðə; ði] [raʊnd] [hed] [waɪl] [ðə; ði]['ɪnsekt] ['nʌzld] [ə'fekʃənətli] [æt; ət][hɜ:r; hər] [tʃi:k]

Thrala	rubbed	the	round	head	while	the	insect	nuzzled	affectionately	at	her	cheek
-	摩擦	这	圆形的	头	尽管	这	昆虫	依偎	亲切地	在	她	脸颊

.

:

.

瑟拉拉揉着圆圆的脑袋，昆虫则亲昵地蹭着她的脸颊。

[ðen] [ʃi:; ʃi] [held] [aʊt] [hɜ:r; hər] [rɪst] [ə'gen] [ænd; ənd][ˌaɪ 'ti:][wʌz; wəz] [gɔ:n] .

Then	she	held	out	her	wrist	again	and	it	was	gone	.
然后	她	握住	出去	她	手腕	再次	和	它	曾是	已消失	.

然后她再次伸出手腕，手腕却不见了。

" [wi:; wi][ʃæl; ʃəl][bi:; bi] [ɪk'spektɪd] [naʊ] [ænd; ənd] [meɪ] [pæs] [ˌʌnmə'lestɪd] .

"	We	shall	be	expected	now	and	may	pass	unmolested	.
"	我们	将	是	预期的	现在	和	可能	经过	未受干扰	.

“我们现在应该会被允许通过，并且可能不会受到骚扰。”

" ['ʃɔ:rtli] [ðeɪ] [bɪ'keɪm] [ə'wer] [ʌv; əv][ə; eɪ] ['mɜ:rmərɪŋ] [saʊnd] .

"	Shortly	they	became	aware	of	a	murmuring	sound	.
"	不久	他们	成为	意识到的	的	一个	淙淙	声音	.

“不久，他们听到一阵低语声。”

[ðə; ði]['kreɪtər] [wɔ:l] [lu:md] [ə'hed] , ['dwɔ:fɪŋ] [ðə; ði] [trɪ:z] [æt; ət][ɪts] [beɪs] .

The	crater	wall	loomed	ahead	,	dwarfing	the	trees	at	its	base	.
这	火山口	墙	迫近	前方	,	矮化	这	树木	在	它是	根据	.

前方耸立着巨大的火山口壁，底部的树木显得格外矮小。

" [ðer; ðər][ɪz][ðə; ði] ['sɪti] [ʌv; əv][ðə; ði]['gɪbi] , " [ri'mɑ:kt] - .

"	There	is	the	city	of	the	Gibi	,	"	remarked	Dandtan	.
"	那里	是	这	城市	的	这	吉比	,	"	评论	-	.

“那里有吉比城，”丹坦说道。

['klɪŋɪŋ] [tu:; tə][ðə; ði] [rɑ:k] [wɜ:r; wər][ðə; ði] ['taʊərz] [ænd; ənd] ['tɜ:rɪts] [ʌv; əv] ['meni] [eɪt] - ['saɪdɪd] ['sɛlz]

Clinging	to	the	rock	were	the	towers	and	turrets	of	many	eight	-	sided	cells
依恋	到	这	岩石	是	这	塔楼	和	炮塔	的	许多	八	-	侧面	细胞

.

:

.

依附在岩石上的是许多八角形牢房的塔楼和角楼。

" [ðeɪ] [ɑːr; ər] [prɪ'peərɪŋ] [fɔːr; fər][ðə; ði][mɪsts] , " [əb'zɜːrvd] - .

"	They	are	preparing	for	the	Mists	,	"	observed	Thrala	.
"	他们	是	准备	为了	这	迷雾	,	"	观察到	-	.

“他们正在为迷雾做准备，”特拉拉说道。

" [wiː; wi][ʃæl; ʃəl][hæv; həv] ['kʌmpəni] [ɑːn]['aʊər; ɑːr] ['dʒɜːrni] [tuː; tə][ðə; ði]['kævərnz] .

"	We	shall	have	company	on	our	journey	to	the	Caverns	.
"	我们	将	有	公司	在	我们的	旅行	到	这	洞穴	.

“我们将与同伴一同前往洞穴。”

" [ðeɪ] [pæst] [ðə; ði] [triːz] [ænd; ənd] [riːtʃt] [ðə; ði] [fʊt] [ʌv; əv][ðə; ði][wæks]['skaɪˌskreɪpəz] [wɪtʃ]

"	They	passed	the	trees	and	reached	the	foot	of	the	wax	skyscrapers	which
"	他们	通过了	这	树木	和	达到	这	脚	的	这	蜡	摩天大楼	哪个

['taʊərd] ['dɪzɪli] [ə'bʌv] [ðer; ðər] ['hedz] .

towered	dizzily	above	their	heads	.
高耸	晕眩地	多于	他们的	头部	.

他们穿过树林，来到了蜡制摩天大楼的脚下，这些摩天大楼高耸入云，令人眼花缭乱。

[ə; eɪ] [greɪt] [klaʊd] [ʌv; əv][ðə; ði]['gɪbi] ['hɔvəd] [ə'baʊt][ðem; ðəm] .

A	great	cloud	of	the	Gibi	hovered	about	them	.
一个	伟大的	云	的	这	吉比	悬停	关于	他们	.

一大片吉比云笼罩着他们。

['gɛrɪn] [felt][ðə; ði][sɔːft] [brʌʃ] [ʌv; əv][ðer; ðər] [wɪŋz] [ə'genst] [hɪz; ɪz]['bɑːdi] .

Garin	felt	the	soft	brush	of	their	wings	against	his	body	.
加林	毛毡	这	柔软的	刷子	的	他们的	翅膀	反对	他的	身体	.

加林感觉到了它们翅膀轻柔地拂过他的身体。

[ænd; ənd] [ðeɪ] ['kraʊdɪd] [iːtʃ] ['ʌðər] ['dʒeləsli] [tuː; tə][biː; bi] [nɪr] - .

And	they	crowded	each	other	jealously	to	be	near	Thrala	.
和	他们	挤	每个	其他	嫉妒	到	是	靠近	-	.

他们嫉妒地争先恐后地靠近瑟拉拉。

[ðə; ði][sɔːft] [hʌʃ] - [hʌʃ] [ʌv; əv][ðer; ðər] [wɪŋz] [fɪld] [ðə; ði] ['klɪrɪŋ] [æz; əz][wʌn][lɑːrdʒ]['gɪbi][ʌv; əv]

The	soft	hush	-	hush	of	their	wings	filled	the	clearing	as	one	large	Gibi	of
这	柔软的	嘘	-	嘘	的	他们的	翅膀	已填	这	清理	作为	一	大的	吉比	的

[aʊt'stændɪŋ] ['bjuːti] [ə'proʊtʃt] .

outstanding	beauty	approached	.
杰出的	美丽	接近	.

一只体型硕大、容貌绝美的吉比鸟飞来，翅膀轻柔的沙沙声充满了林间空地。

[ðə; ði] ['kɑːmənər] ['flʌtəd] [ɔːf][ænd; ənd] - ['griːtɪd] [ðə; ði] [kwiːn] [ʌv; əv][ðə; ði] ['sɛlz] [æz; əz]

The	commoners	fluttered	off	and	Thrala	greeted	the	Queen	of	the	cells	as
这	平民	飘动	离开	和	-	问候	这	女王	的	这	细胞	作为

[æn; ən]['iːkwəl] .

an	equal	.
一个	平等的	.

平民们纷纷离去，瑟拉拉以平等的身份迎接了牢笼女王。

[ðen] [ʃiː; ʃi] [tɜːrnd] [tuː; tə][hɜːr; hər] [kəm'pænjənz] [wɪð; wɪθ][ðə; ði][ˌɪnfər'meɪʃ(ə)n][ðə; ði]['gɪbi] [kwiːn]

Then	she	turned	to	her	companions	with	the	information	the	Gibi	Queen
然后	她	转向	到	她	同伴	和	这	信息	这	吉比	女王

[hæd; həd][tuː; tə]['ɔːfər] .

had	to	offer	.
有	到	提供	.

然后她把吉比女王提供的信息告诉了她的同伴们。

" [wiː; wi][ɑːr; ər][dʒʌst][ɪn][taɪm] .

"	We	are	just	in	time	.
"	我们	是	只是	在	时间	.

我们来得正是时候。

[tə'mɑːroʊ] [ðə; ði]['gɪbi] [liːv] .
Tomorrow the Gibi leave .
明天 这 吉比 离开 .

吉比人明天就走了。

[ðə; ði] - [hæv; həv] [krɔːst] [ðə; ði]['rɪvər][ænd; ənd][ɑːr; ər][aʊt][ʌv; əv][kən'troʊl] .
The morgels have crossed the river and are out of control .
这 - 有 交叉 这 河 和 是 出去 的 控制 .

莫格尔人已经过河，而且已经失控了。

[ɪn'sted] [ʌv; əv] ['hʌntɪŋ] [ˌjuː 'es] [ðeɪ] [hæv; həv] [gɔːn] [tuː; tə]['rævɪdʒ][ðə; ði]['fɔːrɪst][lændz] .
Instead of hunting us they have gone to ravage the forest lands .
反而 的 打猎 我们 他们 有 已消失 到 蹂躏 这 森林 土地 .

他们没有来追捕我们，而是去蹂躏森林。

[ɔːl][tɑːv,tɑːf,tɔːf][hæz; həz] [bɪn] [wɔːrnd] [ə'genst] [ðem; ðəm] .
All Tav has been warned against them .
全部 塔夫 有 到过 警告 反对 他们 .

所有塔夫都已被告知要提防他们。

[bʌt; bət] [ðeɪ] [meɪ] [biː; bi] [kɔːt] [baɪ][ðə; ði][mɪst][ænd; ənd][soʊ] [dɪ'strɔɪd] .
But they may be caught by the Mist and so destroyed .
但 他们 可能 是 捕捉 经过 这 薄雾 和 所以 损毁 .

但他们可能会被迷雾吞噬，从而遭到毁灭。

[wiː; wi][ɑːr; ər][tuː; tə][rest][ɪn][ðə; ði][klɪf] ['hɑːloʊz] ,
We are to rest in the cliff hollows ,
我们 是 到 休息 在 这 悬崖 空心 ,

我们将在悬崖洼地休息，

[ænd; ənd][wʌn][ʃæl; ʃəl] [kʌm] [fɔːr; fər][ˌjuː 'es] [wen] [ˌaɪ 'tiː][ɪz][taɪm][tuː; tə] [liːv] .
and one shall come for us when it is time to leave .
和 一 将 来 为了 我们 什么时候 它 是 时间 到 离开 .

当离开的时候，会有人来接我们。

" [ðə; ði]['gɪbi] [wɪð'druː] [tuː; tə][ðə; ði] [sel] - [kɔmz] ['æftər] [kən'dʌktɪŋ] [ðer; ðər] [gests] [tuː; tə][ðə; ði]
" The Gibi withdrew to the cell - combs after conducting their guests to the
" 这 吉比 退出 到 这 细胞 - 梳子 后 进行 他们的 客人 到 这
[rɑːk] - ['hɑːloʊz] .
rock - hollows .
岩石 - 空心 .

“吉比人将客人送到岩洞后，便退回到牢房里。”

['tʃæptər] [naɪn]
CHAPTER NINE
章 九

第九章

[deɪz] [ʌv; əv][ˌprepə'reɪʃ(ə)n]
Days of Preparation
天 的 准备

准备日

['gɛrɪn] [wʌz; wəz] [ə'weɪkənd] [baɪ][ə; eɪ] [laʊd] ['mɜːrmərɪŋ] .
Garin was awakened by a loud murmuring .
加林 曾是 觉醒 经过 一个 大声 淙淙 .

加林被一阵响亮的低语声吵醒了。

- [nelt] [bɪ'saɪd] [hɪm; ɪm] .
Dandtan knelt beside him .
- 跪下 旁 他 .

丹坦跪在他身边。

" [wiː; wi][mʌst; məst][goʊ] .

"	We	must	go	.
"	我们	必须	去	.

我们必须走了。

['iːv(ə)n] [naʊ] [ðə; ði]['gɪbi] [siːl] [ðə; ði][læst][ʌv; əv][ðə; ði] ['sɛlz] .

Even	now	the	Gibi	seal	the	last	of	the	cells	.
甚至	现在	这	吉比	海豹	这	最后的	的	这	细胞	.

即使到了现在，吉比人仍然封印着最后的牢房。

" [ðeɪ] [eɪt] ['hɜːrɪdli] [ʌv; əv] [keɪks] [ʌv; əv][greɪn][ænd; ənd] ['hʌni] , [ænd; ənd] , [æz; əz] [ðeɪ] [fiːst] ,

"	They	ate	hurriedly	of	cakes	of	grain	and	honey	,	and	,	as	they	feasted	,
"	他们	吃	匆匆	的	蛋糕	的	粮食	和	蜂蜜	,	和	,	作为	他们	盛宴	,

他们匆匆吃着谷物和蜂蜜做成的饼，一边享用美食，

[ðə; ði] [kwiːn] [ə'gen] ['vɪzɪtɪd] [ðem; ðəm] .

the	Queen	again	visited	them	.
这	女王	再次	到访	他们	.

女王再次探望了他们。

[ðə; ði][fɜːrst][ʌv; əv][ðə; ði][swɔːrm][wɜːr; wər] [ɔːl'redi] ['wɪŋɪŋ] ['iːstwərd] .

The	first	of	the	swarm	were	already	winging	eastward	.
这	第一的	的	这	蜂群	是	已经	翅膀	向东	.

第一批蜂群已经向东飞去。

[wɪð; wɪθ][ðə; ði]['gɪbi]['neɪʃ(ə)n] ['hæŋɪŋ] [laɪk][ə; eɪ][stɔːrm][klaʊd] [ə'bʌv] [ðem; ðəm] ,

With	the	Gibi	nation	hanging	like	a	storm	cloud	above	them	,
和	这	吉比	国家	绞刑	喜欢	一个	风暴	云	多于	他们	,

吉比民族就像乌云一样笼罩着他们。

[ðə; ði] [θriː] ['stɑːrtɪd] [ɔːf] [ə'krɔːs] [ðə; ði] ['medoʊ] .

the	three	started	off	across	the	meadow	.
这	三	开始	离开	穿过	这	草地	.

三人开始穿过草地。

[ðə; ði]['pɜːrp(ə)l] - [bluː] [heɪz] [wʌz; wəz] ['θɪkənɪŋ] [ænd; ənd] , [hɪr] [ænd; ənd][ðer; ðər] , ['kjʊriəs] [fɔr'meɪʃənz] ,

The	purple	-	blue	haze	was	thickening	and	,	here	and	there	,	curious	formations	,
这	紫色的	-	蓝色的	阴霾	曾是	增稠	和	,	这里	和	那里	,	好奇的	阵型	,

紫蓝色的薄雾越来越浓，不时出现一些奇特的形状。

[laɪk][ðə; ði] [dʌst] ['dɛvəlz][ʌv; əv][ðə; ði]['dezərt] , [ə'roʊz][ænd; ənd] [dɑːnst] [ænd; ənd] ['dɪsə'pɪrd] [ə'gen] .

like	the	dust	devils	of	the	desert	,	arose	and	danced	and	disappeared	again	.
喜欢	这	灰尘	魔鬼	的	这	沙漠	,	出现	和	跳舞	和	消失	再次	.

就像沙漠中的尘卷风一样，升起、舞动，然后又消失了。

[ðə; ði]['trɑːpɪk] [hiːt] [ʌv; əv][tɑːv,tɑːf,tɔːf] [ɪn'kriːst] ; [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][æz; əz] [ɪf] [ðə; ði] [graʊnd] [ɪt'self] [wɜːr; wər] ['stiːmɪŋ] .

The	tropic	heat	of	Tav	increased	;	it	was	as	if	the	ground	itself	were	steaming	.
这	热带	热	的	塔夫	增加	;	它	曾是	作为	如果	这	地面	本身	是	蒸煮	.

塔夫山的热带热浪愈演愈烈，仿佛大地都在冒着蒸汽。

" [ðə; ði] [mɪsts] [drɔː] [kloʊz] ; [wiː; wi][mʌst; məst] ['hɜːri] , " [pæntid] - .

"	The	Mists	draw	close	;	we	must	hurry	,	"	panted	Dandtan	.
"	这	迷雾	画	关闭	;	我们	必须	匆忙	,	"	喘息	-	.

“迷雾越来越近了，我们必须快点，”丹坦气喘吁吁地说。

[ðeɪ] ['trævəst] [ðə; ði] [tʌŋ] [ʌv; əv]['fɔːrɪst] [wɪtʃ] ['bɔːdəd] [ðə; ði] ['medoʊ] [ænd; ənd] [keɪm] [tuː; tə]

They	traversed	the	tongue	of	forest	which	bordered	the	meadow	and	came	to
他们	穿越	这	舌头	的	森林	哪个	带边框	这	草地	和	来了	到

[ðə; ði] ['sentrəl] [pleɪn] [ʌv; əv][tɑːv,tɑːf,tɔːf] .

the	central	plain	of	Tav	.
这	中央	清楚的	的	塔夫	.

他们穿过与草地接壤的森林地带，来到了塔夫河中央平原。

[ðer; ðər][wʌz; wəz][ə; eɪ] ['bruːdɪŋ] ['stɪlnəs] [ðer; ðər] .

There	was	a	brooding	stillness	there	.
那里	曾是	一个	沉思	寂静	那里	.

那里一片令人压抑的寂静。

[ðə; ði]['ænə; 'ɑːnə; 'eɪnə] , [pɜːrtʃt] [ɑːn] [gærɪnz] ['ʃoʊldər] , ['ʃɪvəd] .

The	Ana	,	perched	on	Garin's	shoulder	,	shivered	.
这	安娜	,	栖息	在	加林的	肩膀	,	瑟瑟发抖	.

栖息在加林肩膀上的安娜瑟瑟发抖。

[ðer; ðər] [wɔːk] [bɪ'keɪm] [ə; eɪ][trɑːt] ; [ðə; ði]['gɪbi] [bʌntʃt] [tə'geðər] .

Their	walk	became	a	trot	;	the	Gibi	bunched	together	.
他们的	走	成为	一个	小跑	;	这	吉比	成束的	一起	.

它们的步伐变成了小跑；吉比兽们挤成一团。

[wʌns] - [kɔːt] [hɜːr; hər] [breθ] [ɪn][ə; eɪ][hæf][ˌes oʊ 'biː] .

Once	Thrala	caught	her	breath	in	a	half	sob	.
一次	-	捕捉	她	气息	在	一个	一半	哭泣	.

瑟拉拉喘着气，半抽泣着。

" [ðeɪ] [ɑːr; ər] ['flaɪɪŋ] ['sloʊli] [bɪ'kəz, bɪ'kɔːz][ʌv; əv][ˌjuː 'es] .

"	They	are	flying	slowly	because	of	us	.
"	他们	是	飞行	缓慢地	因为	的	我们	.

"他们飞行速度慢是因为我们。"

[ænd; ənd] [its] [soʊ][fɑːr] — "

And	it's	so	far	—	"
和	它是	所以	远的	—	"

而且距离现在还很远——"

" [lʊk] !

"	Look	!
"	看	!

"看！

" - ['pɔɪntɪd] [æt; ət][ðə; ði][pleɪn] .

"	Dandtan	pointed	at	the	plain	.
"	-	尖	在	这	清楚的	.

丹坦指着平原。

" [ðə; ði] - !

"	The	morgels	!
"	这	-	!

"那些莫格尔斯！

" [ðə; ði] - [pæk] , ['drɪvn] [baɪ] [fɪr] , [ræn][ɪn] ['liːpɪŋ] [baʊndz] .

"	The	morgel	pack	,	driven	by	fear	,	ran	in	leaping	bounds	.
"	这	-	盒	,	驱动	经过	害怕	,	跑	在	跳跃	界限	.

"受恐惧驱使，狼群飞奔而去。"

[ðeɪ] [pæst] [wɪ'ðɪn] [ə; eɪ] ['hʌndrəd] [ja:dz][ʌv; əv][ðə; ði] [θri:] , [jet] [dɪd][nɑ:t][tɜ:rn][frʌm; frəm][ðer; ðər]

They	passed	within	a	hundred	yards	of	the	three	,	yet	did	not	turn	from	their
他们	通过了	之内	一个	百	码	的	这	三	，	然而	做过	不是	转动	从	他们的

[kɔ:rs] ,

course	,
课程	，

他们从距离三人不到一百码的地方经过，却没有改变方向。

[ðoʊ] ['sevrəl] [sna:rld][æt; ət][ðem; ðəm] .

though	several	snarled	at	them	.
尽管	一些	纠缠	在	他们	.

虽然有好几个人冲他们咆哮。

" [ðeɪ] [ɑ:r; ər] [ɔ:l'redi] [ded] , " [əb'zɜ:rvd] - .

"	They	are	already	dead	,	"	observed	Dandtan	.
"	他们	是	已经	死的	，	"	观察到	-	.

“他们已经死了，”丹坦说道。

" [ðer; ðər][ɪz][noʊ][taɪm][fɔ:r; fər][ðem; ðəm][tu:; tə] [ri:tʃ] [ðə; ði] ['ʃeltər] [ʌv; əv][ðə; ði] [keivz] .

"	There	is	no	time	for	them	to	reach	the	shelter	of	the	Caves	.
"	那里	是	不	时间	为了	他们	到	抵达	这	庇护所	的	这	洞穴	.

“他们没有时间到达洞穴寻求庇护。”

" ['splæʃɪŋ] [θru:] [ə; eɪ] ['ʃæloʊ] [brʊk] , [ðə; ði] [θri:] [bɪ'gæn][tu:; tə][rʌn] .

"	Splashing	through	a	shallow	brook	,	the	three	began	to	run	.
"	溅起水花	通过	一个	浅的	溪	，	这	三	开始	到	跑步	.

三人涉过浅溪，开始奔跑。

[fɔ:r; fər][ðə; ði][fɜ:rst][taɪm] - ['fɔ:ltəd] [ænd; ənd][broʊk] [peɪs] .

For	the	first	time	Thrala	faltered	and	broke	pace	.
为了	这	第一的	时间	-	犹豫不决	和	打破	步伐	.

Thrala 第一次步履蹒跚，速度减慢了。

['gɛrɪn] [θrʌst] [ðə; ði]['ænə; 'ɑ:nə; 'eɪnə]['ɪntu:] - [ɑ:rmz][ænd; ənd] , [bɪ'fɔ:r] [ʃi:; ʃi][kʊd; kəd]['proʊtest]

Garin	thrust	the	Ana	into	Dandtan's	arms	and	,	before	she	could	protest
加林	推力	这	安娜	进入	-	武器	和	，	前	她	可以	反对

,

,

,

加林一把将安娜塞进丹坦的怀里，还没等她抗议，

[swept] [ðə; ði][gɜ:rl]['ɪntu:][hɪz; ɪz][ɑ:rmz] .

swept	the	girl	into	his	arms	.
扫荡	这	女孩	进入	他的	武器	.

他一把将女孩搂入怀中。

[ðə; ði] [heɪz] [wʌz; wəz] ['dɛnsɚ] [naʊ] , ['setlɪŋ] [ə'pɑ:n][ðem; ðəm][æz; əz][ə; eɪ]['kɜ:rt(ə)n] .

The	haze	was	denser	now	,	settling	upon	them	as	a	curtain	.
这	阴霾	曾是	密度更高	现在	，	安顿	之上	他们	作为	一个	窗帘	.

雾霾更加浓重了，像一层帷幕一样笼罩着他们。

[blæk] [her] , ['faɪnər][ðæn; ðən][sɪlk] , [wɪpt] [ə'krɔ:s] [gærɪnz] [θroʊt] .

Black	hair	,	finer	than	silk	,	whipped	across	Garin's	throat	.
黑色的	头发	，	更精细	比	丝绸	，	鞭打	穿过	加林的	喉	.

比丝绸还要细的黑发拂过加林的喉咙。

- [hed] [wʌz; wəz][ɑ:n][hɪz; ɪz] ['ʃoʊldər] , [hɜ:r; hər] ['hi:vɪŋ] [brests] [ɑ:rtʃt] [æz; əz][ʃi:; ʃi] [gɑ:spt]

Thrala's	head	was	on	his	shoulder	,	her	heaving	breasts	arched	as	she	gasped
-	头	曾是	在	他的	肩膀	，	她	起伏	乳房	拱形	作为	她	倒吸一口气

[ðə; ði] ['sʌltri] [er] .

the	sultry	air	.
这	闷热	空气	.

瑟拉拉的头靠在他的肩膀上，她起伏的胸脯随着她喘息着闷热的空气而拱起。

" [ðeɪ] — [kiːp] — [wɑːtʃ] . . . ! " ['ʃaʊtɪd] - .
" They — keep — watch . . . ! " shouted Dandtan .
" 他们 — 保持 — 手表 . . . ! " 喊叫 - .

"他们——守——着……！"丹坦喊道。

['pɪrsɪŋ] [ðə; ði] [gluːm] [wɜːr; wər][pɪn] - [pɔɪnts] [ʌv; əv] [laɪt] .
Piercing the gloom were pin - points of light .
冲孔 这 愁云 是 别针 - 积分 的 光 .

黑暗中透出点点星光。

[ə; eɪ][dɑːrk] [ʃeɪp] [greɪzd] [gærɪnz] [hed] — [wʌn][ʌv; əv][ðə; ði]['gɪbi] ['kwiːnz] [gɑːrdz] .
A dark shape grazed Garin's head — one of the Gibi Queen's guards .
一个 黑暗的 形状 放牧 加林的 头 一 一 的 这 吉比 女王大学 守卫 .

一个黑影擦过加林的头顶——那是吉比女王的一名卫兵。

[ðen] [ə'brʌptli] [ðeɪ] ['stʌmbld] ['ɪntuː][ə; eɪ] [θrɔːŋ] [ʌv; əv][ðə; ði][foʊk] ,
Then abruptly they stumbled into a throng of the Folk ,
然后 突然 他们 踉跄 进入 一个 人群 的 这 民间 ,

然后，他们突然跌跌撞撞地闯入了一群民兵之中。

[wʌn][ʌv; əv] [huːm] [riːtʃt] [fɔːr; fər] - [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [kruːnɪŋ] [kraɪ] .
one of whom reached for Thrala with a crooning cry .
一 的 谁 达到 为了 - 和 一个 低吟浅唱 哭 .

其中一人发出低沉的呼喊声，伸手去够特拉拉。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] ['sɪrə] ['welkəmɪŋ] [hɜːr; hər] ['mɪstrəs] .
It was Sera welcoming her mistress .
它 曾是 血清 欢迎 她 情妇 .

那是塞拉在迎接她的女主人。

- [wʌz; wəz] [bɔːrn] [ə'weɪ] [baɪ][ðə; ði] ['wɪmɪn] , ['liːvɪŋ] ['gɛrɪn] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] ['fiːlɪŋ] [ʌv; əv]
Thrala was borne away by the women , leaving Garin with a feeling of
- 曾是 出生 离开 经过 这 女性 , 离开 加林 和 一个 感觉 的
[ˌdesə'leɪʃn] .
desolation .
荒凉 .

瑟拉拉被女人们带走了，留下加林独自一人，感到无比孤独。

" [ðə; ði] [mɪsts] , ['aʊtlændər] .
" The Mists , Outlander .
" 这 迷雾 , 古战场传奇 .

《迷雾》，《异乡人》。

" [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] ['ɜːg] , ['pɔɪntɪŋ] [tɔːrd] [ðə; ði]['kævərn] [maʊθ] .
" It was Urg , pointing toward the Cavern mouth .
" 它 曾是 urg , 指向 朝向 这 洞穴 嘴 .

"那是乌尔格，他指着洞穴的入口。"

[tuː] [ʌv; əv][ðə; ði][foʊk] [swʌŋ] [ðer; ðər] [weɪt] [ɑːn][ə; eɪ]['levər] .
Two of the Folk swung their weight on a lever .
二 的 这 民间 摇摆 他们的 重量 在 一个 杠杆 .

两个村民利用杠杆的力量摆动身体。

[ə'krɔːs] [ðə; ði]['oʊpənɪŋ][ə; eɪ] [ʃiːt] [ʌv; əv]['krɪst(ə)l] [klɪkt] ['ɪntuː] [pleɪs] .
Across the opening a sheet of crystal clicked into place .
穿过 这 开幕 一个 床单 的 水晶 点击 进入 地方 .

开口处，一片水晶片咔哒一声安装到位。

[ðə; ði]['kævərnz][wɜːr; wər] [siːld] .
The Caverns were sealed .
这 洞穴 是 密封 .

洞穴被封住了。

[ðə; ði] [heɪz] [wʌz; wəz] [naʊ] ['ɪŋki] [blæk] [ˌaʊt'saɪd][ænd; ənd] ['biləuz] [ʌv; əv][ˌaɪ 'tiː] [biːt] [ə'genst] [ðə; ði]

The	haze	was	now	inky	black	outside	and	billows	of	it	beat	against	the
这	阴霾	曾是	现在	墨色	黑色的	外部	和	波澜	的	它	打	反对	这

[prə'tektɪŋ] ['bæriər] .

protecting	barrier	.
保护	障碍	.

外面雾霾变得漆黑一片，滚滚浓烟拍打着防护屏障。

[ˌaɪ 'tiː] [maɪt] [hæv; həv] [bɪn] ['mɪdnaɪt] [ʌv; əv][ðə; ði] ['blækɪst] , ['stɑːrləs] [naɪt] .

It	might	have	been	midnight	of	the	blackest	,	starless	night	.
它	可能	有	到过	午夜	的	这	最黑的	,	无星	夜晚	.

那或许是漆黑无星的午夜。

" [soʊ] [wɪl] [ˌaɪ 'tiː][biː; bi][fɔːr; fər]['fɔːrti] [deɪz] .

"	So	will	it	be	for	forty	days	.
"	所以	将要	它	是	为了	四十	天	.

“这样将持续四十天。”

[wʌt] [ɪz] [wɪ'ðaʊt] — [daɪz] , " [sed] ['ɜːg] .

What	is	without	—	dies	,	"	said	Urg	.
什么	是	没有	—	死亡	,	"	说	urg	.

“没有它，就会消亡，”乌尔格说道。

" [ðen] [wiː; wi][hæv; həv]['fɔːrti] [deɪz] [ɪn] [wɪtʃ] [tuː; tə] [prɪ'per] , " ['gɛrɪn] [spoʊk][hɪz; ɪz] [θɔːt] [ə'laʊd]

"	Then	we	have	forty	days	in	which	to	prepare	,	"	Garin	spoke	his	thought	aloud
"	然后	我们	有	四十	天	在	哪个	到	准备	,	"	加林	辐	他的	想法	大声

.

:
.

“那么我们有四十天的时间来准备，”加林自言自语道。

- [kiːn] [feɪs] ['laɪtnd] .

Dandtan's	keen	face	lightened	.
-	敏锐的	脸	轻度	.

丹坦锐利的脸上露出了笑容。

" [wel] [sed] , ['gɛrɪn] .

"	Well	said	,	Garin	.
"	出色地	说	,	加林	.

“说得好，加林。”

['fɔːrti] [deɪz] [bɪ'fɔːr] - [meɪ] [siːk] [ˌjuː 'es] .

Forty	days	before	Kepta	may	seek	us	.
四十	天	前	-	可能	寻找	我们	.

凯普塔可能在四十天后来找我们。

[ænd; ənd][wiː; wi][hæv; həv] [mʌtʃ] [tuː; tə][duː] .

And	we	have	much	to	do	.
和	我们	有	很多	到	做	.

我们还有很多工作要做。

[bʌt; bət][fɜːrst] , ['aʊər; ɑːr][rɪ'spɛkts, riː'spɛkts, rə'spɛks, riː'spɛks][tuː; tə][ðə; ði][lɔːrd][ʌv; əv][ðə; ði][foʊk] .

But	first	,	our	respects	to	the	Lord	of	the	Folk	.
但	第一的	,	我们的	尊重	到	这	主	的	这	民间	.

但首先，我们要向人民之王致以敬意。

" [tə'geðər] [ðeɪ] [went] [tuː; tə][ðə; ði] [hɔːl] [ʌv; əv] [θroʊnz] [wer] , [wen] [hiː; hi] [sɔː] - ,

"	Together	they	went	to	the	Hall	of	Thrones	where	,	when	he	saw	Dandtan	,
"	一起	他们	去	到	这	大厅	的	王座	在哪里	,	什么时候	他	锯	-	,

他们一起去了王座厅，在那里，当他看到丹坦时，

[trɑːr][ə'roʊz][ænd; ənd][held][aʊt][hɪz; ɪz][dʒeɪd] - [tɪpt] [rɑːd][ʌv; əv] ['ɑːfɪs] .

Trar	**arose**	**and**	**held**	**out**	**his**	**jade**	**-**	**tipped**	**rod**	**of**	**office**	**.**
trar	出现	和	握住	出去	他的	玉	-	倾斜	杆	的	办公室	.

特拉尔起身，举起他那根顶端镶嵌着玉石的权杖。

[ðə; ði][sʌn][ʌv; əv][ðə; ði]['eɪnʃənt] [wʌnz] [tʌtʃt] [ˌaɪ 'tiː] .

The	**son**	**of**	**the**	**Ancient**	**Ones**	**touched**	**it**	**.**
这	儿子	的	这	古老的	一个	感动	它	.

远古之子触碰了它。

" [heɪl] !

"	**Hail**	**!**
"	冰雹	!

“冰雹!

['dwelər] [ɪn][ðə; ði] [laɪt] , [ænd; ənd]['aʊtlændər] [huː] [hæz; həz] [fʊl'fɪld] [ðə; ði]['prɑːmɪs][ʌv; əv] [θræn] .

Dweller	**in**	**the**	**Light**	**,**	**and**	**Outlander**	**who**	**has**	**fulfilled**	**the**	**promise**	**of**	**Thran**	**.**
居住者	在	这	光	,	和	古战场传奇	WHO	有	已完成	这	承诺	的	thran	.

光明中的居民，以及实现了瑟兰承诺的异乡人。

- [ɪz][wʌns] [mɔːr] [wɪ'ðɪn] [ðə; ði]['kævərnz] .

Thrala	**is**	**once**	**more**	**within**	**the**	**Caverns**	**.**
-	是	一次	更多的	之内	这	洞穴	.

萨拉再次回到了洞穴之中。

[naʊ] [send][juː; jʊ][tuː; tə][dʌst] [ðɪs] [blæk] [θroʊn] . . . .

Now	**send**	**you**	**to**	**dust**	**this**	**black**	**throne**	**.**	**.**	**.**	**.**
现在	发送	你	到	灰尘	这	黑色的	王座	.	.	.	.

现在把你送到这黑色王座上去掸灰.....

" ['gɛrɪn] , ['nʌθɪŋ] [loʊθ] , [druː] [ðə; ði] [dis'trɔiŋ] [rɑːd][frʌm; frəm][hɪz; ɪz][belt] , [bʌt; bət] -

"	**Garin**	**,**	**nothing**	**loath**	**,**	**drew**	**the**	**destroying**	**rod**	**from**	**his**	**belt**	**,**	**but**	**Dandtan**
"	加林	,	没有什么	厌恶	,	画	这	摧毁	杆	从	他的	腰带	,	但	-

[ʃʊk] [hɪz; ɪz] [hed] .

shook	**his**	**head**	**.**
摇晃	他的	头	.

加林毫无怨言地从腰带上拔出毁灭之杖，但丹坦摇了摇头。

" [ðə; ði][taɪm][ɪz][nɑːt][jet] , [trɑːr] .

"	**The**	**time**	**is**	**not**	**yet**	**,**	**Trar**	**.**
"	这	时间	是	不是	然而	,	trar	.

“时机未到，特拉尔。”

- [mʌst; məst] ['fɪnɪʃ] [ðə; ði]['pætərn] [hiː; hi][bɪ'gæn] .

Kepta	**must**	**finish**	**the**	**pattern**	**he**	**began**	**.**
-	必须	结束	这	图案	他	开始	.

凯普塔必须完成他开始的图案。

['fɔːrti] [deɪz] [hæv; həv][wiː; wi][ænd; ənd] [ðen] [ðə; ði] [blæk] [wʌnz] [kʌm] .

Forty	**days**	**have**	**we**	**and**	**then**	**the**	**Black**	**Ones**	**come**	**.**
四十	天	有	我们	和	然后	这	黑色的	一个	来	.

我们已经坚持了四十天，然后黑衣人就来了。

" [trɑːr] [kən'sɪdərd] ['θɔːtfəli] .

"	**Trar**	**considered**	**thoughtfully**	**.**
"	trar	经过考虑的	深思熟虑	.

特拉尔沉思片刻。

" [soʊ] [ðæt] [biː; bi][ðə; ði] [wei] [ʌv; əv][ˌaɪ 'tiː] .

"	**So**	**that**	**be**	**the**	**way**	**of**	**it**	**.**
"	所以	那	是	这	方式	的	它	.

“事情就是这样。”

[θræn] [dɪd][nɑːt] [siː] [əˈnʌðər] [wɔːr] . . . . "
Thran did not see another war . . . . "
thran 做过 不是 看 其他 战争 . . . . "

特兰再也没有经历过战争.....

" [bʌt; bət][hiː; hi] [sɔː] [æn; ən][end][tuː; tə] - !
" But he saw an end to Kepta !
" 但 他 锯 一个 结尾 到 - !

但他看到了凯普塔的终结!

" [trɑːr] ['streɪtnd] [æz; əz] [ɪf] [sʌm; səm]['bɜːrd(ə)n][hæd; həd] [roʊld] [frʌm; frəm][hɪz; ɪz] [θɪn] ['ʃəuldəz] .
" Trar straightened as if some burden had rolled from his thin shoulders .
" trar 拉直 作为 如果 一些 负担 有 滚动 从 他的 薄的 肩膀 .

特拉尔挺直了身子，仿佛从他瘦弱的肩膀上卸下了某种重担。

" [wel] [duː][juː; jʊ] [spiːk] , [lɔːrd] .
" Well do you speak , Lord .
" 出色地 做 你 说话 , 主 .

"主啊，您说得真好。"

[wen] [ðer; ðər][ɪz][wʌn][tuː; tə][sɪt][əˈpɑːn][ðə; ði] [roʊz] [θroʊn] , [wʌt] [hæv; həv][wiː; wi][tuː; tə] [fɪr] ?
When there is one to sit upon the Rose Throne , what have we to fear ?
什么时候 那里 是 一 到 坐 之上 这 玫瑰 王座 , 什么 有 我们 到 害怕 ?

当玫瑰宝座上坐满了人，我们还有什么可惧怕的呢?

['lɪs(ə)n] , [oʊ][jiː; ji][foʊk] , [ðə; ði] [laɪt] [hæz; həz] [rɪˈtɜːrnd] [tuː; tə][ðə; ði]['kævərnz] !
Listen , O ye Folk , the Light has returned to the Caverns !
听 , 哦 是的 民间 , 这 光 有 返回 到 这 洞穴 !

听着，各位，光明重返洞穴!

" [hɪz; ɪz][kraɪ][wʌz; wəz] ['ekəud] [baɪ][ðə; ði] ['gæðərɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ði][foʊk] .
" His cry was echoed by the gathering of the Folk .
" 他的 哭 曾是 回声 经过 这 采集 的 这 民间 .

他的呼喊声在聚集的人群中回荡。

" [ænd; ənd] [naʊ] , [lɔːrd] — " [hiː; hi] [tɜːrnd] [tuː; tə] - [wɪð; wɪθ] ['defərəns] — " [wʌt] [ɑːr; ər]
" And now , Lord — " he turned to Dandtan with deference — " what are
" 和 现在 , 主 — " 他 转向 到 - 和 尊重 — " 什么 是
[jʊr; jər] [kəˈmændz] ? "
your commands ? "
你的 命令 ? "

"那么现在，大人——"他恭敬地转向丹坦，"您有什么吩咐？"

" [fɔːr; fər][ðə; ði] [speɪs] [ʌv; əv][wʌn] [sliːp] [aɪ][ʃæl; ʃəl]['entər][ðə; ði] ['tʃeɪmbər] [ʌv; əv] [riˈnjuːiŋ] [wɪð; wɪθ]
" For the space of one sleep I shall enter the Chamber of Renewing with
" 为了 这 空间 的 一 睡觉 我 将 进入 这 商会 的 更新 和
[ðɪs] ['aʊtlændər] ,
this outlander ,
这 古战场传奇 ,

"我将与这位异乡人一同进入重生之殿，仅此一眠之时。"

[huː] [ɪz][noʊ][lɔːŋgər][æn; ən]['aʊtlændər][bʌt; bət][wʌn] , ['gɛrɪn] , [ək'septɪd] [baɪ][ðə; ði] ['dɔːtər]
who is no longer an outlander but one , Garin , accepted by the Daughter
WHO 是 不 更长 一个 古战场传奇 但 一 , 加林 , 公认 经过 这 女儿
[əˈkɔːrdɪŋ] [tuː; tə][ðə; ði] [lɔː] .
according to the Law .
根据 到 这 法律 .

加林不再是外来者，而是被女儿按照律法接纳的人。

[ænd; ənd] [waɪl] [wiː; wi][rest] [let][ɔːl][biː; bi] [meɪd] ['redi] . . . . "
And while we rest let all be made ready . . . . "
和 尽管 我们 休息 让 全部 是 制成 准备好 . . . . "

趁我们休息的时候，让一切都准备就绪.....

" [ðə; ði] ['dwelər] [ɪn][ðə; ði] [laɪt] [hæz; həz]['spoʊkən] !
" The Dweller in the Light has spoken !
" 这 居住者 在 这 光 有 说 !

“光明中的居民已经发话了！”

" [trɑ:r][hɪm'self] ['eskɔ:tid] [ðem; ðəm][frʌm; frəm][ðə; ði] [hɔ:l] .
" Trar himself escorted them from the Hall .
" trar 他自己 护送 他们 从 这 大厅 .

特拉尔亲自护送他们离开了大厅。

[ðeɪ] [keɪm] , [θru:] ['meni] ['waɪndɪŋ]['pæsədʒəz, 'pæsɪdʒɪz] , [tu:; tə][ə; eɪ] [di:p] [pu:l] [ʌv; əv]['wɔ:tər] ,
They came , through many winding passages , to a deep pool of water ,
他们 来了 , 通过 许多 绕线 段落 , 到 一个 深的 水池 的 水 ,

他们穿过许多蜿蜒曲折的小路，来到一个深水潭边。

[ɪn][ðə; ði] [depθs] [ʌv; əv] [wɪtʃ] ['lɜ:kt] [ɑ:d] ['pɜ:rp(ə)l] ['ʃæˌdoʊz] .
in the depths of which lurked odd purple shadows .
在 这 深度 的 哪个 潜伏 奇怪的 紫色的 阴影 .

在其深处潜伏着奇特的紫色阴影。

- [strɪpt] [ænd; ənd] [plʌndʒd] [ɪn] , ['gɛrɪn] ['fɑ:loʊɪŋ] [hɪz; ɪz][ɪg'zæmp(ə)l] .
Dandtan stripped and plunged in , Garin following his example .
- 脱衣舞 和 暴跌 在 , 加林 下列的 他的 例子 .

丹坦脱光衣服跳了进去，加林也效仿了他。

[ðə; ði]['wɔ:tər][wʌz; wəz] ['tɪŋglɪŋli] [ə'laɪv][ænd; ənd] [ðeɪ] [dɪd][nɑ:t]['lɪŋgər][ɪn][ˌaɪ 'ti:] [lɔ:ŋ] .
The water was tinglingly alive and they did not linger in it long .
这 水 曾是 刺痛 活 和 他们 做过 不是 萦绕 在 它 长的 .

水里充满了活力，他们没有在里面久留。

[frʌm; frəm][ˌaɪ 'ti:] [ðeɪ] [went] [tu:; tə][ə; eɪ] ['bʌb(ə)l] [ru:m] [sʌtʃ] [æz; əz][ðə; ði][wʌn] ['gɛrɪn] [hæd; həd] ['restɪd]
From it they went to a bubble room such as the one Garin had rested
从 它 他们 去 到 一个 气泡 房间 这样的 作为 这 一 加林 有 休息
[ɪn]['æftər][ðə; ði] [bæθ] [ʌv; əv] [laɪt] ['reɪz] ,
in after the bath of light rays ,
在 后 这 洗澡 的 光 射线 ,

他们随后前往一个类似加林在沐浴光束后休息的泡泡房。

[ænd; ənd][ɑ:n][ðə; ði] ['kuʃənz] [ɪn][ɪts]['sentər] [stretʃt] [ðer; ðər]['taɪərd] ['bɑ:dɪz] .
and on the cushions in its center stretched their tired bodies .
和 在 这 靠垫 在 它是 中心 拉伸 他们的 疲劳的 身体 .

他们疲惫的身体伸展在中央的垫子上。

[wen] ['gɛrɪn] [ə'woʊk] [hi:; hi] [ɪk'spɪriənst] [ðə; ði] [seɪm] [ˌegzʌl'teɪʃn] [hi:; hi][hæd; həd] [felt] [bɪ'fɔ:r] .
When Garin awoke he experienced the same exultation he had felt before .
什么时候 加林 醒来 他 经验丰富的 这 相同的 大喜 他 有 毛毡 前 .

加林醒来后，再次感受到了之前那种欣喜若狂的感觉。

- [rɪ'gɑ:rdɪd] [hɪm; ɪm][wɪð; wɪθ][ə; eɪ][smaɪl] .
Dandtan regarded him with a smile .
- 认为 他 和 一个 微笑 .

丹坦微笑着看着他。

" [naʊ] [tu:; tə][wɜ:rk] , " [hi:; hi] [sed] ,
" Now to work , " he said ,
" 现在 到 工作 , " 他 说 ,

“现在该工作了，”他说。

[æz; əz][hi:; hi] [ri:tʃt] [aʊt][tu:; tə] [pres] [ə; eɪ] [nɑ:b] [set][ɪn][ðə; ði][wɔ:l] .
as he reached out to press a knob set in the wall .
作为 他 达到 出去 到 按 一个 旋钮 放 在 这 墙 .

他伸手去按墙上的一个旋钮。

[tuː] [ʌv; əv][ðə; ði][foʊk] [ə'pɪrd] , ['brɪŋɪŋ] [wɪð; wɪθ][ðem; ðəm] [kliːn] ['træpɪŋz] .

Two	of	the	Folk	appeared	,	bringing	with	them	clean	trappings	.
二	的	这	民间	出现	,	带来	和	他们	干净的	服饰	.

两位族人出现了，他们带来了干净的装束。

['æftər] [ðeɪ] [drest] [ænd; ənd] [broʊk] [ðer; ðər][fæst] , - ['stɑːrtɪd] [fɔːr; fər][ðə; ði] [lə'bɔrətəriz] .

After	they	dressed	and	broke	their	fast	,	Dandtan	started	for	the	laboratories	.
后	他们	穿着	和	打破	他们的	快速地	,	-	开始	为了	这	实验室	.

他们穿好衣服，结束斋戒后，丹坦启程前往实验室。

['gɛrɪn] [wʊd] [hæv; həv] [gɔːn] [wɪð; wɪθ][hɪm; ɪm] , [bʌt; bət] ['sɪrə] [ˌɪntə'septɪd] [ðem; ðəm] .

Garin	would	have	gone	with	him	,	but	Sera	intercepted	them	.
加林	会	有	已消失	和	他	,	但	血清	截获	他们	.

加林本来想和他一起去，但塞拉拦住了他们。

" [ðer; ðər][ɪz][wʌn] [wʊd] [spiːk] [wɪð; wɪθ] [lɔːrd] ['gɛrɪn] . . . .

"	There	is	one	would	speak	with	Lord	Garin	.	.	.	.
"	那里	是	一	会	说话	和	主	加林	.	.	.	.

“有人想和加林大人谈谈……”

" - [læft] .

"	Dandtan	laughed	.
"	-	笑了	.

丹坦笑了。

" [goʊ] , " [hiː; hi] ['ɔːrdərd] [ðə; ði] [ə'merɪkən] .

"	Go	,	"	he	ordered	the	American	.
"	去	,	"	他	订购	这	美国人	.

“走，”他命令那个美国人。

" - [kə'mændz] [meɪ] [nɑːt][biː; bi] [slaitid] .

"	Thrala's	commands	may	not	be	slighted	.
"	-	命令	可能	不是	是	轻视	.

“不可轻视瑟拉拉的命令。”

" [ðə; ði] [hɔːl] [ʌv; əv] ['wɪmɪn] [wʌz; wəz] [dɪ'zɜːrtɪd] .

"	The	Hall	of	Women	was	deserted	.
"	这	大厅	的	女性	曾是	荒凉的	.

“女子大厅空无一人。”

[ænd; ənd][ðə; ði]['kɔːrɪdɔːr] [bɪ'jɑːnd] , [ruːft] [ænd; ənd] [wɔːld] [wɪð; wɪθ][slæbz][ʌv; əv][roʊz] - [ʃɑːt] ['krɪst(ə)l]

And	the	corridor	beyond	,	roofed	and	walled	with	slabs	of	rose	-	shot	crystal
和	这	走廊	超过	,	有顶棚	和	有围墙的	和	板	的	玫瑰	-	射击	水晶

, [wʌz; wəz][æz; əz] ['empti] .

,	was	as	empty	.
,	曾是	作为	空的	.

而走廊尽头，屋顶和墙壁都用玫瑰色水晶板砌成，却空无一人。

['sɪrə] [druː] [ə'saɪd][ə; eɪ]['goʊldən]['kɜːrt(ə)n][ænd; ənd] [ðeɪ] [wɜːr; wər][ɪn][ðə; ði] ['ɔːdiəns] ['tʃeɪmbər] [ʌv; əv]

Sera	drew	aside	a	golden	curtain	and	they	were	in	the	audience	chamber	of
血清	画	旁边	一个	金的	窗帘	和	他们	是	在	这	观众	房间	的

[ðə; ði] ['dɔːtər] .

the	Daughter	.
这	女儿	.

塞拉拉开金色的帷幔，他们来到了女儿的觐见厅。

[ə; eɪ]['semi] - ['sɜːrkjələr]['deɪɪs][ʌv; əv][ðə; ði] ['klɪrɪst] ['krɪst(ə)l] , [hiːpt] [wɪð; wɪθ][roʊz][ænd; ənd][goʊld]

A	semi	-	circular	dais	of	the	clearest	crystal	,	heaped	with	rose	and	gold
一个	半	-	圆	台	的	这	最清晰	水晶	,	堆积如山	和	玫瑰	和	金子

['kuʃənz] , [feɪst] [ðem; ðəm] .

cushions	,	faced	them	.
靠垫	,	面对	他们	.

他们面前是一个由晶莹剔透的水晶制成的半圆形台座，上面堆满了玫瑰金和金色的靠垫。

[bɪˈfɔːr] [ˌaɪ ˈtiː] , [ə; eɪ]['faʊnt(ə)n] , [ɪn][ðə; ði][fɔːrm][ʌv; əv][ə; eɪ] ['flaʊər] ['nɑːdɪŋ] [ɑːn][ə; eɪ] [kɜːrvd] [stem] ,

Before	it	,	a	fountain	,	in	the	form	of	a	flower	nodding	on	a	curved	stem	,
前	它	,	一个	喷泉	,	在	这	形式	的	一个	花	点头	在	一个	弯曲	干	,

在它前面，有一座喷泉，形状像一朵在弯曲的茎干上微微点头的花，

[sent] [ə; eɪ] [spreɪ] [ʌv; əv]['wɔːtər]['ɪntuː][ə; eɪ] ['ʃæloʊ] ['beɪs(ə)n] .

sent	a	spray	of	water	into	a	shallow	basin	.
发送	一个	喷	的	水	进入	一个	浅的	盆地	.

向浅水池中喷射出一股水流。

[ðə; ði] [wɔːlz] [ʌv; əv][ðə; ði] [ruːm] [wɜːr; wər][dɪˈvaɪdɪd]['ɪntuː]['ælˌkəʊvz][baɪ]['mɑːrb(ə)l] [piləs] ,

The	walls	of	the	room	were	divided	into	alcoves	by	marble	pillars	,
这	墙壁	的	这	房间	是	分割	进入	壁龛	经过	大理石	柱子	,

房间的墙壁被大理石柱分隔成一个个壁龛，

[iːtʃ] [wʌn] [kɜːrvd] [ɪn] ['sembləns] [ʌv; əv][ə; eɪ][fɜːrn][frɑːnd] .

each	one	curved	in	semblance	of	a	fern	frond	.
每个	一	弯曲	在	外表	的	一个	蕨类	叶状体	.

每一片都弯曲成类似蕨类植物叶片的形状。

[frʌm; frəm][ðə; ði] [doʊmd] ['siːlɪŋ] , [ɑːn] [tʃeɪnz] [ʌv; əv] ['twɪstɪd] [goʊld] , ['sev(ə)n][læmps] ,

From	the	domed	ceiling	,	on	chains	of	twisted	gold	,	seven	lamps	,
从	这	圆顶	天花板	,	在	链条	的	扭曲	金子	,	七	灯	,

从穹顶天花板上，用扭曲的金链悬挂着七盏灯，

[iːtʃ] [rɔːt] [frʌm; frəm][ə; eɪ]['sɪŋg(ə)l] ['jeloʊ] ['sæfaɪər] , [geɪv] [sɔːft] [laɪt] .

each	wrought	from	a	single	yellow	sapphire	,	gave	soft	light	.
每个	锻	从	一个	单身的	黄色的	蓝宝石	,	给予	柔软的	光	.

每只灯都由一颗黄色蓝宝石打造而成，散发出柔和的光芒。

[ðə; ði] [flɔːr] [wʌz; wəz][ə; eɪ][moʊˈzeɪɪk][ʌv; əv][goʊld][ænd; ənd]['krɪst(ə)l] .

The	floor	was	a	mosaic	of	gold	and	crystal	.
这	地面	曾是	一个	马赛克	的	金子	和	水晶	.

地板是由金箔和水晶拼成的马赛克。

[tuː] [smɔːl]['ænəs] , [huː] [hæd; həd] [bɪn] ['pleɪɪŋ] [əˈmʌŋ] [ðə; ði] ['kuʃənz] , ['pætəd] [ʌp][tuː; tə]

Two	small	Anas	,	who	had	been	playing	among	the	cushions	,	pattered	up	to
二	小的	安娜斯	,	WHO	有	到过	玩耍	之中	这	靠垫	,	图案	向上	到

[ɪksˈtʃeɪndʒ] [gˈriːtɪŋz] [wɪð; wɪθ] [gærɪnz] .

exchange	greetings	with	Garin's	.
交换	问候	和	加林的	.

两只小安娜在垫子间玩耍，轻快地跑过来和加林的安娜打招呼。

[bʌt; bət][ʌv; əv][ðə; ði] ['mɪstrəs] [ʌv; əv][ðə; ði] ['tʃeɪmbər] [ðer; ðər][wʌz; wəz][noʊ][saɪn] .

But	of	the	mistress	of	the	chamber	there	was	no	sign	.
但	的	这	情妇	的	这	房间	那里	曾是	不	符号	.

但不见女主人的踪影。

['gɛrɪn] [tɜːrnd] [tuː; tə] ['sɪrə] , [bʌt; bət] [bɪˈfɔːr] [hiː; hi][kʊd; kəd] [freɪz] [hɪz; ɪz] ['kwestʃən] , [ʃiː; ʃi] [æskt]

Garin	turned	to	Sera	,	but	before	he	could	phrase	his	question	,	she	asked
加林	转向	到	血清	,	但	前	他	可以	短语	他的	问题	,	她	问

['mɑːkɪŋli] :

mockingly	:
嘲讽地	:

加林转向塞拉，但他还没来得及开口，塞拉就嘲讽地问道：

" [huː] [ɪz][ðə; ði][lɔːrd] ['gɛrɪn] [ðæt] [hiː; hi][kæn; kən][nɑːt][weɪt][wɪð; wɪθ] ['peɪʃ(ə)ns] ?

"	Who	is	the	Lord	Garin	that	he	can	not	wait	with	patience	?
"	WHO	是	这	主	加林	那	他	能	不是	等待	和	耐心	?

“加林大人是谁？他怎么就不能耐心等待呢？”

" [bʌt; bət][ʃi:; ʃi][left][ɪn] [sɜ:rtʃ] [ʌv; əv][ðə; ði] ['dɔ:tər] .

"	But	she	left	in	search	of	the	Daughter	.
"	但	她	左边	在	搜索	的	这	女儿	.

但她离开去寻找女儿。

['gɛrɪn] [glɑ:nst] [ʌn'i:zɪli] [ə'baʊt][ðə; ði] [ru:m] .

Garin	glanced	uneasily	about	the	room	.
加林	瞥了一眼	不安地	关于	这	房间	.

加林不安地环顾了一下房间。

[ðɪs] ['dʒu:əld] ['tʃeɪmbər] [wʌz; wəz][noʊ] [pleɪs] [fɔ:r; fər][hɪm; ɪm] .

This	jeweled	chamber	was	no	place	for	him	.
这	珠宝	房间	曾是	不	地方	为了	他	.

这间珠宝璀璨的房间并不适合他。

[hi:; hi][hæd; həd]['stɑ:rtɪd] [tɔ:rd] [ðə; ði] [dɔ:r] [wen] - [stept] [wɪ'ðɪn] .

He	had	started	toward	the	door	when	Thrala	stepped	within	.
他	有	开始	朝向	这	门	什么时候	-	步	之内	.

他正要走向门口，这时特拉拉走了进来。

" [g'ri:tɪŋz] [tu:; tə][ðə; ði] ['dɔ:tər] .

"	Greetings	to	the	Daughter	.
"	问候	到	这	女儿	.

向女儿问好。

" [hɪz; ɪz] [vɔɪs] ['saʊndɪd] ['fɔ:rm(ə)l][ænd; ənd][koʊld] , ['i:v(ə)n][tu:; tə][hɪm'self] .

"	His	voice	sounded	formal	and	cold	,	even	to	himself	.
"	他的	嗓音	听起来	正式的	和	寒冷的	,	甚至	到	他自己	.

"他的声音听起来很正式，很冷漠，连他自己都觉得如此。"

[hɜ:r; hər][hændz] , [wɪtʃ] [hæd; həd] [bɪn] [ɪn] ['welkəm] , [drɑ:pt] [tu:; tə][hɜ:r; hər][saɪdz] .

Her	hands	,	which	had	been	outheld	in	welcome	,	dropped	to	her	sides	.
她	双手	,	哪个	有	到过	持有	在	欢迎	,	掉落	到	她	侧面	.

她原本伸出表示欢迎的双手垂了下来。

[ə; eɪ] [goʊst] [ʌv; əv][ə; eɪ] [fraʊn] [dɪmd] [hɜ:r; hər] ['bju:ti] .

A	ghost	of	a	frown	dimmed	her	beauty	.
一个	鬼	的	一个	皱眉	调暗	她	美丽	.

一丝淡淡的愁容让她的美丽黯然失色。

" [g'ri:tɪŋz] , ['gɛrɪn] , " [ʃi:; ʃi] [rɪ'tɜ:rnd] ['sloʊli] .

"	Greetings	,	Garin	,	"	she	returned	slowly	.
"	问候	,	加林	,	"	她	返回	缓慢地	.

"你好，加林，"她缓缓回应道。

" [ju:; jʊ] [sent] [fɔ:r; fər][ˌem 'i:] — " [hi:; hi] ['prɑ:mptɪd] ,

"	You	sent	for	me	—	"	he	prompted	,
"	你	发送	为了	我	—	"	他	提示	,

"你派人来找我——"他催促道。

['i:gər] [tu:; tə] [ɪ'skeɪp] [frʌm; frəm] [ðɪs] ['dʒu:əl][bɑ:ks][ænd; ənd][ðə; ði] [ˌʌnə'teɪnəbl] ['treʒər] [ˌaɪ 'ti:][held] .

eager	to	escape	from	this	jewel	box	and	the	unattainable	treasure	it	held	.
渴望的	到	逃脱	从	这	宝石	盒子	和	这	高不可攀	宝藏	它	握住	.

渴望逃离这个珠宝盒和其中蕴藏的遥不可及的宝藏。

" [jes] , " [ðə; ði]['koʊldnəs][ʌv; əv][hɜ:r; hər][toʊn][wʌz; wəz][æn; ən]['ɔ:rdər][ʌv; əv]['eksaɪl] .

"	Yes	,	"	the	coldness	of	her	tone	was	an	order	of	exile	.
"	是的	,	"	这	寒冷	的	她	语气	曾是	一个	命令	的	流亡	.

"是的，"她冷漠的语气如同流放令。

" [aɪ] [wʊd] [noʊ] [haʊ] [ju:; jʊ] ['fɛrd] [ænd; ənd] ['weðər] [jʊr; jər] ['wu:ndz] [jet] ['trʌbld] [ju:; jʊ] .

"	I	would	know	how	you	fared	and	whether	your	wounds	yet	troubled	you	.
"	我	会	知道	如何	你	表现	和	无论	你的	伤口	然而	麻烦	你	.

"我想知道你的情况如何，你的伤口是否还困扰着你。"

" [hiː; hi] [lʊkt] [daʊn] [æt; ət][hɪz; ɪz] [oʊn] [smuːð] [fleʃ] , ['kliːnli] [hiːld] [baɪ][ðə; ði]['wɪzdəm] [ʌv; əv]

"	He	looked	down	at	his	own	smooth	flesh	,	cleanly	healed	by	the	wisdom	of
"	他	看起来	向下	在	他的	自己的	光滑的	肉	,	干净利落	已治愈	经过	这	智慧	的

[ðə; ði][foʊk] .

the	Folk	.
这	民间	.

他低头看着自己光滑的肌肤，那是被民间智慧治愈的。

" [aɪ][ˌeɪ 'em][maɪ'self] [ə'gen] [ænd; ənd] ['iːgər] [tuː; tə][biː; bi][æt; ət] [sʌtʃ] [wɜːrk][æz; əz] - [kæn; kən]

"	I	am	myself	again	and	eager	to	be	at	such	work	as	Dandtan	can
"	我	是	我	再次	和	渴望的	到	是	在	这样的	工作	作为	-	能

[faɪnd][fɔːr; fər][ˌem 'iː] . . . .

find	for	me	.	.	.	.
寻找	为了	我	.	.	.	.

"我又恢复了自我，渴望从事丹坦能为我安排的工作....."

" [hɜːr; hər][roʊb] [siːmd] [tuː; tə] [hɪs] [ə'krɔːs] [ðə; ði] [flɔːr] [æz; əz][ʃiː; ʃi] [tɜːrnd] [ə'pɑːn][hɪm; ɪm] .

"	Her	robe	seemed	to	hiss	across	the	floor	as	she	turned	upon	him	.
"	她	长袍	似乎	到	嘶	穿过	这	地面	作为	她	转向	之上	他	.

她转身面对他时，长袍仿佛在地板上发出嘶嘶声。

" [ðen] [goʊ] !

"	Then	go	!
"	然后	去	!

"那就走吧！"

" [ʃiː; ʃi] ['ɔːrdərd] .

"	she	ordered	.
"	她	订购	.

她命令道。

" [goʊ] ['kwɪkli] !

"	Go	quickly	!
"	去	迅速地	!

快走！

" [ænd; ənd]['blaɪndli][hiː; hi] [əu'beid] .

"	And	blindly	he	obeyed	.
"	和	盲目地	他	服从	.

他盲目地服从了。

[ʃiː; ʃi][hæd; həd]['spoʊkən][æz; əz] [ɪf] [tuː; tə][ə; eɪ]['sɜːrvənt] , [wʌn] [huːm] [ʃiː; ʃi][kʊd; kəd] ['sʌmən] [ænd; ənd]

She	had	spoken	as	if	to	a	servant	,	one	whom	she	could	summon	and
她	有	说	作为	如果	到	一个	仆人	,	一	谁	她	可以	召唤	和

[dɪs'mɪs] [baɪ] [wɪm] .

dismiss	by	whim	.
解雇	经过	一时兴起	.

她说话的口气就像在跟一个仆人说话，一个她可以随心所欲召唤和解雇的仆人。

['iːv(ə)n] [ɪf] - [held][hɜːr; hər] [lʌv] , [ʃiː; ʃi] [maɪt] [hæv; həv] [ɪk'stendɪd] [hɪm; ɪm][hɜːr; hər] ['frendʃɪp]

Even	if	Dandtan	held	her	love	,	she	might	have	extended	him	her	friendship
甚至	如果	-	握住	她	爱	,	她	可能	有	扩展	他	她	友谊

.

:

.

即使丹坦拥有她的爱，她也可能只对他表达友谊。

[bʌt; bət][hiː; hi] [nuː] [wɪˈðɪn] [hɪm; ɪm] [ðæt] [ˈfrendʃɪp] [wʊd] [biː; bi][ə; eɪ] [pʊr] [krʌm] [bɪˈsaɪd] [ðə; ði]

But	he	knew	within	him	that	friendship	would	be	a	poor	crumb	beside	the
但	他	知道	之内	他	那	友谊	会	是	一个	贫穷的	屑	旁	这

[fiːst] [hɪz; ɪz] [ˈpʌlsɪz] [ˈpaʊndɪd] [fɔːr; fər] .

feast	his	pulses	pounded	for	.
盛宴	他的	脉冲	猛击	为了	.

但他内心深处明白，友谊与他渴望的盛宴相比，不过是微不足道的一点面包屑。

[ðer; ðər][wʌz; wəz][ə; eɪ] [ˈpætərɪŋ] [ʌv; əv] [fiːt] [bɪˈhaɪnd][hɪm; ɪm] .

There	was	a	pattering	of	feet	behind	him	.
那里	曾是	一个	打节拍	的	脚	在后面	他	.

他身后传来一阵急促的脚步声。

[soʊ] , [ʃiː; ʃi] [wʊd] [kɔːl][hɪm; ɪm] [bæk] !

So	,	she	would	call	him	back	!
所以	,	她	会	称呼	他	后退	!

所以，她会给他回电话！

[hɪz; ɪz] [praɪd] [sent] [hɪm; ɪm][ɑːn] .

His	pride	sent	him	on	.
他的	自豪	发送	他	在	.

他的自尊心驱使他继续前进。

[bʌt; bət][ˌaɪ ˈtiː][wʌz; wəz] [ˈsɪrə] .

But	it	was	Sera	.
但	它	曾是	血清	.

但那是塞拉。

[hɜːr; hər] [hed] [θrʌst] [ˈfɔːrwərd] [ʌnˈtɪl] [ʃiː; ʃi] [ˈtruːli] [riˈzembld] [ə; eɪ] [ˈreptaɪl] .

Her	head	thrust	forward	until	she	truly	resembled	a	reptile	.
她	头	推力	向前	直到	她	真的	类似	一个	爬虫	.

她向前伸着头，直到她看起来真的像一只爬行动物。

" [fuːl] ! - !

"	Fool	!	Morgel	!
"	傻子	!	-	!

“傻瓜！莫格尔！”

" [ʃiː; ʃi][spæt] .

"	she	spat	.
"	她	争吵	.

她啐了一口。

" [ˈiːv(ə)n][ðə; ði] [blæk] [wʌnz] [dɪd][nɑːt] [triːt] [hɜːr; hər][soʊ] .

"	Even	the	Black	Ones	did	not	treat	her	so	.
"	甚至	这	黑色的	一个	做过	不是	对待	她	所以	.

“就连黑人都没有这样对待她。”

[get] [juː; jʊ] [aʊt] [ʌv; əv][ðə; ði] [pleɪs] [ʌv; əv] [ˈwɪmɪn] [lest] [ðeɪ] [dɪˈvaɪd][jʊr; jər][skɪn] [əˈmʌŋ] [ðem; ðəm] !

Get	you	out	of	the	Place	of	Women	lest	they	divide	your	skin	among	them	!
得到	你	出去	的	这	地方	的	女性	免得	他们	划分	你的	皮肤	之中	他们	!

快离开女人的世界，免得她们瓜分你的皮！

" [ˈgɛrɪn] [broʊk] [friː] , [nɑːt] [ˈhiːdɪŋ] [hɜːr; hər] [ˈtɔːrənt] [ʌv; əv] [rɪˈproʊtʃ] .

"	Garin	broke	free	,	not	heeding	her	torrent	of	reproach	.
"	加林	打破	自由的	,	不是	听从	她	激流	的	责备	.

“加林挣脱束缚，不理会她滔滔不绝的责备。

[ðen] [hiː; hi] [siːzd] [əˈpɑːn][wʌn][ʌv; əv][ðə; ði][foʊk][æz; əz][ə; eɪ] [gaɪd] [ænd; ənd] [sɔːt] [ðə; ði]
Then **he** **seized** **upon** **one** **of** **the** **Folk** **as** **a** **guide** **and** **sought** **the**
然后 他 查获 之上 一 的 这 民间 作为 一个 指导 和 寻求 这
[ləˈbɔrətəriz] .
laboratories **.**
实验室 .

然后他抓住一个村民做向导，寻找实验室。

[fɑːr] [bɪˈniːθ] [ðə; ði] [ˈsɜːrfɪs] [ʌv; əv][tɑːv,tɑːf,tɔːf] , [wer] [ðə; ði] [laɪt] - [moʊts] [ʃoʊn] [ˈgoʊstli] [ɪn][ðə; ði]
Far **beneath** **the** **surface** **of** **Tav** **,** **where** **the** **light** **-** **motes** **shone** **ghostly** **in** **the**
远的 下面 这 表面 的 塔夫 , 在哪里 这 光 - 微粒 闪耀 幽灵般的 在 这
[gluːm] ,
gloom **,**
愁云 ,

在塔夫地表深处，微光微粒在黑暗中闪烁着幽灵般的光芒，

[ðeɪ] [keɪm] [ˈɪntuː][ə; eɪ] [pleɪs] [ʌv; əv] [ˈsiːsləs] [ækˈtɪvəti] , [wer] [ðer; ðər][wɜːr; wər][teiblz] [ˈkraʊdɪd]
they **came** **into** **a** **place** **of** **ceaseless** **activity** **,** **where** **there** **were** **tables** **crowded**
他们 来了 进入 一个 地方 的 不停歇 活动 , 在哪里 那里 是 表格 挤
[wɪð; wɪθ] [ˈɪnstrʊmənts] ,
with **instruments** **,**
和 仪器 ,

他们来到一个熙熙攘攘、热闹非凡的地方，那里到处都是摆满乐器的桌子。

[kɔɪlz] [ʌv; əv] [glæs] [ænd; ənd][ˈmet(ə)l] [ˈtuːbɪŋ] , [ænd; ənd] [ˈʌðər] [ɪˈkwɪpmənt] [ænd; ənd] [səˈplaɪz] .
coils **of** **glass** **and** **metal** **tubing** **,** **and** **other** **equipment** **and** **supplies** **.**
线圈 的 玻璃 和 金属 管道 , 和 其他 设备 和 补给品 .

玻璃管和金属管盘绕而成，以及其他设备和用品。

[ðiːz] [wɜːr; wər][ðə; ði][ˈfəukəsiŋ] [pɔɪnt] [fɔːr; fər] [ˈsiːsləs] [striːmz] [ʌv; əv][ðə; ði][foʊk] .
These **were** **the** **focusing** **point** **for** **ceaseless** **streams** **of** **the** **Folk** **.**
这些 是 这 聚焦 观点 为了 不停歇 溪流 的 这 民间 .

这些是源源不断的民间文化的焦点。

[ɑːn][ə; eɪ]['plætfɔːrm][æt; ət][ðə; ði][fɑːr][end] ,
On **a** **platform** **at** **the** **far** **end** **,**
在 一个 平台 在 这 远的 结尾 ,

在远端的平台上，

['gɛrɪn] [sɔː] [ðə; ði][tɔːl] [sʌn][ʌv; əv][ðə; ði] ['eɪnʃənt] [wʌnz] ['wɜːrkɪŋ] [ɑːn][ə; eɪ] ['freɪmwɜːrk] [ʌv; əv]['met(ə)l]
Garin **saw** **the** **tall** **son** **of** **the** **Ancient** **Ones** **working** **on** **a** **framework** **of** **metal**
加林 锯 这 高的 儿子 的 这 古老的 一个 在职的 在 一个 框架 的 金属
[ænd; ənd] ['ʃaɪnɪŋ] ['krɪst(ə)l] .
and **shining** **crystal** **.**
和 灼灼 水晶 .

加林看到高大的远古之子正在制作一个由金属和闪亮水晶构成的框架。

[hiː; hi] [glɑːnst] [ʌp][æz; əz]['gɛrɪn][dʒɔɪnd][hɪm; ɪm] .
He **glanced** **up** **as** **Garin** **joined** **him** **.**
他 瞥了一眼 向上 作为 加林 加入 他 .

他抬头看了一眼，发现加林走了过来。

" [juː; jʊ][ɑːr; ər] [leɪt] , " [hiː; hi] [əˈkjuːzd] .
" **You** **are** **late** **,** **"** **he** **accused** **.**
" 你 是 晚的 , " 他 被告 .

"你迟到了，"他指责道。

" [bʌt; bət][jʊr; jər][ɪkˈskjuːs][ɪz][ə; eɪ] [gʊd] [wʌn] .
" **But** **your** **excuse** **is** **a** **good** **one** **.**
" 但 你的 原谅 是 一个 好的 一 .

但你的理由很充分。

[naʊ] [get] [juː; jʊ] [tuː; tə] [wɜːrk] .
Now **get** **you** **to** **work** **.**
现在 得到 你 到 工作 .

现在赶紧去工作。

[hoʊld] [ðɪs] [hɪr] — [ænd; ənd] [hɪr] — [waɪl] [aɪ] ['fæsn] [ðiːz] [klæmps] .
Hold **this** **here** **—** **and** **here** **—** **while** **I** **fasten** **these** **clamps** **.**
抓住 这 这里 — 和 这里 — 尽管 我 系 这些 夹具 .

帮我把这里和这里都扶住，我来固定这些夹子。

" [soʊ] ['gɛrɪn] [bɪ'keɪm] ['ekstrə] [hændz] [ænd; ənd] [fiːt] [fɔːr; fər] - ,
" **So** **Garin** **became** **extra** **hands** **and** **feet** **for** **Dandtan** **,**
" 所以 加林 成为 额外的 双手 和 脚 为了 - ,

“所以加林就成了丹坦的得力助手。”

[ænd; ənd] [ðeɪ] [wɜːrkt] ['fiːvərɪʃli] [tuː; tə] [bɪld] [ə'genst] [ðə; ði] ['lɪftɪŋ] [ʌv; əv] [ðə; ði] [mɪsts] .
and **they** **worked** **feverishly** **to** **build** **against** **the** **lifting** **of** **the** **Mists** **.**
和 他们 工作 狂热地 到 建造 反对 这 举重 的 这 迷雾 .

他们拼命努力，试图阻止迷雾的消散。

[ðer; ðər] [wʌz; wəz] [noʊ] [deɪ] [ɔːr] [naɪt] [ɪn] [ðə; ði] [lə'bɔrətəriz] .
There **was** **no** **day** **or** **night** **in** **the** **laboratories** **.**
那里 曾是 不 天 或者 夜晚 在 这 实验室 .

实验室里没有白天黑夜之分。

[ðeɪ] [wɜːrkt] ['stedəli] [wɪ'ðaʊt] [rest] , [ænd; ənd] [wɪ'ðaʊt] ['fiːlɪŋ] [fə'tiːg] .
They **worked** **steadily** **without** **rest** **,** **and** **without** **feeling** **fatigue** **.**
他们 工作 稳步 没有 休息 , 和 没有 感觉 疲劳 .

他们不停地工作，没有休息，也没有感到疲倦。

[twaɪs] [ðeɪ] [went] [tuː; tə] [ðə; ði] ['tʃeɪmbər] [ʌv; əv] [riˈnjuːiŋ] ,
Twice **they** **went** **to** **the** **Chamber** **of** **Renewing** **,**
两次 他们 去 到 这 商会 的 更新 ,

他们两次前往更新商会，

[bʌt; bət] [ɪk'sept] [fɔːr; fər] [ðiːz] [trɪps] [tuː; tə] [ðə; ði] ['ʌpər] [weɪz] [ðeɪ] [wɜːr; wər] [nɑːt] [aʊt] [ʌv; əv] [ðə; ði]
but **except** **for** **these** **trips** **to** **the** **upper** **ways** **they** **were** **not** **out** **of** **the**
但 除了 为了 这些 旅行 到 这 上 方式 他们 是 不是 出去 的 这
[lə'bɔrətəriz] [θruː] [ɔːl] [ðoʊz] [deɪz] .
laboratories **through** **all** **those** **days** **.**
实验室 通过 全部 那些 天 .

但除了这些前往高处的行程外，他们那段时间都没有离开过实验室。

[ʌv; əv] - [ðer; ðər] [wʌz; wəz] [noʊ] [saɪn] , [nɔːr] [dɪd] ['eni] [wʌn] [spiːk] [ʌv; əv] [hɜːr; hər] .
Of **Thrala** **there** **was** **no** **sign** **,** **nor** **did** **any** **one** **speak** **of** **her** **.**
的 - 那里 曾是 不 符号 , 也不 做过 任何 一 说话 的 她 .

没有关于瑟拉拉的任何消息，也没有人谈论她。

[ðə; ði] ['kævərn] ['dwelərz] [wɜːr; wər] [diˈpendiŋ] [ə'pɑːn] [tuː] [dɪ'fɛnsəz, dɪ'fɛnsɪz] : [æn; ən] ['iːv(ə)l] [griːn]
The **Cavern** **dwellers** **were** **depending** **upon** **two** **defenses** **:** **an** **evil** **green**
这 洞穴 居民 是 取决于 之上 二 防御 : 一个 邪恶的 绿色的
['lɪkwɪd] ,
liquid **,**
液体 ,

洞穴居民依靠两种防御手段：一种是邪恶的绿色液体，

[tuː; tə] [biː; bi] [θroʊn] [ɪn] [freɪl] [glæs] [gloʊbz] , [ænd; ənd] [ə; eɪ] [skriːn] [tʃɑːrdʒd] [wɪð; wɪθ] ['enərdʒi] .
to **be** **thrown** **in** **frail** **glass** **globes** **,** **and** **a** **screen** **charged** **with** **energy** **.**
到 是 抛掷 在 脆弱 玻璃 地球仪 , 和 一个 屏幕 带电 和 活力 .

被装入易碎的玻璃球中，并置于充满能量的屏幕上。

['ʃɔ:rtli] [bɪ'fɔ:r] [ðə; ði] ['lɪftɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ði][mɪsts] , [ði:z] [ɑ:rmz][wɜ:r; wər] [træns'pɔ:tid] [tu:; tə][ðə; ði]
Shortly before the lifting of the Mists , these arms were transported to the
不久 前 这 举重 的 这 迷雾 , 这些 武器 是 运输 到 这
['entrəns] [ænd; ənd] [ɪn'stɔ:ld] [ðer; ðər] .
entrance and installed there .
入口 和 已安装 那里 .

在迷雾散去前不久，这些武器被运送到入口处并安装在那里。

- [ænd; ənd]['gɛrɪn] [meɪd] [ə; eɪ][læst][ɪn'spekʃ(ə)n] .
Dandtan and Garin made a last inspection .
- 和 加林 制成 一个 最后的 检查 .

丹坦和加林进行了最后一次检查。

" - [meɪks] [ðə; ði] [mis'teik] [ʌv; əv]['ʌndər] - ['reɪtɪŋ] [hɪz; ɪz] ['enəmi] , " - [rɪ'flektɪd] ,
" Kepta makes the mistake of under - rating his enemies , " Dandtan reflected ,
" - 制作 这 错误 的 在下面 - 等级 他的 敌人 , " - 反映 ,

“凯普塔犯了一个错误，那就是低估了他的敌人，”丹坦反思道。

['fi:lɪŋ] [ðə; ði] [edʒ] [ʌv; əv][ðə; ði] [skri:n] [kə'resɪŋli] .
feeling the edge of the screen caressingly .
感觉 这 边缘 的 这 屏幕 温柔地抚摸 .

轻轻抚摸着屏幕边缘。

" [wen] [aɪ][wʌz; wəz]['kæptʃərd] , [ɑ:n][ðə; ði] [deɪ] [maɪ]['pi:p(ə)l] [daɪd] ,
" When I was captured , on the day my people died ,
" 什么时候 我 曾是 捕获 , 在 这 天 我的 人们 死亡 ,

“我被俘虏的那天，也是我的族人遇难的那天，

[aɪ][wʌz; wəz][sent][tu:; tə][ðə; ði] [blæk] [wʌnz] - [lə'bɔrətəriz] [soʊ] [ðæt] [ðer; ðər] ['si:kəz] ['æftər]
I was sent to the Black Ones ' laboratories so that their seekers after
我 曾是 发送 到 这 黑色的 一个 - 实验室 所以 那 他们的 寻求者 后
['nɑ:lɪdʒ] [maɪt] [lɜ:rn] [ðə; ði] ['si:krɪts] [ʌv; əv][ðə; ði] ['eɪnʃənt] [wʌnz] .
knowledge might learn the secrets of the Ancient Ones .
知识 可能 学习 这 秘密 的 这 古老的 一个 .

我被派往黑衣人的实验室，以便他们那些寻求知识的人能够了解远古者的秘密。

[bʌt; bət][aɪ] [pru:vd] [ə; eɪ] ['betər] ['pju:p(ə)l][ðæn; ðən] ['ti:tʃər] [ænd; ənd][aɪ] [dɪ'skʌvərd] [ðə; ði] [dɪ'fens]
But I proved a better pupil than teacher and I discovered the defense
但 我 已证实 一个 更好的 瞳孔 比 老师 和 我 发现 这 防御
[ə'genst] [ðə; ði] [blæk] ['faɪər] .
against the Black Fire .
反对 这 黑色的 火 .

但事实证明我更适合当学生而不是老师，并且我发现了抵御黑火的方法。

['æftər][aɪ][hæd; həd] ['lɜ:rnɪd] [ðæt] ,
After I had learned that ,
后 我 有 学习 那 ,

得知此事后，

- [gru:] [ɪm'peɪʃ(ə)nt][wɪð; wɪθ][maɪ][sə'poʊzd; sə'poʊzɪd][stu:'pɪdəti][ænd; ənd][traɪd][tu:; tə][ju:z][ˌem 'i:]
Kepta grew impatient with my supposed stupidity and tried to use me
- 生长 不耐烦 和 我的 据称 愚蠢 和 尝试 到 使用 我
[tu:; tə] [fɔ:rs] - [tu:; tə][hɪz; ɪz] [wɪl] .
to force Thrala to his will .
到 力量 - 到 他的 将要 .

凯普塔对我所谓的愚蠢感到不耐烦，并试图利用我来强迫特拉拉服从他的意志。

[fɔ:r; fər] [ðæt] , [æz; əz][fɔ:r; fər] ['ʌðər] [θɪŋz] ,
For that , as for other things ,
为了 那 , 作为 为了 其他 事物 ,

至于这一点，以及其他方面，

[ʃæl; ʃəl][hiː; hi][peɪ] — [ænd; ənd][ðə; ði] ['peɪɪŋ] [wɪl][nɑːt][biː; bi][ɪn][kɔɪn][ʌv; əv][hɪz; ɪz][oʊn]['straɪkɪŋ] .

shall	he	pay	—	and	the	paying	will	not	be	in	coin	of	his	own	striking	.
将	他	支付	—	和	这	付费	将要	不是	是	在	硬币	的	他的	自己的	引人注目	.

他必须偿还——而且偿还的不是他自己铸造的硬币。

[let] [juː 'es] [θɪŋk] [ʌv; əv] [ðæt] . . . .

Let	us	think	of	that	.	.	.	.
让	我们	思考	的	那	.	.	.	.

让我们想想……

" [hiː; hi] [tɜːrnd] [tuː; tə] [griːt] ['ɜːg][ænd; ənd][trɑːr][ænd; ənd][ðə; ði] ['ʌðər] ['lidər] [ʌv; əv][ðə; ði][foʊk] ,

"	He	turned	to	greet	Urg	and	Trar	and	the	other	leaders	of	the	Folk	,
"	他	转向	到	迎接	urg	和	trar	和	这	其他	领导人	的	这	民间	,

他转身向乌尔格、特拉尔以及其他族群领袖问好，

[huː] [hæd; həd] [ə'proʊtʃt] [ˌʌn'noʊtɪst] .

who	had	approached	unnoticed	.
WHO	有	接近	未被察觉	.

他悄悄地靠近了。

[ə'mʌŋ] [ðem; ðəm] [stʊd] - , [hɜːr; hər] [geɪz] [fɪkst] [ə'pɑːn][ðə; ði]['krɪst(ə)l] [wɔːl] [bɪ'twiːn] [ðem; ðəm]

Among	them	stood	Thrala	,	her	gaze	fixed	upon	the	crystal	wall	between	them
之中	他们	站立	-	,	她	目光	固定的	之上	这	水晶	墙	之间	他们

[ænd; ənd][ðə; ði] ['θɪnɪŋ] [mɪst] .

and	the	thinning	Mist	.
和	这	稀疏	薄雾	.

她们之中站着瑟拉拉，她的目光紧紧盯着她们与逐渐消散的迷雾之间的水晶墙。

[ʃiː; ʃi] ['noʊtɪst] ['gɛrɪn] [noʊ] [mɔːr] [ðæn; ðən][ʃiː; ʃi][dɪd][ðə; ði]['ænəs] ['pleɪɪŋ] [wɪð; wɪθ][hɜːr; hər][treɪn]

She	noticed	Garin	no	more	than	she	did	the	Anas	playing	with	her	train
她	注意到	加林	不	更多的	比	她	做过	这	安娜斯	玩耍	和	她	火车

[ænd; ənd][ðə; ði] ['wɪmɪn] ['wɪspərɪŋ] [bɪ'haɪnd][hɜːr; hər] .

and	the	women	whispering	behind	her	.
和	这	女性	耳语	在后面	她	.

她对加林的注意，就像对摆弄她火车的安娜们和在她身后窃窃私语的女人们的注意一样。

[bʌt; bət] ['gɛrɪn] [stept] [bæk] ['ɪntuː][ðə; ði] ['ʃæˌdoʊz] — [ænd; ənd] [wʌt] [hiː; hi] [sɔː] [wʌz; wəz][nɑːt]

But	Garin	stepped	back	into	the	shadows	—	and	what	he	saw	was	not
但	加林	步	后退	进入	这	阴影	—	和	什么	他	锯	曾是	不是

['wɛpənz] [ʌv; əv][wɔːr] ,

weapons	of	war	,
武器	的	战争	,

但加林退回了阴影中——他看到的并不是战争武器。

[bʌt; bət] ['klaʊdi] [blæk] [her] [ænd; ənd]['greɪsf(ə)l] [waɪt] [lɪmz] [veɪld] [ɪn] ['splendər] .

but	cloudy	black	hair	and	graceful	white	limbs	veiled	in	splendor	.
但	多云	黑色的	头发	和	优美	白色的	四肢	含蓄	在	辉煌	.

但乌黑的头发和优美的白皙四肢却笼罩在光彩之中。

['ɜːg] [ænd; ənd][wʌn][ʌv; əv][ðə; ði] ['ʌðər] ['tʃiːftənz] [bɔːr] [daʊn] [ə'pɑːn][ðə; ði] [dɔːr] ['levər] .

Urg	and	one	of	the	other	chieftains	bore	down	upon	the	door	lever	.
urg	和	一	的	这	其他	酋长们	钻孔	向下	之上	这	门	杠杆	.

乌尔格和另一位酋长用力拉动门把手。

[wɪð; wɪθ][ə; eɪ][prəu'test, 'prəu-] [skwiːk] , [ðə; ði] [glæs] [wɔːl] ['dɪsə'pɪrd] ['ɪntuː][ðə; ði] [rɑːk] .

With	a	protesting	squeak	,	the	glass	wall	disappeared	into	the	rock	.
和	一个	抗议	吱	,	这	玻璃	墙	消失	进入	这	岩石	.

伴随着一声抗议般的吱嘎声，玻璃墙消失在了岩石中。

[ðə; ði] [griːn] [ʌv; əv][tɑːv,tɑːf,tɔːf] ['bekənd] [ðem; ðəm][aʊt][tuː; tə][wɔːk][ɪn][ɪts] ['freʃnəs] ;

The	green	of	Tav	beckoned	them	out	to	walk	in	its	freshness	;
这	绿色的	的	塔夫	招手	他们	出去	到	走	在	它是	新鲜	;

塔夫山的绿色吸引着他们走出去，感受它的清新；

[ˌaɪ ˈtiː][wʌz; wəz] [rɪˈnuːd] [wɪð; wɪθ] [ˈlʌsti] [laɪf] .
it **was** **renewed** **with** **lusty** **life** **.**
它 曾是 更新 和 好色的 生活 .

它焕发出勃勃生机。

[bʌt; bət][ɪn][ɔːl] [ðæt] [ɪkˈspæns] [ʌv; əv] [ˈmedoʊ] [ænd; ənd] [ˈfɔːrɪst] [ðer; ðər][wʌz; wəz][ə; eɪ] [streɪndʒ] [ˈstɪlnəs]
But **in** **all** **that** **expanse** **of** **meadow** **and** **forest** **there** **was** **a** **strange** **stillness**
但 在 全部 那 广阔 的 草地 和 森林 那里 曾是 一个 奇怪的 寂静
.
:
.

但是，在这片广袤的草地和森林中，却弥漫着一种奇异的寂静。

" [poʊst] [ˈsentriz] , " [ˈɔːrdərd] - .
" **Post** **sentries** **,** **"** **ordered** **Dandtan** **.**
" 邮政 哨兵 , " 订购 - .

"哨兵就位，"丹坦命令道。

" [ðə; ði] [blæk] [wʌnz] [wɪl] [kʌm] [suːn] .
" **The** **Black** **Ones** **will** **come** **soon** **.**
" 这 黑色的 一个 将要 来 很快 .

"黑衣人很快就会来了。"

" [hiː; hi] [ˈbekənd] [ˈgɛrɪn] [ˈfɔːrwərd] [æz; əz][hiː; hi] [spoʊk] [tuː; tə] - :
" **He** **beckoned** **Garin** **forward** **as** **he** **spoke** **to** **Thrala** **:**
" 他 招手 加林 向前 作为 他 辐 到 - :

他一边和特拉拉说话，一边招手示意加林上前：

" [let] [ˌjuː ˈes][goʊ][tuː; tə][ðə; ði] [hɔːl] [ʌv; əv] [θroʊnz] .
" **Let** **us** **go** **to** **the** **Hall** **of** **Thrones** **.**
" 让 我们 去 到 这 大厅 的 王座 .

"我们去王座厅吧。"

" [bʌt; bət][ðə; ði] [ˈdɔːtər] [dɪd][nɑːt] [ˈænsər] [hɪz; ɪz] [smaɪl] .
" **But** **the** **Daughter** **did** **not** **answer** **his** **smile** **.**
" 但 这 女儿 做过 不是 回答 他的 微笑 .

但女儿没有回应他的微笑。

" [ˌaɪ ˈtiː][ɪz][nɑːt] [miːt] [ðæt] [wiː; wi][ʃʊd; ʃəd] [spend] [taɪm] [ɪn][ˈaɪd(ə)l] [tɔːk] .
" **It** **is** **not** **meet** **that** **we** **should** **spend** **time** **in** **idle** **talk** **.**
" 它 是 不是 见面 那 我们 应该 花费 时间 在 闲置的 讲话 .

我们不应该把时间浪费在闲聊上。

[let] [ˌjuː ˈes][goʊ] [ɪnˈsted] [tuː; tə][kɔːl][əˈpɑːn][ðə; ði][help] [ʌv; əv] [ðoʊz] [huː] [hæv; həv] [gɔːn] [bɪˈfɔːr] [ˌjuː ˈes]
Let **us** **go** **instead** **to** **call** **upon** **the** **help** **of** **those** **who** **have** **gone** **before** **us**
让 我们 去 反而 到 称呼 之上 这 帮助 的 那些 WHO 有 已消失 前 我们
.
:
.

让我们转而寻求前人的帮助。

" [soʊ] [ˈspiːkɪŋ] ,
" **So** **speaking** **,**
" 所以 请讲 ,

这么说吧，

[ʃiː; ʃi][ˈdɑːrtɪd][ə; eɪ] [glæns] [æt; ət][ˈgɛrɪn] [æz; əz] [tʃɪl] [æz; əz][ðə; ði][ˈɑːrktɪk][lændz] [bɪˈjɑːnd] [ðə; ði][lɪp][ʌv; əv]
she **darted** **a** **glance** **at** **Garin** **as** **chill** **as** **the** **arctic** **lands** **beyond** **the** **lip** **of**
她 飞镖 一个 瞥一眼 在 加林 作为 寒意 作为 这 北极 土地 超过 这 唇 的
[tɑːv,tɑːf,tɔːf] ,
Tav **,**
塔夫 ,

她瞥了加林一眼，眼神像塔夫山口外的北极地区一样冰冷。

[ænd; ənd] [ðen] [swept] [əˈweɪ] [wɪð; wɪθ] [ˈsɪrə] [ˈberɪŋ] [hɜːr; hər] [treɪn] .

and	then	swept	away	with	Sera	bearing	her	train	.
和	然后	扫荡	离开	和	血清	轴承	她	火车	.

然后，她带着塞拉的裙摆扬长而去。

- [stɛərd][æt; ət] [ˈgɛrɪn] .

Dandtan	stared	at	Garin	.
-	凝视	在	加林	.

丹坦盯着加林。

" [wʌt] [hæz; həz] [ˈhæpənd] [bɪˈtwiːn] [juː; jʊ] [tuː] ?

"	What	has	happened	between	you	two	?
"	什么	有	发生	之间	你	二	?

你们两个之间发生了什么事?

" [ðə; ði] [ˈflaɪər] [ʃʊk] [hɪz; ɪz] [hed] .

"	The	flyer	shook	his	head	.
"	这	传单	摇晃	他的	头	.

飞行员摇了摇头。

" [aɪ] [dəunt] [noʊ] .

"	I	don't	know	.
"	我	不	知道	.

“我不知道。

[noʊ] [mæn] [ɪz] [bɔːrn] [wɪð; wɪθ] [æn; ən] [ˌʌndərˈstændɪŋ] [ʌv; əv] [ˈwɪmɪn] — "

No	man	is	born	with	an	understanding	of	women	—	"
不	男人	是	出生	和	一个	理解	的	女性	—	"

没有人天生就了解女人——

" [bʌt; bət] [ʃiː; ʃi] [ɪz] [ˈæŋgərd] [wɪð; wɪθ] [juː; jʊ] .

"	But	she	is	angered	with	you	.
"	但	她	是	愤怒	和	你	.

但她生你的气了。

[wʌt] [hæz; həz] [ˈhæpənd] ?

What	has	happened	?
什么	有	发生	?

发生了什么事?

" [fɔːr; fər] [ə; eɪ] [ˈmoʊmənt] [ˈgɛrɪn] [wʌz; wəz] [ˈtemptɪd] [tuː; tə] [tel] [ðə; ði] [truːθ] :

"	For	a	moment	Garin	was	tempted	to	tell	the	truth	:
"	为了	一个	片刻	加林	曾是	受诱惑	到	告诉	这	真相	:

“加林一度很想说出真相:

[ðæt] [hiː; hi] [derd] [nɑːt] [breɪk] [ˈeni] [ˈbæriər] [ʃiː; ʃi] [tʃoʊz] [tuː; tə] [reɪz] ,

that	he	dared	not	break	any	barrier	she	chose	to	raise	,
那	他	敢于	不是	休息	任何	障碍	她	选择	到	增加	,

他不敢打破她选择设立的任何障碍。

[lest] [hiː; hi] [siːz] [wʌt] [ɪn] [ˈɑːnər] [wʌz; wəz] [nʌn] [ʌv; əv] [hɪz; ɪz] .

lest	he	seize	what	in	honor	was	none	of	his	.
免得	他	抢占	什么	在	荣誉	曾是	没有任何	的	他的	.

免得他夺取了原本不属于他的荣誉。

[bʌt; bət] [hiː; hi] [ʃʊk] [hɪz; ɪz] [hed] [ˈmjuːtli] .

But	he	shook	his	head	mutely	.
但	他	摇晃	他的	头	默默地	.

但他默默地摇了摇头。

[ˈniːðər] [ʌv; əv] [ðem; ðəm] [sɔː] - [əˈgen] [ʌnˈtɪl] [deθ] [ˈentərd] [ðə; ði] [ˈkævərnz] .

Neither	of	them	saw	Thrala	again	until	Death	entered	the	Caverns	.
两者都不	的	他们	锯	-	再次	直到	死亡	进入	这	洞穴	.

直到死神进入洞穴，他们两人再也没有见过瑟拉拉。

['tʃæptər] [ten]
CHAPTER **TEN**
章 十

第十章

['bæt(ə)l][ænd; ənd] ['vɪktəri]
Battle **and** **Victory**
战斗 和 胜利

战斗与胜利

['gɛrɪn] [stʊd] [wɪð; wɪθ] - ['lʊkɪŋ] [aʊt]['ɪntuː][ðə; ði][pleɪn][ʌv; əv][tɑːv,tɑːf,tɔːf] .
Garin **stood** **with** **Dandtan** **looking** **out** **into** **the** **plain** **of** **Tav** **.**
加林 站立 和 - 寻找 出去 进入 这 清楚的 的 塔夫 .

加林和丹坦站在一起，眺望着塔夫平原。

[sʌm; səm] ['dɪstəns] [ə'weɪ] [wɜːr; wər] [tuː] ['slendər] , [stiːl] - [tɪpt] ['taʊərz] , [wɪtʃ] [wɜːr; wər] , [ɪn] [riˈæləti] ,
Some **distance** **away** **were** **two** **slender** **,** **steel** **-** **tipped** **towers** **,** **which** **were** **,** **in** **reality** **,**
一些 距离 离开 是 二 苗条 , 钢 - 倾斜 塔楼 , 哪个 是 , 在 现实 ,

不远处耸立着两座细长的钢尖塔，实际上，它们是……

[bʌt; bət] ['hɑːloʊ] [tjʊb] [fɪld] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [blæk] ['faɪər] .
but **hollow** **tubes** **filled** **with** **the** **Black** **Fire** **.**
但 空洞的 管子 已填 和 这 黑色的 火 .

但里面却是充满黑火的空心管。

[bɪ'fɔːr] [ðiːz] [dɑːrk] - [klæd] ['fɪgjərz] [wɜːr; wər] ['bɪzi] .
Before **these** **dark** **-** **clad** **figures** **were** **busy** **.**
前 这些 黑暗的 - 覆膜 数据 是 忙碌的 .

在这些身着黑衣的人忙碌之前。

" [ðeɪ] [siːm] [tuː; tə] [bɪ'liːv] [ˌjuː 'es] [ɔːl'redi] [dɪ'fiːtɪd] .
" **They** **seem** **to** **believe** **us** **already** **defeated** **.**
" 他们 似乎 到 相信 我们 已经 战败 .

“他们似乎认为我们已经战败了。”

[let] [ðem; ðəm] [θɪŋk] [soʊ] , " ['kɑːmɛntəd] - , ['tʌtʃɪŋ] [ðə; ði] [skriːn] [ðeɪ] [hæd; həd] [i'rektid] [bɪ'fɔːr] [ðə; ði]['kævərn] ['entrəns] .
Let **them** **think** **so** **,** **"** **commented** **Dandtan** **,** **touching** **the** **screen** **they** **had** **erected** **before** **the** **Cavern** **entrance** **.**
让 他们 思考 所以 , " 评论 - , 接触 这 屏幕 他们 有 竖立 前 这 洞穴 入口 .

“就让他们这么想吧，”丹坦一边说着，一边触摸着他们在洞穴入口前竖起的屏风。

[æz; əz][hiː; hi] [spoʊk] - ['swægəd] [θruː] [ðə; ði] [tɔːl] [græs] [tuː; tə][kɔːl][ə; eɪ] ['griːtɪŋ] :
As **he** **spoke** **Kepta** **swaggered** **through** **the** **tall** **grass** **to** **call** **a** **greeting** **:**
作为 他 辐 - 趾高气扬 通过 这 高的 草 到 称呼 一个 问候 :

他说话的时候，凯普塔大摇大摆地穿过高高的草丛，向他打招呼：

" [hoʊ] , [rɑːk] ['dwelər] , [aɪ] [wʊd] [spiːk] [wɪð; wɪθ][juː; jʊ] —
" **Ho** **,** **rock** **dweller** **,** **I** **would** **speak** **with** **you** **—**
" 何 , 岩石 居住者 , 我 会 说话 和 你 —

“嚯，岩石居民，我想和你谈谈——”

" - [edʒd] [ə'raʊnd][ðə; ði] [skriːn] , ['gɛrɪn][ə; eɪ] [peɪs] [bɪ'haɪnd] .
" **Dandtan** **edged** **around** **the** **screen** **,** **Garin** **a** **pace** **behind** **.**
" - 边缘 大约 这 屏幕 , 加林 一个 步伐 在后面 .

“丹坦绕着屏幕走，加林跟在后面一步。”

" [aɪ] [siː] [juː; jʊ] , - . "
" I see you , Kepta . "
" 我 看 你 , - . "

“我看到你了，凯普塔。”

" [gʊd] .
" Good .
" 好的 .

“好的。

[aɪ] [trʌst] [ðæt] [jʊr; jər] [ɪrz] [wɪl] [sɜːrv] [juː; jʊ][æz; əz] [wel] [æz; əz][jʊr; jər] [aɪz] .
I trust that your ears will serve you as well as your eyes .
我 相信 那 你的 耳朵 将要 服务 你 作为 出色地 作为 你的 眼睛 .

我相信你的耳朵会像你的眼睛一样为你服务。

[ðiːz] [ɑːr; ər][maɪ][tɜːrmz] :
These are my terms :
这些 是 我的 条款 :

我的条件是:

[gɪv] - [tuː; tə][ˌem ˈiː][tuː; tə] [dwel] [ɪn][maɪ] [ˈtʃeɪmbər] [ænd; ənd][ðə; ðiː][ˈaʊtlændər][tuː; tə][prəˈvaɪd]
Give Thrala to me to dwell in my chamber and the outlander to provide
给 - 到 我 到 住 在 我的 房间 和 这 古战场传奇 到 提供
[spɔːrt][fɔːr; fər][maɪ] [ˈkæptɪnz] .
sport for my captains .
运动 为了 我的 队长 .

把瑟拉拉赐给我，让我住在我的寝宫里；把外来者赐给我，让我的队长们玩耍。

[meɪk] [noʊ] [rɪˈzɪstəns] [bʌt; bət] [θroʊ] [ˈoʊpən][ðə; ðiː][ˈkævərnz][soʊ] [ðæt] [aɪ] [meɪ] [teɪk] [maɪ] [ˈraɪtf(ə)l]
Make no resistance but throw open the Caverns so that I may take my rightful
制作 不 反抗 但 扔 打开 这 洞穴 所以 那 我 可能 拿 我的 正当的
[pleɪs] [ɪn][ðə; ðiː] [hɔːl] [ʌv; əv] [θroʊnz] .
place in the Hall of Thrones .
地方 在 这 大厅 的 王座 .

不要抵抗，打开洞穴，让我进入王座大厅，占据我应有的位置。

[duː] [ðɪs] [ænd; ənd][wiː; wi][ʃæl; ʃəl][biː; bi][æt; ət] [piːs] . . . . "
Do this and we shall be at peace . . . . "
做 这 和 我们 将 是 在 和平 . . . . "

这样做，我们就能享有和平……

" [ænd; ənd] [ðɪs] [ɪz][ˈaʊər; ɑːr][rɪˈplaɪ] : " — - [stʊd] [ʌnˈmuːvɪŋli] [bɪˈfɔːr] [ðə; ðiː] [skriːn] — "
" And this is our reply : " — Dandtan stood unmovingly before the screen — "
" 和 这 是 我们的 回复 : " — - 站立 纹丝不动 前 这 屏幕 — "
[rɪˈtɜːrn] [tuː; tə][ðə; ðiː] [keɪvz] ;
Return to the Caves ;
返回 到 这 洞穴 ;

“这就是我们的答复:”——丹丹一动不动地站在屏风前——“返回洞穴;

[breɪk] [daʊn] [ðə; ðiː] [brɪdʒ] [bɪˈtwiːn] [jʊr; jər][lænd][ænd; ənd][ˈaʊərz] .
break down the bridge between your land and ours .
休息 向下 这 桥 之间 你的 土地 和 我们的 .

拆除你们土地和我们土地之间的桥梁。

[let] [noʊ] [blæk] [wʌn] [kʌm] [ˈhɪðər] [əˈgen] , [ˈevər] . . . .
Let no Black One come hither again , ever . . . .
让 不 黑色的 一 来 这里 再次 , 曾经 . . . .

绝不让任何黑鬼再踏入此地……

" - [læft] .
" Kepta laughed .
" - 笑了 .

凯普塔笑了。

" [soʊ] , [ðæt] [biː; bi][ðə; ði] [weɪ] [ʌv; əv][ˌaɪ ˈtiː] !
" So , that be the way of it !
" 所以 , 那 是 这 方式 的 它 !

“好吧，事情就是这样！”

[ðen] [ðɪs] [ʃæl; ʃəl][wiː; wi][duː] : [teɪk] - , [tuː; tə][biː; bi][maɪn][fɔːr; fər][ə; eɪ] [speɪs] ,
Then this shall we do : take Thrala , to be mine for a space ,
然后 这 将 我们 做 : 拿 - , 到 是 矿 为了 一个 空间 ,

那么我们就这样做：将瑟拉拉带走，让她暂时归我所有。

[ænd; ənd] [ðen] [tuː; tə][goʊ][tuː; tə][maɪ] ['kæptɪnz] —
and then to go to my captains —
和 然后 到 去 到 我的 队长 —

然后去见我的队长们——

" ['gɛrɪn] [həːld] [hɪm'self] ['fɔːrwərd] , [felt] - [lɪps] [mæʃ] [bɪ'niːθ] [hɪz; ɪz][fɪst] ;
" Garin hurled himself forward , felt Kepta's lips mash beneath his fist ;
" 加林 投掷 他自己 向前 , 毛毡 - 嘴唇 捣碎 下面 他的 拳头 ;

“加林猛地向前扑去，感到凯普塔的嘴唇在他的拳头下被压碎了；

[hɪz; ɪz]['fɪŋgərz][wɜːr; wər]['kloʊzɪŋ][ə'baʊt][ðə; ði] ['ʌðɚz] [θroʊt] [æz; əz] - ,
his fingers were closing about the other's throat as Dandtan ,
他的 手指 是 结束 关于 这 其他的 喉 作为 - ,

丹坦的手指正掐住对方的喉咙，

[huː] [wʌz; wəz] ['traɪɪŋ] [tuː; tə] [pʊl] [hɪm; ɪm] [ə'weɪ] [frʌm; frəm][hɪz; ɪz] [preɪ] , ['ʃaʊtɪd] [ə; eɪ] ['wɔːrnɪŋ] : "
who was trying to pull him away from his prey , shouted a warning : "
WHO 曾是 尝试 到 拉 他 离开 从 他的 猎物 , 喊叫 一个 警告 : "
[wɑːtʃ] [aʊt] !
Watch out !
手表 出去 !

试图将他从猎物身边拉开的人大声警告道：“小心！”

" [ə; eɪ] - [hæd; həd] [liːpt] [frʌm; frəm][ðə; ði] [græs] , [ɪts] [tiːθ] ['snæpɪŋ] [ə'baʊt] [gærɪnz] [rɪst] ,
" A morgel had leaped from the grass , its teeth snapping about Garin's wrist ,
" 一个 - 有 跳跃 从 这 草 , 它是 牙齿 啪啪 关于 加林的 手腕 ,

一只莫格尔从草丛中跃出，牙齿咬住了加林的手腕。

['fɔːrsɪŋ] [hɪm; ɪm][tuː; tə][drɑːp] - .
forcing him to drop Kepta .
强制 他 到 降低 - .

迫使他放弃凯普塔。

[ðen] - [leɪd][ˌaɪ ˈtiː] ['sensləs] [baɪ][ə; eɪ] [ʃɑːrp] [bloʊ] [wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz][belt] .
Then Dandtan laid it senseless by a sharp blow with his belt .
然后 - 铺设 它 无意义的 经过 一个 锋利的 吹 和 他的 腰带 .

然后丹坦用皮带狠狠抽了他一下，把他打得不省人事。

[ɑːn][hændz][ænd; ənd] [niːz] - [krɔːld] [bæk] [tuː; tə][hɪz; ɪz] [men] .
On hands and knees Kepta crawled back to his men .
在 双手 和 膝盖 - 爬行 后退 到 他的 男人 .

凯普塔手脚并用地爬回了他的部下身边。

[ðə; ði] ['loʊər] [pɑːrt][ʌv; əv][hɪz; ɪz] [feɪs] [wʌz; wəz][ə; eɪ] [red] [ænd; ənd] ['drɪpɪŋ] [smɪr] .
The lower part of his face was a red and dripping smear .
这 降低 部分 的 他的 脸 曾是 一个 红色的 和 滴落 涂抹 .

他脸的下半部分是一片鲜红的血迹，还在滴着血。

[hiː; hi] [skriːmd] [æn; ən]['ɔːrdər][wɪð; wɪθ] ['sævɪdʒ] ['fjʊri] .
He screamed an order with savage fury .
他 尖叫 一个 命令 和 野蛮的 愤怒 .

他怒气冲冲地大声下达命令。

- [druː] [ðə; ði] [stɪl] ['reɪdʒɪŋ]['flaɪər][bɪ'haɪnd][ðə; ði] [skriːn] .
Dandtan drew the still raging flyer behind the screen .
- 画 这 仍然 愤怒 传单 在后面 这 屏幕 .

丹坦在屏风后面画出了那张仍然愤怒的传单。

" [biː; bi][ə; eɪ]['lɪt(ə)l]['pruːd(ə)nt] , " [hiː; hi] [pæntid] .
" Be a little prudent , " he panted .
" 是 一个 小的 谨慎 , " 他 喘息 .

“谨慎点，”他喘着气说。

" - [kæn; kən][biː; bi] [delt] [wɪð; wɪθ][ɪn] ['ʌðər] [weɪz] [ðæn; ðən][wɪð; wɪθ] [ber] [hændz] .
" Kepta can be dealt with in other ways than with bare hands .
" - 能 是 已处理 和 在 其他 方式 比 和 裸 双手 .

“除了赤手空拳之外，还有其他方法可以对付凯普塔。”

" [ðə; ði] ['taʊərz] [wɜːr; wər] ['swɪŋɪŋ] [ðer; ðər][tɪps] [tɔːrd] [ðə; ði] ['entrəns] .
" The towers were swinging their tips toward the entrance .
" 这 塔楼 是 摇摆 他们的 尖端 朝向 这 入口 .

“塔尖正朝着入口摆动。”

- ['ɔːrdərd] [ðə; ði] [skriːn] [wedʒd] ['taɪtli] ['ɪntuː] [pleɪs] .
Dandtan ordered the screen wedged tightly into place .
- 订购 这 屏幕 楔形 紧紧 进入 地方 .

丹坦命令将屏幕紧紧地楔入到位。

[ˌaʊt'saɪd] , [ðə; ði] - - [hæd; həd] [stʌnd] [gɑːt]['grɑːdʒɪli][tuː; tə][ɪts] [fiːt] .
Outside , the morgel Dandtan had stunned got groggily to its feet .
外部 , 这 - - 有 目瞪口呆 得到 昏昏沉沉地 到 它是 脚 .

外面，被惊醒的摩格尔·丹坦摇摇晃晃地站了起来。

[wen] [ˌaɪ 'tiː][hæd; həd] [limpt] [hæf][ðə; ði] ['dɪstəns] [bæk] [tuː; tə][ɪts]['mæstər] , - [geɪv] [ðə; ði]
When it had limped half the distance back to its master , Kepta gave the
什么时候 它 有 跛行 一半 这 距离 后退 到 它是 掌握 , - 给予 这
['ɔːrdər][tuː; tə]['faɪər] .
order to fire .
命令 到 火 .

当它一瘸一拐地走了半程回到主人身边时，凯普塔下令开火。

[ðə; ði] [brɔːd] [biːm] [ʌv; əv] [blæk] [laɪt] [frʌm; frəm][ðə; ði][tɪp][ʌv; əv][ðə; ði] ['nɪrəst] ['taʊər] [kɔːt] [ðə; ði]
The broad beam of black light from the tip of the nearest tower caught the
这 广阔 光束 的 黑色的 光 从 这 提示 的 这 最近的 塔 捕捉 这
[biːst] [hed] [ɑːn] .
beast head on .
兽 头 在 .

从最近的塔顶射出的一道宽阔的黑色光束正面击中了这头野兽。

[ðer; ðər][wʌz; wəz][ə; eɪ] ['tʃɪlɪŋ] [skriːm] [ʌv; əv]['ægəni] ,
There was a chilling scream of agony ,
那里 曾是 一个 令人不寒而栗 尖叫 的 痛苦 ,

一声令人毛骨悚然的痛苦尖叫响起，

[ænd; ənd] [wer] [ðə; ði] - [hæd; həd] [stʊd] [greɪ] ['æʃɪz] ['drɪftɪd] [ɑːn][ðə; ði][wɪnd] .
and where the morgel had stood gray ashes drifted on the wind .
和 在哪里 这 - 有 站立 灰色的 灰烬 漂移 在 这 风 .

而曾经放置过祭坛的地方，如今已是灰烬随风飘荡。

[ə; eɪ] ['hɪdiəs] ['kræklɪŋ] [ə'roʊz][æz; əz][ðə; ði] [blæk] [biːm] [strʌk] [ðə; ði] [skriːn] .
A hideous crackling arose as the black beam struck the screen .
一个 可怕 噼啪作响 出现 作为 这 黑色的 光束 击 这 屏幕 .

黑色光束击中屏幕时，发出刺耳的噼啪声。

[griːn] [græs] [bɪ'niːθ] [sɪəd] [ə'weɪ] , ['liːvɪŋ] ['oʊnli] [pɑːrtʃt] [ɜːrθ] [ænd; ənd] ['neɪkɪd] [bluː] [sɔɪl] .

Green	grass	beneath	seared	away	,	leaving	only	parched	earth	and	naked	blue	soil	.
绿色的	草	下面	烤	离开	,	离开	仅有的	干渴	地球	和	裸	蓝色的	土壤	.

下面的绿草被烧尽，只剩下干涸的土地和裸露的蓝色土壤。

[ðoʊz] [wɪ'ðɪn] [ðə; ði]['kævərn] [kraʊtʃt] [bɪ'haɪnd][ðer; ðər] [freɪl] [prə'tekʃn] ,

Those	within	the	Cavern	crouched	behind	their	frail	protection	,
那些	之内	这	洞穴	蹲着	在后面	他们的	脆弱	保护	,

洞穴内的人们蜷缩在他们脆弱的防护罩后面，

[hæf]['blaɪndɪd][baɪ][ðə; ði] [laɪt] [frʌm; frəm][ðə; ði] [sɪəd] [græs] ,

half	blinded	by	the	light	from	the	seared	grass	,
一半	失明	经过	这	光	从	这	烤	草	,

被烧焦的草地发出的光芒晃得睁不开眼。

['kɔːfɪŋ] [frʌm; frəm][ðə; ði]['kemɪk(ə)l] - ['rɪdn] [fjuːmz] [wɪtʃ] [kɜːrld] [ə'baʊt][ðə; ði] [kræks] [ʌv; əv][ðə; ði]

coughing	from	the	chemical	-	ridden	fumes	which	curled	about	the	cracks	of	the
咳嗽	从	这	化学	-	骑	烟雾	哪个	卷曲	关于	这	裂缝	的	这

[rɑːk] .

rock	.
岩石	.

吸入从岩石缝隙间弥漫的化学烟雾，呛得人咳嗽不止。

[ðen] [ðə; ði] [biːm] ['feɪdɪd] [aʊt] .

Then	the	beam	faded	out	.
然后	这	光束	褪色	出去	.

然后光束消失了。

[θɪn] [smoʊk] [pluːmd] [frʌm; frəm][ðə; ði][tɪps][ʌv; əv][ðə; ði] ['taʊərz] , [stiːm] [ə'roʊz][frʌm; frəm][ðə; ði]

Thin	smoke	plumed	from	the	tips	of	the	towers	,	steam	arose	from	the
薄的	抽烟	羽毛	从	这	尖端	的	这	塔楼	,	蒸汽	出现	从	这

['blækənd] [graʊnd] .

blackened	ground	.
变黑	地面	.

塔顶冒出缕缕青烟，焦黑的地面升腾起缕缕蒸汽。

- [druː] [ə; eɪ] [diːp] [breθ] .

Dandtan	drew	a	deep	breath	.
-	画	一个	深的	气息	.

丹坦深吸了一口气。

" [ˌaɪ 'tiː][held] !

"	It	held	!
"	它	握住	!

它坚持住了！

" [hiː; hi][kraɪd] , [bi'treɪŋ] [æt; ət][læst][ðə; ði] [fɪr] [wɪtʃ] [hæd; həd] ['rɪdn] [hɪm; ɪm] .

"	he	cried	,	betraying	at	last	the	fear	which	had	ridden	him	.
"	他	哭	,	背叛	在	最后的	这	害怕	哪个	有	骑	他	.

他哭了起来，终于暴露了一直笼罩着他的恐惧。

[men][ʌv; əv][ðə; ði][foʊk] ['drægd] ['endʒɪnz][ʌv; əv] ['tuːbɪŋ] [bɪ'fɔːr] [ðə; ði] [skriːn] ,

Men	of	the	Folk	dragged	engines	of	tubing	before	the	screen	,
男人	的	这	民间	拖拽	发动机	的	管道	前	这	屏幕	,

民间人士将管道引擎拖到屏幕前，

[waɪl] ['ʌðər] [brɔːt] [fɔːrθ] [ðə; ði][gloʊbz][ʌv; əv] [griːn] ['lɪkwɪd] .

while	others	brought	forth	the	globes	of	green	liquid	.
尽管	其他的	带来	前进	这	地球仪	的	绿色的	液体	.

而另一些人则带来了球状的绿色液体。

-	[stʊd]	[ə'saɪd]	,	[æz; əz]	[ɪf]	[ðɪs]	['mætər]	[wɜːr; wər][ðə; ði]	['bɪznəs]	[ʌv; əv][ðə; ði][foʊk]	[ə'loʊn]	,
Dandtan	**stood**	**aside**	**,**	**as**	**if**	**this**	**matter**	**were**	**the**	**business**	**of**	**the**	**Folk**	**alone**	**,**
-	站立	旁边	,	作为	如果	这	事情	是	这	商业	的	这	民间	独自的	,

丹坦站在一旁，仿佛这件事只是族人自己的事。

[ænd; ənd]	['gɛrɪn]	[riˈkɔːld]	[ðæt]	[ðə; ði]	['eɪnʃənt]	[wʌnz]	[wɜːr; wər]	[əˈpoʊzd]	[tuː; tə][ðə; ði]	['teɪkɪŋ]	[ʌv; əv][laɪf]
and	**Garin**	**recalled**	**that**	**the**	**Ancient**	**Ones**	**were**	**opposed**	**to**	**the**	**taking**	**of**	**life**
和	加林	召回	那	这	古老的	一个	是	反对	到	这	采取	的	生活

.

:

.

加林回忆起，古神们是反对夺取生命的。

[trɑːr][wʌz; wəz][ɪn]	[kəˈmænd]	[naʊ]	.
Trar	**was**	**in**	**command**	**now**	**.**
trar	曾是	在	命令	现在	.

现在特拉尔掌权了。

[æt; ət][hɪz; ɪz]['ɔːrdərz][ðə; ði]	[gloʊbz]	[wɜːr; wər]	[poʊzd]	[ɑːn]	[spuːn]	-	[ʃeɪpt]	['hoʊldɚz]	.
At	**his**	**orders**	**the**	**globes**	**were**	**posed**	**on**	**spoon**	**-**	**shaped**	**holders**	**.**
在	他的	订单	这	地球仪	是	摆拍	在	勺子	-	形状	持有者	.

在他的命令下，地球仪被放置在勺形支架上。

['luːphəʊlz]	[ɪn][ðə; ði]	[skriːn]	[klɪkt]	['oʊpən]	.
Loopholes	**in**	**the**	**screen**	**clicked**	**open**	**.**
漏洞	在	这	屏幕	点击	打开	.

点击屏幕上的漏洞即可打开。

[trɑːr]	[brɔːt]	[daʊn]	[hɪz; ɪz][hænd][ɪn]	['sɪgnəl]	.
Trar	**brought**	**down**	**his**	**hand**	**in**	**signal**	**.**
trar	带来	向下	他的	手	在	信号	.

特拉尔放下手打了个手势。

[ðə; ði]	[gloʊbz]	[əˈroʊz]['leɪzɪli]	,	['slaɪdɪŋ]	[θruː]	[ðə; ði]	['luːphəʊlz]	[ænd; ənd]	['floʊtɪŋ]	[aʊt]	[tɔːrd]	[ðə; ði]
The	**globes**	**arose**	**lazily**	**,**	**sliding**	**through**	**the**	**loopholes**	**and**	**floating**	**out**	**toward**	**the**
这	地球仪	出现	懒洋洋	,	滑动	通过	这	漏洞	和	漂浮的	出去	朝向	这

['taʊərz]	.
towers	**.**
塔楼	.

地球仪懒洋洋地升起，滑过缝隙，飘向高塔。

[wʌn]	,	[eɪmd]	[ʃɔːrt]	,	[strʌk]	[ðə; ði]	[graʊnd]	[wer]	[ðə; ði]['faɪər][hæd; həd]	[bəːnd]	[ˌaɪ 'tiː]	[ber]	,
One	**,**	**aimed**	**short**	**,**	**struck**	**the**	**ground**	**where**	**the**	**fire**	**had**	**burned**	**it**	**bare**	**,**
一	,	旨在	短的	,	击	这	地面	在哪里	这	火	有	烧伤	它	裸	,

[ænd; ənd]	[broʊk]	.
and	**broke**	**.**
和	打破	.

其中一枚子弹射程较短，击中了被火烧得光秃秃的地面，然后断裂了。

[ðə; ði]['lɪkwɪd]	[keɪm]	[fɔːrθ]	,	['slʌgɪʃli]	,	['fɔːmiŋ]	[ə; eɪ]	[greɪ]	-	[griːn]	[gæs][æz; əz][ðə; ði]	[er]	[strʌk]
The	**liquid**	**came**	**forth**	**,**	**sluggishly**	**,**	**forming**	**a**	**gray**	**-**	**green**	**gas**	**as**	**the**	**air**	**struck**
这	液体	来了	前进	,	迟缓地	,	成型	一个	灰色的	-	绿色的	气体	作为	这	空气	击

[ˌaɪ 'tiː]	.
it	**.**
它	.

液体缓慢地涌出，与空气接触后形成灰绿色气体。

[ə'nʌðər] ['spaɪrəl][ʌv; əv][gæs][ə'roʊz]['ɔːlmoʊst][æt; ət][ðə; ði] [fʊt] [ʌv; əv][wʌn][ʌv; əv][ðə; ði] ['taʊərz] —

Another	spiral	of	gas	arose	almost	at	the	foot	of	one	of	the	towers	—
其他	螺旋	的	气体	出现	几乎	在	这	脚	的	一	的	这	塔楼	—

[ænd; ənd] [ðen] [ə'nʌðər] . . . [ænd; ənd] [ə'nʌðər] .

and	then	another	. . .	and	another	.
和	然后	其他	. . .	和	其他	.

在其中一座塔楼的底部附近，又升起了一股螺旋状的气体——然后又是一股……又一股。

[ðer; ðər] ['kwɪkli] ['fɑːloʊd] [ə; eɪ] ['tɔːrtʃərd] ['skriːmɪŋ] , [wɪtʃ] [suːn] ['dwindld] [tuː; tə][ə; eɪ] [wiːk]

There	quickly	followed	a	tortured	screaming	,	which	soon	dwindled	to	a	weak
那里	迅速地	随后	一个	受折磨	尖叫	,	哪个	很快	减少	到	一个	虚弱的

['jæmərɪŋ] .

yammering	.
喋喋不休	.

紧接着是一阵痛苦的尖叫，很快便变成了微弱的呜咽声。

[ðeɪ] [kʊd; kəd] [siː] [ʃeɪps] , [noʊ][lɔːŋgər]['hjuːmən][ɔːr]['ænɪm(ə)l] , ['stægərɪŋ] [ə'baʊt][ɪn][ðə; ði] [fɑːg] .

They	could	see	shapes	,	no	longer	human	or	animal	,	staggering	about	in	the	fog	.
他们	可以	看	形状	,	不	更长	人类	或者	动物	,	令人震惊	关于	在	这	多雾路段	.

他们看到一些身影，不再是人也不是动物，在雾中摇摇晃晃地走来走去。

- [tɜːrnd] [ə'weɪ] , [hɪz; ɪz] [feɪs] [waɪt] [wɪð; wɪθ] ['hɔːrər] .

Dandtan	turned	away	,	his	face	white	with	horror	.
-	转向	离开	,	他的	脸	白色的	和	恐怖	.

丹坦转过身去，脸色惨白，惊恐万分。

[gærɪnz] [hændz][wɜːr; wər]['oʊvər][hɪz; ɪz] [ɪrz] [tuː; tə] [ʃʌt] [aʊt] [ðæt] ['kraɪɪŋ] .

Garin's	hands	were	over	his	ears	to	shut	out	that	crying	.
加林的	双手	是	超过	他的	耳朵	到	关闭	出去	那	哭泣	.

加林双手捂住耳朵，不去听哭声。

[æt; ət][læst][ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz]['kwaɪət] ; [ðer; ðər][wʌz; wəz][noʊ] [mɔːr] ['muːvmənt] [baɪ][ðə; ði] ['taʊərz] .

At	last	it	was	quiet	;	there	was	no	more	movement	by	the	towers	.
在	最后的	它	曾是	安静的	;	那里	曾是	不	更多的	移动	经过	这	塔楼	.

终于安静下来了；塔楼那边不再有任何动静。

['ɜːg] [pleɪst] [ə; eɪ] [sfɪr] [ʌv; əv]['roʊzi] [laɪt] [ə'pɑːn][ðə; ði] ['nɪrəst] [mə'ʃiːn] [ænd; ənd] [flɪpt] [ˌaɪ 'tiː]

Urg	placed	a	sphere	of	rosy	light	upon	the	nearest	machine	and	flipped	it
urg	放置	一个	领域	的	红润	光	之上	这	最近的	机器	和	翻转	它

[aʊt]['ɪntuː][ðə; ði][kæmp][ʌv; əv][ðə; ði] ['enəmi] .

out	into	the	camp	of	the	enemy	.
出去	进入	这	营	的	这	敌人	.

乌尔格将一团玫瑰色的光球放在最近的机器上，然后把它翻转到敌营中。

[æz; əz] [ɪf] [ˌaɪ 'tiː][wɜːr; wər][ə; eɪ]['mægnət][ˌaɪ 'tiː] [druː] [ðə; ði] [griːn] ['tendrəlz][ʌv; əv][gæs] ,

As	if	it	were	a	magnet	it	drew	the	green	tendrils	of	gas	,
作为	如果	它	是	一个	磁铁	它	画	这	绿色的	卷须	的	气体	,

它仿佛一块磁铁，吸引着绿色的气体丝丝缕缕。

[tuː; tə] [liːv] [ðə; ði] [er] [klɪr] .

to	leave	the	air	clear	.
到	离开	这	空气	清除	.

保持空气清新。

[hɪr] [ænd; ənd][ðer; ðər] [leɪ] ['ʃrʌŋkən] , ['lɪvɪd] [ʃeɪps] , [ðə; ði] ['taʊərz] ['bruːdɪŋ] ['oʊvər][ðem; ðəm] .

Here	and	there	lay	shrunken	,	livid	shapes	,	the	towers	brooding	over	them	.
这里	和	那里	躺	缩小	,	铁青	形状	,	这	塔楼	沉思	超过	他们	.

这里那里躺着干瘪、苍白的身影，高塔笼罩着它们。

[wʌn] [ʌv; əv][ðə; ði][foʊk][bɜːrst]['ɪntuː][ðer; ðər] [mɪdst] , [ə; eɪ]['wʊmən] [ʌv; əv] - ['fɑːloʊɪŋ] .

One	of	the	Folk	burst	into	their	midst	,	a	woman	of	Thrala's	following	.
一	的	这	民间	爆裂	进入	他们的	中间	,	一个	女士	的	-	下列的	.

一名族人突然闯入他们中间，她是瑟拉拉的追随者。

" [heɪst] !
" Haste !
" 匆忙 !

快!

" [ʃiː; ʃi] [klɔːd] [æt; ət] ['gɛrɪn] .
" She clawed at Garin .
" 她 爪子 在 加林 .

她用爪子抓挠加林。

" - [teɪks] - !
" Kepta takes Thrala !
" - 需要 - !

“凯普塔带走了特拉拉！”

" [ʃiː; ʃi][ræn]['waɪldli] [bæk] [ðə; ði] [weɪ] [ʃiː; ʃi][hæd; həd] [kʌm] , [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [ə'merɪkən] ['paʊndɪŋ] [æt; ət]
" She ran wildly back the way she had come , with the American pounding at
" 她 跑 疯狂地 后退 这 方式 她 有 来 , 和 这 美国人 猛击 在
[hɜːr; hər] [hiːlz] .
her heels .
她 高跟鞋 .

“她疯狂地沿着来路跑回去，美国人紧追在她身后。”

[ðeɪ] [bɜːrst]['ɪntuː][ðə; ði] [hɔːl] [ʌv; əv] [θroʊnz] [ænd; ənd] [sɔː] [ə; eɪ] ['strʌglɪŋ] [gruːp] [bɪ'fɔːr] [ðə; ði]
They burst into the Hall of Thrones and saw a struggling group before the
他们 爆裂 进入 这 大厅 的 王座 和 锯 一个 挣扎 团体 前 这
['deɪɪs] .
dais .
台 .

他们冲进王座厅，看到一群人在讲台前挣扎。

['gɛrɪn] [hɜːrd] ['sʌmwʌn] [haʊl] [laɪk] [æn; ən]['ænɪm(ə)l] , [bɪ'keɪm] [ə'wer] [ðə; ði] [saʊnd] [keɪm] [frʌm; frəm]
Garin heard someone howl like an animal , became aware the sound came from
加林 听到 某人 嗥 喜欢 一个 动物 , 成为 意识到的 这 声音 来了 从
[hɪz; ɪz] [oʊn] [θroʊt] .
his own throat .
他的 自己的 喉 .

加林听到有人像动物一样嚎叫，意识到声音是从自己的喉咙里发出来的。

[fɔːr; fər][ðə; ði]['sekənd] [taɪm] [hɪz; ɪz] [fɪst] [faʊnd] [ɪts][mɑːrk][ɑːn] - [feɪs] .
For the second time his fist found its mark on Kepta's face .
为了 这 第二 时间 他的 拳头 成立 它是 标记 在 - 脸 .

他的拳头第二次击中了凯普塔的脸。

[wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [ʃriːk] [ʌv; əv][reɪdʒ][ðə; ði] [blæk] [wʌn] [θruː] - [frʌm; frəm][hɪm; ɪm][ænd; ənd] [spræŋ]
With a shriek of rage the Black One threw Thrala from him and sprang
和 一个 尖叫 的 愤怒 这 黑色的 一 扔 - 从 他 和 弹簧
[æt; ət]['gɛrɪn] ,
at Garin ,
在 加林 ,

黑魔王怒吼一声，将瑟拉拉从自己手中甩开，扑向加林。

[hɪz; ɪz][neɪlz] ['terɪŋ] [gæʃiz] [ɪn][ðə; ði]['flaɪərz] [feɪs] .
his nails tearing gashes in the flyer's face .
他的 指甲 撕裂 伤口 在 这 传单的 脸 .

他的指甲在飞行员脸上划出道道伤口。

[twaɪs] [ðə; ði] [ə'merɪkən] ['twɪstɪd] [friː] [ænd; ənd] [sent] [boʊn] - ['krʌʃɪŋ] [bloʊz] ['ɪntuː] [ðə; ði] ['ʌðɚz] [rɪbz]
Twice **the** **American** **twisted** **free** **and** **sent** **bone** **-** **crushing** **blows** **into** **the** **other's** **ribs**
两次 这 美国人 扭曲 自由的 和 发送 骨 - 压碎 打击 进入 这 其他的 肋骨
.
:
.

美国选手两次挣脱束缚，重重地击打对方的肋骨，造成骨头碎裂。

[ðen] [hiː; hi] [gɑːt] [ðə; ði] [grɪp] [hiː; hi] ['wɑːntɪd] , [ænd; ənd] [hɪz; ɪz] ['fɪŋgərz] [kloʊzd] [ə'raʊnd] - [θroʊt]
Then **he** **got** **the** **grip** **he** **wanted** **,** **and** **his** **fingers** **closed** **around** **Kepta's** **throat**
然后 他 得到 这 紧握 他 通缉 , 和 他的 手指 关闭 大约 - 喉
.
:
.

然后他找到了他想要的力度，他的手指掐住了凯普塔的喉咙。

[ɪn] [spaɪt] [ʌv; əv] [ðə; ði] [blæk] [wʌnz] ['strʌglz] [hiː; hi] [held] [ɑːn] [ʌn'tɪl] [ə; eɪ] [lɪmp] ['bɑːdi] [roʊld] [bɪ'niːθ]
In **spite** **of** **the** **Black** **One's** **struggles** **he** **held** **on** **until** **a** **limp** **body** **rolled** **beneath**
在 尽管如此 的 这 黑色的 一个人的 斗争 他 握住 在 直到 一个 跛行 身体 滚动 下面
[hɪm; ɪm] .
him **.**
他 .

尽管黑衣人拼命挣扎，但他还是坚持到了身下躺着一具软绵绵的尸体。

['pæntɪŋ] ,
Panting **,**
喘息 ,

喘息着，

[ðə; ði] [ə'merɪkən] [pʊld] [hɪm'self] [ʌp] [frʌm; frəm] [ðə; ði] [blʌd] - [steɪnd] [flɔːr] [ænd; ənd] [græbd] [ðə; ði]
the **American** **pulled** **himself** **up** **from** **the** **blood** **-** **stained** **floor** **and** **grabbed** **the**
这 美国人 拉 他自己 向上 从 这 血 - 染色 地面 和 抓住 这
[ɑːrm] [ʌv; əv] [ðə; ði] [dʒeɪd] [θroʊn] [fɔːr; fər] [sə'pɔːrt] .
arm **of** **the** **Jade** **Throne** **for** **support** **.**
手臂 的 这 玉 王座 为了 支持 .

美国人从血迹斑斑的地板上爬起来，抓住玉座的扶手支撑住身体。

" ['gɛrɪn] !
" **Garin** **!**
" 加林 !

“加林！

" - [ɑːrmz] [wɜːr; wər] [ə'baʊt] [hɪm; ɪm] , [hɜːr; hər] ['pɪtiɪŋ] ['fɪŋgərz] [ɑːn] [hɪz; ɪz] ['wuːndz] .
" **Thrala's** **arms** **were** **about** **him** **,** **her** **pitying** **fingers** **on** **his** **wounds** **.**
" - 武器 是 关于 他 , 她 怜悯 手指 在 他的 伤口 .

“瑟拉拉用双臂环抱着他，怜悯的手指抚摸着他的伤口。

[ænd; ənd] [ɪn] [ðæt] ['moʊmənt] [hiː; hi] [fər'gɑːt] - , [fər'gɑːt] ['evriθɪŋ] [hiː; hi] [hæd; həd] ['stiːld]
And **in** **that** **moment** **he** **forgot** **Dandtan** **,** **forgot** **everything** **he** **had** **steeled**
和 在 那 片刻 他 忘了 - , 忘了 一切 他 有 钢铁般的意志
[hɪm'self] [tuː; tə] [rɪ'membər] .
himself **to** **remember** **.**
他自己 到 记住 .

那一刻，他忘记了丹丹，忘记了他一直强迫自己记住的一切。

[ʃiː; ʃi] [wʌz; wəz] [ɪn] [hɪz; ɪz] [ɑːrmz] [ænd; ənd] [hɪz; ɪz] [maʊθ] [sɔːt] [hɜːrz] [pə'zesɪvli] .
She **was** **in** **his** **arms** **and** **his** **mouth** **sought** **hers** **possessively** **.**
她 曾是 在 他的 武器 和 他的 嘴 寻求 她的 所有格 .

她依偎在他怀里，他的嘴唇霸道地寻找着她的。

[nɔːr][wʌz; wəz][ʃiː; ʃi] [ˌʌnrɪ'spɑːnsɪv] , [bʌt; bət] ['jiːldɪd] , [æz; əz][ə; eɪ] ['flaʊər] [jiːldz] [tuː; tə][ðə; ði][wɪnd] .

Nor	was	she	unresponsive	,	but	yielded	,	as	a	flower	yields	to	the	wind	.
也不	曾是	她	无反应	,	但	产生	,	作为	一个	花	产量	到	这	风	.

她并非无动于衷，而是顺从了，就像花朵顺应风一样。

" ['gɛrɪn] !

"	Garin	!
"	加林	!

“加林！

" [ʃiː; ʃi] ['wɪspəd] ['sɔːftli] .

"	she	whispered	softly	.
"	她	低声说道	轻轻	.

她轻声低语道。

[ðen] , ['ɔːlmoʊst] ['ʃaɪli] , [ʃiː; ʃi] [broʊk] [frʌm; frəm][hɪz; ɪz][hoʊld] .

Then	,	almost	shyly	,	she	broke	from	his	hold	.
然后	,	几乎	害羞地	,	她	打破	从	他的	抓住	.

然后，她几乎是羞涩地挣脱了他的怀抱。

[bɪ'jɑːnd] [hɜːr; hər] [stʊd] - , [hɪz; ɪz] [feɪs] [waɪt] , [hɪz; ɪz] [maʊθ] [taɪt] .

Beyond	her	stood	Dandtan	,	his	face	white	,	his	mouth	tight	.
超过	她	站立	-	,	他的	脸	白色的	,	他的	嘴	紧的	.

在她身后站着丹坦，他脸色苍白，嘴唇紧抿。

['gɛrɪn] [rɪ'membər] .

Garin	remembered	.
加林	记得	.

加林想起来了。

[ænd; ənd] , [ə; eɪ]['lɪt(ə)l][mæd][wɪð; wɪθ][peɪn][ænd; ənd] ['lɔːŋɪŋ] , [hiː; hi] [drɑːpt] [hɪz; ɪz] [aɪz] ,

And	,	a	little	mad	with	pain	and	longing	,	he	dropped	his	eyes	,
和	,	一个	小的	疯狂的	和	疼痛	和	渴望	,	他	掉落	他的	眼睛	,

他痛苦又渴望，有些疯狂，垂下了眼帘。

['traɪɪŋ] [nɑːt][tuː; tə] [siː] [ðə; ði] ['lʌvlinəs] [wɪtʃ] [wʌz; wəz] - .

trying	not	to	see	the	loveliness	which	was	Thrala	.
尝试	不是	到	看	这	可爱	哪个	曾是	-	.

努力不去注意特拉拉的美丽。

" [soʊ] , ['aʊtlændər] , - [flaɪz][tuː; tə][jʊr; jər][ɑːrmz] —

"	So	,	Outlander	,	Thrala	flies	to	your	arms	—
"	所以	,	古战场传奇	,	-	苍蝇	到	你的	武器	—

“所以，《古战场传奇》，瑟拉拉飞向你的怀抱——”

" ['gɛrɪn] [wɜːrl] [ə'baʊt] .

"	Garin	whirled	about	.
"	加林	旋转	关于	.

加林猛地转身。

- [wʌz; wəz] [hʌntʃt] [ɑːn][ðə; ði] [brɔːd] [siːt] [ʌv; əv][ðə; ði][dʒet] [θroʊn] .

Kepta	was	hunched	on	the	broad	seat	of	the	jet	throne	.
-	曾是	弓着背	在	这	广阔	座位	的	这	喷射	王座	.

凯普塔弓着身子坐在喷气式飞机的宽大座椅上。

" [noʊ] , [aɪ][ˌeɪ 'em][nɑːt] [ded] , ['aʊtlændər] — [nɔːr][ʃæl; ʃəl][juː; jʊ] [kɪl] [ˌem 'iː] , [æz; əz][juː; jʊ] [θɪŋk] [tuː; tə]

"	No	,	I	am	not	dead	,	Outlander	—	nor	shall	you	kill	me	,	as	you	think	to
"	不	,	我	是	不是	死的	,	古战场传奇	—	也不	将	你	杀	我	,	作为	你	思考	到

[duː] .

do	.
做	.

“不，我没死，外乡人——你也杀不死我，尽管你想这么做。”

[aɪ][goʊ] [naʊ] , [bʌt; bət][aɪ][ʃæl; ʃəl] [rɪ'tɜːrn] .
I **go** **now** **,** **but** **I** **shall** **return** **.**
我 去 现在 , 但 我 将 返回 .

我现在要走了，但我还会回来。

[wiː; wi][hæv; həv] [met] [ænd; ənd] [heitid] , [fɔːt] [ænd; ənd][daɪd] [bɪ'fɔːr] — [juː; jʊ][ænd; ənd][aɪ] .
We **have** **met** **and** **hated** **,** **fought** **and** **died** **before** **—** **you** **and** **I** **.**
我们 有 遇见 和 憎恨 , 战斗 和 死亡 前 — 你 和 我 .

你我曾相遇、憎恨、争斗，甚至丧命。

[juː; jʊ][wɜːr; wər][ə; eɪ]['sɜːrt(ə)n]['gærən] , ['mɑːrʃl] [ʌv; əv][ðə; ði] [er] [fliːt] [ʌv; əv] [ju] - [læk][ɑːn][ə; eɪ]
You **were** **a** **certain** **Garan** **,** **Marshall** **of** **the** **air** **fleet** **of** **Yu** **-** **Lac** **on** **a**
你 是 一个 肯定 加兰 , 马歇尔 的 这 空气 舰队 的 于 - 拉克 在 一个
['vænɪʃt] [wɜːrld] ,
vanished **world** **,**
消失了 世界 ,

你曾是某个名叫加兰的人，是已消失世界中玉拉克空军舰队的元帅。

[ænd; ənd][aɪ][wʌz; wəz] [lɔːrd] [ʌv; əv] [kuːm] .
and **I** **was** **Lord** **of** **Koom** **.**
和 我 曾是 主 的 库姆 .

而我，就是库姆之王。

[ðæt] [wʌz; wəz][ɪn][ðə; ði] [deɪz] [bɪ'fɔːr] [ðə; ði] ['eɪnʃənt] [wʌnz] [ˌpaɪə'nɪrd] [speɪs] .
That **was** **in** **the** **days** **before** **the** **Ancient** **Ones** **pioneered** **space** **.**
那 曾是 在 这 天 前 这 古老的 一个 开创者 空间 .

那是在远古种族开拓太空之前的时代。

[juː; jʊ][ænd; ənd][aɪ][ænd; ənd] - , [wiː; wi][ɑːr; ər] [baʊnd] [tə'geðər] [ænd; ənd]['iːv(ə)n] [feɪt] [kæn; kən]
You **and** **I** **and** **Thrala** **,** **we** **are** **bound** **together** **and** **even** **fate** **can**
你 和 我 和 - , 我们 是 边界 一起 和 甚至 命运 能
[nɑːt] [breɪk] [ðoʊz] [bɑːndz] .
not **break** **those** **bonds** **.**
不是 休息 那些 债券 .

你、我、还有瑟拉拉，我们紧紧相连，即使是命运也无法斩断这些羁绊。

[ˌfer'wel] , ['gɛrɪn] .
Farewell **,** **Garin** **.**
告别 , 加林 .

再见了，加林。

[ænd; ənd][duː][juː; jʊ] , - , [rɪ'membər] [ðə; ði] ['endɪŋ] [ʌv; əv] [ðæt] ['ʌðər] ['gærən] .
And **do** **you** **,** **Thrala** **,** **remember** **the** **ending** **of** **that** **other** **Garan** **.**
和 做 你 , - , 记住 这 结束 的 那 其他 加兰 .

特拉拉，你还记得另一个加兰的结局吗?

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][nɑːt][æn; ən] ['iːzi] [wʌn] .
It **was** **not** **an** **easy** **one** **.**
它 曾是 不是 一个 简单的 一 .

这并非易事。

" [wɪð; wɪθ][ə; eɪ][læst] [mə'lɪʃəs] ['tʃʌk(ə)l] , [hiː; hi] [liːnd] [bæk] [ɪn][ðə; ði] [θroʊn] .
" **With** **a** **last** **malicious** **chuckle** **,** **he** **leaned** **back** **in** **the** **throne** **.**
" 和 一个 最后的 恶意 轻笑 , 他 倾斜 后退 在 这 王座 .

他发出最后一声恶意的轻笑，向后靠在王座上。

[hɪz; ɪz] ['bætərd] ['bɑːdi] [slʌmpt] .
His **battered** **body** **slumped** **.**
他的 伤痕累累 身体 瘫倒 .

他伤痕累累的身体瘫倒在地。

[ðen] [ðə; ði] [ʃɑːrp] [laɪnz] [ʌv; əv] [ðə; ði] [θroʊn] [blɜːrd] ; [ˌaɪ 'tiː] ['ʃɪməd] [ɪn] [ðə; ði] [laɪt] .

Then	the	sharp	lines	of	the	throne	blurred	;	it	shimmered	in	the	light	.
然后	这	锋利的	线条	的	这	王座	模糊	;	它	闪闪发光	在	这	光	.

随后，王座的棱角变得模糊，在光芒中闪烁。

[ə'brʌptli] [ðen] [bəuθ] [ˌaɪ 'tiː] [ænd; ənd] [ɪts] ['ɑːkjəpənt] [wɜːr; wər] [gɔːn] .

Abruptly	then	both	it	and	its	occupant	were	gone	.
突然	然后	两个都	它	和	它是	居住者	是	已消失	.

突然间，它和里面的人都消失了。

[ðeɪ] [wɜːr; wər] ['sterɪŋ] [æt; ət] ['empti] [speɪs] , [ə'bʌv] [wɪtʃ] [luːmd] [ðə; ði] [roʊz] [θroʊn] [ʌv; əv] [ðə; ði]

They	were	staring	at	empty	space	,	above	which	loomed	the	rose	throne	of	the
他们	是	凝视	在	空的	空间	,	多于	哪个	迫近	这	玫瑰	王座	的	这

['eɪnʃənt] [wʌnz] .

Ancient	Ones	.
古老的	一个	.

他们凝视着空旷的天空，天空之上耸立着远古者的玫瑰宝座。

" [hiː; hi] [spoʊk] [truː] , " ['mɝːmɝd] - .

"	He	spoke	true	,	"	murmured	Thrala	.
"	他	辐	真的	,	"	低声说道	-	.

“他说得没错，”特拉拉低声说道。

" [wiː; wi] [hæv; həv] [hæd; həd] ['ʌðər] [laɪvz; lɪvz] , ['ʌðər] ['miːtiŋz] — [soʊ] [wɪl] [wiː; wi] [miːt] [ə'gen] .

"	We	have	had	other	lives	,	other	meetings	—	so	will	we	meet	again	.
"	我们	有	有	其他	生活	,	其他	会议	—	所以	将要	我们	见面	再次	.

“我们曾有过其他的人生，有过其他的相遇——所以我们还会再次相遇吗？”

[bʌt; bət] [fɔːr; fər] [ðə; ði] ['prez(ə)nt] [hiː; hi] [rɪ'tɜːrn] [tuː; tə] [ðə; ði] ['dɑːrknəs] [wɪtʃ] [sent] [hɪm; ɪm] [fɔːrθ] .

But	for	the	present	he	returns	to	the	darkness	which	sent	him	forth	.
但	为了	这	展示	他	返回	到	这	黑暗	哪个	发送	他	前进	.

但现在他又回到了把他送出去的黑暗之中。

[ˌaɪ 'tiː] [ɪz] ['fɪnɪʃt] .

It	is	finished	.
它	是	完成的	.

完成了。

" [wɪ'ðaʊt] ['wɔːrnɪŋ] , [ə; eɪ] [loʊ] ['rʌmblɪŋ] [fɪld] [ðə; ði] ['kævərn] ; [ðə; ði] [wɔːlz] [rɔkt] [ænd; ənd]

"	Without	warning	,	a	low	rumbling	filled	the	Cavern	;	the	walls	rocked	and
"	没有	警告	,	一个	低的	隆隆声	已填	这	洞穴	;	这	墙壁	摇滚	和

[swei] .

swayed	.
摇摆	.

“毫无预兆地，洞穴中响起低沉的隆隆声；墙壁摇晃不定。”

['lɪzərd] [ænd; ənd] ['hjuːmən] , [ðeɪ] ['hʌdld] [tə'geðər] [ʌn'tɪl] [ðə; ði] ['sweɪɪŋ] [stɑːpt] .

Lizard	and	human	,	they	huddled	together	until	the	swaying	stopped	.
蜥蜴	和	人类	,	他们	蜷缩着	一起	直到	这	摇晃	停止	.

蜥蜴和人紧紧依偎在一起，直到摇晃停止。

['faɪnəli] [ə; eɪ] ['rʌnər] [ə'pɪrd] [wɪð; wɪθ] [nuːz] [ðæt] [wʌn] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['gɪbi] [hæd; həd] ['ventʃərd] [fɔːrθ]

Finally	a	runner	appeared	with	news	that	one	of	the	Gibi	had	ventured	forth
最后	一个	跑步者	出现	和	消息	那	一	的	这	吉比	有	冒险	前进

[ænd; ənd] [dɪ'skʌvərd] [ðæt] [ðə; ði] [keivz] [ʌv; əv] ['dɑːrknəs] [hæd; həd] [bɪn] [siːld] [baɪ] [æn; ən]

and	discovered	that	the	Caves	of	Darkness	had	been	sealed	by	an
和	发现	那	这	洞穴	的	黑暗	有	到过	密封	经过	一个

[ˌʌndər'graʊnd] [kweɪk] .

underground	quake	.
地下	地震	.

最后，一名信使出现，带来了消息：一名吉比人冒险外出，发现黑暗洞穴已被地下地震封印。

[ðə; ði] ['menəs] [ʌv; əv][ðə; ði] [blæk] [wʌnz][wʌz; wəz] ['defɪnətli] [æt; ət][æn; ən][end] .

The	menace	of	the	Black	Ones	was	definitely	at	an	end	.
这	威胁	的	这	黑色的	一个	曾是	确实	在	一个	结尾	.

黑衣人的威胁彻底结束了。

['tʃæptər] [ɪ'lev(ə)n]

CHAPTER	ELEVEN
章	十一

第十一章

- [meit]

Thrala's	Mate
-	伴侣

瑟拉拉的伴侣

[ɔ:l'ðoʊ] [ðer; ðər][wɜ:r; wər][fɔ:lz][ʌv; əv] [rɑ:k] [wɪ'ðɪn] [ðə; ði]['kævərnz][ænd; ənd][sʌm; səm][ʌv; əv][ðə; ði]

Although	there	were	falls	of	rock	within	the	Caverns	and	some	of	the
虽然	那里	是	瀑布	的	岩石	之内	这	洞穴	和	一些	的	这

['pæsədʒəz, 'pæsɪdʒɪz][wɜ:r; wər][kloʊzd] ,

passages	were	closed	,
段落	是	关闭	,

尽管洞穴内发生了落石，一些通道也被封闭了，

[fju:] [ʌv; əv][ðə; ði][foʊk] ['sʌfərd] ['ɪndʒəri] .

few	of	the	Folk	suffered	injury	.
很少	的	这	民间	遭受	受伤	.

少数村民受伤。

['gɪbi] [skaʊts] [rɪ'pɔ:rtɪd] [ðæt] [ðə; ði][lænd][ə'baʊt][ðə; ði] ['entrəns] [tu:; tə][ðə; ði] [keivz] [hæd; həd] [sʌŋk] ,

Gibi	scouts	reported	that	the	land	about	the	entrance	to	the	Caves	had	sunk	,
吉比	侦察兵	据报道	那	这	土地	关于	这	入口	到	这	洞穴	有	沉没	,

吉比侦察兵报告说，洞穴入口附近的地面已经下沉。

[ænd; ənd] [ðæt] [ðə; ði] ['rɪvər] [ʌv; əv][goʊld] , [θroʊn] [aʊt] [ʌv; əv][ɪts][bed] ,

and	that	the	River	of	Gold	,	thrown	out	of	its	bed	,
和	那	这	河	的	金子	,	抛掷	出去	的	它是	床	,

而那条黄金河，被抛出了河床，

[wʌz; wəz][fæst] ['fɪlɪŋ] [ðɪs] ['beɪs(ə)n][tu:; tə][fɔ:rm][ə; eɪ] [leɪk] .

was	fast	filling	this	basin	to	form	a	lake	.
曾是	快速地	填充	这	盆地	到	形式	一个	湖	.

水流迅速灌满这个盆地，形成一个湖泊。

[æz; əz][fɑ:r][æz; əz] [ðeɪ] [kʊd; kəd][dɪ'skʌvər] ,

As	far	as	they	could	discover	,
作为	远的	作为	他们	可以	发现	,

据他们所能发现的，

[nʌn] [ʌv; əv][ðə; ði] [blæk] [wʌnz] [hæd; həd] [sə'vaivd] [ðə; ði]['bæt(ə)l][ænd; ənd][ðə; ði] ['si:lɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ði] [keivz] .

none	of	the	Black	Ones	had	survived	the	battle	and	the	sealing	of	the	Caves	.
没有任何	的	这	黑色的	一个	有	幸存下来	这	战斗	和	这	密封	的	这	洞穴	.

黑衣人无一幸免于这场战斗和洞穴封印。

[bʌt; bət] [ðeɪ] [kʊd; kəd][nɑ:t][bi:; bi] [ʃʊr] [ðæt] [ðer; ðər][wʌz; wəz][nɑ:t][ə; eɪ]['hændfʊl][ʌv; əv] ['aʊtlɔ:z] ['sʌmwer] [wɪ'ðɪn] [ðə; ði]['kɑ:nfaɪnz][ʌv; əv][tɑ:v,tɑ:f,tɔ:f] .

But	they	could	not	be	sure	that	there	was	not	a	handful	of	outlaws	somewhere	within	the	confines	of	Tav	.
但	他们	可以	不是	是	当然	那	那里	曾是	不是	一个	少数	的	亡命之徒	某处	之内	这	限制	的	塔夫	.

但他们无法确定塔夫境内是否藏匿着少数不法之徒。

[ðə; ði]['kreɪtər][ɪt'self][wʌz; wəz] [tʃeɪndʒd] .

The	Crater	itself	was	changed	.
这	火山口	本身	曾是	已更改	.

火山口本身发生了变化。

[ə; eɪ] ['sɪriːz] [ʌv; əv] [rɔː] [hɪlz] [hæd; həd] [ə'pɪrd] [ɪn][ðə; ði] ['sentrəl] [pleɪn] .

A	series	of	raw	hills	had	appeared	in	the	central	plain	.
一个	系列	的	生的	丘陵	有	出现	在	这	中央	清楚的	.

中央平原上出现了一系列崎岖不平的山丘。

[ðə; ði] [puːl] [ʌv; əv] ['bɔɪlɪŋ] [mʌd] [hæd; həd] ['vænɪʃt] [ænd; ənd] [triːz] [ɪn][ðə; ði] ['fɔːrɪst] [leɪ] [flæt] ,

The	pool	of	boiling	mud	had	vanished	and	trees	in	the	forest	lay	flat	,
这	水池	的	沸腾	泥	有	消失了	和	树木	在	这	森林	躺	平坦的	,

沸腾的泥浆池消失了，森林里的树木也倒伏在地。

[æz; əz] [ɪf] [kʌt] [baɪ] [ə; eɪ] ['dʒaɪənt] [saɪð] .

as	if	cut	by	a	giant	scythe	.
作为	如果	切	经过	一个	巨大的	镰	.

仿佛被巨大的镰刀砍过一般。

[ə'pɑːn][ðer; ðər] [rɪ'tɜːrn] [tuː; tə] [ðə; ði] [klɪf] ['sɪti] , [ðə; ði]['gɪbi] [faʊnd] [moʊst] [ʌv; əv] [ðer; ðər] [wæks]

Upon	their	return	to	the	cliff	city	,	the	Gibi	found	most	of	their	wax
之上	他们的	返回	到	这	悬崖	城市	,	这	吉比	成立	最多	的	他们的	蜡

['skaɪˌskreɪpəz][ɪn]['ruːɪnz] ,

skyscrapers	in	ruins	,
摩天大楼	在	废墟	,

吉比人返回悬崖城市后发现，他们的大部分蜡制摩天大楼都已成废墟。

[bʌt; bət] [ðeɪ] [set] [ə'baʊt] [ˌriː'bɪldɪŋ] [wɪ'ðaʊt] [kəm'pleɪnt] .

but	they	set	about	rebuilding	without	complaint	.
但	他们	放	关于	重建	没有	抱怨	.

但他们毫无怨言地开始了重建工作。

[ðə; ði]['skwɜːrəl]['fɑːrmɝz] [ɪ'mɜːrdʒd] [frʌm; frəm][ðer; ðər] ['bɝːoʊz] [ænd; ənd][wɜːr; wər] [ə'gen] ['bɪzi] [ɪn]

The	squirrel	farmers	emerged	from	their	burrows	and	were	again	busy	in
这	松鼠	农民	出现	从	他们的	洞穴	和	是	再次	忙碌的	在

[ðə; ði] [fiːldz] .

the	fields	.
这	字段	.

松鼠养殖户们从洞穴里出来，又开始在田野里忙碌起来。

['gɛrɪn] [felt] [aʊt] [ʌv; əv] [pleɪs] [ɪn][ɔːl][ðə; ði][æk'tɪvəti] [ðæt] [fɪld] [ðə; ði]['kævərnz] .

Garin	felt	out	of	place	in	all	the	activity	that	filled	the	Caverns	.
加林	毛毡	出去	的	地方	在	全部	这	活动	那	已填	这	洞穴	.

加林感觉自己与洞穴里熙熙攘攘的人群格格不入。

[mɔːr] [ðæn; ðən]['evər][hiː; hi][wʌz; wəz][ðə; ði]['aʊtlændər][wɪð; wɪθ][noʊ] [truː] [ruːts] [ɪn][tɑːv,tɑːf,tɔːf] .

More	than	ever	he	was	the	outlander	with	no	true	roots	in	Tav	.
更多的	比	曾经	他	曾是	这	古战场传奇	和	不	真的	根	在	塔夫	.

他比以往任何时候都更像一个在塔夫没有真正根基的外来者。

['restləsli] , [hiː; hi] [iks'plɔːd] [ðə; ði]['kævərnz] , ['spendɪŋ] ['meni] ['aʊərz] [ɪn][ðə; ði] [pleɪs] [ʌv; əv]

Restlessly	,	he	explored	the	Caverns	,	spending	many	hours	in	the	Place	of
躁动不安	,	他	探索	这	洞穴	,	开支	许多	小时	在	这	地方	的

['ænsestərz] ,

Ancestors	,
祖先	,

他焦躁不安地探索着洞穴，在祖先之地待了好几个小时。

[wer] [hiː; hi] ['stʌdid] [ðoʊz] [men] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['aʊtər] [wɜːrld] [huː] [hæd; həd] [ˌpri'siːdid] [hɪm; ɪm] ['ɪntuː]

where	he	studied	those	men	of	the	outer	world	who	had	preceded	him	into
在哪里	他	研究	那些	男人	的	这	外	世界	WHO	有	之前	他	进入

[ðɪs] [wɪrd] [lænd] .

this	weird	land	.
这	诡异的	土地	.

在那里，他研究了那些先他一步来到这片奇异土地的外来者。

[wʌn] [naɪt] [wen] [hiː; hi] [keɪm] [bæk] [tuː; tə] [hɪz; ɪz] ['tʃeɪmbər] [hiː; hi] [faʊnd] - [ænd; ənd] [trɑːr]

One	night	when	he	came	back	to	his	chamber	he	found	Dandtan	and	Trar
一	夜晚	什么时候	他	来了	后退	到	他的	房间	他	成立	-	和	trar

[ə'weɪtɪŋ] [hɪm; ɪm] [ðer; ðər] .

awaiting	him	there	.
等待中	他	那里	.

一天晚上，当他回到自己的房间时，发现丹坦和特拉尔在那里等着他。

[ðer; ðər] [wʌz; wəz] [ə; eɪ] ['kjʊriəs] ['hɑːrdnəs] [ɪn] - ['ætɪtuːd] , [ə; eɪ] ['sɑːmbər] [sə'braɪəti] [ɪn] -

There	was	a	curious	hardness	in	Dandtan's	attitude	,	a	somber	sobriety	in	Trar's
那里	曾是	一个	好奇的	硬度	在	-	态度	,	一个	忧郁	清醒	在	-

['kærɪdʒ] .

carriage	.
运输	.

丹坦的态度中透着一股奇异的冷漠，特拉尔的举止中透着一股沉稳的严肃。

" [hæv; həv] [juː; jʊ] [sɔːt] [ðə; ði] [hɔːl] [ʌv; əv] ['wɪmɪn] [sɪns] [ðə; ði] ['bæt(ə)l] ?

"	Have	you	sought	the	Hall	of	Women	since	the	battle	?
"	有	你	寻求	这	大厅	的	女性	自从	这	战斗	?

"自那场战斗以来，你有没有去过女子殿堂？"

" [diˈmɑːndid] [ðə; ði] [sʌn] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['eɪnʃənt] [wʌnz] [ə'brʌptli] .

"	demanded	the	son	of	the	Ancient	Ones	abruptly	.
"	要求	这	儿子	的	这	古老的	一个	突然	.

"远古之子突然问道。"

" [noʊ] , " [riˈtɔːtid] ['gɛrɪn] ['ʃɔːrtli] .

"	No	,	"	retorted	Garin	shortly	.
"	不	,	"	反驳	加林	不久	.

"不，"加林很快反驳道。

[dɪd] - [əˈkjuːz] [hɪm; ɪm] [ʌv; əv] ['dʌb(ə)l] ['diːlɪŋ] ?

Did	Dandtan	accuse	him	of	double	dealing	?
做过	-	控	他	的	双倍的	处理	?

丹坦是否指控他两面三刀?

" [hæv; həv] [juː; jʊ] [sent] [ə; eɪ] ['mesɪdʒ] [tuː; tə] - ?

"	Have	you	sent	a	message	to	Thrala	?
"	有	你	发送	一个	信息	到	-	?

你给瑟拉拉发过消息吗?

" ['gɛrɪn] [held] [bæk] [hɪz; ɪz] ['raɪzɪŋ] ['tempər] .

"	Garin	held	back	his	rising	temper	.
"	加林	握住	后退	他的	上升	脾气	.

加林强忍住即将爆发的怒火。

" [aɪ] [hæv; həv] [nɑːt] ['ventʃərd] [wer] [aɪ] [kæn; kən] [nɑːt] .

"	I	have	not	ventured	where	I	can	not	.
"	我	有	不是	冒险	在哪里	我	能	不是	.

我没有冒险去到我不能去的地方。

" - ['nɑːdəd, 'nɑːdɪd] [tuː; tə] [trɑːr] [æz; əz] [ɪf] [hɪz; ɪz] [səs'piʃənz] [hæd; həd] [bɪn] [kən'fɜːrmd] .

"	Dandtan	nodded	to	Trar	as	if	his	suspicions	had	been	confirmed	.
"	-	点头	到	trar	作为	如果	他的	怀疑	有	到过	确认的	.

丹坦向特拉尔点了点头，仿佛他的怀疑得到了证实。

" [juː; jʊ] [siː] [haʊ] [ˌaɪ ˈtiː][stændz] , [trɑːr] .
" You see how it stands , Trar .
" 你 看 如何 它 站立 , trar .

“你看情况就是这样，Trar。”

" [trɑːr] [ʃʊk] [hɪz; ɪz] [hed] ['sloʊli] .
" Trar shook his head slowly .
" trar 摇晃 他的 头 缓慢地 .

特拉尔缓缓地摇了摇头。

" [bʌt; bət]['nevər][hæz; həz][ðə; ði] ['sʌmənɪŋ] [bɪn] [æt; ət] [fɔːlt] — "
" But never has the summoning been at fault — "
" 但 绝不 有 这 召唤 到过 在 过错 — "

“但传唤本身从来没有过错——”

" [juː; jʊ] [fər'get] , " - [ri'maindid] [hɪm; ɪm] ['ʃɑːrpli] .
" You forget , " Dandtan reminded him sharply .
" 你 忘记 , " - 提醒 他 尖锐地 .

“你忘了，”丹坦厉声提醒他。

" [ˌaɪ ˈtiː][wʌz; wəz][wʌns] — [ænd; ənd][ðə; ði] ['penəlti] [wʌz; wəz][ɪg'zæktɪd] .
" It was once — and the penalty was exacted .
" 它 曾是 一次 — 和 这 惩罚 曾是 索取 .

“曾经有过一次——而且也受到了惩罚。”

[soʊ][ʃæl; ʃəl][ˌaɪ ˈtiː][biː; bi] [ə'gen] .
So shall it be again .
所以 将 它 是 再次 .

将来还会如此。

" ['gɛrɪn] [lʊkt] [frʌm; frəm][wʌn][tuː; tə][ðə; ði] ['ʌðər] , [kən'fjuːzd] .
" Garin looked from one to the other , confused .
" 加林 看起来 从 一 到 这 其他 , 使困惑 .

加林困惑地看着他们俩。

- [siːmd] [pə'zest] [ʌv; əv][ə; eɪ]['sɜːrt(ə)n] ['ruːθləs] ['æŋgər] , [bʌt; bət][trɑːr][wʌz; wəz]
Dandtan seemed possessed of a certain ruthless anger , but Trar was
- 似乎 拥有 的 一个 肯定 无情 愤怒 , 但 trar 曾是
['mænɪfestli] [ʌn'hæpi] .
manifestly unhappy .
显然 不开心 .

丹坦似乎怀着某种无情的愤怒，但特拉尔显然很不高兴。

" [ˌaɪ ˈtiː][mʌst; məst] [kʌm] ['æftər]['kaʊns(ə)l] , [ðə; ði] ['dɔːtər] ['wɪlɪŋ] , " [ðə; ði] [lɔːrd] [ʌv; əv][ðə; ði][foʊk]
" It must come after council , the Daughter willing , " the Lord of the Folk
" 它 必须 来 后 理事会 , 这 女儿 愿意的 , " 这 主 的 这 民间
[sed] .
said .
说 .

“这必须在议会商议之后进行，如果女儿愿意的话，”人民之王说道。

- [stroʊd] [tɔːrd] [ðə; ði] [dɔːr] .
Dandtan strode toward the door .
- 大步走 朝向 这 门 .

丹坦大步走向门口。

" - [ɪz][nɑːt][tuː; tə] [noʊ] .
" Thrala is not to know .
" - 是 不是 到 知道 .

“Thrala 不为人知。”

[ə'semb(ə)l] [ðə; ði]['kaʊns(ə)l] [tə'naɪt] .
Assemble **the** **Council** **tonight** **.**
集合 这 理事会 今晚 .

今晚召开议会。

['miːnwaɪl] , [siː] [ðæt] [hiː; hi] , " [hiː; hi] [dʒɜːrk] [hɪz; ɪz] [θʌm] [tɔːrd] ['gɛrɪn] , " [dʌz] [nɑːt] [liːv] [ðɪs]
Meanwhile **,** **see** **that** **he** **,** **"** **he** **jerked** **his** **thumb** **toward** **Garin** **,** **"** **does** **not** **leave** **this**
同时 , 看 那 他 , " 他 猛地一抖 他的 拇指 朝向 加林 , " 做 不是 离开 这
[ruːm] .
room **.**
房间 .

与此同时，看他，"他用拇指朝加林做了个手势，"别离开这个房间。"

" [ðʌs] ['gɛrɪn] [bɪ'keɪm] [ə; eɪ]['prɪz(ə)nər] ['ʌndər] [ðə; ði] [gɑːrd] [ʌv; əv][ðə; ði][foʊk] ,
" **Thus** **Garin** **became** **a** **prisoner** **under** **the** **guard** **of** **the** **Folk** **,**
" 因此 加林 成为 一个 囚犯 在下面 这 警卫 的 这 民间 ,

"就这样，加林成了人民看守下的囚犯。"

[ʌn'eɪb(ə)l][tuː; tə] [dɪ'skʌvər] [ʌv; əv] [wʌt] - [ə'kjuːzd] [hɪm; ɪm] ,
unable **to** **discover** **of** **what** **Dandtan** **accused** **him** **,**
无法 到 发现 的 什么 - 被告 他 ,

他无法查明丹坦指控他的究竟是什么，

[ɔːr] [haʊ] [hiː; hi][hæd; həd] [ə'raʊzd] [ðə; ði]['heɪtrɪd][ʌv; əv][ðə; ði]['kævərn]['ruːlər] .
or **how** **he** **had** **aroused** **the** **hatred** **of** **the** **Cavern** **ruler** **.**
或者 如何 他 有 被唤醒 这 仇恨 的 这 洞穴 统治者 .

或者他是如何激起洞穴统治者的仇恨的。

[ən'les] - ['dʒeləsi] [hæd; həd] [bɪn] [ə'raʊzd] [ænd; ənd][hiː; hi][wʌz; wəz] [dɪ'tɜːrmɪnd] [tuː; tə][rɪd]
Unless **Dandtan's** **jealousy** **had** **been** **aroused** **and** **he** **was** **determined** **to** **rid**
除非 - 妒忌 有 到过 被唤醒 和 他 曾是 决定 到 摆脱
[hɪm'self][ʌv; əv][ə; eɪ]['raɪv(ə)l] .
himself **of** **a** **rival** **.**
他自己 的 一个 竞争对手 .

除非丹坦的嫉妒心被激发，他决心除掉情敌。

[bɪ'liːvɪŋ] [ðɪs] , [ðə; ði]['flaɪər] [went] ['wɪlɪŋli] [tuː; tə][ðə; ði] ['tʃeɪmbər] [wer] [ðə; ði]['dʒʌdʒɪz] ['weɪtɪd] .
Believing **this** **,** **the** **flyer** **went** **willingly** **to** **the** **chamber** **where** **the** **judges** **waited** **.**
相信 这 , 这 传单 去 心甘情愿 到 这 房间 在哪里 这 法官 等待 .

相信这一点后，传单持有者欣然前往法官们等候的房间。

- [sæt][æt; ət][ðə; ði] [hed] [ʌv; əv][ə; eɪ] [lɔːŋ] ['teɪbl] ,
Dandtan **sat** **at** **the** **head** **of** **a** **long** **table** **,**
- 卫星 在 这 头 的 一个 长的 桌子 ,

丹坦坐在长桌的首位上，

[trɑːr][æt; ət][hɪz; ɪz] [raɪt] [hænd][ænd; ənd] ['lesər] ['nəublz][ʌv; əv][ðə; ði][foʊk] [bɪ'jɑːnd] .
Trar **at** **his** **right** **hand** **and** **lesser** **nobles** **of** **the** **Folk** **beyond** **.**
trar 在 他的 正确的 手 和 较少 贵族 的 这 民间 超过 .

特拉尔在他右手边，其余是地位较低的贵族。

" [juː; jʊ] [noʊ] [ðə; ði] [tʃɑːrdʒ] ,
" **You** **know** **the** **charge** **,**
" 你 知道 这 收费 ,

你知道罪名是什么，

" - [wɜːrdz][wɜːr; wər] [tɪpt] [wɪð; wɪθ]['venəm] [æz; əz]['gɛrɪn] [keɪm] [tuː; tə][stænd] [bɪ'fɔːr]
" **Dandtan's** **words** **were** **tipped** **with** **venom** **as** **Garin** **came** **to** **stand** **before**
" - 字 是 倾斜 和 毒液 作为 加林 来了 到 站立 前
[hɪm; ɪm] .
him **.**
他 .

"当加林走到丹坦面前时，丹坦的话语中充满了恶意。"

" [aʊt] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [oʊn] [maʊθ] [hæz; həz] [ðɪs] ['aʊtlændər] [kən'demd] [hɪm'self] .
" Out of his own mouth has this outlander condemned himself .
" 出去 的 他的 自己的 嘴 有 这 古战场传奇 谴责 他自己 .

“这个外乡人亲口谴责了自己。”

['ðerfɔ:r] [aɪ][æsk] [ðæt] [ju:; jʊ] [dɪ'kri:] [fɔ:r; fər][hɪm; ɪm][ðə; ði] [feɪt] [ʌv; əv] [ðæt] ['aʊtlændər] [ʌv; əv][ðə; ði]
Therefore I ask that you decree for him the fate of that outlander of the
所以 我 问 那 你 法令 为了 他 这 命运 的 那 古战场传奇 的 这
['sekənd] ['kɔ:lɪŋ] [hu:] [rɪ'beld] [ə'genst] [ðə; ði] ['sʌmənɪŋ] . "
second calling who rebelled against the summoning . "
第二 呼叫 WHO 叛乱 反对 这 召唤 . "

因此，我请求您为他判处那位反抗召唤的异乡人同样的命运。

" [ðə; ði]['aʊtlændər][hæz; həz] [əd'mɪtɪd] [hɪz; ɪz] [fɔ:lt] ? " ['kwestʃənd] [wʌn][ʌv; əv][ðə; ði][foʊk] .
" The outlander has admitted his fault ? " questioned one of the Folk .
" 这 古战场传奇 有 承认 他的 过错 ? " 被质问 一 的 这 民间 .

“那个外来者承认了自己的错误？”一位村民问道。

[trɑ:r][ɪn'klaɪnd][hɪz; ɪz] [hed] ['sædli] .
Trar inclined his head sadly .
trar 倾斜 他的 头 令人遗憾的是 .

特拉尔悲伤地低下了头。

" [hi:; hi][dɪd] .
" He did .
" 他 做过 .

“他做到了。”

" [æz; əz]['gɛrɪn]['oʊpənd][hɪz; ɪz] [maʊθ] [tu:; tə][dɪ'mænd][ə; eɪ] ['steɪtɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ði] [tʃɑ:rdʒ] [ə'genst]
" As Garin opened his mouth to demand a stating of the charge against
" 作为 加林 打开 他的 嘴 到 要求 一个 声明 的 这 收费 反对
[hɪm; ɪm] , - [spoʊk] [ə'gen] :
him , Dandtan spoke again :
他 , - 辐 再次 :

“当加林张口要求对方说明对他的指控时，丹坦再次开口：

" [wʌt] [seɪ] [ju:; jʊ] , [lɔ:ds] ?
" What say you , Lords ?
" 什么 说 你 , 领主 ?

各位大人，你们有何看法?

" [fɔ:r; fər][ə; eɪ] [lɔ:ŋ] ['moʊmənt] [ðeɪ] [sæt][ɪn]['saɪləns][ænd; ənd] [ðen] [ðeɪ] [bɑ:bd] [ðer; ðər]['lɪzərd]
" For a long moment they sat in silence and then they bobbed their lizard
" 为了 一个 长的 片刻 他们 卫星 在 沉默 和 然后 他们 波波德 他们的 蜥蜴
['hedz] [ɪn] [ə'sent] .
heads in assent .
头部 在 同意 .

“他们沉默了许久，然后点头表示同意。

" [du:][æz; əz][ju:; jʊ][dɪ'zaɪər] , ['dwelər] [ɪn][ðə; ði] [laɪt] .
" Do as you desire , Dweller in the Light .
" 做 作为 你 欲望 , 居住者 在 这 光 .

“随心所欲吧，光明中的居民。”

" - [smaɪld] [wɪ'ðaʊt] [mɜ:rθ] .
" Dandtan smiled without mirth .
" - 微笑 没有 欢笑 .

丹坦笑了笑，但笑容里没有一丝喜悦。

" [lʊk] , ['aʊtlændər] .
" Look , outlander .
" 看 , 古战场传奇 .

“瞧，外乡人。”

" [hiː; hi] [pæst] [hɪz; ɪz][hænd]['oʊvər][ðə; ði] [glæs] [ʌv; əv][ðə; ði] ['siːɪŋ] ['mɪrər] [set][ɪn][ðə; ði]['teɪbl][tɑːp] .

"	He	passed	his	hand	over	the	glass	of	the	seeing	mirror	set	in	the	table	top	.
"	他	通过了	他的	手	超过	这	玻璃	的	这	看到	镜子	放	在	这	桌子	顶部	.

他将手抚过桌面上那面镜子的玻璃。

" [ðɪs] [ɪz][ðə; ði] [feɪt] [ʌv; əv][hɪm; ɪm] [huː] ['reblz; rɪ'bel] —

"	This	is	the	fate	of	him	who	rebels	—
"	这	是	这	命运	的	他	WHO	叛军	—

这就是反叛者的下场——

" [ɪn][ðə; ði] ['ʃaɪnɪŋ] ['sɜːrfɪs]

"	In	the	shining	surface
"	在	这	灼灼	表面

在闪亮的表面上

['gɛrɪn] [sɔː] ['piktʃəd] [ə; eɪ] [breɪk] [ɪn] - [wɔːl] .

Garin	saw	pictured	a	break	in	Tav's	wall	.
加林	锯	如图所示	一个	休息	在	-	墙	.

加林看到照片上塔夫的墙上有一道裂缝。

[æt; ət][ɪts] [fʊt] [stʊd] [ə; eɪ] [gruːp] [ʌv; əv][men][ʌv; əv][ðə; ði] ['eɪnʃənt] [wʌnz] ,

At	its	foot	stood	a	group	of	men	of	the	Ancient	Ones	,
在	它是	脚	站立	一个	团体	的	男人	的	这	古老的	一个	,

在它脚下站着一群远古种族的人，

[ænd; ənd][ɪn][ðer; ðər][mɪdst] ['strʌgld] [ə; eɪ]['prɪz(ə)nər] .

and	in	their	midst	struggled	a	prisoner	.
和	在	他们的	中间	挣扎	一个	囚犯	.

他们中间有一个囚犯在挣扎。

[ðeɪ] [wɜːr; wər] ['fɔːrsɪŋ] [hɪm; ɪm][tuː; tə][klaɪm][ðə; ði]['kreɪtər][wɔːl] .

They	were	forcing	him	to	climb	the	crater	wall	.
他们	是	强制	他	到	爬	这	火山口	墙	.

他们强迫他攀爬火山口壁。

['gɛrɪn] [wɑːtʃt] [hɪm; ɪm] [riːtʃ] [ðə; ði][lɪp][ænd; ənd] [krɔːl] ['oʊvər] , [tuː; tə] ['stægər] [ə'krɔːs] [ðə; ði]

Garin	watched	him	reach	the	lip	and	crawl	over	,	to	stagger	across	the
加林	观看	他	抵达	这	唇	和	爬行	超过	,	到	错开	穿过	这

['stiːmɪŋ] [rɑːk] ,

steaming	rock	,
蒸煮	岩石	,

加林看着他爬到岩壁边缘，踉跄着越过冒着热气的岩石。

['dɑːdʒɪŋ] [ðə; ði] ['skɔːldɪŋ] ['veɪpər][ʌv; əv][hɑːt] [sprɪŋz] , [ʌn'tɪl][hiː; hi] [pɪtʃt] [feɪs] [daʊn] [ɪn][ðə; ði]['slaɪmi]

dodging	the	scalding	vapor	of	hot	springs	,	until	he	pitched	face	down	in	the	slimy
躲避	这	烫	汽	的	热的	弹簧	,	直到	他	投球	脸	向下	在	这	黏糊糊的

[mʌd] .

mud	.
泥	.

他躲避着滚烫的温泉蒸汽，直到脸朝下栽进黏糊糊的泥浆里。

" [sʌtʃ] [wʌz; wəz][hɪz; ɪz] ['endɪŋ] , [ænd; ənd][soʊ] [wɪl] [juː; jʊ][end] —

"	Such	was	his	ending	,	and	so	will	you	end	—
"	这样的	曾是	他的	结束	,	和	所以	将要	你	结尾	—

“他的结局就是这样，你的结局也将如此——”

" [ðə; ði][kɑːm][bruː'tæləti][ʌv; əv] [ðæt] ['steɪtmənt] [ə'raʊzd] [gærɪnz]['æŋgər] .

"	The	calm	brutality	of	that	statement	aroused	Garin's	anger	.
"	这	冷静的	残酷	的	那	陈述	被唤醒	加林的	愤怒	.

“这句话冷静而残酷，激起了加林的愤怒。”

" ['ræðər] [wʊd] [aɪ][daɪ] [ðæt] [wei] [ðæn; ðən]['lɪŋgər][ɪn] [ðɪs] [den] , " [hiː; hi][kraɪd]['hɑːtli] .
" Rather would I die that way than linger in this den , " he cried hotly .
" 相当 会 我 死 那 方式 比 萦绕 在 这 丹 , " 他 哭 热 .

"我宁愿那样死去，也不愿再待在这个窝里，"他激动地喊道。

" [juː; jʊ] , [huː] [oʊ] [jʊr; jər][laɪf][tuː; tə][ˌem 'iː] ,
" You , who owe your life to me ,
" 你 , WHO 欠 你的 生活 到 我 ,

"你，一条命是救了我一命的人，

[wʊd] [send][ˌem 'iː][tuː; tə] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [deθ] [wɪ'ðaʊt] ['iːv(ə)n] ['telɪŋ] [ˌem 'iː][ʌv; əv] [wʌt] [aɪ][ˌeɪ 'em]
would send me to such a death without even telling me of what I am
会 发送 我 到 这样的 一个 死亡 没有 甚至 讲述 我 的 什么 我 是
[ə'kjuːzd] .
accused .
被告 .

他们会不告诉我我被指控了什么，就把我送上这样的死路。

['lɪt(ə)l] [ɪz][ðer; ðər][tuː; tə] [tʃuːz] [bɪ'twiːn] [juː; jʊ][ænd; ənd] - , ['æftər][ɔːl] — [ɪk'sept] [ðæt] [hiː; hi]
Little is there to choose between you and Kepta , after all — except that he
小的 是 那里 到 选择 之间 你 和 - , 后 全部 — 除了 那 他
[wʌz; wəz][æn; ən]['oʊpən] ['enəmi] !
was an open enemy !
曾是 一个 打开 敌人 !

毕竟，你和凯普塔之间几乎没有什么区别——除了他是公开的敌人！

" - [spræŋ] [tuː; tə][hɪz; ɪz] [fiːt] , [bʌt; bət][trɑːr] [kɔːt] [hɪz; ɪz][ɑːrm] .
" Dandtan sprang to his feet , but Trar caught his arm .
" - 弹簧 到 他的 脚 , 但 trar 捕捉 他的 手臂 .

"丹坦猛地站了起来，但特拉尔抓住了他的胳膊。"

" [hiː; hi] [spiːks] ['ferli] .
" He speaks fairly .
" 他 说话 相当 .

"他说话很公正。"

[æsk][hɪm; ɪm] [waɪ] [hiː; hi] [wɪl] [nɑːt] [fʊl'fɪl] [ðə; ði] ['sʌmənɪŋ] .
Ask him why he will not fulfill the summoning .
问 他 为什么 他 将要 不是 实现 这 召唤 .

问他为何不肯接受传唤。

" [waɪl] - ['hezɪteɪtɪd; 'hezəteɪtɪd] , ['gɛrɪn] [liːnd] [ə'krɔːs] [ðə; ði] ['teɪbl] , [fliŋɪŋ] [hɪz; ɪz][wɜːrdz] ,
" While Dandtan hesitated , Garin leaned across the table , flinging his words ,
" 尽管 - 犹豫了一下 , 加林 倾斜 穿过 这 桌子 , 投掷 他的 字 ,
['wepən] - [laɪk] , [streɪt] ['ɪntuː] [ðæt] [koʊld] [feɪs] .
weapon - like , straight into that cold face .
武器 - 喜欢 , 直的 进入 那 寒冷的 脸 .

"丹坦犹豫不决时，加林俯身越过桌子，像投掷武器一样，将他的话语直接扔向那张冰冷的脸。

" [aɪl] [æd'mɪt] [ðæt] [aɪ] [lʌv] - — [hæv; həv] [lʌvd] [hɜːr; hər] [sɪns] [ðæt] ['moʊmənt] [wen] [aɪ] [sɔː]
" I'll admit that I love Thrala — have loved her since that moment when I saw
" 患病的 承认 那 我 爱 - — 有 喜爱 她 自从 那 片刻 什么时候 我 锯
[hɜːr; hər][ɑːn][ðə; ði] [steps] [ʌv; əv][ðə; ði] - [pɪt][ɪn][ðə; ði] [keivz] .
her on the steps of the morgel pit in the caves .
她 在 这 步骤 的 这 - 坑 在 这 洞穴 .

"我承认我爱瑟拉拉——自从我在洞穴的莫格尔坑台阶上看到她的那一刻起，我就爱上了她。"

[sɪns] [wen] [hæz; həz][ˌaɪ 'tiː] [bɪ'kʌm] [ə; eɪ][kraɪm][tuː; tə] [lʌv] [ðæt] [wɪtʃ] [meɪ] [nɑːt][biː; bi] [jɔːrz] —

Since	**when**	**has**	**it**	**become**	**a**	**crime**	**to**	**love**	**that**	**which**	**may**	**not**	**be**	**yours**	**—**
自从	什么时候	有	它	变得	一个	犯罪	到	爱	那	哪个	可能	不是	是	你的	—

[ɪf] [juː; jʊ][duː][nɑːt][traɪ][tuː; tə] [teɪk] [ˌaɪ 'tiː] ?

if	**you**	**do**	**not**	**try**	**to**	**take**	**it**	**?**
如果	你	做	不是	尝试	到	拿	它	?

爱上不属于自己的东西——只要你不去争取——什么时候变成了一种罪过?

" [trɑːr] [rɪ'liːst] - , [hɪz; ɪz]['goʊldən] [aɪz] ['gliːmɪŋ] .

"	**Trar**	**released**	**Dandtan**	**,**	**his**	**golden**	**eyes**	**gleaming**	**.**
"	trar	发布	-	,	他的	金的	眼睛	闪闪发光	.

特拉尔放开了丹坦，他金色的眼睛闪闪发光。

" [ɪf] [juː; jʊ] [lʌv] [hɜːr; hər] , [kleɪm][hɜːr; hər] .

"	**If**	**you**	**love**	**her**	**,**	**claim**	**her**	**.**
"	如果	你	爱	她	,	宣称	她	.

如果你爱她，就去追求她。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz][jʊr; jər] [raɪt] . "

It	**is**	**your**	**right**	**.**	**"**
它	是	你的	正确的	.	"

这是你的权利。

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

火山口的人们(The People of the Crater)
第4/4页

" [duː][aɪ][nɑːt] [noʊ] , " ['gɛrɪn] [tɜːrnd] [tuː; tə][hɪm; ɪm] , " [ðæt] [ʃiː; ʃi][ɪz] - .
" **Do I not know , " Garin turned to him , " that she is Dandtan's .**
" 做 我 不是 知道 , " 加林 转向 到 他 , " 那 她 是 - .

"难道我不知道吗？"加林转向他问道，"她是丹坦的。"

[θræn] [hæd; həd][noʊ][aɪ'diːə][ʌv; əv] - [sər'vaɪv(ə)l] [wen] [hiː; hi][leɪd][hɪz; ɪz] [wɪl] [ə'pɑːn][hɜːr; hər] .
Thran had no idea of Dandtan's survival when he laid his will upon her .
thran 有 不 主意 的 - 生存 什么时候 他 铺设 他的 将要 之上 她 .

当特兰将自己的意志强加于丹丹身上时，他并不知道丹丹还活着。

[ʃæl; ʃəl][aɪ] [stuːp] [tuː; tə]['hoʊldɪŋ][hɜːr; hər][tuː; tə][æn; ən] [ʌn'welkəm] ['bɑːrgən] ?
Shall I stoop to holding her to an unwelcome bargain ?
将 我 哈腰 到 保持 她 到 一个 不受欢迎 便宜货 ?

我难道要屈尊强迫她接受一个她不愿意接受的交易吗?

[let] [hɜːr; hər][goʊ][tuː; tə][ðə; ði][wʌn][ʃiː; ʃi] [lʌvz] . . . .
Let her go to the one she loves . . . .
让 她 去 到 这 一 她 爱 . . . .

让她去找她爱的人吧.....

" - [feɪs] [wʌz; wəz]['lɪvɪd] , [ænd; ənd][hɪz; ɪz][hændz] , ['restɪŋ] [ɑːn][ðə; ði] ['teɪbl] , ['trembld] .
" **Dandtan's face was livid , and his hands , resting on the table , trembled .**
" - 脸 曾是 铁青 , 和 他的 双手 , 休息 在 这 桌子 , 颤抖 .

"丹坦的脸色铁青，放在桌子上的双手颤抖着。"

[wʌn] [baɪ][wʌn][ðə; ði][lɔːds][ʌv; əv][ðə; ði][foʊk] [slɪpt] [ə'weɪ] , ['liːvɪŋ] [ðə; ði] [tuː] [feɪs] - [tuː; tə] - [feɪs] .
One by one the lords of the Folk slipped away , leaving the two face - to - face .
一 经过 一 这 领主们 的 这 民间 滑倒了 离开 , 离开 这 二 脸 - 到 - 脸 .

众神之王们一个接一个地悄悄离开，只留下两人面对面。

" [ænd; ənd][aɪ] [θɔːt] [tuː; tə]['ɔːrdər][juː; jʊ][tuː; tə][jʊr; jər] [deθ] .
" **And I thought to order you to your death .**
" 和 我 想法 到 命令 你 到 你的 死亡 .

"我当时想判你死刑。"

" - ['wɪspər] [wʌz; wəz] ['hʌski] [æz; əz][ˌaɪ 'tiː] [ɪ'mɜːrdʒd] [bɪ'twiːn] [draɪ][lɪps] .
" **Dandtan's whisper was husky as it emerged between dry lips .**
" - 耳语 曾是 沙哑 作为 它 出现 之间 干燥 嘴唇 .

"丹坦的低语沙哑地从干裂的嘴唇间传出。"

" ['gɛrɪn] , [wiː; wi] [θɔːt] [juː; jʊ] [nuː] — [ænd; ənd] , ['noʊɪŋ] , [hæd; həd][rɪ'fjuːzd; 'refjuːs][hɜːr; hər] . "
" **Garin , we thought you knew — and , knowing , had refused her . "**
" 加林 , 我们 想法 你 知道 — 和 , 会心 , 有 拒绝 她 . "

"加林，我们以为你知道——而且，明知故犯地拒绝了她。"

" [nuː] [wʌt] ? "
" **Knew what ? "**
" 知道 什么 ? "

"知道什么？"

" [ðæt] [aɪ][ˌeɪ 'em] - [sʌn] — [ænd; ənd] - ['brʌðər] .
" **That I am Thran's son — and Thrala's brother .**
" 那 我 是 - 儿子 — 和 - 兄弟 .

"我是瑟兰的儿子，也是瑟拉拉的兄弟。"

" [ðə; ði] [flɔ:r] [swʌŋ] [bɪ'ni:θ] [gærɪnz] [ʌn'stedi] [fi:t] .
" The floor swung beneath Garin's unsteady feet .
" 这 地面 摇摆 下面 加林的 不稳定 脚 .

"地板在加林不稳的双脚下晃动。"

- [hændz][wɜ:r; wər][wɔ:rm][ɑ:n][hɪz; ɪz] ['ʃəuldəz] .
Dandtan's hands were warm on his shoulders .
- 双手 是 温暖的 在 他的 肩膀 .

丹坦的手温暖地搭在他的肩膀上。

" [aɪ][ˌeɪ 'em][ə; eɪ] [fu:l] , " [sed] [ðə; ði] [ə'merɪkən] ['sloʊli] .
" I am a fool , " said the American slowly .
" 我 是 一个 傻子 , " 说 这 美国人 缓慢地 .

"我真是个傻瓜，"美国人缓缓说道。

- [smaɪld] .
Dandtan smiled .
- 微笑 .

丹坦笑了。

" [ə; eɪ] ['veri] ['ɑ:nərəb(ə)l] [fu:l] !
" A very honorable fool !
" 一个 非常 光荣的 傻子 !

"一个非常有荣誉感的傻瓜！"

[naʊ] [get][ju:; jʊ][tu:; tə] - , [hu:] [dɪ'zɜ:rvz] [tu:; tə] [hɪr] [ðə; ði] [fʊl] [ʌv; əv] [ðɪs] ['tæŋg(ə)l] .
Now get you to Thrala , who deserves to hear the full of this tangle .
现在 得到 你 到 - , WHO 值得 到 听到 这 满的 的 这 纠纷 .

现在把你送到瑟拉那里去，他应该听听这桩纠葛的全部经过。

" [soʊ][ˌaɪ 'ti:][wʌz; wəz] [ðæt] , [wɪð; wɪθ] - [baɪ][hɪz; ɪz][saɪd] ,
" So it was that , with Dandtan by his side ,
" 所以 它 曾是 那 , 和 - 经过 他的 边 ,

就这样，丹坦陪伴在他身边。

['gɛrɪn] [wɔ:kt] [fɔ:r; fər][ðə; ði]['sekənd] [taɪm] [daʊn] [ðæt] ['hɔ:lweɪ] ,
Garin walked for the second time down that hallway ,
加林 步行 为了 这 第二 时间 向下 那 门厅 ,

加林第二次走过那条走廊，

[tu:; tə] [pæs] [ðə; ði]['goʊldən] ['kɜ:tənz] [ænd; ənd][stænd][ɪn][ðə; ði] ['prez(ə)ns] [ʌv; əv][ðə; ði] ['dɔ:tər] .
to pass the golden curtains and stand in the presence of the Daughter .
到 经过 这 金的 窗帘 和 站立 在 这 在场 的 这 女儿 .

穿过金色的帷幔，站在女儿面前。

[ʃi:; ʃi] [keɪm] [streɪt] [frʌm; frəm][hɜ:r; hər] ['kuʃənz] ['ɪntu:][hɪz; ɪz][ɑ:rmz] [wen] [ʃi:; ʃi] [ri:d] [wʌt] [wʌz; wəz]
She came straight from her cushions into his arms when she read what was
她 来了 直的 从 她 靠垫 进入 他的 武器 什么时候 她 读 什么 曾是
[ɪn][hɪz; ɪz] [feɪs] .
in his face .
在 他的 脸 .

当她读懂他脸上的表情时，她立刻从沙发上起身，扑进了他的怀里。

[ðeɪ] ['ni:dɪd] [noʊ][wɜ:rdz] .
They needed no words .
他们 需要 不 字 .

他们无需言语。

[ænd; ənd][ɪn] [ðæt] ['aʊər] [bɪ'gæn] [gærɪnz] [laɪf][ɪn][tɑ:v,tɑ:f,tɔ:f] .
And in that hour began Garin's life in Tav .
和 在 那 小时 开始 加林的 生活 在 塔夫 .

就在那一刻，加林在塔夫的生活开始了。

[-] [noʊt] :

Transcriber's	**Note**	**:**
转录员的	笔记	:

转录者注：

[ðɪs] ['iːtekst][wʌz; wəz] [prə'duːst] [frʌm; frəm] ['fæntəsi] [bʊk] ['vɑːl] . [wʌn] ['nʌmbər] [wʌn] (-) .

This	**etext**	**was**	**produced**	**from**	**Fantasy**	**Book**	**Vol**	**.**	**1**	**number**	**1**	**(**	**1947**	**)**	**.**
这	电子文本	曾是	生产	从	幻想	书	沃尔	.	1	数字	1	(	-	)	.

本电子文本出自《奇幻书》第 1 卷第 1 期（1947 年）。

[ɪk'stensɪv] ['riːsɜːrtʃ] [dɪd][nɑːt] [ʌn'kʌvər] ['eni] ['evɪdəns] [ðæt] [ðə; ði][juː] . [es] . ['kɑːpiraɪt] [ɑːn] [ðɪs]

Extensive	**research**	**did**	**not**	**uncover**	**any**	**evidence**	**that**	**the**	**U**	**.**	**S**	**.**	**copyright**	**on**	**this**
广泛的	研究	做过	不是	揭露	任何	证据	那	这	U	.	S	.	版权	在	这

[ˌpʌblɪ'keɪʃ(ə)n][wʌz; wəz] [rɪ'nuːd] .

publication	**was**	**renewed**	**.**
发布	曾是	更新	.

经过广泛调查，没有发现任何证据表明该出版物的美国版权已续期。

['maɪnər] ['spelɪŋ] [ænd; ənd][ˌtaɪpə'græfɪk(ə)l] ['erərz] [hæv; həv] [bɪn] [kə'rektɪd] [wɪ'ðaʊt] [noʊt] .

Minor	**spelling**	**and**	**typographical**	**errors**	**have**	**been**	**corrected**	**without**	**note**	**.**
次要的	拼写	和	印刷	错误	有	到过	已更正	没有	笔记	.

已修正一些拼写和排版错误，未作说明。

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

听书破万卷
开口如有神